

A NEW  
RUSSIAN GRAMMAR

ANNA H. SEMEONOFF has also written:

A FIRST RUSSIAN READER

A KEY TO A NEW RUSSIAN GRAMMAR

What the critics have said about A NEW RUSSIAN GRAMMAR:

"A modern grammar which makes the hurdles easy to take."

*Buffalo Courier Express*

"It is a splendid book . . . practical for class-room work, but can be used equally well for self-instruction. It is so arranged that a feeling for the language is developed early. There are fine Russian-English and English-Russian vocabularies. . . . It is written clearly and interestingly. Part I is a beginners' lesson book, with exercises. In Part II the whole grammar is systematically given."

*Bulletin of the Pennsylvania Modern Language Association*



# A NEW RUSSIAN GRAMMAR

IN TWO PARTS

*by*

ANNA H. SEMEONOFF

*(Teacher of Russian in George Watson's Boys' College, Edinburgh.  
Author of "Brush Up Your Russian")*

## *Part I*

Lessons on Rules of Grammar and  
Syntax, with Exercises

## *Part II*

Asystematic treatment of Grammar  
Russian and English Vocabularies

Written in accordance with the New Orthography  
and the stabilised Grammar confirmed by the  
Commissariat of Education of R.S.F.S.R. 1933.

FOURTH (REVISED) EDITION

BOOKS, INC.

*Distributed by*

NEW YORK: E. P. DUTTON & CO. INC.

*Published by*  
*E. P. Dutton & Co., Inc.*  
*All Rights Reserved.*  
*Printed in U. S. A.*

<i>First Published</i>	1934
<i>Reprinted (with corrections)</i>	1935
<i>Third Revised Edition</i>	1937
<i>Fourth Revised Edition</i>	1941
<i>Reprinted</i>	1942
<i>Reprinted</i>	1943

## PREFACE

This grammar, though elementary in form, is intended to be a practical manual for the reading, writing, and speaking of Russian. This is a big undertaking for a small book, and yet I hope to be able to show that Russian is not nearly so difficult as it is reputed to be.

This book is the result of my long experience in teaching Russian to foreigners, and all my explanations have been tried out in classes of various types. In this respect I should like to thank all my pupils, who have thus unconsciously co-operated in this work.

Well aware of the fact that the alphabet often frightens people off altogether, I have found it unnecessary to burden my pupils with the whole alphabet at once. In this book the letters are introduced gradually, so that whilst getting used to the new alphabet, the student acquires a certain amount of knowledge about the language.

Grammar should not be studied without reading, and this should be started as early as possible. Unfortunately, through lack of space, reading material from Russian authors could not be supplied in this book. But the material of the book has been arranged in such a way as to give the pupil an idea of the Russian construction from the very first lesson, and in the later lessons quotations from Russian originals are given as often as possible as illustrations of the rules, with or without translations, so that the student may have an idea of the living language, and not merely grammatical examples. The most characteristic feature of the Russian verb, its Aspects, is mentioned simply and shortly as early as in the second lesson, so that one may recognise the forms when one comes across them in reading.

Further, each lesson, beginning with the third, has, in addition to the usual exercises from and into Russian, an exercise consisting of simple sentences in both Russian and English, designed to help the student to use correctly, in proper Russian, the grammatical rules and words given. These exercises (marked A) also contain a certain number of idiomatic expressions founded on the rules given. In this way the student is gradually introduced to the language as a whole. In the lessons the parts of speech are introduced

gradually, as required. In Part II, however, the whole Grammar is given systematically, so that the student at a very early stage can refer to it and extend his knowledge in his own way.

The principal aim of this work, as well as of my teaching in general, is to give a "feeling" for the language, an understanding of the mind of the people which created it. I have in view not just the learning of new or peculiar words and forms, but an understanding of *why* these forms are used and *how* these words are formed. For this purpose special attention has been paid to word-building. The permutation of Russian vowels and consonants plays a great part in the formation of words, and a knowledge of it helps immensely in learning the vocabulary.

As to pronunciation, the student will find amazingly few rules given, but by keeping strictly to these few rules, and in particular observing the distinction between hard and soft vowels and consonants, a fairly accurate pronunciation may be acquired.

I should like also to explain the absence of phonetic transcription, though I occasionally refer to phonetics and phonetic signs. The Russian alphabet is so perfect in its accuracy and consistency in the representation of Slavonic sounds, that it does not require any other signs. In Russian one letter never has two values, and two letters are never used to represent one sound.

The book is written consistently in the new orthography, according to the "Decree of the Introduction of the New Orthography" dated October 10th, 1918, which practically repeats a resolution of the Academy of Science of May 11th, 1917. It has also been verified with the stabilised Grammar confirmed by the Commissariat of Education of the R.S.F.S.R. in 1933. The differences between the new and the old orthography are summarised and given separately.

Though every teacher naturally prefers to use his own method in imparting knowledge, I should like to give just a few practical hints. I have found it most helpful to start teaching with writing, and not with reading, because in the written alphabet the same elements are used as in the Latin alphabet (see p. 7). The permutation of vowels and consonants which is explained in the Chapter on Pronunciation should be referred to as often as possible. References to it will be found in the lessons. Reference to the Table of Vowels should also be made very often. After Lessons XI and XI a, and after acquaintance has been made with the meanings of prefixes, the pupils should be invited to try to form independently the perfective aspect of verbs. All this can be done side by side with reading.

The introductory chapter may be read for its own interest as an introduction to the study of the language. But some parts of the introductory chapter, notably those on the Permutation of Vowels and Consonants, need not be studied carefully in the beginning, but only when references are made to it in the lessons. By beginning with Lesson I, and consulting the introductory sections on writing and pronunciation, the student will avoid the confusion which may occur if the material is not studied in the proper order.

Though the lessons are numbered I to XXV, there are thirty-two in all, since some are double and are marked II*a*, III*a*, etc. As each whole lesson is intended to present a complete topic, each "*a*" lesson is supplementary to the preceding lesson.

In conclusion I should like to express my thanks to all those who have helped me in the production of this book, and especially to my son, Boris Semeonoff, M.A., B.Ed.

EDINBURGH, 1934

ANNA SEMEONOFF

### NOTE TO THE SECOND EDITION

No major changes have been made in the Second Edition, but the book has been thoroughly revised, and a number of typographical errors corrected.

Certain alterations have been made in the text of the Lessons and a few paragraphs added. The vocabularies to the Lessons and some exercises have been slightly adjusted and about fifty words added to the general Vocabulary.

The following advice on reading will be found useful.

The reading of simple texts should be begun as soon as the student reaches Lesson XI, or even earlier, if one is studying with a teacher. The forms of the plural and other points of grammar which are treated later can easily be looked up, for which purpose one should use the Index.

After carefully reading two or three graded readers with notes the student should be able to attempt ordinary Russian texts, including newspapers, carrying on a parallel study of the grammar. The later lessons and Part II require closer attention, and additional reading is very necessary to supplement the exercises which have been limited owing to the lack of space.

Though it is most important to learn the vocabulary and grammatical forms along with the accents, the reading of accented texts should not be carried too far. Russian books (just as English ones) are not printed with accents, so that students should try as soon as possible to become independent of the marked accents.

A. H. S.

EDINBURGH  
October 1935

### NOTE TO THE THIRD EDITION

Thanks to the kind cooperation of my Publishers I have been able to introduce a number of additions in this edition. These include an additional reading passage, in expository style, and some sentences in exercises D. The vocabulary has been adjusted accordingly. Certain points of grammar have also been added or amplified.

Though numerous extracts from Russian authors will be found throughout the lessons, *A First Russian Reader* (Dent, 3s. 6d.), with its Notes written in accordance with this Grammar, will be found most helpful in the illustration of various points as early as Lesson VI and right through the book.

As this edition of the Grammar may be considered definitive, a Key for all exercises, both Russian and English is being published. The Key may be obtained from the booksellers, price 5s.

A. H. S.

EDINBURGH  
May 1937

### NOTE TO THE FOURTH EDITION

I have made some additions to the lists of verbs governing various cases, and in a few other places explanations have been amplified.

A. H. S.

EDINBURGH  
May 1941

# CONTENTS

	PAGE
PREFACE . . . . .	v
INTRODUCTORY . . . . .	1
THE RUSSIAN ALPHABET . . . . .	4
HOW TO WRITE RUSSIAN . . . . .	6, 7
THE NEW ORTHOGRAPHY . . . . .	8
PRONUNCIATION . . . . .	9
Vowels . . . . .	9
Accent . . . . .	11
Consonants . . . . .	12
PERMUTATION OF VOWELS AND CONSONANTS . . . . .	14
Permutation of vowels . . . . .	15
Insertion of vowels . . . . .	16
Permutation of consonants . . . . .	17
Insertion of consonants . . . . .	18

## PART I. LESSONS AND EXERCISES

LESSON I. Letters (16). Nouns and gender endings. Personal pronouns (3rd person). The article. Auxiliary verbs in Russian. Ending and use of locative case. "Here is" and "there is". "и" and "а" . . . . .	21-23
LESSONS II AND IIa. Letters (6). The infinitive. The past tense: positive, negative, interrogative. Accusative of masculine and neuter nouns. Uses of как. Simple idiomatic constructions. Imperfect and perfect past tenses. Idiomatic uses of "и". Nouns formed from infinitives	23-29

	PAGE
LESSONS III AND IIIa. Letters (5). Table of Russian vowels. Complete table of gender endings. Genitive and accusative endings of all three genders. Adjectival endings. "This" as adjective and pronoun. Use of <i>весь, всё, все</i> . Past tense of <i>быть</i> . Personal pronouns.	
Numerals 1-4. Use of <i>есть</i> . Rendering of "to have". Genitive and accusative of personal pronouns . . . . .	29-36
LESSON IV. Letters (3). The present tense. The imperative. 1st and 2nd conjugations. Accusative and locative in expressions of place. Present tense instead of English perfect. Possessive pronouns, 3rd person. Use of <i>ничего</i> . Permutation of consonants in adjectives. Formation of adverbs from adjectives. Impersonal use of 3rd person plural . . . . .	36-41
LESSONS V AND Va. Letters (3). Complete declension of masculine and neuter nouns in the singular. Cases and their use. Prepositions governing the genitive. The verbs <i>пить, жить, любить, давать</i> .	
The dative of <i>я, мы, вы</i> . Impersonal expressions with the dative. Prepositions governing the instrumental case. Idiomatic expressions with various prepositions. The verbs <i>есть</i> (to eat), <i>кушать, хотеть</i> . . . . .	42-50
LESSON VI. Declension of feminine nouns in the singular. The prepositional case in <i>-и</i> and <i>-у</i> . The verbs <i>уметь, слушать, слышать, петь, учить</i> . Masculine nouns in <i>-а</i> and <i>-я</i> . Diminutive nouns and adjectives . . . . .	50-54
LESSONS VII AND VIIa. Verbs "to go" and "to be going"; "to carry" and "to be carrying". Present and past tenses of <i>идти, нести, везти, вести</i> . Rendering of "to wear". Present instead of near future.	
Rendering of "to", "at"; and of "from" by <i>с</i> instead of <i>из</i> . The verb <i>летать, лететь</i> . . . . .	55-61



	PAGE
LESSON VIII. Days of the week. Months of the year. Declension of adjectives, and of the pronouns он, она, оно. Personal pronouns preceded by prepositions. Numerals 5-12, and ordinal numerals. Expressions of time. Use of relative pronouns: который, кто, что. The verbs держать, лежать, спать . . . . .	62-67
LESSON IX. The predicative form of adjectives. Use of нужно, надо, and должен. Declension of кто, что, and этот. Adverbs of quantity: много, мало, сколько. The particle же. The verbs продавать, вставать . . . . .	67-72
LESSON X. Declension of personal pronouns, 1st and 2nd person, and of себя. Reflexive verbs. Use of the verb нравиться. Verbs formed from adjectives. The verbs встречаться, смеяться, плакать. Use of to... to... . . . . .	72-77
LESSONS XI AND XIa. The future tense. Aspects: imperfective and perfective, their formation and use. List of perfectives of verbs already used. Conjugation of the perfective aspect. Perfective infinitive. Rendering of English past tenses. Future after когда and если. No sequence of tenses in Russian. Use of prefixes other than по- in the formation of the perfective. Use of certain passive forms. Verbs seldom used in the perfective. The prefix за-. Perfectives formed by a change in suffix. The future of дать. The verbs сказать and говорить. The verb -казать with prefixes . . . . .	78-91
LESSON XII. The imperative of быть; and of verbs with accented stem ending in a consonant. The perfective imperative. "Давай" as rendering of "let us". Other points relating to the imperative. The verbs спросить and попросить. The verbs прочесть and счесть. Nouns with adjectival endings. Друг and товарищ . . . . .	92-97

	PAGE
LESSONS XIII AND XIIIa. Perfective aspect of "going" verbs. "Going" verbs with prefixes. Use and meaning of various prefixes. The verbs <i>находиться</i> , <i>ждать</i> . Verbs "to bring". Expressions of duration of time. Compound verbs formed from <i>писать</i> . The suffix <i>-ыва-</i> , <i>-ива-</i> , used as a sign of the imperfective. The verb <i>мочь</i> . Verbs in <i>-чь</i> : present and past tenses . . . . .	97-106
LESSON XIV. The declension of nouns and adjectives in the plural—all genders. Declension of <i>они</i> . Masculine nouns with plural in <i>-а</i> . Masculine and neuter with plural in <i>-я</i> . Adjectives after the numerals <i>два</i> , <i>три</i> , <i>четыре</i> . The verb <i>кататься</i> . Verbs in <i>-овать</i> , <i>-евать</i> . The verbs <i>звать</i> and <i>называться</i> . Complement in the instrumental case . . . . .	107-113
LESSON XV. Comparison of adjectives. The comparative degree; predicative and attributive. Comparison of adverbs. The superlative degree. Diminutive adjectives. The adjectives <i>мелкий</i> and <i>крупный</i> . . . . .	113-119
LESSON XVI. The future of "to have". The verb <i>иметь</i> . Declension of neuter nouns in <i>-мя</i> . The pronouns <i>сам</i> , <i>свой</i> . Impersonal verbs and impersonal expressions. Rendering of "cannot help" and of "abroad". Other idiomatic expressions . . . . .	119-125
LESSON XVII. "Relative" adjectives. Verbs "to put": <i>класть</i> , <i>ставить</i> , <i>сажать</i> . The reflexive verbs <i>ложиться</i> , <i>становиться</i> , <i>садиться</i> . Declension of <i>мать</i> and <i>дочь</i> ; and of <i>чей</i> . . . . .	126-132
LESSONS XVIII AND XVIIIa. Adverbs. Obligatory use of "whither", "hither", "whence", "hence", etc. Adverbs formed from nouns: <i>вниз</i> , <i>вниз</i> , <i>вместе</i> , etc.; from pronouns: <i>совсем</i> , <i>зачем</i> , <i>затем</i> , etc.; from adjectives with prepositions: <i>снова</i> , <i>сгоряча</i> , etc.; from "relative" adjectives: <i>по-русски</i> , <i>по-детски</i> ; from verbs: <i>несмотря на</i> ,	

почтй. Verbs "to put" with prefixes: складывать, вставлять, пересаживать, etc. The verbs стать, сесть, лечь with prefixes. "Устал" as relic of past participle. The verb бывать. Всё as an adverb. The pronoun сѣ in compound words. Diminutive adverbs. Idiomatic expressions with the adverbs так, разве, неужели. Rendering of "one another" . . . . . 132-143

LESSON XIX. Compound pronouns formed with не-, ни-, -то, -нибудь, etc. Indefinite pronouns. Negative pronouns. Compound adverbs. Много and многие. Verbs meaning "to take": the verb брать with prefixes. The verbs случаться, разлучать. The use of чуть не . . . . . 143-150

LESSON XX. Numerals. Formation and declension of cardinal numerals. Ordinal numerals. Dates. Use of по with numerals. Adverbs formed from numerals. Collective numerals. Fractions. Certain idiomatic uses . . . . . 151-157

LESSON XXI. Participles. Present and past active participles: their formation and function. Present and past passive participles: their formation and function. The use of participles in subordinate clauses. Transitive verbs which have no present passive participles. The abbreviated form of present and past passive participles in the conjugation of passive verbs. Use of participles as nouns and adjectives . . . . . 158-165

LESSON XXII. The conditional; its use as the subjunctive. Rendering of the English "should", "ought", "must", "must have", "may have", "might have". Gerunds—present and past: their formation and function. The past gerund of reflexive verbs. The past gerund in -щи. Gerunds used as adverbs. Verbs in -имать, -ять. The verbs спеть, успеть . . . . . 165-172

	PAGE
LESSON XXIII. Prepositions; the use of cases. Prepositions followed by the genitive. Use of the genitive after <i>достойн, полон</i> . Prepositions followed by the dative. Verbs with prefixes followed by <i>к</i> with the dative. Use of the dative with the infinitive. Idioms with <i>по</i> . Idioms with the prepositions <i>о (об), под, через</i> , with accusative. <i>Меж</i> and <i>между</i> . Use of the instrumental in expressions of dimensions. <i>По</i> and <i>при</i> with the prepositional case . . . . .	173-180
LESSON XXIV. Conjunctions. Other parts of speech as conjunctions. Co-ordinating conjunctions. Uses of <i>да, то... то..., же</i> , etc. Subordinating conjunctions. <i>Сколько... столько..., пускай</i> . Subordinate clauses. Adjectival clauses, introduced by <i>который, что, кто, чей</i> . Adverbial clauses of place, introduced by <i>где, куда, откуда</i> ; of time, introduced by <i>когда, прежде чем, в то время как</i> . Adverbial clauses of manner, degree or comparison, purpose, condition and concession. Insertion of the demonstrative pronoun <i>то</i> as the antecedent of a subordinate clause. The idiomatic use of <i>пока не, зато, кто... кто..., ведь</i> . . . .	181-190
LESSON XXV. Use of tenses and moods. The present tense. Present for English past. Future for English present. The past tense. Use of <i>бывало</i> and <i>было</i> with present, past and future. The future tense. Future instead of present, past and imperative. Future for English conditional. The conditional or subjunctive. Subjunctive after verbs of fear, doubt, etc.; to express wish, etc. The imperative. Imperative instead of conditional. The infinitive: its idiomatic uses . . . . .	190-199

## PART II. GRAMMAR

	PAGE
THE VERB	
Aspects . . . . .	203
Table of the full conjugation of a verb in the im- perfective and perfective aspects . . . . .	203-205
The infinitive mood . . . . .	206
The indicative mood . . . . .	206
The present tense . . . . .	206
Verbs belonging to the first and second con- jugations . . . . .	206
The past tense . . . . .	209
Irregularities in the past tense . . . . .	210
The future tense: imperfect and perfect . . . . .	210
The conditional or subjunctive mood . . . . .	211
The imperative mood . . . . .	211
Participles . . . . .	212
Active participles . . . . .	212
Passive participles . . . . .	212
Gerunds . . . . .	214
Formation of the perfective aspect . . . . .	215
Verbs forming their perfective with no- . . . . .	216
Verbs forming their perfective with other prefixes . . . . .	216
The verb писать with prefixes . . . . .	216
Verbs forming their imperfective with suffixes . . . . .	217
Groups of verbs forming their perfective in various ways . . . . .	218
Verbs "to go" . . . . .	223
The verb ходить with prefixes . . . . .	225
The verb ехать with prefixes . . . . .	226
Verbs with the meaning "to put" . . . . .	226
Verbs "to put" with prefixes . . . . .	227
Reflexive verbs . . . . .	229
Other verbs in -ся . . . . .	229
The verb "to be" . . . . .	230
Passive verbs . . . . .	230
Impersonal verbs and expressions . . . . .	231

	PAGE
THE NOUN	
Gender endings . . . . .	232
Nouns in -ь: rules of gender . . . . .	233
Neuter nouns in -мя . . . . .	233
Nouns of common gender . . . . .	233
Principal suffixes of nouns . . . . .	233
Tables of declensions of nouns . . . . .	235
Genitive plural endings . . . . .	237
Peculiarities in the declensions of nouns . . . . .	237
ADJECTIVES AND PRONOUNS	
Adjectival endings: all genders . . . . .	242
Pronouns . . . . .	243
Declension of personal pronouns (1st and 2nd person) and of себя . . . . .	244
Declension of adjectives and pronouns . . . . .	244
Declension of "relative" adjectives . . . . .	247
Declension of "possessive" adjectives . . . . .	248
The abbreviated form of adjectives . . . . .	248
The comparison of adjectives . . . . .	249
The comparative degree . . . . .	249
The comparative form with a superlative meaning . . . . .	250
Adjectives with the comparative in e- . . . . .	250
The superlative degree . . . . .	252
Principal adjectival suffixes . . . . .	252
Adjectives used as surnames . . . . .	255
Compound adjectives . . . . .	255
Adjectives used as nouns . . . . .	255
Some remarks on pronouns . . . . .	255
NUMERALS	
Cardinal and ordinal numerals . . . . .	257
Collective numerals . . . . .	258
Fractional numerals . . . . .	259
Declension of numerals . . . . .	259
Cases used with numerals . . . . .	260
Compounds of numerals . . . . .	260

# CONTENTS

xvii

## PAGE

### THE ADVERB

Classes of adverbs . . . . .	261
Formation and derivation of adverbs . . . . .	262
Adverbs formed from adjectives . . . . .	262
Adverbs formed from nouns . . . . .	262
Adverbs formed from verbs . . . . .	263
Adverbs formed from numerals . . . . .	263
Adverbs formed from prepositions . . . . .	263
Comparison of adverbs . . . . .	264
Orthography of adverbs . . . . .	264
The adverbs <i>he</i> and <i>ни</i> . . . . .	264

### PREPOSITIONS

Prepositions governing the genitive . . . . .	265
Prepositions governing the dative . . . . .	265
Prepositions governing the accusative . . . . .	266
Prepositions governing the instrumental . . . . .	266
Prepositions governing the prepositional or locative . . . . .	266
Prepositions as prefixes . . . . .	266

### CONJUNCTIONS

The functions of conjunctions . . . . .	267
Co-ordinating conjunctions . . . . .	267
Subordinating conjunctions . . . . .	268

### INTERJECTIONS . . . . . 268

Verbs formed from interjections . . . . .	268
---	-----

### A LIST OF VERBS USED WITH VARIOUS CASES . . . . . 269

### VOCABULARY

Russian-English . . . . .	273
English-Russian . . . . .	295

### INDEX . . . . . 317





## INTRODUCTORY

The Russian language constitutes the largest branch of Slavonic languages, as it is spoken by the most numerous of the Slavonic races. It may be considered a key for the understanding of other Slavonic tongues, especially Bulgarian, Serbo-Croatian and Slovenian; Polish and Czech, however, both more influenced by Latin, have deviated further from the original Pra-Slavonic.

The Russian literary language takes its origin from the Old Bulgarian, which was akin to the language spoken by the tribes on the river Volga, and the literary tongue has never widely differed from the popular Russian speech, as is the case with some other languages. For some time, however, the Church Slavonic, which also took its origin from the Old Bulgarian, was exclusively used in Church services and in ecclesiastical books and gradually became differentiated from the language of the people. Never influenced by the spoken language and indeed less and less understood, it was preserved as New Church Slavonic, in which the Russian Scriptures were written and services held, up to the latest times. Church Slavonic elements may be found throughout the language and are seen in such words as: град, rópod (town); бѣр, бѣпер (bank); влас, вóлос (hair); глава, головá (head); древо, дѣрево (tree); адрáвие, адрóвьє (health); etc.

An interesting point in connection with the origin of the Russian literary language is that certain changes in the new orthography seem to be in accordance with the Old Bulgarian language, e.g. the endings -aro and -яго were introduced by the New Church-Slavonic language and indeed have never been pronounced as spelt.

The spoken language, on the other hand, though of the same origin, permeated by the rich and varied language of the people, gradually became the literary language.

Traces of this popular influence can be seen as early as the eleventh century. The end of the fourteenth century, when the centre of learning was transferred from Kiev to Moscow, i.e. from south-west to north-east, marks a new phase in the development of the language. The language of the Moscow district influenced the business language used in *прукáзы* (offices).

In the eighteenth century, with Lomonosov (1711-65), the great scientist, philologist and poet, the Russian literary language again

falls more into line with the spoken language. In his *Россійская Грамматика* he reveals the true sources of the national language. In the first half of the nineteenth century Pushkin and Gogol, with whom modern literature begins, finally rid the literary tongue of its pedantic tendencies and identified it with the popular speech.

Following the Russian philologist Shakhmatov, one may say in summing up, that the modern literary language is in its origin Old Bulgarian, transplanted to Russia as Church Slavonic. First in the south-west, then in the north-east, it underwent a process of permeation by the spoken Russian of the people, became "Russified", and as a result became almost identical with the present spoken language of Central Russia. Thus the book language and the spoken language were finally brought together and the former stilted book language became almost obsolete.

Shakhmatov compares the history of literary Russian with that of English. The Old Slavonic occupies in Russian the same position as Latin does in English. The elements of the popular speech gradually permeated the Old Bulgarian language, just as the Anglo-Saxon elements prevailed over the Franco-Roman elements in English after the Norman Conquest. Thus in both countries the language of the people asserted itself.<sup>1</sup>

Speaking of the Russian language as it is presented to a foreign student, one must notice first of all that it is in many ways similar to other European languages. It belongs to the same Indo-European family, and on the whole has developed on the same lines. Being an inflected language, it resembles Latin, Greek and German from the point of view of morphology. The difficulties of the Russian alphabet, as has been explained in my Preface, are often greatly exaggerated. In spite of being different, it has many advantages. Its phonetic qualities are mentioned in the chapter on Pronunciation. It owes these qualities to the inventor, Cyril of Thessalia, who lived in the first half of the ninth century. He and his brother Methodius, born in Thessalia but believed to be of Slav origin, are known to all Slavonic races as the "Apostles of the Slavs". The alphabet, known as Cyrillic, represented every Slavonic sound in the most perfect and scientific way. Outwardly it underwent several modifications and was finally modernised by Peter the Great, but the phonetic principle has remained the same.

<sup>1</sup> А. А. Шахматов, *Очерк Современного Русского Литературного Языка*, ГИЗ. Ленинград, 1925.

The main difference between Russian and other languages lies in the way of thinking, or perhaps I should say in the philosophy of the language. The construction itself is not difficult. One can write a book in Russian almost without using a subordinate clause. There is no rigid "order of words"; there is no sequence of tenses. The Russian verb with its aspects reveals the philosophy of the language and, once it is understood, the language is not difficult. But grammar alone is not sufficient in studying the language. Reading, with the help of the grammar, should be attempted at a very early stage.

As to speaking, it all depends on the opportunities one has, and in attempting to speak, students should not be deterred by the fact that the stress or accent is not fixed in Russian; the same is true of English. Yet the accent in Russian has become quite a bugbear, and one reads in the prefaces to various grammars that unaccented texts should not be attempted until one has studied for several years, etc.

It is true that unstressed vowels in Russian lose their full value; English vowels do the same. But in Russian, spelling, as far as symbols are concerned, is quite phonetic. So if one reads a word without any stress, not accenting any syllable, but quite evenly, the pronunciation will be perfectly correct. Everyone knows that in the northern parts of every country the language has more distinct vowel sounds. So it is in Russia. In the northern districts people say *говору*, *хорошо*, *вода* with quite distinct o's. And although the northern pronunciation is not considered very good, it is not wrong. Therefore if a foreigner, especially when in doubt, avoids stressing any syllable, the pronunciation will not suffer. But beware of laying wrong stress, or giving deliberate wrong values to unstressed vowels, as, for example, pronouncing я in *язык* as "ye".

When Russian needs the change of o into a or of e into и it is indicated by the corresponding spelling (see Permutation of Vowels and Consonants, p. 15). To acquire a fairly accurate pronunciation one should observe the distinctions between hard and soft vowels, give the vowels the Russian values as indicated and beware especially of importing into Russian the vowel sounds peculiar to English.

As to the terms "hard" and "soft" consonants and "hard" and "soft" vowels, one should bear in mind whether the spoken or written language is under discussion. For Russians, who naturally

speak before writing or reading the written language, it is a case of hard and soft consonants, because vowel sounds cannot be either hard or soft. Thus:

hard т + а gives та (т is hard),

soft ть + а gives тя (т is soft).

But when the sounds come to be represented in writing, there certainly arises the difficulty of representing hard and soft consonants, and instead of a special set of consonants, soft vowels were introduced, thus:

т + а = та                      т + у = ту  
but ть + а = тя              but ть + у = тю

For a foreign student who usually begins the study of the language with a book the question of hard and soft consonants exists only so far as he sees them in combination with hard and soft vowels.

Since я, е, ё, ю are understood to be ъ + а, ъ + э, etc., the initial я, е, ё, ю are heard as а, э, о, у with the ѣ placed before, as in яма (ѣама), ель (ѣэль), ёлка (ѣолка), юг (ѣуг).

But as я for the English-speaking student can be represented as "ya" in yard, е as "ye" in yet, ё as "yo" in yonder, and ю as "you" in youth, there is no difference between the initial я and the я after a consonant, and the same with other soft vowels.

One can see once more that the system of hard and soft vowels is very practical, and is the only thing to be considered. The above points have to be cleared up to combat the existing tendency to make the pronunciation more complicated than it really is.

### THE RUSSIAN ALPHABET

The Russian alphabet consists of 31 letters. The alphabet, as far as every sound is represented by a separate sign, may be considered phonetic. It should be noticed that no letter serves more than one purpose, and that two letters never represent one sound.

Printed	Written	English equivalent
А а	<i>А а</i>	a in car
Б б	<i>Б б</i>	b „ bar
В в	<i>В в</i>	v „ vice
Г г	<i>Г г</i>	g „ get

# THE RUSSIAN ALPHABET

Printed	Written	English equivalent
Д д	Д д	d in day
Е е	Е е	ye „ yet
	ѐ ё	yo „ yonder
Ж ж	Ж ж	s „ pleasure
З з	З з	z „ zero
И и	И и	ee „ meet
	й	y „ boy
К к	К к	k „ Kate
Л л	Л л	l „ lamp
М м	М м	m „ might
Н н	Н н	n „ nine
О о	О о	o „ or (never oh)
П п	П п	p „ pipe
Р р	Р р	r „ rose
С с	С с	s „ site
Т т	Т т	t „ time
У у	У у	oo „ foot
Ф ф	Ф ф	f „ fine
Х х	Х х	h „ hard
Ц ц	Ц ц	z „ German zu, or ts
Ч ч	Ч ч	ch „ church
Ш ш	Ш ш	sh „ short
Щ щ	Щ щ	sh (longer) suggestion of y after it
Ы ы	Ы ы	i in writ
Ъ ъ	Ъ ъ	hard sign, used after a consonant to separate it from a vowel
Ь ь	Ь ь	soft sign, used after a consonant to soften it, i.e. to produce an effect similar to that of putting y after it

Printed	Written	English equivalent
э э	Э Э	e in met
ю ю	Ю Ю	u „ use
я я	Я Я	ya „ yard

## HOW TO WRITE RUSSIAN

Whereas the printed Russian alphabet was partly adapted from Greek, and still bears some likeness to it in a few letters, the written alphabet is based on the elements of the Latin written script, since there was no written Greek alphabet. Some letters, as *a, o, e*, etc., were taken over as they were, and for some the same elements were adapted with the exception of a few curves. The resulting written alphabet differs very little from the Latin *except* that some letters while the same in form serve different purposes, for example the Latin *b, n, p* are in Russian *v, p, r*.

In the beginning the writing was very ornamental, and this ornamentation obscured the likeness between the two scripts, but gradually people began to write as simply as possible.

In learning to write Russian, children practise the same “pot-hooks” as children writing Latin script. As will be seen from the examples given, very few new elements are needed for Russian writing. Therefore it is very advisable to begin studying Russian with writing rather than reading, but again, as in the case of pronunciation, care must be taken to be accurate.

The only essential point different from Latin writing is that the small letters *л, м, я*, as in (3), begin with the same curve or “hook” as the capital *М* in English, but in the Latin script this small hook never occurs in the middle of a word. This point must be carefully observed when writing words as in (9). After “o” these letters must not be joined (10).

The capital letters are mostly written in the same way as the small *except Б*. The small *л, н, м* can be used as the initials (11). Russian small “t” can be written in a simpler way as in *emas* in (12). The alternative way of writing *д*, i.e. like the English “g”, frequently occurs, but is not advisable.

In quick writing some letters, as *м, и, у, н*, etc., run into each other, so the stroke over *м* and under *и* is often used (see 11).

- (1) *и и, е е, а а, о о, у у, н н, р р,*
- (2) *с с, з з, х х, ж ж, ш ш, э э, д д, б б, ф ф*
- (3) *л л, м м, ю ю, я я, ъ ъ, ѳ ѳ*
- (4) *в в, г г, ь ь, е е, н н, .то то*
- (5) *ц ц, щ щ, ч ч, з з, э, з, ж, ж*
- (6) *т т, п п, п п; (7) т, ш, щ, щ*
- (8) *б, б б, ф ф, у у, ю ю, я я, л, л*
- (9) *мама, мм, яма, лама, фалма*
- (10) *ломоть, моя, гаубка, грохот*
- (11) *Александр Пушкин. Лев Толстой.  
Максим Горький. Иван Никитин.*
- (12) *"Благодаря языку человек стал человеком".  
Гумбольдт.  
(By Speech Man became Man.)  
Humboldt.*

## THE NEW ORTHOGRAPHY

The following changes constitute the New Orthography introduced in 1917-18 (see Preface):

- (1) The letter ѣ has been abolished, and replaced by е (the words все, в доме, лес used to be spelled with ѣ).
- (2) The letter е is replaced by ё (e.g. Фома, кафедра).
- (3) The letter и which used to be written before a vowel is replaced by ѣ (e.g. Россія, синій).
- (4) The ъ has been abolished at the end of words, but has been kept in the middle of words as a separating sign (see p. 12). Sometimes in the latter case the apostrophe (') is used instead.
- (5) The prefixes из-, воз-, вз-, раз-, роз-, низ-, без-, чрез-, через- before vowels and voiced consonants are written with з, but before unvoiced consonants, including с, are written with ц (see p. 13).
- (6) The genitive endings -аго and -яго of adjectives, pronouns and participles have been abolished and replaced by -ого and -его.
- (7) The nominative and accusative plural endings -ые, -ие are to be uniform for all three genders, instead of -ія, -ія, which were formerly used for feminine and neuter.
- (8) The third person plural они is to be used for the feminine instead of онѣ.
- (9) The form одни (plural of one) is to be used for the feminine instead of онѣ.
- (10) The genitive singular of the personal pronoun она is like the accusative, i.e. еѣ instead of ея.



## PRONUNCIATION

### VOWELS

Russian vowels as compared with the standard vowel sounds may be represented as follows:

Standard vowel sounds	a	e	i	o	u	
Russian vowels	а	э	и (ъ)	о	у	hard
	я	е	и (ь)	ё	ю	soft
			й			

In examining the above table it is to be noticed that for each standard vowel sound there are two sounds in Russian, e.g. а and я for "a", э and е for "e", etc. The vowels in the upper row of Russian vowels are called **hard** vowels, to distinguish them from the **soft** or **iotated** vowels, which in English may also be described as modified by prefixing *y*.<sup>1</sup>

The pronunciation of the "hard" and "soft" vowels may be defined by the position of the tongue and lips. For the "hard" vowels the tongue remains in the middle of the mouth and carefully avoids touching roof, cheeks or teeth. In pronouncing the upper row, from а to у, the lips are gradually drawn into a round position (for "y"). For the "soft" vowels the tongue comes forward and touches the lower teeth, while the lips do the same work as in pronouncing the "hard" vowels. Thus the difference between а and я is only in the position of the tongue. So also with э and е, у and ю, etc. This is especially important for the sounds и and й. The sound и has no exact equivalent in English, but it can be described as и with the tongue taken back from the lower teeth and put into the same position as for а and у.

й (short "ee") is a semi-vowel. It is used only after a vowel forming the second element of a diphthong (cf. "y" in "boy" or "may"):

ай	эй	ий	ой	уй
яй	ей	ий	ёй	юй

The hard and soft signs (ъ, ь) are also semi-vowels, but originally were vowels of the "i" kind, as they took the place of the reduced и and и in the Old Slavonic. The infinitive ending of verbs, for example, used always to be (and in Serbian still is) -ри, e.g. читати, любити, instead of читать, любить (in songs and poetry this form is still sometimes used).

<sup>1</sup> Even я, although its English equivalent is "ee", is better identified with "yee" in order to make a preceding consonant really soft.

The names "hard" and "soft" signs show that they are the signs in writing of the hard and soft pronunciation of consonants.<sup>1</sup> Before the latest change in the orthography *ѣ* was used at the end of words after a hard consonant, e.g. онѣ, столѣ. But since a consonant alone or before another consonant is always hard (except *ч* and *щ* which are always soft), the use of *ѣ* after a final consonant has been abolished. The soft sign, however, which indicates the soft pronunciation, has been retained.

We see therefore that consonants in Russian may be pronounced hard or soft. In fact, it is the hard and soft consonants that are responsible for the names of the hard and soft vowels.

Before *ы* consonants are always hard; before *и* always soft, except *ж*, *ш*, *ц*; before *а*, *э*, *о*, *у* they may be either hard or soft.

As there is no separate set of soft consonants, the soft pronunciation of a consonant is shown in writing by the vowels *я*, *е*, *ё*, *ю*. For practical purposes, and in particular for foreign students, it is the hard and soft vowels that really matter, as they make all the difference to the pronunciation of consonants.

Examples for practice:

д	да	дэ	ды	до	ду
дѣ	дѣя	дѣе	дѣи	дѣо	дѣу
н	на	нэ	ны	но	ну
нѣ	нѣя	нѣе	нѣи	нѣо	нѣу
п	па	пэ	пы	по	пу
пѣ	пѣя	пѣе	пѣи	пѣо	пѣу
т	та	тэ	ты	то	ту
тѣ	тѣя	тѣе	тѣи	тѣо	тѣу

Since *ж*, *ш* and *ц* are always hard, *е*, *ё*, and *и* after these consonants sound as *э*, *о*, and *и* respectively, as in *жечь*, *жёлтый*, *жизнь*. And since *ч* and *щ* are always soft, hard vowels after these consonants sound soft, as in *чаща*, *чудо*.

The most important thing in the pronunciation of Russian is to keep to this distinction between vowels (allowing for the accent), and to pronounce consonants accordingly.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> The easiest example of hard and soft consonants, for English-speaking people, is the pronunciation of *т*. Followed by the hard sign *ѣ* or by a hard vowel, as in *тѣ*, *та*, *то*, etc., it is pronounced like the "t" in "tub". Followed by the soft sign *ь* or by a soft vowel, as in *тъ*, *тя*, *те*, etc., it is pronounced like the "t" in "tube". Compare also "done" and "dew", "none" and "new", "pipe" and "pew", etc.

<sup>2</sup> The subject of hard and soft vowels is discussed on p. 4.

## ACCENT

As in English, there is in Russian no invariable position for the accent or stress. There are, however, certain rules which guide the student. These rules are pointed out in the Lessons, and in Part II. Stress on accented vowels makes a great difference to the pronunciation, as only accented vowels have their full value, as given in the Vowel Table. Thus, to pronounce the word *ко́ропъи* first read it without any accent, *ко-ро-пиъи*; then lay the stress on the second syllable and make the first *o* short (*ô*), more like a neutral vowel (phonetic *ə*). In the case of *я́зыкъ* say *я-зыкъ*; then with the stress on the *ы* the *я* becomes neutral, though slightly different from [*e*]. The difference is simply that in the first case it is *o* that becomes neutral, and in the second *я*.

The length of the word has also an influence on the vowels, e.g. in *кап-тá-на*. When stress is laid on the *ри* both *a*'s have the sound of "a", but only just so much as is naturally required.

Although Russian vowels, when unstressed, lose their full value, it is very wrong to assign to them any other definite value. It is very wrong to say that the first *o* in *ко́ропъи* is like "a", or that *вода* is pronounced "vada". It has been found that the international signs of phonetics do not satisfactorily represent Russian sounds. Attempts have been made to invent new signs which grew almost into complicated formulae, but their usefulness is very limited. There is an equivalent in English to almost every Russian vowel, even *ы* is very near the English "i".

Coming back to the changed values of the unaccented vowels, we must also point out that this change will take place with a foreigner just as it does with a native. It is the stress on one vowel sound, and not the deliberate change of every other, that gives unstressed vowels a less definite value.

*Syllables* in Russian end, when possible, in a vowel, thus, *по-ни-ма́ть*. When two consonants or two vowels come together in a word, they are considered as belonging to different syllables, e.g. *меж-ду-на-ро́д-ный*, *ко-о-пе-ра-ти́в*, *у-ю́т-ный*.

Notice that prepositions consisting of a single consonant are joined in pronunciation to the first syllable of the following word, e.g.

в (до́-ме, in the house; с (на́-ми, with us.

When reading a word by syllables, the student should read it

slowly, dividing them in the way described, then stress the accented syllable, without special attention to the rest. The resulting pronunciation will be fairly accurate—as nearly so as is possible without help from a native.

In “carrying” a word from one line to the next, keep to this rule of dividing syllables.

*The ъ and ь separating consonants from vowels.* The soft sign, ь, in addition to indicating the soft pronunciation of a consonant<sup>1</sup> at the end of a word, as in день, соль, etc., is also used in the middle of a word: *firstly*, to separate a consonant from a following vowel, as in чья, питьё, ружьё; *secondly*, to separate a soft consonant from a following hard one, as in письмó.

The latter use is especially frequent in derivatives of words with soft л in the stem, the л being followed by a hard consonant, e.g. палец—пáл-ь-ца; лев—л-ь-ва́.

The hard sign, ъ, has not been abolished altogether, but its use is now very limited. It is still used in prefixes, compound words and foreign words, to separate a consonant from a soft vowel, e.g. съесть, подъезд, трёхъярусный, адъютант. Before a hard vowel the hard sign is not written, e.g. отучить (отъ + учить), сумасшедший (съ + ума + шедший), трёхэтажный. Before и the consonant of the prefix is joined to the и, which becomes ы, e.g. съ + искать becomes сыскать.

### CONSONANTS

The consonants are divided, firstly, according to the organs of speech used in pronunciation:

- (1) Labials: б, п, в, ф, м.
- (2) Dentals (including sibilants): д, т, з, с, ц, ч, ж, ш, щ.
- (3) Gutturals: г, к, х.
- (4) Linguals: л, р.
- (5) Palatals (nasal): н, (м).

Secondly, they are divided into “voiced” and “unvoiced”, thus:

Voiced:	б	в	г	д	ж	з
Unvoiced:	п	ф	к х	т	ш	с

<sup>1</sup> ь is never used after the gutturals г, к, х.

At the end of a word and before an unvoiced consonant, a voiced consonant is often pronounced unvoiced, thus:

- б becomes п, e.g. хлеб, before к: про́бка.
- д becomes т, e.g. сад, before к: ло́дка.
- в becomes ф, e.g. кровь, лев, before к, с: ла́вка, вста́ть.
- г becomes almost к, e.g. снег, круг.
- г becomes х in Бог, before к, т: лёгкий, но́гти.
- з becomes с, e.g. раз, before к: ре́зко.

Before vowels and voiced consonants the prefixes из, воз, вз, раз, роз, низ, без retain the з; but before unvoiced consonants they are written with с, i.e. they become ис, вос, бес, рас, etc., e.g. нисхо́дить, беспо́лезно.

But unvoiced с is pronounced as voiced з before voiced consonants, e.g.

- зб instead of сб in сбегать.
- зд instead of сд in сделать.

(Note: зд appears at the beginning of only three words: здесь, за́дание, здо́ровый, and their derivatives.)

- зж instead of сж in сжечь, сжать.

(Note: зж never appears at the beginning of a word, although the sound is distinctly heard, as in the above examples.)

зг is written in only one word зги: "ни зги́ не ви́дно" (pitch dark), but the sound appears in such words as сгоре́ть, сгиба́ть.

- т before a voiced consonant sounds as д, e.g. отда́ть.

In the combinations стн, здн, стл, стк, the д and т are practically omitted in pronunciation, e.g.

- гру́стный (грусть), sad.
- по́здний (опозда́ть), late.
- по́слан (постель), made (of a bed).
- сча́сливый (счастье), happy.
- сткла́нка (стекло), flask.

The same happens to в in the word за́вствуйте (за́вние, здо́ровье).

Double consonants are always carefully pronounced in Russian, e.g. in Анна, ме́дленно; *except* in foreign words where the double consonants are used simply to preserve the foreign spelling, e.g. профе́ссор, те́ннис, etc.

The genitive endings -oro, -ero are pronounced ово, ево, but not in other words, such as мно́го, which is not a genitive.

Certain consonants, the gutturals *г, к, х*, and the sibilants *ж, ч, ш, щ*, cannot be followed by the vowels *я, ю, ъ*, which are accordingly replaced by *а, у, и*. This is of special importance in declensions and conjugations, e.g. the genitive of *книга* should end in *-ы*, but this becomes *-и* in order to satisfy the demands of euphony. The same applies in the case of verbs, e.g. *молча́ть*, which cannot have the ending *-ю* in the 1st person singular after *ч*, and therefore has *-у* instead. Similarly, in the 3rd person plural, *-ят* is replaced by *-ар* (see table on p. 206).

After *п, я* and *ю* are replaced by *а* and *у*, but *ы* remains, since euphony does not demand any alteration, e.g. *цифра, овцы*.

*о* and *ѐ* after *ж, ч, ш, щ, ц*.

*о* is written after these letters only when accented, e.g. *большо́й*. But *хоро́шее* has the soft ending *-ее*, though in the feminine the ending is hard. Cf. *-е* in *наше, ваше*.

Summarising all that has been said about the pronunciation of Russian, one comes to the conclusion that there are really very few rules required. Once the system of Russian vowels and consonants is properly understood, one has every help in the perfect system of the alphabet, in which there is a sign for every sound, and these sounds are practically all to be found in the English language. In every word one finds an indication of how to read it, not by way of abstract rules stored in the memory, but actually before the eyes, by way of soft vowels and the soft and hard signs.

Reading accented texts is very helpful for the beginner, but as Russian books (like English) are not printed with accents, one should not depend too much on them, but rather watch the accents when learning declensions and conjugations. In these a certain degree of consistency in accent will be found.

## PERMUTATION OF VOWELS AND CONSONANTS

Permutation, or interchange of vowels and consonants, plays a very important part in the Russian language. It owes its existence to the fact that the elements of the everyday conversational language "of the people" has influenced the literary or written language in every stage of its development, dating back as far as the eleventh century. This permutation may therefore to a great extent be explained as a demand of euphony.

In studying the language this permutation is of the utmost importance, for not only does it help in the understanding of word-building, but also explains so-called irregularities in declensions and conjugations. In the treatment of the Parts of Speech in this book, this matter is dealt with systematically, as far as space permits.

#### PERMUTATION OF VOWELS

In saying that certain consonants cannot be followed by certain vowels we have approached the question of the permutation of vowels.

These permutations may be summarised as follows:

**я** and **ю** after **г, к, х, ж, ч, ш, щ, ц**, change into **а** and **у**; e.g. мо́лча, вѣ́жу.

**ы** after **г, к, х, ж, ч, ш, щ, ц**, changes into **и**; e.g. ре́ки, кнѣ́ги, лу́жи, plural of река́ (river), кнѣ́га (book), лу́жа (pool).

**о** after **ж, ч, ш, щ, ц**, changes into **е** if not accented; e.g. на́ше, ва́ше, па́льцем instrumental of па́лец (finger), instead of па́льцом.

**ь**, after a vowel, is replaced by **й**; e.g. ше́я (neck) should take **ь** in the genitive plural, but instead has ше́й. Cf. неде́ля неде́ль (see p. 237).

Apart from the permutation of vowels in inflections, permutation often occurs in the stem of words of the same derivation, e.g.

**а** may interchange with **о**:

расту́, I grow; ро́ст, stature.

тварь, creature; твора́ть, to create.

мака́ть, to dip; обмокну́ть (perf.).

**е** may interchange with **а, о, и, ь**, or be deleted:

веду́, I lead; пова́дка, habit; воде́ть, to guide; поведе́ние, conduct.

не́сти, to be carrying; но́сѣть, на́шивать, to carry.

беру́, I take; выбо́р, choice; бра́ть, to take; выбра́ть, to choose.

собе́ру, I shall collect; сбора́, preparations; собра́ние, meeting;

собира́ть, to collect.

те́мный, dark; тма́, darkness.

**и** interchanges with **е**:

сиде́ть, to sit; се́дло, saddle; се́док, rider.

дитя́, child; де́ти, children.

висе́ть, to hang; ве́сѣть, to weigh; вес, weight.

*у* interchanges with *ы* and *о*:

душа́, soul; дыша́ть, to breathe; вздох, sigh.  
слу́шать, to listen; слы́шать, to hear.

*ы* interchanges with *ов* or *ав*:

рыть, to dig; ров, ditch.  
плыть, to be swimming; пловец, swimmer; пла́вать, to swim.  
слы́ть, to be reputed; слы́вно, as if; сла́ва, reputation.  
крыть, to cover; кро́вля, roof.

*-ов-* changes into *у*, or *о* is deleted:

сове́товать, to advise; сове́тую, I advise; совет, council (old word).

*-ев-* changes into *ю*:

клева́ть, to peck; клюю́, I peck; клюв, beak.

*-ра-* changes into *-оро-*:

кра́ткий, brief; ко́роткий, short.  
гра́д, town (old word); го́род, town.  
гра́жданин, citizen; горожа́нин, townsman.  
стра́на, country; сторо́на, side; стра́ница, page.

*-ре-* changes into *-ере-*:

пред, in front; пере́дний, front, fore.  
пре́док, ancestor; впе́редí, in the front (adj.).

*-ла-* changes into *-оло-*:

младо́й, young (old word); младо́й, young; младе́нец, baby.  
глас, voice (old word); гла́сный, public; го́лос, voice.  
глава́, chapter; голова́, head; гла́вный, principal.

#### THE INSERTION AND DELETION OF *о* AND *е*

*о* and *е* are inserted between two consonants at the end of the stem if these are not followed by a vowel, e.g.

тру́дный, difficult; тру́ден (predicative form).  
любе́зный, kind; любезе́н, etc. (see p. 248).

After the gutturals *г, к, х*, *-о* is usually inserted, e.g.

лёгкий, easy; лёгко́.

The vowels *о* and *е* occurring between two consonants at the end of a word are deleted when the latter consonant is followed by a vowel; this happens usually in declensions: e.g.

оте́ц, отца́, отцу́, etc.; день, дня́, дню́, etc.; кусо́к, кусо́ка; рот, рта́; сон, сна́; ве́тер, ве́тра.



Some prepositions, as в, к, с, become во, ко, со before two consonants, e.g.

ко мне; во мне; со мной.

Cf. also по́до, на́до, etc. (see p. 266).

о becomes об before a word beginning with a vowel, e.g. об́этом; and обо before two consonants, e.g. обо́мнѣ.

The prefix воз- or вос- becomes взо- and из-, ис- become изо- before и, which becomes й, e.g.

восходи́ть, взойти́, to ascend; исходи́ть, изойти́, to derive, etc.

#### PERMUTATION OF CONSONANTS

Consonants as well as vowels are subject to permutation, and even to a greater extent. A knowledge of the rules of permutation of consonants will considerably facilitate the recognition of cognate words of the same root, and thus the learning of the vocabulary.

The rules are as follows:

(1) г, д, з interchange with ж, e.g.

друг, friend; дружба, friendship; друзья́, friends.

слуга́, servant; служи́ть, to serve.

ходи́ть, to walk; хожу́, I walk.

могу́, I can; мо́жет, he can; мо́жно, possible.

ска́зать, to say; скажи́, say.

(2) в with ж and с, e.g.

ре́зать, to cut; ре́жу, I cut.

ма́зать, to spread, smear; ма́жу; ма́сло, butter.

воз, cart; вози́ть, to convey; вожу́.

(3) к, т, ц interchange with ч, щ, e.g.

свет, light; свеча́, candle; освеще́ние, lighting.

рука́, hand; ручно́й (adj.).

лик, face (old word); личны́й, personal; лицо́, face.

кли́кнуть, to call; клич, call; восклицáние, exclamation.

отец, father; оте́чество, fatherland.

век, century; ве́чный, eternal.

(4) д sometimes changes into жд, e.g.

побе́да, victory; побежда́ть, to be victorious.

град, town (old word); гражда́нин, citizen.

роди́ться, to be born; рожде́ние, birth.

(5) *х* and *с* into *ш*, *т*, e.g.

слух, hearing; слúшать, to listen; послушный, obedient.  
 просíть, to beg; прошение, petition.  
 носíть, to carry; нóша, burden; произноше́ние, pronunciation.  
 дух, spirit; ду́ша, soul; ду́шный, stifling.  
 цветíть, to blossom; цвето́к, flower.  
 лес, forest; ле́ший, forest spirit.

(6) *ск* and *ст* into *щ*, e.g.

искáть, to seek; ищú, I seek; истéц, plaintiff.  
 пуска́ть, to let go; пусти́, let go; упущéние, omission.  
 ча́сто, often; ча́ще, oftener.  
 чистотá, cleanliness; чи́ще, cleaner.  
 мести́ть, to take vengeance; мщú; мщéние, vengeance.  
 таска́ть, to drag; утащи́ть (perfective form).  
 весть, tidings; ве́щий, wise.

#### INSERTION OF CONSONANTS

(1) If a stem ends in *б*, *п*, *в*, *ф* or *м*, *л* is inserted before *ю*, *е* and sometimes *я*, e.g.

люби́ть, to love; люблю; влюблённый, lover.  
 топи́ть, to melt; топлю; отопле́ние, heating.  
 лови́ть, to catch; ловлю; ловля, catching.  
 дешёвый, cheap; дешёвле, cheaper.  
 тра́фить, to fit in; тра́флю.  
 корми́ть, to feed; кормлю; кормле́ние, feeding.

(2) Insertion of the consonant *н*:

(a) When personal pronouns of the 3rd person are used with prepositions, *н* is prefixed, e.g.

у него́; к нему́; с неё; от них; перед ними́; позади́ неё.

(b) *н* is inserted in verbs compounded from *-имать*, after the prefix, e.g.

под-н-има́ть, под-н-я́ть (see p. 220).

Cf. also *н* as a suffix in adjectives (see p. 252).

The words given as examples for each kind of permutation do not exhaust all the possibilities of various combinations, but they will help the student to look for similar changes in roots when reading Russian.

PART I  
LESSONS AND EXERCISES

1. *Journal of the American Statistical Association*, 1995, 90, 1093-1103.  
 2. *Journal of the American Statistical Association*, 1996, 91, 1086-1092.  
 3. *Journal of the American Statistical Association*, 1997, 92, 1079-1085.  
 4. *Journal of the American Statistical Association*, 1998, 93, 1072-1078.  
 5. *Journal of the American Statistical Association*, 1999, 94, 1065-1071.  
 6. *Journal of the American Statistical Association*, 2000, 95, 1058-1064.  
 7. *Journal of the American Statistical Association*, 2001, 96, 1051-1057.  
 8. *Journal of the American Statistical Association*, 2002, 97, 1044-1050.  
 9. *Journal of the American Statistical Association*, 2003, 98, 1037-1043.  
 10. *Journal of the American Statistical Association*, 2004, 99, 1030-1036.  
 11. *Journal of the American Statistical Association*, 2005, 100, 1023-1029.  
 12. *Journal of the American Statistical Association*, 2006, 101, 1016-1022.  
 13. *Journal of the American Statistical Association*, 2007, 102, 1009-1015.  
 14. *Journal of the American Statistical Association*, 2008, 103, 1002-1008.  
 15. *Journal of the American Statistical Association*, 2009, 104, 995-1001.  
 16. *Journal of the American Statistical Association*, 2010, 105, 988-994.  
 17. *Journal of the American Statistical Association*, 2011, 106, 981-987.  
 18. *Journal of the American Statistical Association*, 2012, 107, 974-980.  
 19. *Journal of the American Statistical Association*, 2013, 108, 967-973.  
 20. *Journal of the American Statistical Association*, 2014, 109, 960-966.  
 21. *Journal of the American Statistical Association*, 2015, 110, 953-959.  
 22. *Journal of the American Statistical Association*, 2016, 111, 946-952.  
 23. *Journal of the American Statistical Association*, 2017, 112, 939-945.  
 24. *Journal of the American Statistical Association*, 2018, 113, 932-938.  
 25. *Journal of the American Statistical Association*, 2019, 114, 925-931.  
 26. *Journal of the American Statistical Association*, 2020, 115, 918-924.  
 27. *Journal of the American Statistical Association*, 2021, 116, 911-917.  
 28. *Journal of the American Statistical Association*, 2022, 117, 904-910.  
 29. *Journal of the American Statistical Association*, 2023, 118, 897-903.  
 30. *Journal of the American Statistical Association*, 2024, 119, 890-896.  
 31. *Journal of the American Statistical Association*, 2025, 120, 883-889.  
 32. *Journal of the American Statistical Association*, 2026, 121, 876-882.  
 33. *Journal of the American Statistical Association*, 2027, 122, 869-875.  
 34. *Journal of the American Statistical Association*, 2028, 123, 862-868.  
 35. *Journal of the American Statistical Association*, 2029, 124, 855-861.  
 36. *Journal of the American Statistical Association*, 2030, 125, 848-854.  
 37. *Journal of the American Statistical Association*, 2031, 126, 841-847.  
 38. *Journal of the American Statistical Association*, 2032, 127, 834-840.  
 39. *Journal of the American Statistical Association*, 2033, 128, 827-833.  
 40. *Journal of the American Statistical Association*, 2034, 129, 820-826.  
 41. *Journal of the American Statistical Association*, 2035, 130, 813-819.  
 42. *Journal of the American Statistical Association*, 2036, 131, 806-812.  
 43. *Journal of the American Statistical Association*, 2037, 132, 799-805.  
 44. *Journal of the American Statistical Association*, 2038, 133, 792-798.  
 45. *Journal of the American Statistical Association*, 2039, 134, 785-791.  
 46. *Journal of the American Statistical Association*, 2040, 135, 778-784.  
 47. *Journal of the American Statistical Association*, 2041, 136, 771-777.  
 48. *Journal of the American Statistical Association*, 2042, 137, 764-770.  
 49. *Journal of the American Statistical Association*, 2043, 138, 757-763.  
 50. *Journal of the American Statistical Association*, 2044, 139, 750-756.  
 51. *Journal of the American Statistical Association*, 2045, 140, 743-749.  
 52. *Journal of the American Statistical Association*, 2046, 141, 736-742.  
 53. *Journal of the American Statistical Association*, 2047, 142, 729-735.  
 54. *Journal of the American Statistical Association*, 2048, 143, 722-728.  
 55. *Journal of the American Statistical Association*, 2049, 144, 715-721.  
 56. *Journal of the American Statistical Association*, 2050, 145, 708-714.  
 57. *Journal of the American Statistical Association*, 2051, 146, 701-707.  
 58. *Journal of the American Statistical Association*, 2052, 147, 694-700.  
 59. *Journal of the American Statistical Association*, 2053, 148, 687-693.  
 60. *Journal of the American Statistical Association*, 2054, 149, 680-686.  
 61. *Journal of the American Statistical Association*, 2055, 150, 673-679.  
 62. *Journal of the American Statistical Association*, 2056, 151, 666-672.  
 63. *Journal of the American Statistical Association*, 2057, 152, 659-665.  
 64. *Journal of the American Statistical Association*, 2058, 153, 652-658.  
 65. *Journal of the American Statistical Association*, 2059, 154, 645-651.  
 66. *Journal of the American Statistical Association*, 2060, 155, 638-644.  
 67. *Journal of the American Statistical Association*, 2061, 156, 631-637.  
 68. *Journal of the American Statistical Association*, 2062, 157, 624-630.  
 69. *Journal of the American Statistical Association*, 2063, 158, 617-623.  
 70. *Journal of the American Statistical Association*, 2064, 159, 610-616.  
 71. *Journal of the American Statistical Association*, 2065, 160, 603-609.  
 72. *Journal of the American Statistical Association*, 2066, 161, 596-602.  
 73. *Journal of the American Statistical Association*, 2067, 162, 589-595.  
 74. *Journal of the American Statistical Association*, 2068, 163, 582-588.  
 75. *Journal of the American Statistical Association*, 2069, 164, 575-581.  
 76. *Journal of the American Statistical Association*, 2070, 165, 568-574.  
 77. *Journal of the American Statistical Association*, 2071, 166, 561-567.  
 78. *Journal of the American Statistical Association*, 2072, 167, 554-560.  
 79. *Journal of the American Statistical Association*, 2073, 168, 547-553.  
 80. *Journal of the American Statistical Association*, 2074, 169, 540-546.  
 81. *Journal of the American Statistical Association*, 2075, 170, 533-539.  
 82. *Journal of the American Statistical Association*, 2076, 171, 526-532.  
 83. *Journal of the American Statistical Association*, 2077, 172, 519-525.  
 84. *Journal of the American Statistical Association*, 2078, 173, 512-518.  
 85. *Journal of the American Statistical Association*, 2079, 174, 505-511.  
 86. *Journal of the American Statistical Association*, 2080, 175, 498-504.  
 87. *Journal of the American Statistical Association*, 2081, 176, 491-497.  
 88. *Journal of the American Statistical Association*, 2082, 177, 484-490.  
 89. *Journal of the American Statistical Association*, 2083, 178, 477-483.  
 90. *Journal of the American Statistical Association*, 2084, 179, 470-476.  
 91. *Journal of the American Statistical Association*, 2085, 180, 463-469.  
 92. *Journal of the American Statistical Association*, 2086, 181, 456-462.  
 93. *Journal of the American Statistical Association*, 2087, 182, 449-455.  
 94. *Journal of the American Statistical Association*, 2088, 183, 442-448.  
 95. *Journal of the American Statistical Association*, 2089, 184, 435-441.  
 96. *Journal of the American Statistical Association*, 2090, 185, 428-434.  
 97. *Journal of the American Statistical Association*, 2091, 186, 421-427.  
 98. *Journal of the American Statistical Association*, 2092, 187, 414-420.  
 99. *Journal of the American Statistical Association*, 2093, 188, 407-413.  
 100. *Journal of the American Statistical Association*, 2094, 189, 400-406.  
 101. *Journal of the American Statistical Association*, 2095, 190, 393-399.  
 102. *Journal of the American Statistical Association*, 2096, 191, 386-392.

## LESSON I

Letters (16): а, е, и, о, у, в, г, д, к, л, м, н, р, с, т, ч. For the pronunciation of these letters see the alphabet and the chapter on Pronunciation.

### VOCABULARY

он he	доска board
она she	книга book
оно it	слово word
они they	карта map
кто who	картина picture
что what; that	город town
то that (adj.) (m.)	Москва Moscow
та that (f.)	река river
то that (n.)	Волга Volga
где where	лодка boat
тут here	вода water
там there	село village
дом house	вот here is
дома at home	вон there is
комната room	в in, into
окно window	на on
стена wall	да yes
стол table	нет no
стул chair	не not
класс class (room)	но but

§ 1. Russian nouns are of three genders: masculine, feminine and neuter, which are distinguished by the gender endings. The gender endings are easily remembered as soon as one knows the personal pronouns of the 3rd person singular: он, она, оно. Он means "he", and similarly nouns which have a consonant as their last sound, i.e. those with no ending, are of masculine gender, e.g. стол. Она means "she", and similarly nouns ending in -а are feminine, e.g. книга; and as оно means "it", all nouns in -о are neuter, e.g. окно. The ending -и in они suggests -и as a principal ending of the plural. The gender endings are very important, as adjectives in Russian always agree with the noun in gender and number, e.g. тот стол, that table; та книга, that book; то окно, that window.

§ 2. There is no article in Russian, i.e. "the table" or "a table" are both translated *стол*.

§ 3. Auxiliary verbs are hardly used in Russian. The present tense of "to be" is not used as it is in English, e.g.

He is here. Он тут.  
Where is she? Где она?

§ 4. Где? where? In answer to this question, nouns after the prepositions *в* and *на* change their ending into *-e*, showing a state of *permanency* or *rest* (locative case). In the case of a masculine noun *-e* is added to the stem.

Где он? Он в доме. Where is he? He is in the house.  
Стол в комнате. The table is in the room.

§ 5. Вот means "here is", and вон, "there is", when pointing out, e.g.

Вот книга. Here is the book!  
Вон окно. There is the window!  
but Книга тут. The book is here.

§ 6. When "there is" denotes simple existence or presence, it is not translated in Russian, and the sentence usually begins with the word indicating place or time, e.g. Exercise B, sentence 13, На стене карта.

§ 7. "It", when it stands for a masculine or feminine noun, is translated by он or она accordingly, e.g.

Где книга? Она на столе.  
Where is the book? It is on the table.

§ 8. "And" is translated by both и and а.

И is a joining conjunction, e.g. стол тут и стул тут.

А is a separating conjunction, e.g. стол тут, а стул там.

After a negative а has the meaning of "but", e.g. Он не в Москвѣ, а тут.

#### EXERCISES I

A. 1. Вот стол. 2. Вон окно. 3. Стул тут. 4. Кто там? Там он. 5. Что там? Там книга. 6. Она дома. 7. Они не дома, они в классе. 8. В городе он? 9. Нет, он в селе. 10. Где стол? 11. Стол в доме. 12. А дом? 13. А дом в городе. 14. Село на реке. 15. Волга река, а Москва город. 16. То село на Волге. 17. Москва на

рекѣ Москвѣ, а не на Вѳлге. 18. Он тут, а она там. 19. Кни́га на столѣ, а ка́рта на стенѣ. 20. В кни́ге карти́на. 21. Вода́ в рекѣ. 22. Ло́дка на рекѣ. 23. Онѝ в ло́дке. 24. Та ло́дка не тут. 25. Тут го́род, а не се́ло.

B. 1. Where is he? 2. He is here. 3. She is there. 4. What is on the table? 5. The book is on the table. 6. Where is the house? 7. The house is in the town. 8. Where is the picture? 9. It is on the wall. 10. Is he in the house? 11. Yes, he is in the house, but he is not at home. 12. What is on the wall in the class? 13. There is a map on the wall. 14. Where are the table and the chair? 15. They are in the room. 16. And where is the room? 17. It is in the house. 18. They are in Moscow. 19. That boat is on the river. 20. She is not in town; she is in the village. 21. Here is the table. 22. There they are! 23. Here is the board. 24. What is on the board? 25. The word is on the board, but not in the book. 26. Who is in the room?

## LESSON II

Letters (6): ѿ, ѳ, п, з, ѣ, ѡ. (See the alphabet and the chapter on Pronunciation.)

## VOCABULARY

писа́ть to write	вчера́ yesterday
чита́ть to read	ни́кто nobody
говори́ть to speak	бума́га paper
ви́деть to see	пе́рѳ pen
смотре́ть to look	ме́л chalk
сиде́ть to sit	а́дрес address
рабо́тать to work	конве́рт envelope
игра́ть to play	пи́сьмо letter
де́лать to do, make	уро́к lesson
понима́ть to understand	газе́та newspaper
по́мнить to remember	слова́рь (m.) dictionary
по-ру́сски in Russian	орга́н organ
как how, as	скри́пка violin
та́к so	те́нис tennis
когда́ when	бра́т brother
тогда́ then	сестра́ sister
никогда́ never	скоро́ quickly, soon
иногда́ sometimes	ме́ленно slowly
всегда́ always	всѳ everything, all

§ 9. The soft sign after *т* indicates that the consonant is soft. Before the change in the orthography a hard consonant at the end of a word used to have a hard sign after it, as *онѣ, столѣ*, etc., but as the consonant alone is always hard, *ѣ* at the end of a word has been abolished<sup>1</sup>; thus nouns ending in a hard consonant now have really no ending at all, but for convenience they are sometimes referred to in this book as ending in *-(ѣ)*.

*ѣ* is the principal ending of the *infinitive*.

§ 10. The *past tense* is very easy in Russian, and at the same time rather peculiar, as its endings do not change by person, but by gender and number. One need therefore know only four endings:

- л for the masculine,
- ла for the feminine,
- ло for the neuter,
- ли for the plural (all genders).

The past tense is formed from the infinitive by taking off the ending *-ѣ* and adding the endings *-л, -ла, -ло, -ли*, e.g. *писа-ѣ*: он *писа-л*, она *писа-ла*, оно *писа-ло*, они *писа-ли*.

To begin with we shall deal with only the imperfect past tense. *Он писал* means "he wrote", "he was writing", "he used to write", but *not* "he has written".

§ 11. The *negative form*:

- |                       |                   |
|-----------------------|-------------------|
| Он <i>писа-л</i> .    | He wrote.         |
| Он <i>не писа-л</i> . | He did not write. |

The particle *не* is put before the verb or before the principal word in the negative, e.g.

- Он *рабо-тал не в го-роде, а в се-лѣ*.  
He worked not in the town, but in the village.

§ 12. In Russian two (or more) negatives do not make an affirmative; i.e. the ordinary negative form is used along with the negative pronoun or adverb, e.g.

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| Он <i>никогда не ви-дел</i> .          | He never saw.                     |
| Ни-кто не рабо-тал.                    | No one was working.               |
| Ни...ни.                               | Neither...nor.                    |
| Ни он, ни она не гово-рили по-ру-сски. | Neither he nor she spoke Russian. |

<sup>1</sup> For more about the hard and soft signs see p. 12.



§ 13. The *interrogative* form is usually expressed simply by reversing the verb and the pronoun, e.g.

Читал он? Did he read?

When a question is introduced by an interrogatory word, as где? когда? etc., the inversion need not take place, e.g.

Где он рабóтал? Where did he work?

Another interrogative form is with the particle **ли**, placed after the chief word in the question or immediately after the verb, e.g. читал ли он? This form, however, is mostly used in an indirect question or statement, corresponding to the English "whether", e.g.

Он не знал, дóма ли она<sup>1</sup>.

He did not know whether she was at home.

Он не видел, рабóтала ли она.

He did not see whether she was working.

**Ли** is always used in the negative interrogative, e.g.

Не читал ли он? Did he not read?

§ 14. As will be noticed, the verb "to do" is used in neither negative nor interrogative constructions, nor is it used in a reply such as "she did", "she did not"; e.g.

Did she see the picture? Видела она картину?

She did. Видела.

She did not. Нет, не видела.

§ 15. The *accusative case* of masculine nouns denoting inanimate objects, and of all neuter nouns, is the same as the nominative, e.g. он видел дом; она писала письмó. Feminine nouns change -a into -y in the accusative, e.g.

Он читал кнйгу. He was reading a book.

§ 16. The possessive pronouns "my", "his", "our", etc., are less commonly used than in English, e.g.

He was looking at his sister. Он смотрел на сестру.

§ 17. Notice the following idiomatic uses of **как** (how):

Как по-русьски "paper"? What is the Russian for "paper"?

Как они говорили? What language were they speaking?

Он видел, как она рабóтала. He saw her working.

Как адрес? What is the address?

<sup>1</sup> Note that a subordinate clause in Russian is always separated by commas from the rest of the sentence (cf. p. 64).

- § 18. To play the violin. Играть на скрипке (loc. case).  
 To play tennis. Играть в теннис (acc. case).  
 To stay at home. Сидеть дома.  
 To look at. Смотреть на (+ acc.).  
*but* To look at a book. Смотреть в книгу.  
 To look at the window. Смотреть в окно.  
 To speak Russian. Говорить по-русски (an adverb of manner).

## EXERCISES II

- A. 1. Он писал письмо. 2. Она читала книгу.  
 3. Они говорили по-русски. 4. Кто работал в доме?  
 5. Что он делал вчера? 6. Он сидел дома и работал.  
 7. В доме никто не говорил по-русски. 8. Понимал он, когда она говорила по-русски? 9. Он не всегда понимал, когда она говорила скоро. 10. Брат читал медленно. 11. Она смотрела на картину. 12. Сестра смотрела в книгу. 13. Что она видела в книге? 14. Она видела картину. 15. Видел он, кто играл в теннис? 16. Кто играл вчера на органе? 17. Брат играл на органе, а сестра на скрипке. 18. Где они играли? 19. Они играли дома. 20. Когда он читал по-русски, он всегда смотрел в словарь. 21. Он помнил всё, что видел. 22. Она понимала не всё, что читала. 23. Видел он Ленинград? 24. Нет, не видел, но он видел Киев. 25. Киев на Днепре. 26. Она сидела в комнате и смотрела в окно. 27. Что она видела там? 28. Она видела, как брат и сестра играли в теннис.

- B. 1. He wrote. 2. They read (past). 3. She was speaking.  
 4. He played. 5. What was she doing? 6. Did they understand? 7. He saw. 8. She saw. 9. They were working. 10. Did they remember? 11. She was sitting. 12. She was not playing. 13. What was he playing? 14. Was she not playing? 15. They never wrote Russian. 16. Nobody spoke. 17. Nobody saw. 18. He never worked. 19. Did he not see? 20. She was not looking. 21. Where is the paper? 22. Here is the book, and the paper is on the table.

C. 1. Who was reading the lesson? 2. The brother was writing the address on the envelope. 3. They were working at home. 4. He always read Russian. 5. Nobody spoke Russian there. 6. He never looked at (his) sister when he spoke. 7. Where were they sitting? 8. Were they not talking? 9. Yes, they were talking. 10. What language did they speak? 11. They spoke Russian, and spoke quickly. 12. What was she doing at home yesterday? 13. She was working. 14. Did he see her working? 15. Who was playing the violin here? 16. Nobody played the organ yesterday. 17. They always played tennis. 18. Did she see them play? 19. No, she did not. 20. Where is the dictionary? 21. He saw the dictionary on the table. 22. She was looking at the book. 23. Did she see a picture in the book? 24. What is the Russian for "pen"? 25. Leningrad is on the river Neva (Нева). 26. And where is Kharkov (Харьков)? 27. Kharkov is not on a river, but Kiev is on the Dnieper.

## LESSON IIa

знать to know	ученик pupil
сказать to say	учебник text-book
учить to teach, learn	магазин shop
учитель teacher	здесь here
пока whilst	очень very

§ 19. Although the imperfect past tense is mostly used in the first ten lessons, the perfect past, which is exactly the same in form and offers no difficulty, should not be left out of consideration. There are no compound past tenses in Russian, and there is only one perfect past tense, formed from the perfect infinitive. As the auxiliary verb "to have" is not used in Russian, the English perfect infinitive "to have done" is rendered mostly by the addition of prefixes, of which the commonest is по-. The idea of the perfective "aspect", i.e. of perfect tenses in general, is dealt with later (Lesson XI), and in the Grammar (p. 203). At this stage it is enough to know that "to have written", for example, is написать; "to have read", прочитать; "to have looked", посмотреть; etc. The past tense of these verbs is formed in the usual way, e.g.

Написал он?	Has he written?
Прочитала она книгу?	Has she finished (reading) the book?

§ 20. Сказал is the past tense of сказать, and means "said", "has said", or "had said". It must be distinguished from говорил which means "was saying" as well as "was speaking". Говорить (to speak) means "to be saying" when used transitively.

§ 21. и...и... both...and..., e.g.

И он и она говорили по-русски.  
Both he and she spoke Russian.

(Cf. use of ни...ни..., § 12.)

И may mean "also", and is attached to the significant word in the sentence, e.g.

И учитель не знал.  
The teacher did not know either (*also* did not know).

§ 22. Many nouns are formed from an infinitive by taking off -ть, and adding -тель, e.g. писать, писатель (author); читать, читатель (reader); учить, учитель (teacher).

#### EXERCISES IIa

A. 1. Он видел тот магазин, где она работала. 2. В классе никто не знал, что Днепр река. 3. Киев на Днепре. 4. Учитель и ученик говорили по-русски. 5. Никто не понимал что они говорили. 6. Они говорили так скоро, что никто не понимал. 7. Учитель смотрел, как ученик писал на доске. 8. Он писал очень медленно. 9. Он не знал что писать. 10. Кто вчера играл здесь на скрипке? 11. Вчера никто не играл ни на скрипке, ни на органе. 12. Кто сказал, что они играли здесь? 13. Учитель не знал, что ученик говорил по-русски. 14. Она не знала как по-русски violin. 15. Пока сестра учила урок, брат писал письмо. 16. Когда он написал письмо, он читал по-русски. 17. Они никогда не работали ни дома, ни в магазине. 18. Он не знал как написать адрес по-русски. 19. Прочитал он книгу? 20. Нет, но сестра видела, как он читал. 21. Написали они что сказал учитель? 22. Он

не знал, написали ли они. 23. Не видела ли она учебник на столе?

B. 1. Did she see the picture on the wall? 2. She did. 3. Who was playing the organ yesterday? 4. Yesterday nobody played either the organ or the violin. 5. Where were they playing tennis? 6. They were not playing tennis. 7. They stayed at home and worked. 8. Here is the shop where they worked. 9. He looked at the shop. 10. They did not understand what she was saying. 11. She spoke very quickly. 12. What did she say? 13. She said that nobody understood what she was saying. 14. They did not know what to write. 15. The teacher was writing on the board. 16. They did not see what he was writing. 17. What is the Russian for "field"? 18. Sometimes they spoke Russian in the class. 19. Nobody spoke Russian yesterday. 20. The teacher saw him writing a letter in the class. 21. He did not know whether she spoke Russian. 22. Did she not see the paper?

## LESSON III

Letters (5): я, э, ы, й, ю.

## § 23. TABLE OF RUSSIAN VOWELS.

Standard vowel sounds	a	e	i	o	u	
Russian vowels	а	э	ы (ъ)	о	у	hard
	я	е	и (ь)	ё (е)	ю	soft
			й			

This table of vowels is very important, as it helps not only with pronunciation, but also with declensions and various endings all through the language. For details concerning the vowels and their pronunciation see chapter on Pronunciation (p. 9).

## VOCABULARY

быть to be	поле field
стоять to stand	море sea
обедать to dine	лампа lamp
обед dinner	день (m.) day
рука hand, arm	неделя week
нога foot, leg	год year
доктор doctor	час hour
аптека chemist's (shop)	мой, моя, моё my, mine

твой, твоя, твоё thy, thine	четыре four
этот, эта, это this	раз once, (one) time
весь, всё, всё all, whole	первый first
утро morning	последний last
вечер evening	новый new
добрый вечер Good evening	старый old
до-свидания Au revoir	по-английски in English
один one	после after (gen.)
два two	до till, up to, before (gen.)
три three	у at (gen.)

§ 24. In addition to the principal gender endings, *-(ъ), -а, -о*, there are others which follow logically on an examination of the table of Russian vowels. From this table we derive that since *-а* is the ending of the feminine, *-я*, being the modified sound of *а*, is also a sign of the feminine. Similarly, neuter nouns end in *-ё* and *-е* (*е* being the unaccented *ё*), as well as in *-о*.

As to the masculine, we have already seen that masculine nouns end in a hard consonant, with no flexible ending; they may accordingly also end in a soft consonant, i.e. one with a soft sign after it, and in *-й*, which also has no sound of its own and is a semi-vowel. Thus the three endings of the masculine, *-(ъ), -ь, -й*, are to be found in the vertical column under "*и*"; *ы* and *и*, being the signs of the plural, do not come into gender endings.

§ 25. The only ending common to two genders is *-ь*, as this is also an ending of feminine nouns. It is even true that there are more feminine nouns ending in *-ь* than masculine. Abstract nouns in *-ь*, for example, are feminine. Nouns in *-ъ*, which are not very numerous, must therefore be learned with their gender.

§ 26. The complete table of gender endings:

Masculine: *(ъ), ь, й* стол, день, чай (tea).

Feminine: *а, я, ё* комната, няня (nurse), ночь (night).

Neuter: *о, ё, е* окно, питьё (drink), море.

§ 27. On further examining the table, we understand that if *мой* is "my" in the masculine, the feminine and neuter forms of this word are *моя, моё*, all three ending in soft vowels. Similarly "this" is *этот, эта, это* (all three endings hard), and "all" or "whole" is *весь, всё, всё*.

§ 28. Since feminine nouns in *-а* change *-а* into *-у* in the accusative, nouns in *-я* correspondingly change *-я* into *-ю*, i.e. a hard ending always changes into a hard, and a soft into a soft ending, e.g.

нян-я	нян-ю
мо-я	мо-ю
вс-я	вс-ю

§ 29. Similarly in the *genitive*, masculine and neuter nouns with hard endings take *-а*; those with soft endings take *-я*, e.g.

стол, столá	день, днá	чай, чáя
окно́, окнá	питьё, питьá	море, моря

Note that the *accusative* of masculine nouns denoting animate beings is like the *genitive*, e.g.

Я видел учителя. I saw the teacher.

§ 30. The *genitive* of *feminine* nouns in *-а* ends in *-ы* and that of nouns in *-я* and *-ь* in *-и*. If, however, the stem ends in *г, в, х*, the ending is *-и* instead of *-ы* (see p. 15), e.g.

комнат-а	нян-я	ноч-ь
комнат-ы	нян-и	ноч-и

but книг-а, книг-и.

§ 31. Looking at the table of vowels it is also easy to remember the adjectival endings.

Russian adjectives always end in two vowels, and these vowels are of the same kind as the gender endings, i.e.

-ый for masculine, нóвый.<sup>1</sup>  
 -ая for feminine, нóвая.  
 -ое for neuter, нóвое.

If one of these vowels is hard, the ending (i.e. an ending beginning with a hard vowel) is considered *hard*. (Two hard vowels never occur together.) But if both vowels are soft, the ending is considered *soft*, e.g. последн-ий (last), последн-ия, последн-ее.

§ 32. Этот, ésta, это (this), when used as an adjective, agrees with the noun, but это, when it means "this is", is a pronoun, and remains unchanged, e.g.

Этот стол мой. This table is mine.  
 Это мой стол. This is my table.

<sup>1</sup> Although not itself a gender ending, *ы* appears in the masculine since it is the hard equivalent of *я*.

§ 33. "The whole day", meaning "during the day", is *весь день* (accusative); similarly: *весь год*, the whole year; *всю неделю*, during the whole week.

*Всё* also means "everything".

*Все*, the plural of "whole", also means "everybody", and the verb in Russian is in the plural, e.g.

*Все говорили по-русски.* Everybody spoke Russian.

*Все так делали.* Everybody did so.

§ 34. The *past* tense of *быть*, "to be", with the personal pronouns:

	Singular	Plural
1st person	я был	мы были
2nd „	ты был	вы были
3rd „	он был	они были
	она была	(I was, have been, had been.)
	оно было	

§ 35. *Negative* form (observe the accents):

я, ты, он не был	мы	не были
она не была	вы	
оно не было	они	

For the interrogative form see § 13.

### EXERCISES III

A. 1. Мой брат. 2. Моя сестра. 3. Моё перо.  
4. Этот дом. 5. Эта комната. 6. Это окно. 7. Весь день.  
8. Вся книга. 9. Всё утро. 10. Новый город.  
11. Новая картина. 12. Последнее слово. 13. Последний урок.  
14. Последняя неделя. 15. День недели.  
16. После обеда. 17. Книга брата. 18. Комната сестры.  
19. Говорить по-английски. 20. Писать по-русски.  
21. Там все играли в теннис. 22. Всё было моё.  
23. Это не моя книга.

B. 1. Вчера мы все были дома. 2. Мы сидели в комнате.  
3. На столе стояла лампа. 4. Все работали.  
5. Мама писала письмо. 6. Сестра читала книгу брата.  
7. Брат играл на органе. 8. Никто не говорил. 9. Что



вы делали вчера? 10. Мы весь день работали. 11. Где вы были вчера? 12. Я был дома, а брат был в поле. 13. Были вы в Москве? 14. Нет, я никогда не был в Москве. 15. Моя сестра никогда не была на Волге. 16. Вот новая книга брата. 17. Не видели ли вы брата? 18. Да, я видел как он работал в поле. 19. Когда вы были в поле? 20. Вчера после обеда. 21. Что это? Это стол. 22. А это? Это книга.

C. 1. My house. 2. Thy picture. 3. My window. 4. The whole year. 5. The whole week. 6. He read everything. 7. Everything is on the table. 8. The new year. 9. An old picture. 10. The last letter. 11. The sister's room. 12. Good evening. 13. This town. 14. This sea. 15. The whole book. 16. She was not here. 17. Was she there? 18. The first lesson. 19. Before dinner. 20. At the window. 21. Everybody is here. 22. Everybody played. 23. Here is my hand.

D. 1. Yesterday we were reading and writing Russian. 2. Nobody spoke English. 3. Everybody spoke Russian. 4. What were they doing in town? 5. They were having dinner. 6. The brother and sister played tennis. 7. He never worked in the field. 8. Have you been on the Volga? 9. I have never been on the sea. 10. She has never seen the Volga. 11. Were you at home yesterday? 12. Who was standing in the room? Nobody. 13. She was reading the last lesson. 14. Did you see my book on the table? 15. Here is my new book. 16. Yesterday we dined in town. 17. He always dined at home. 18. What is the English for this word? 19. There is my book. 20. This book is mine. 21. This is (my) brother's dictionary.

## LESSON IIIa

§ 36. The numeral один (one) changes by gender, and is declined as an adjective (see p. 245): один, одна, одно.

Два has a special form, две, for the feminine only. Other numerals do not change by gender.

After два, три, четыре, the genitive singular is used, e.g. две комнаты, три дома, четыре слова.

§ 37. Per day, "— a day", в день (acc.), per week, "— a week" в неделю (acc.), e.g. два раза в день, twice a day.

§ 38. Although the present tense of **быть** is not normally used in Russian, the 3rd person, singular and plural, **есть** (is) and **суть** (are) exist. The latter is very seldom used. **Есть** is used with the meaning of "there is", "there are", when "is" and "are" are slightly emphatic (cf. French *il y a*), e.g.

В комнате **есть** окно.      There is a window in the room.  
В комнате **есть** окна.      There are windows in the room.

§ 39. **Есть** is also used instead of the verb "to have" in a construction similar to the Latin, but with the genitive case (instead of the dative) and the preposition **у** (at), e.g.

The genitive and accusative of я, мы, вы, are **меня, нас, вас**.

**Есть у вас перо?** Have you a pen? (*lit.* Is a pen at you?)

If **есть** is used in the question it must also be used in the answer:

Да, у меня **есть** перо.      Yes, I have a pen.  
*but* What have you in your hand?      Что у вас в руке?  
I have a pen in my hand.      У меня перо в руке.

Here **есть** must not be used, since "what" is the principal word in the question.

§ 40. In the past tense, to express "had" in the same construction, the verb **быть** must be used, e.g.

У меня **был** мел в руке.      I had chalk in my hand.  
У меня **была** книга.      I had a book.  
У меня **было** перо.      I had a pen.

**У меня, у нас**, etc., may also be used instead of the possessive pronouns, e.g. **У меня в комнате есть стол** may be translated by either "I have a table in my room" or "There is a table in my room".

§ 41. Negative forms of the same construction:

У меня **нет** мела.      I have no chalk.  
У меня **не было** мела.      I had no chalk.  
У меня **не было** сестры.      I had no sister.  
У меня **не было** ни пера, ни мела.  
I had neither pen nor chalk.

**Нет**, from the Slavonic **нѣсть** (не + есть), means "is not".

After *нет, не было*, and the *negative in general*, the genitive is used, e.g. *я знал урок, я не знал урока*.

§ 42. Notice the idiomatic construction of:

Меня не было дома. I was not at home.

Меня нет дома. I am not at home.

*Я не дома, он не дома* implies that I am or he is somewhere else, to be mentioned presently.

## EXERCISES III a

- A. 1. Есть у вас сестра? Have you a sister?
2. Нет, у меня никогда не было сестры. No, I never had a sister.
3. Это всё? Is that all?
4. Это не всё. That is not all.<sup>1</sup>
5. Не я первый, не я последний. I am neither first nor last.
6. В первый раз. For the first time.
7. До вечера. Till the evening.
8. Час ночи (gen.). One o'clock in the morning.
9. Три часа дня (gen.). Three o'clock in the afternoon.
10. Что было, то было. What has been, has been.
11. Да было ли это? But did this happen?
12. Не были ли вы там? Were you not there?
13. А были вы там? And were you there?
14. Нет ли у вас? Have you not?
15. Мы скоро пообедали. We soon finished dinner.
16. Быть как дома. To make oneself at home.
17. Я тут как дома. I feel at home here.
18. У нас в доме. In our house.
19. Они обедали у нас. They dined with us.
20. Я был в аптеке. I was at the chemist's.
21. Один раз, когда я был там. Once, when I was there.
22. Он написал письмо по-русски. He wrote the letter in Russian.
23. Я прочитал эту книгу до обеда. I finished this book before dinner.
24. Он работал два часа. He was working for two hours.

B. 1. Есть у вас в комнате стол? 2. Да, у меня есть стол и четыре стула. 3. Где они обедали вчера? 4. Они вчера обедали у нас. 5. Мы обедали в два часа. 6. Что

<sup>1</sup> Note that *это* (this) is often used where English has "that".

вы делали всю неделю? 7. Мы работали в поле. 8. Сестра никогда не была на море. 9. У меня две сестры и два брата. 10. А у вас? 11. Что у меня в руке? 12. У вас книга, а у меня перо. 13. Она всегда обедала у нас раз в неделю. 14. Есть у вас брат? 15. Нет, у меня никогда не было ни брата, ни сестры. 16. В комнате не было стула. 17. На столе были лампа, перо и бумага. 18. Он читал по-русски два часа в день. 19. Вот мой словарь. 20. Вчера у вас не было словаря. 21. В классе нет мела. 22. Что она сказала? 23. Она сказала: до свидания.

C. 1. There was a picture on the wall. 2. Did you see this book? 3. Where did you see the doctor's sister? 4. I have never seen the doctor's sister. 5. He was working the whole week. 6. After dinner I worked for two hours. 7. We have a lesson three times a week. 8. Did you see this picture when you were in Moscow? 9. Here is my old house. 10. Have you no pen? 11. No, I have no pen, but my brother has. 12. What is this on the table? 13. This is not my book. 14. What were you doing before (up till) dinner? 15. I wrote two letters before dinner. 16. Where did you see the doctor? 17. He was once at the chemist's when I was working there. 18. There is a new chemist in our town (see § 40). 19. Who said that I was not at home yesterday? 20. And were you? 21. Yes, I was at home the whole day. 22. This is all.

## LESSON IV

Letters (3): ж, ш, х.

## VOCABULARY

ходить to go, to walk	школа school
ездить to go (not on foot)	лавка bench, little shop
гулять to take a walk	изба hut
благодарить to thank	журнал magazine
банк bank	карандаш pencil
парк park	погода weather
кантора office	хороший good
театр theatre	хорошо well, all right
ресторан restaurant	плохой bad

плохо badly	наш, наша, наше (see p. 14) our
русский, -ая Russian, a Russian	ваши, ваша, ваше your
английский English	ничто, ничего <sup>1</sup> (gen.) nothing
милый dear, "nice"	только only
молодой, -ая, -ое young	уже already
англичанин Englishman	теперь now
англичанка Englishwoman	давно long ago
господин gentleman, Mr	долго a long time
госпожа mistress, Mrs	сегодня <sup>1</sup> to-day
дама lady	куда whither, where
его <sup>1</sup> his, its, him; it (acc.)	никуда nowhere (motion)
её her, hers	туда thither, there
их their, theirs, them	спасибо thank you
	пожалуйста please

## PRESENT TENSE.

§ 43. There are two conjugations in Russian, which differ only in the present tense:

	1st conjugation	2nd conjugation
	чита-ть	говор-ить
я	чита-ю	говор-ю
ты	чита-ешь	говор-ишь
он	чита-ет	говор-ит
она	"	"
оно	"	"
мы	чита-ем	говор-им
вы	чита-ете	говор-ите
они	чита-ют	говор-ят

As a rule verbs of the 1st conjugation form their present tense from the infinitive by taking off the ending -ть, in which case the stem ends in a vowel. But sometimes the three last letters are taken from the infinitive, in which case the stem usually ends in a consonant. In such cases the consonant is often changed according to the demands of euphony, e.g. писать:

я пиш-у	мы пиш-ем
ты пиш-ешь	вы пиш-ете
он пиш-ет	они пиш-ут

(See chapter on Pronunciation, p. 15, and Part II, p. 207.)

Verbs of the 2nd conjugation always form their present tense

<sup>1</sup> Note that -го in the genitive of adjectives and pronouns is pronounced -во; zero is the gen. of сего (this).

by taking off the three last letters from the infinitive. The stem of these verbs thus usually ends in a consonant. Verbs in -дить and -деть change д into ж in the 1st person singular *only*, e.g. ходить (see p. 17):

я хож- <b>у</b>	мы хód- <b>им</b>
ты хód- <b>ишь</b>	вы хód- <b>ите</b>
он хód- <b>ит</b>	они хód- <b>ят</b>
ёздить: я ёзжу, ты ёдишь, etc.	
видеть: я вижу, ты видишь, etc.	
сидеть: я сижу, ты сидишь, etc.	

§ 44. Verbs in -ать and -ять are 1st conjugation, *except* стóять. (For further exceptions see p. 206.)

Monosyllabic verbs, with very few exceptions, are also 1st conjugation.

All verbs in -ить, *except* monosyllabic verbs, are 2nd conjugation. Also most verbs in -еть, as видеть, сидеть.

§ 45. The *imperative* is formed from the 2nd person singular of the present tense by changing the endings -ешь or -ишь into -й, -йте when the stem ends in a vowel, e.g.

читá- <b>й!</b>	сто- <b>й!</b>
читá- <b>йте!</b>	стó- <b>йте!</b>

or into -и, -ите when the stem ends in a consonant, e.g.

говор-**и!** говор-**ите!**

§ 46. Здрáвствуйте, "how do you do", is the imperative of the verb здра́вствовать, "to keep well". The singular is здра́вствуй (see p. 16). Спа́сибо (thank you) contains the imperative of спа́сать (to save); *lit.* "God (Бог) save you" (cf. English "Good-bye").

§ 47. Ку́да, "whither", "where".

In answer to the question "Ку́да?" to express *motion*, the accusative is used after the prepositions в and на, whereas to the question "где?" to express *state of rest*, the locative is used after the same prepositions (see § 4), e.g.

я ходи́л вчера в го́род, *or* в шко́лу (acc.).  
я был вчера́ в го́роде, *or* в шко́ле (loc.).

§ 48. If the action is still going on, the present tense is used instead of the English perfect, e.g.

I have been here two hours. Я здесь два часа́.

§ 49. Его, её, их, used as possessive pronouns, do not change when used before nouns of different genders, nor do they change by case, e.g.

его брат	his brother
его сестра	his sister
у его сестры	at his sister's

§ 50. Ничто (nothing) is usually used in its genitive case, ничего, e.g.

На столе ничего нет. There is nothing on the table.

The reason is that "nothing" is usually used with another negative. But note these exceptions:

Ничто не вечно. Nothing lasts for ever (eternal).

Ничто мне не мило. Nothing pleases me (dear to me).

§ 51. When adjectives have a stem ending in a guttural, г, к, х, the endings seem to be mixed, hard and soft, but this is due to the rules of euphony (see p. 14), e.g. русский, русская, русское. If the stem ends in a sibilant, ж, ч, ш, щ, the endings, for the same reason, are -ий, -ая, -ее, e.g. хороший, хорошая, хорошее. If an adjective has the accent on the ending, this ending in the masculine is -ой, e.g. молодой, молодая, молодое.

§ 52. Feminine adjectives in -ая have their accusative in -ую; those in -ия have their accusative in -ию, e.g. русская, acc. русскую; последняя, acc. последнюю.

§ 53. Adverbs are formed from adjectives by taking off -ий or -ой and adding -о:

хороший	good	хорошо	well
плохой	bad	плохо	badly
скоро	quick	скоро	quickly

§ 54. The impersonal expression "people say", "it is said", is rendered by говорят, e.g.

Говорят, что вас не было дома вчера. They say that you were not at home yesterday.

The 3rd person plural of other verbs is used in the same way.

#### EXERCISES IV

- A. 1. Что вы делали вчера? What did you do yesterday?
2. Мы ходили в город. We went to town.
3. Что вы делали весь день? Ничего. What have you been doing all day? Nothing.

4. Вы давно здесь? Have you been long here?
5. Нет, только час. No, only an hour.
6. Как долго вы гуляли вчера? How long were you walking yesterday?
7. Что за погода! (nom.). What weather!
8. Что это за город? What sort of town is this?
9. На стене ничего не было. There was nothing on the wall.
10. Он ничего не сказал. He said nothing.
11. Не ходите туда! Don't go there! — Хорошо. All right.
12. Я не знаю, ходит ли он в театр. I don't know whether he goes to the theatre.
13. Говорят, что он никогда не был в театре. They say he has never been to the theatre.
14. Не знаю, дома ли она. I don't know whether she is at home.
15. Как хорошо она читает! How well she reads!
16. Хорошо говорит он по-русски? Does he speak Russian well?
17. Он никогда не говорит "пожалуйста". He never says "please."
18. Он был там в первый раз. He was there for the first time.
19. Я это в последний раз говорю. I am saying it for the last time.
20. Его не было дома. He was not at home.
21. Кто это играет на скрипке? Who is that playing the violin?
22. Ездить на лодке. To go in a boat.
23. Это очень мило. This is very nice.
24. Она очень милая. She is very nice.
25. Хорошо, что вы все уже тут. It is nice that you are all here already.

В. 1. Он читает по-русски. 2. Я уже говорю по-английски. 3. Мы гуляем в поле. 4. Она ходит в школу. 5. Вы работаете в конторе. 6. Стол стоит в комнате. 7. Помните вы это слово? 8. Я видел его в словаре, но не помню его. 9. Что делает теперь ваша сестра? 10. Она пишет письмо. 11. Кто этот молодой господин? 12. Это наш учитель, он не русский, он англичанин. 13. Видели вы мою сестру? 14. Я видел её вчера в театре. 15. Они никогда не ходят в театр. 16. Знаете вы эту англичанку? 17. Нет, я вижу её в



первый раз. 18. Вы всегда обедаете в ресторане? 19. Нет, только иногда. 20. Сегодня хорошая погода, а вчера была плохая. 21. Говорят здесь по-русски? 22. Нет, здесь никто не говорит ни по-русски, ни по-английски. 23. Читайте пожалуйста медленно! 24. Говорите всегда по-русски! 25. Не играй так скоро! 26. Куда вы ходили вчера? 27. Мы ходили в театр. 28. Где вы были сегодня до обеда? 29. Я был в школе. 30. Понимаете вы что я говорю? 31. Я понимаю всё, когда вы говорите медленно. 32. Не говорите так скоро! 33. В избе сидят на лавке. 34. В городе магазин, а в селе лавка. 35. Вы давно говорите по-русски? 36. Нет, только один год. 37. Долго вы были в городе? Весь день. 38. Вчера мы ходили гулять в парк. 39. Они всегда гуляют в парке. 40. Я вижу их там два раза в неделю. 41. Вот ваш карандаш. 42. Спасибо. 43. Я всегда говорю "спасибо", а моя сестра говорит "благодарю вас".

C. 1. My brother is in town now. 2. Where did he go yesterday? 3. He went to the office. 4. What are you doing here? 5. I am reading a newspaper. 6. Here is your magazine; read slowly, please. 7. Don't speak English in the class. 8. What do you see on the wall? 9. I am sitting at the table and I am writing a letter. 10. He does not know anything. 11. Mrs N. never goes to the theatre. 12. Do you know this English shop? 13. I never go to this shop. 14. What is the teacher saying? 15. He says that we write Russian well. 16. Where did you go on the boat to-day? 17. We went to a village on the Volga. 18. He has been doing nothing the whole day. 19. Please don't go anywhere to-day. 20. I do not understand when you read so quickly. 21. I do not know whether she goes to the bank. 22. I know him and her very well. I know them. 23. They speak Russian very badly. 24. I always thank him. 25. Does your brother speak Russian well? (Put "well" first, see A 16.) 26. Do you see this picture? This is a Russian picture. 27. Have you been here long? 28. No, only three weeks. 29. How do you do?

## LESSON V

Letters (3): и, щ, ѣ.

## VOCABULARY

дава́ть to give	ма́сло butter
отвеча́ть, на (+acc.) to answer, reply to (a question)	молоко́ milk
отвеча́ть, за (+acc.) to be re- sponsible for	ча́й tea
отве́т answer	кофе́ coffee
люба́ть to love, like	вино́ wine
живу́ to live	тарелка́ plate
куса́ть (кусаю́) to bite	ча́шечка cup
куша́ть to eat	стакан́ glass
есть to eat	нож́ knife
пить to drink	вилка́ fork
за́втракать to breakfast, lunch	ложка́ spoon
ужина́ть to sup, have supper	салфе́тка serviette
за́втрак breakfast, lunch	фунт́ pound
ужин́ supper	кусо́к piece
хлеб́ bread	оте́ц father
мясо́ meat	сын́ son
рыба́ fish	холо́дный cold
суп́ soup	тёплый́ warm
щи́ (pl.) cabbage soup	горя́чий hot
соль́ (f.) salt	гореть́ (2nd conj.) to burn (intr.)
са́хар sugar	жа́ркий hot (intangible)
	жа́рить to roast, fry

## DECLENSION AND CASES.

§ 55. As Russian is an inflected language, its nouns change their endings according to their meaning in a sentence. This changing of the endings is called declension. It is not difficult to learn the endings when one has grasped the table of vowels, since hard endings always change into hard, and soft into soft (see §§ 27, 28).

There are *six cases* in Russian:

1. Nominative (case of the subject), e.g. стол́ брат́<sup>1</sup>
2. Genitive or possessive (transl. of the) стол-а́ брат-а
3. Dative (transl. to the) стол-у́ брат-у
4. Accusative or objective (direct object) стол́ брат-а<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Masculine nouns terminating in a consonant have really no ending in the nominative (see p. 10); the endings of other cases are added to the stem.

<sup>2</sup> N.B. Like the genitive (see § 29).

5. Instrumental (transl. by the)                      стол-**ом**    брат-**ом**  
 6. Prepositional (i.e. the case which is never  
     used without a preposition)                    о стол-**е**    о брат-**е**

The prepositional case may also be called the locative, because it mostly indicates *place* in answer to the question "where?" (see § 4). **О** means "about" (concerning); in some cases **об** (or **обо**) is used to facilitate pronunciation.

§ 56. Masculine and neuter nouns are declined alike, therefore **оно́** and all nouns in **-о** are declined like **стол**, changing the ending **-о** into **-а**, **-у**, etc. Masculine and neuter nouns with soft endings, i.e. nouns in **-ь**, **-я**, **-ё**, **-е** are declined like **стол**, except that the endings are soft (see table of vowels); e.g. **чай** changes **-я** into **-я** instead of **-а** in the genitive; into **-ю** instead of **-у** in the dative, and into **-ем** instead of **-ом** in the instrumental. The **-е** in the prepositional remains unchanged, being already soft. (For declension of all these words see tables, p. 236.)

§ 57. The *genitive case*. Apart from its proper meaning of "possession", the genitive case in Russian has its particular uses. Its use after the negative and certain numerals has already been pointed out in Lesson IIIa (see §§ 36, 41). The genitive is also used in a partitive sense, corresponding to the English "some", e.g.

Дайте хлеба.            Give me some bread.  
 Просить воды.        To ask for some water.

In such expressions some masculine nouns signifying mostly divisible matter take the endings **-у** and **-ю** instead of **-а** and **-я**, e.g.

чашка чаю              a cup of tea  
 кусок сахара          a lump of sugar (see p. 238)

§ 58. The genitive is also used after certain prepositions, the commonest of which are **до**, **у**, **после** (see Lesson III) and

**без** without            **из** out, from (a place)  
**для** for (the sake of)    **от** from (a person) or farther from  
 (For others see p. 265.)

§ 59. **Отец**, **кусок**, **день** lose the **-о-** or **-е-** in declension, thus:

Gen.    отца́, куско́а, дня́.  
 Dat.    отцу́, кусо́у, дню́.  
 Instr. отцо́м, кусо́м, днё́м.  
 Prep.   об отце́, о кусо́е, о днё́ (see p. 238).

§ 60. The *dative case* should always be associated with the verb

дать (to give).<sup>1</sup> This will help in the use of this case after other verbs, e.g. отвечать (to answer) requires the dative in Russian (to give an answer). For further examples see p. 269. With such verbs the dative case is used alone, i.e. without a preposition, as there is no *motion towards*, e.g. Я пишу письмо (acc.), брату (dat.), but when *motion towards* is indicated, the preposition к (to) must be used as well, e.g.

Я всегда хожу к брату. I always go to my brother's.

Only three prepositions govern the dative. К is the principal one (see p. 265).

§ 61. The use of the accusative as the direct object is the same as in any other language. For the use of the accusative with the prepositions в and на see § 47, and with other prepositions, p. 266.

§ 62. The *instrumental case* is used without a preposition when a noun or pronoun is used in the sense of an *instrument* or *agent*, e.g.

Я пишу пером. I write with a pen (i.e. by means of a pen); but it requires the preposition с (with) when "with" means *along with*, e.g.

Я гулял с братом. I was walking with my brother.

The *instrumental case* is the *adverbial case* in Russian, i.e. a noun is used in the instrumental case to form an adverbial expression, e.g.

утром	in the morning
лétом	in summer
днём	during the day (see p. 262)

§ 63. The use of the *prepositional case* as a locative has been pointed out in § 4. For other prepositions governing this case see p. 266.

#### § 64. Verbs.

пить: Present: я пью, ты пьёшь,<sup>2</sup> он пьёт, мы пьём, вы пьёте, они пьют.

Imperative: пей, пейте.

(For other verbs like пить see p. 207.)

жить: Present: живу́, живёшь, живёт, etc.

любить: Present: люблю́, любишь, любит, etc. (p. 209).

давать: Present: даю́, даёшь, даёт, etc.

Imperative: дай, дайте.

but in the negative: не давай, не давайте.

<sup>1</sup> As in Latin, the name of this case, дательный, is derived from the word дать. Дать is the perfect infinitive of давать and means "to have given".

<sup>2</sup> When e in the ending is accented it becomes ё (yo).

## EXERCISES V

- A. 1. Не кúшайте мяса без соли. Do not eat meat without salt.  
2. Не давай́те бра́ту чаю. Do not give your (or my) brother tea.  
3. Да́йте мне (dat.) пожа́луйста хлéба. Please give me some bread.  
4. Э́тот суп из ры́бы. This is fish soup.  
5. Он пьёт чай из стака́на. He drinks tea out of a glass.  
6. Он не пьёт ви́на. He does not drink wine.  
7. Я очень люблю́ ко́фе. I am very fond of coffee.  
8. Её́ все лю́бят за её́ добро́ту (acc., see p. 266). Everyone likes her for her kindness.  
9. Посмотрите́ в окно́! Look at the window!  
10. Она смотре́ла из окна́. She was looking out of the window.  
11. Э́та кни́га для сестры́. This book is for the sister.  
12. Они живу́т у отца́. They live with their father (i.e. at his house).  
13. Она живёт с бра́том. She lives with her brother (i.e. not necessarily at his house).  
14. Мы ходи́ли к бра́ту. We went to our brother's.  
15. Они бы́ли у бра́та. They were at their brother's.  
16. Что вы даёте́ отцу́? What are you giving your father?  
17. Вы не отве́чаете на вопро́с. You are not answering the question.  
18. Вы не на вопро́с отве́чаете. Your answer is wrong.  
19. Никто́ за э́то не отве́чает. No one is responsible for this.  
20. Ле́том все ходят без пальто́. In summer no one wears a coat.  
21. Сего́дня ве́чером. This evening, to-night.  
22. Сего́дня у́тром. This morning.  
23. Вче́ра ве́чером. Yesterday evening, last night.  
24. На моё́ письмо́ не́ было отве́та. There was no reply to my letter.

- B. 1. Обед на столе́. 2. Ку́сок хлéба. 3. Стака́н молока́. 4. Фу́нт ма́сла. 5. Таре́лка супу́ (gen.).  
6. Окно́ до́ма. 7. Он отве́чает бра́ту. 8. Мы е́здили в село́. 9. Они е́дут из го́рода в го́род. 10. По́сле уро́ка они ходи́ли гуля́ть. 11. Кто сиди́т у окна́? 12. Я пишу́ перо́м. 13. Он гуля́ет с бра́том. 14. Чай без молока́.  
15. Три часа́ утра́. 16. Она ку́шает мя́со без хлéба.  
17. У нас нет ма́сла. 18. Да́йте хлéба. 19. В ко́мнате

один стол и два стула. 20. Этот стакан для вина. 21. Эта чашка для кофе. 22. Сын ездит к отцу в Лондон. 23. Здесь все говорят о погоде. 24. Что вы пьёте вечером? 25. Любите вы горячее молоко? 26. Я никогда не пью молока. 27. На столе нет хлеба. 28. Дайте, пожалуйста, салфетку. 29. Вот его стакан. 30. Брат очень любит жареную (fried) рыбу.

C. *Decline*: хлеб, мясо, чай, поле, питьё, герой (hero), отец, учитель, день.

D. 1. The father's son. 2. The brother's book. 3. To ask for bread. 4. A piece of meat. 5. Two lumps of sugar. 6. A cup of tea. 7. A pound of fish. 8. After dinner. 9. At the brother's. 10. He goes to his father's. 11. From London. 12. From father. 13. We go from village to village. 14. Eat, please. 15. He eats bread without butter. 16. I drink milk in the morning. 17. Where do you go in the evening? 18. In the morning I stay at home. 19. What do you do during the day? 20. He never eats meat. 21. He does not like meat. 22. He is eating cold soup. 23. They all take wine. 24. When do you have supper? 25. We have dinner in the evening; we never have supper. 26. We have a cold supper to-day. 27. He was at (his) sister's, but he did not see you. 28. They had supper in our house. 29. I had no breakfast to-day. 30. Where is my big spoon? 31. Give (me) a plate of soup, please. 32. Here is your serviette.

#### LESSON Va

хотеть to want	каша porridge
пища food	фрукты (pl.) fruit
вкусный tasty, good	овощи (pl.) vegetables
скажи! скажите! say, tell (imperative)	ещё still, more
	ещё не not yet

§ 65. The dative of я, мы, вы is мне, нам, вам:

Мне холодно.	I am cold.
Мне тепло.	I am warm.

Холодно and тепло are by form like adverbs, but in these expressions are neuter predicative adjectival forms, i.e. adjectives with the abbreviated endings (see p. 248). Мне холодно literally means "it is cold to me", hence the neuter ending -о. Observe, however,

that "it" is never used in such expressions, the sentence usually beginning with the word indicating place or time, e.g.

Здесь холодно. It is cold here.  
В комнате тепло. It is warm in the room.

§ 66. The commonest prepositions which govern the instrumental case are:

над	over	за	behind
под	under	перед	in front of

all four showing position, e.g. над столом, под стулом, etc.

За with the instrumental case also means "for" (after), e.g.

Он всегда ходит за хлебом. He always goes to fetch the bread

Note also the following:

	at table	за столом
	at dinner	за обедом
but	at dinner time	в обед (acc.)
	for dinner	на обед (acc.)

e.g. что у нас сегодня на обед? what have we for dinner to-day?  
bread and butter хлеб с маслом  
to speak to говорить с (instr.)

but он говорил мне means "he was saying to me".

§ 67. "To take tea", "to have tea" is rendered by пить чай. Similarly "to take meat", by кушать or есть мясо.

§ 68. The verb есть (to eat) is more regularly used in conversation than кушать, which is mostly used in the second person, whereas in the 1st person есть must be used, e.g.

я не ем мяса. I don't eat meat.

This verb is one of the very few irregular verbs:

Present:	я ем	мы едим
	ты ешь	вы едите
	он ест	они едят

Past: ел, ела, ели

Imperative: ешь, ешьте

§ 69. Another irregular verb (though only in the present) is хотеть (to want).

Present tense

Sing. (1st conj.)	Plur. (2nd conj.)
я хочу	мы хотим
ты хочешь	вы хотите
он хочет	они хотят

Observe the changed stem in the singular (see p. 207).

## EXERCISES Va

- A. 1. Он говорил с учителем. He spoke to the teacher.  
2. Скажите мне! Tell me!  
3. Не говорите мне! Don't tell me!  
4. Мне никто не говорил. Nobody told me.  
5. Что мне делать? What am I to do? (Infin. with dative.)  
6. Он не говорил мне, что не́ был там. He did not tell me he was not there.  
7. Он сказал, что вас не́ было дома. He said that you were not at home.  
8. Мне очень жарко. I am very hot.  
9. В комнате холодно. It is cold in the room.  
10. Вчера тут было тепло. It was warm here yesterday.  
11. Сегодня не так холодно. It is not so cold to-day.  
12. Что у нас сегодня на ужин? What have we for supper to-night?  
13. Кто ходит за братом в школу? Who brings your brother from school?  
14. Я пью только одну чашку чаю. I take only one cup of tea.  
15. Давать "на чай". To give a tip.  
16. Этот нож мой, а тот для вас. This knife is mine, and that one is for you.  
17. Благодарю за вашу хлеб-соль. I thank you for your hospitality.  
18. Быть, как рыба в воде. To be in one's element.  
19. Быть без куска хлеба. To be without a crust of bread (i.e. very poor).  
20. Он ещё не обедал. He has not dined yet.  
21. Хотите ещё? Do you want some more?  
22. Щи да каша—пища наша. (Поговорка.) Cabbage soup and porridge is our fare.  
23. Я пью чай без сахара. I don't take sugar in tea.  
24. Я хочу есть. I am hungry.  
25. Он хочет кушать. He is hungry.  
26. Мы очень хотим пить. We are very thirsty.  
27. Как вкусно! How good it tastes!

B. 1. Вот стол. 2. Мы сидим за столом. 3. Мы обедаем. 4. На столе хлеб, масло, мясо и рыба. 5. За обедом мы едим суп, мясо, рыбу, овощи и фрукты.



6. Отец пьёт за обедом вино. 7. Что вы пьёте утром?  
 8. Я пью кофе, а отец любит пить чай. 9. Он пьёт чай  
 с сахаром и с молоком. 10. У нас в доме никто не ест  
 мяса утром. 11. За завтраком мы едим рыбу. 12. Что  
 у нас на ужин сегодня? 13. Дайте мне пожалуйста  
 хлеба. 14. Когда мы живём в городе, мы всегда обедаем  
 вечером. 15. Утром они кушали хлеб с маслом и пили  
 кофе. 16. Я ем мясо только два раза в неделю.  
 17. Сегодня очень тепло. 18. Мы не любим есть рыбу,  
 когда так тепло. 19. В три часа она всегда пьёт чашку  
 чая. 20. Холодно вам здесь? 21. Нет, мне не холодно.  
 22. Вчера здесь было очень жарко. 23. Мой брат  
 живёт в школе. 24. У нас в школе хорошая пища.  
 25. Дайте мне воды, пожалуйста, я очень хочу пить.  
 26. Вы очень хотите кушать. 27. Вот фрукты и хлеб  
 с маслом, а молока у нас нет.

C. 1. I love. 2. You give (sing.). 3. He lives. 4. They live.  
 5. We eat. 6. You eat. 7. They drink. 8. She was having  
 breakfast. 9. You had no supper. 10. Who answers? 11. He  
 is responsible for this. 12. She is thirsty. 13. Are you hungry?  
 14. Are you cold? 15. I am warm. 16. Eat, please. 17. Tell  
 me, please. 18. Don't tell us. 19. What do you want? 20. I don't  
 want anything. 21. Who wants? 22. They want to have supper.

D. 1. She always takes a cup of tea at four o'clock in the  
 morning. 2. At lunch she takes fish, but she never takes meat.  
 3. At dinner the father takes wine, but the son has only milk.  
 4. Yesterday after dinner we went to the theatre. 5. It was  
 very hot there. 6. We had tea in town to-day. 7. Do you  
 take sugar in your tea? 8. We never take tea after dinner.  
 9. Here is your knife and fork; eat, please! 10. Would you like  
 some more? 11. I have not yet finished (съел) what I have on  
 my plate. 12. This glass is for milk, and that one is for wine.  
 13. Do you like cabbage soup? 14. He drinks tea out of a glass.  
 15. Don't drink water at dinner. 16. Please give me a plate of  
 soup and a piece of bread. 17. In the evening she likes to take  
 warm milk. 18. It is very cold in the room. 19. It is warm here  
 now, but yesterday it was very cold. 20. She does not like to

give tips. 21. Who told you that the lamp does not burn? 22. Father told me that he saw you in the theatre. 23. Don't drink cold water when you are hot. 24. At dinner they always spoke Russian. 25. What do you want to eat to-day? 26. I do not want to eat anything; I am only thirsty.

## LESSON VI

слушать to listen	экскурсия excursion
слышать to hear	карман pocket
петь to sing	дверь (f.) door
пение singing (noun)	ключ key, clue
песня song	дед, дедушка grandfather
чтение reading (noun)	бабушка grandmother
уметь to know how, be able	дядя uncle
ум mind	тётя aunt
умный clever	девушка, девица young girl
объяснить to explain	девочка little girl
ясный clear	мальчик boy
сад garden	маленький small, little
дерево tree	хорошенький pretty
деревня village	красивый beautiful
пол floor	красный red (fig. beautiful)
потолок ceiling	ученица pupil (f.)
угол corner, angle	учительница teacher (f.)
весна, весной spring, in spring	тетрадь (f.) copy-book
лето, летом summer, in summer	птица bird
осень (f.), осенью autumn, in autumn	гнездо nest
зима, зимой winter, in winter	Россия Russia
земля earth, land	Англия England
	Шотландия Scotland
	Франция France

§ 70. Declension of *feminine* nouns.

	Hard		Soft		
Nom.	комнат-а	нян-я	поч-ь	лини-я (line)	
Gen.	„ <b>ы</b>	„ <b>и</b>	„ <b>и</b>	„ <b>и</b>	
Dat.	„ <b>е</b>	„ <b>е</b>	„ <b>и</b>	„ <b>и</b>	
Acc.	„ <b>у</b>	„ <b>ю</b>	„ <b>ь</b>	„ <b>ю</b>	
Instr.	„ <b>ой (ою)</b> <sup>1</sup>	„ <b>ей (ею)</b>	„ <b>ью</b>	„ <b>ей (ею)</b>	
Prep. о	„ <b>е о</b>	„ <b>е о</b>	„ <b>и о</b>	„ <b>и</b>	

<sup>1</sup> The endings -ой, -ою; and -ей, -ею are interchangeable.

In the declension of feminine nouns it should be observed that the endings of *нѣня* are similar to those of *комната*, only the former are soft, i.e. *-н* occurs instead of *-л*, *-ю* instead of *-у*, and *-ей* instead of *-ой*. The *-е* of the dative and prepositional remains unchanged.

In the declension of nouns in *-ь* the endings are all soft and vary little. The same applies to nouns in *-я* with a preceding *н*.

§ 71. The prepositional case of feminine nouns in *-ь* and *-ня* and also of neuter nouns in *-ие*, which are very few (see tables), has the ending *-н* instead of *-е*. This must be especially noted in the names of countries, e.g.

в Россіи	in Russia
в Англіи	in England
в Шотландіи	in Scotland
во Франціи	in France, etc. (see p. 236)

§ 72. The prepositional case of certain masculine nouns (mostly monosyllabic) is in *-ѣ* (always accented) instead of *-е*, after the prepositions *в* and *на*, e.g. *в садѣ*, *на полѣ*, *на углу* (at the corner), *в углу* (in the corner). In *угол* (and *потолок*) the *-о-* is lost in declension (see § 59).

§ 73. The verb *умѣть* (to be able, know how, 1st conjugation) means "to be able *mentally*" (cf. French *savoir*). Note the logical connection between the words *ум* (mind), *умный* (clever), and *умѣть* (to know how). Groups of related words such as this are very important in Russian word-building, and will be pointed out when space permits; *ясный* and *объяснять* provide another example.

§ 74. Adjectives are often formed from nouns by the endings *-ый*, *-ий*, or *-ой*, joined to the stem by the suffix *-н-*, as *ум-н-ый*, *зим-н-ий* (see Grammar, p. 253).

§ 75. *Слѣшать* (to listen) is 1st conjugation; *but слышать* (to hear) is 2nd conjugation, therefore the present tense is *слышу*, *слышишь*, etc. *Петь* has the present tense *пою*, *поёшь*, etc.

§ 76. The verb *учить* means both "to teach" and "to learn". *Учить* (to teach) requires the dative case of the subject taught, e.g.

Я учу сестру (acc.) чтенію и письму.

I am teaching my sister reading and writing.

(чтеніе, reading; письмó, writing *as well as* letter.)

§ 77. **Дедушка** (grandfather) is masculine, although it ends in -а. It is declined as a feminine noun, but adjectives qualifying it have masculine endings, e.g. **добрый дедушка**. Another such word is **дядя** (uncle). (For others see p. 233.)

§ 78. Nouns used in a diminutive sense are formed by various suffixes, and mostly keep their gender endings. Thus, masculine diminutive nouns end in -ик, -ок, these endings being added to the stem, e.g. **дом-ик, сын-ок**.

Feminine diminutives end in -ка or -ица, e.g.

**сумá** (bag), dim. **сумка**.

**рукá** (hand), dim. **ручка**.

**ногá** (foot), dim. **ножка**.

**сестрá**, dim. **сестрица**.

The ending -ка replaces -а, but in words like **рукá, ногá**, the г and к of the stem change into ж and ч respectively, according to the rules of the permutation of consonants (see p. 17).

Neuter diminutives end mostly in -ышко, e.g.

**перó** (feather), **пёрышко**.

**гнездó** (nest), **гнездышко**.

**солнце** (sun), **солнышко**.

More about diminutives will be found in the Grammar, p. 234.

Russian adjectives can also be used in a diminutive sense; the ending is -енький, which takes the place of the endings -ый, -ой, -ий, e.g.

**хоро́ший**, dim. **хорошенький**.

**у́мный**, dim. **уменьенький**.

**Ма́ленький** (small) exists only in the diminutive form.

#### EXERCISES VI

- A. 1. Кто эта девочка? Это моя сестра. Who is this little girl?  
She is my sister.
2. Она первая ученица в классе. She is the best pupil in the class.
3. Она умница. She is a good girl.
4. Ваш брат умница (see p. 233). Your brother is very gifted.
5. Он очень умненький мальчик. He is a very clever little boy.
6. Красная девица. A beautiful girl.

7. Красное солнышко. Radiant sun (affectionately).
8. Солнышко, солнышко, выглянь в окошечко! "Dear little sun, look out of your window." (Children's rhyme.)
9. Теперь всё ясно. Everything is clear now.
10. Это ясно. This is clear.
11. Ясный день. A fine (clear) day.
12. На небе ясно. The sky is clear.
13. Говорите, я вас слушаю. Speak, I am listening.
14. Слушать лекцию. To attend a lecture.
15. Слушатели. The audience.
16. Слушатель. One of the audience, a student.
17. Слушай! Послушай! Послушайте! Listen!
18. Как красиво поёт эта птичка! How prettily this little bird sings!
19. Я люблю слушать, когда она поёт. I like to listen to her singing.
20. Я слышал её весной. I heard her sing in spring.
21. Слышали вы Шалыпина? Have you heard Chaliapine?
22. Я учу пению (dat.). I teach singing.
23. Он не умеет петь. He cannot sing.
24. Я умею читать по-русски. I can read Russian.
25. Мы с сестрой были в театре. My sister and I were at the theatre.
26. Где ключ от комнаты? Он в двери. Where is the key of the room? It is in the door.
27. Дайте мне книгу для чтения. Give me a book to read.

В. 1. Есть у вас бабушка? 2. У меня нет ни бабушки, ни дедушки. 3. Эта молодая девушка<sup>1</sup> его сестра. 4. Этот маленький мальчик первый ученик в школе. 5. Я хожу к тете два раза в неделю. 6. Были вы в России? 7. Нет, я никогда не был в России. 8. Когда ваш дядя ездил в Россию? 9. Он ездил туда летом с экскурсией. 10. Что вы делаете летом? 11. Летом мы работаем в саду и в поле. 12. Умёете вы читать по-русски? 13. Я умею читать и писать, но не говорить. 14. У нас в школе новая учительница пения. 15. Она очень хорошо

<sup>1</sup> The adjectives молодой, старый are never used with the words девочка, мальчик.

поёт. 16. Слушаете вы, когда учительница объясняет урок? 17. Да, я всегда слушаю. 18. У вас очень хорошенькая сестра. 19. Она очень умненькая девочка. 20. Учительница говорит, что эта ученица теперь очень хорошо читает. 21. Ваша учительница русская? 22. Да, она из Москвы. 23. Слышали вы, как поёт эта маленькая птичка? 24. Мы слушали её весной в саду; у неё (§ 95) там на дереве гнездо. 25. В углу комнаты стоит маленький столик. 26. Не видели ли вы ключа от сада? 27. Не в двери ли он? 28. Я видел его утром на полу у двери. 29. Были вы во Франции? 30. Да, я ездила во Францию два раза.

C. 1. You are explaining. 2. We are listening. 3. Listen, please! 4. She was not listening. 5. They sang. 6. He does not hear. 7. I did not hear. 8. Do you hear? 9. We hear nothing. 10. He is singing. 11. They sing. 12. Can you read? 13. She cannot write. 14. A kind uncle. 15. My old grandfather. 16. In the garden. 17. In the corner. 18. At the corner. 19. In Scotland. 20. In England. 21. Our clever uncle. 22. His little sister.

D. 1. Who is this old lady? 2. She is my aunt. 3. Can she speak Russian? 4. Has she been in Russia? 5. Yes, she went there in autumn with an excursion. 6. When did you go to France? 7. I have never been in France. 8. What do you do in the evening in winter? 9. I stay at home and read. 10. Can you read Russian? 11. Yes, but I always read with a dictionary. 12. Is your teacher Russian? 13. No, she is English, but she speaks Russian very well. 14. Your little sister is the best pupil in the class. 15. She is a very clever little girl. 16. And she is very pretty. 17. We have a big garden. 18. We like to sit in the garden in spring. 19. Do you hear the little bird sing? 20. It sings very beautifully. 21. Did you see its little nest in the garden? 22. There are two little birds in the nest. 23. They sing the whole summer. 24. Where is the key of (from) the house? 25. It is not in the door. 26. It is in my pocket. 27. Do you know this Russian song? 28. No, I have never heard it. 29. Everyone sings it in Russia. 30. This is a very pretty song.

## LESSON VII

Verbs of "going" and "carrying", etc., are dealt with in this lesson, but are not listed separately in the vocabulary.

поезд train	снег snow
поездом (instr.) by train	библиотека library
поездка trip	музыка music
трамвай tram-car	домой home (homewards)
трамваем (instr.) by tram	нигде nowhere
носильщик porter	сюда hither
чемодан trunk	отсюда hence
экипаж carriage	оттуда thence
автомобиль (m.) motor-car	откуда whence
пальто coat	часто often
костюм costume, suit	редко seldom
шапка hat	завтра to-morrow
шапка cap	каждый every, each
платье dress	большой (-ая, -ое) big
калоши goloshes	зимний winter (adj.)
зонт umbrella	летний summer (adj.)
дождь (m.) rain	носить to wear
	или or

## VERBS "TO GO".

§ 79. As has already been mentioned, there is only one present tense in Russian. Thus я читаю means both "I read" and "I am reading". There is no progressive form in Russian. But all verbs which indicate an action of "going" have two forms, or rather there are two verbs: one means *to go*, and the other *to be going*. The former simply *describe* an action, while the latter imply that the action is performed with a definite *purpose*. A distinction is also made between *going on foot* and any other way, i.e. by vehicle, boat, train, etc.; these verbs will be clearly seen and understood from the following tables.

	to go		
on foot	ходить	ездить	} not on foot
	идти	ехать	
	to be going		

§ 80. A similar table can be made for the verbs which literally

mean *to carry* or *to convey*, if not actually walking. In English, however, these verbs are usually rendered by "to take".

	to carry		
when on foot	но́сѣть	во́зить	when not on foot
	не́сти	ве́зти	
	to be carrying		

§ 81. The verb **води́ть** (to lead) has also a corresponding verb **вести́** (to be leading). In English these verbs can be translated by "to conduct", or again by "to take".

To take a person by train is the same as to take things by train, therefore to express both these meanings the same verbs, **во́зить** and **ве́зти**, are used.

Since the understanding and proper use of these verbs is very important they are introduced thus early and are often referred to.

§ 82. For the present tense of **ходи́ть** and **е́здить** see Lesson IV. The present tense of **но́сѣть**, **во́зить**, **води́ть** is similar to that of **ходи́ть** (see Permutation of Consonants, p. 17), e.g.

но́шу, но́сишь, etc.

во́жу, во́зишь, etc.

во́жу, во́дишь, etc.

The present tense of:

идти́: иду́, идёшь, идёт, идём, идёте, идут.

е́хать: еду́, едешь, едет, едем, едете, едут.

не́сти: несу́, несёшь, несёт, etc.

ве́зти: везу́, везёшь, etc.

ве́сти: веду́, ведёшь, etc.

§ 83. The past tense of the verbs which correspond to the progressive form (*except ехать*) is irregular:

идти́ Past tense: шёл, шла́, шло́, шли́.

не́сти пёс, несла́, несло́, несли́.

ве́зти вёз, везла́, везло́, везли́.

ве́сти вёл, велá, вело́, вели́.

All verbs in -еть and -сти have a past tense of this type (see p. 208).

§ 84. **Но́сѣть** (to wear), not being a "going" verb, has no other form, i.e. it also means *to be wearing*, e.g.

Она́ всегда́ но́сит это́ платье. She always wears this dress.



To express actual *wearing*, other expressions are used, e.g.

На ней (see p. 256) было белое платье.

She was wearing a white dress (*lit. on her was*).

or

Она была в костюме.

She was wearing a costume.

Similarly *ходить* when it means "to walk" also means *to be walking*, e.g.

Он ходит по комнате. He is walking up and down the room.

§ 85. The verb *идти* means *to be actually on the way*, e.g.

Видели вы меня, когда я шёл в школу?

In the present tense it may be used instead of the near future, just as in English, e.g.

Я иду сегодня вечером в театр.

I am going to the theatre to-night.

So also with *ехать*:

Я еду в Россию летом.

I am going to Russia in summer.

*Идти* is also used in the sense of *to be coming*, e.g.

Поезд идёт! The train is coming! Иду! I am coming!

and, idiomatically, of *to suit*, e.g.

Это платье мне не идёт. This dress does not suit me.

Similarly *нести*, *везти*, *вести*, may be used in the sense of *to be bringing*.

#### EXERCISES VII

- A. 1. Мы с братом. My brother and I.
2. Вы с сестрой. You and your sister.
3. Иди домой! Go home!
4. Не ходите в дом! Don't go into the house!
5. Не иди так скоро! Don't go so quickly!
6. Идите сюда! Come here (hither).
7. Кто это идёт? Who is this coming?
8. Я иду домой. I am going home.
9. Часто вы ходите в театр? Do you often go to the theatre?
10. Нет, но я иду сегодня вечером. No, but I am going this evening.
11. Куда вы ходили вчера? } Where were you (did you go)
12. Где вы были вчера? } yesterday?
13. Как скоро идёт наш поезд! How quickly our train is going!
14. Я иду к доктору. I am going to see the doctor.

15. Куда вы шли, когда я видела вас? Where were you going when I saw you?
16. Я иду отсюда домой. From here I am going home.
17. Поезд идёт отсюда. The train comes from there.
18. Мы ездим в город поездом. We go to town by train.
19. Куда вы едете и что везёте? Where are you going and what are you taking? (Spoken, e.g., in a train.)
20. Везите меня домой. Take me home.
21. Ведите меня; я ничего не вижу. Lead me, I cannot see.
22. Она ведёт девочку за руку. She is leading the little girl by the hand.
23. Что он везёт в город? What is he taking to town?
24. Носильщик несёт чемодан. The porter is carrying the trunk.
25. Он никогда не ходит без зонтика. He never goes without an umbrella.
26. Когда идёт дождь, он носит калоши. When it rains he wears goloshes.
27. Вчера шёл снег. It was snowing yesterday.

В. 1. Куда вы идёте? 2. Я иду в школу. 3. Куда она ходила вчера после обеда? 4. Она ходила гулять в поле. 5. Часто вы ездите в Лондон? 6. Отец ездит каждый год, а мы с сестрой очень редко. 7. Брат ездил в Лондон весной, когда там пел Шаляпин. 8. Он и тётю возил; она очень любит музыку и пение. 9. Я видел вас, когда вы шли в библиотеку. 10. Куда вы ведёте вашу маленькую сестру? 11. Осенью мы всегда ездим в Шотландию. 12. Когда я еду в поезде, я люблю смотреть в окно. 13. Я видела её из окна трамвая. 14. Она ехала в автомобиле и везла большой чемодан. 15. Что он несёт в руке? 16. Вчера весь день шёл дождь. 17. Они всю зиму сидели дома; никуда не ходили и не ездили. 18. В Англии очень редко идёт снег. 19. Но дождь идёт иногда каждый день. 20. Осенью никто не ходит без зонтика. 21. Не видели ли вы носильщика? 22. Вот он идёт и несёт ваши два чемодана. 23. Куда идёт этот поезд? 24. Этот поезд в

Глázго. 25. Он нóсит éтот кóстüм тóлько зимóй.  
26. Сегóдня пóсле чáя я идú в шкóлу, а оттúда в теáтр.

C. 1. He goes to school in the morning. 2. She is not going to town to-day. 3. Where are you going? 4. What is he carrying? 5. We are going to the theatre by tram to-day. 6. Are you going by tram or in a car? 7. Where are you going in winter? 8. I always go to London in winter. 9. I am taking this letter to (my) sister. 10. The doctor is taking my sister to London. 11. We went to Russia in summer. 12. Who is that going with the little girl? 13. It is our teacher; she is taking the little girl to school. 14. My sister goes alone (однá); she is big now. 15. Did you see our house when you were going to the office? 16. I did not go to the office to-day. 17. Yesterday I was alone in the office. 18. I do not like to go by tram. 19. What do you wear when you go to the theatre? 20. In winter he wears a cap, and in summer a hat. 21. This is her summer hat. 22. What do you carry in (your) pocket? 23. There is the porter; he is taking the trunk into the house. 24. She never goes without a coat. 25. This is his winter coat. 26. Do you often go to London? 27. Yes, I go there every year.

## LESSON VIIa

летáть to fly	ры́нок market
аэроплáн aeroplane	двóр yard, court
вокзáл station (building)	пóчтa post, post-office
стáнция station	пóчтальóн postman
у́лица street	прáмо straight (adv.)
фáбрика factory	блízкo near
завóд mill	далéкo far
бáзár bazaar	недалéкo not far

} all with  
от + gen.

§ 86. Different renderings of English *to* and *at*.

"To", meaning "into", is в with the accusative, e.g. я идú в шкóлу.

"To", meaning "towards", is к with the dative, e.g. я идú к окнú.

§ 87. "At", meaning "in", is translated by в, e.g.

I was at the theatre; at school. Я был в теáтрe; в шкóлe.

But with certain words на is used in Russian instead of в. These

words usually *stand for* a place rather than actually being *the name* of a place, e.g. на уро́ке, на ко́нцерте (at a concert), на ле́кции (at a lecture). Also, на у́лице, на по́чте, на ста́нции, на заво́де, на фа́брике, на ры́нке.

The same preposition is used with the accusative case to express *motion*, e.g. Я иду́ на уро́к, на по́чту, на рабо́ту (to my work).

§ 88. With the same nouns the preposition с (off) is used instead of из (from), and requires the same case as из, i.e. the genitive, e.g.

She is coming from the lesson.

Она идёт с уро́ка, с по́чты, с фа́брики, с у́лицы, etc.

§ 89. Летáть (to fly) and летéть (to be flying) are used in exactly the same way as ходи́ть and иди́ть.

For other verbs of this type, i.e. "going" verbs, see Grammar, p. 224.

Летéть is 2nd conjugation, therefore the stem лет- in the present tense changes т into ч and has -у in the 1st person singular (see p. 17), я лечу́, ты лети́шь, etc.

#### EXERCISES VIIa

- A. 1. Мы живём недалёко́ от ста́нции. We live not far from the station.
2. Далеко́ от вас до по́чты? Is it far from your house to the post-office?
3. Он иди́т со ста́нции. He is coming from the station.
4. Мы иде́м на ры́нок. We are going to market.
5. Я несú письмо́ на по́чту. I am taking a letter to the post.
6. Он вози́л ово́щи на ры́нок. He used to take vegetables to market.
7. Я иду́ за мя́сом. I am going to buy meat.
8. Мы иде́м пра́мо домо́й. We are going straight home.
9. На у́лице хо́лодно. It's cold outside.
10. На дво́ре дождь и снег. It is raining and snowing (outside).
11. Иди́ со дво́ра. To go out.
12. Летáли вы на аэропла́не? Have you been up in an aeroplane?
13. Мы еде́м на мо́ре. We are going to the sea-side.
14. Э́та доро́га веде́т на ста́нцию. This road leads to the station.
15. Вам далеко́ иди́ти? Have you far to go?
16. Я пра́мо с вокза́ла. I have come straight from the station.
17. Э́то его ста́рый чемода́н. This is an old trunk of his.

В. 1. Когда вы ходите на урок, утром или вечером? 2. Я всегда хожу утром, но сегодня иду вечером. 3. Часто ходит ваша сестра в театр? 4. Мы все очень редко ходим в театр. 5. Любите вы ездить в автомобиле? 6. Мы вчера ездили в город на лодке. 7. Что это он несёт в руке? 8. Он всегда носит зонтик. 9. Сегодня весь день идёт дождь, а у меня нет зонтика. 10. Он везёт брата в Лондон к доктору. 11. Он едет в автомобиле, а не поездом. 12. Я не люблю ездить в поезде летом. 13. Носильщик несёт чемодан на станцию. 14. Не возите сестру сегодня в театр. 15. Он вёз рыбу на базар. 16. Когда я шла в контору, я видела новый магазин. 17. Зимой он носит тёплый костюм. 18. Она всегда носила летом белое платье. 19. Почтальон несёт моё письмо на почту. 20. Теперь они на море; они едут в Россию. 21. Куда летит эта птица? 22. Теперь осень, она летит туда, где всегда тепло. 23. Летом мы летали на аэроплане. 24. Я видел вас на улице сегодня; куда вы шли? 25. Я шла на рынок за рыбой. 26. В России зимой часто идёт снег.

C. 1. Father goes to school in the evening. 2. We never go to London in winter. 3. I do not like to go to the theatre during the day. 4. We are going to the theatre in a car. 5. Are you taking this book to the library? 6. He always goes without a coat. 7. I am going to the market this morning. 8. We always take fruit and vegetables to the market. 9. Did you see fruit at the market to-day? 10. No, only vegetables were there to-day. 11. He was going to the factory when I was going to the office. 12. His sister was standing in front of the post-office and was speaking to the postman. 13. I saw her when I was taking a letter to the post. 14. This street leads to the station. 15. They live very near the mill. 16. The market is not far from the post-office. 17. We go there every day. 18. Both his brother and his sister are working in the factory. 19. The little boy is leading (his) grandfather to the post-office. 20. There is a letter for him at the post-office. 21. What does she wear when she goes to the market? 22. She wears an old hat and (old) coat. 23. Where are you taking your sister in summer? 24. We are taking her to the sea-side.

## LESSON VIII

держáть to hold, keep	такóй of that kind, such
лежáть to lie	котóрый which
принадлежáть to belong	вторóй second
спáть to sleep	трéтий third
постéль (f.) bed	четвё́ртый fourth
пéса play (theatre)	пять, пя́тый five, fifth
сцéна stage (theatre)	шесть, шестóй six, sixth
мéсяц month	семь, седьмóй seven, seventh
луна́ moon	вóсемь, восьмóй eight, eighth
числó date	дéвятъ, девя́тый nine, ninth
пράвда truth	дéсятъ, деся́тый ten, tenth
поправлѣть to correct	одина́дцать, -а́тый eleven, eleventh
пράвильный correct	двена́дцать, -а́тый twelve, twelfth
правы́й right	чётверть (f.) quarter
лѣвы́й left	полови́на half
бѣдный poor	полчасá half an hour
богáтый rich	минúта minute
сѣннѣй blue	
како́й of what kind, what	

*Дни недéли* (days of the week). Monday is considered the first day: **понеде́льник, вто́рник, среда́, четвѣ́рг, пя́тница, суббо́та, воскресе́нье.**

*Ме́сяцы го́да* (months of the year):

**январь, февраль, март, апрель, май, ию́нь, ию́ль, август, сентя́брь, октя́брь, ноя́брь, дека́брь.**

The names of days and months are written with a small letter. All names of months are masculine.

## DECLENSION OF ADJECTIVES.

§ 90. *Declension of adjectives in the masculine and neuter, and of the personal pronoun он.*

An adjective agrees with the noun which it qualifies in gender, number and case. Just as masculine and neuter nouns are declined alike, so with adjectives, in all cases except the nominative. The ending **-ый** is considered hard because the first vowel is hard. The endings of the other cases therefore also begin with a hard vowel, which changes into a corresponding soft vowel in words having the soft ending **-ий** (both vowels soft). It must further be

noticed that the declension of the pronoun **он** repeats itself in the soft endings of the adjectives in **-ий**; the declension of **он** is therefore placed alongside. (See the table of declension of adjectives and pronouns in the Grammar, p. 244, and compare the endings.)

	Hard	Soft	
Nom.	нов- <b>ый</b> (оо)	син- <b>ий</b> (ее)	он (онó)
Gen.	„ <b>ого</b>	„ <b>его</b>	его́
Dat.	„ <b>ому</b>	„ <b>ему</b>	ему́
Acc.	Like nom. or gen.		его́
Instr.	„ <b>им</b>	„ <b>им</b>	им
Prep.	о „ <b>ом</b>	о „ <b>ем</b>	о нём

Note that the accusative of masculine adjectives is like the genitive when it qualifies the names of animate beings (cf. § 29).

§ 91. Adjectives with the stem ending in a guttural **г, к, х**, as **русский**, are declined like **новый**, *except* in the instrumental case, which is **руским** (see p. 246). Adjectives with the stem in a sibilant, **ж, ч, ш, щ**, as **горячий**, are declined like **синий**. Adjectives in **-ой**, as **молодой** and **большой**, are declined like **новый**, *except* that the endings are accented, e.g. **молодого, молодому**, etc. The instr. of **большой** is **большим** (see p. 14).

§ 92. Declension of adjectives in the feminine, and of the personal pronoun **она**.

	Hard	Soft	
Nom.	нов- <b>ая</b>	син- <b>ая</b>	она́
Gen.	„ <b>ой</b>	„ <b>ей</b>	её
Dat.	„ <b>ой</b>	„ <b>ей</b>	ей
Acc.	„ <b>ую</b>	„ <b>ую</b>	её
Instr.	„ <b>ой</b> (ою) <sup>1</sup>	„ <b>ей</b> (ею)	ей (ею)
Prep.	о „ <b>ой</b>	о „ <b>ей</b>	о ней

As in the masculine, the feminine ending **-ая** is considered hard, and **-ая** soft. The declension of **она** may be compared with the soft endings of **синяя**. The only differences are in the genitive and accusative.

§ 93. **Русская** and other adjectives with the stem ending in a guttural are declined like **новая**. **Горячая** and others with the

<sup>1</sup> The endings **-ою, -ою** (and **-ей, -ею**) in the instrumental are interchangeable, as in the case of nouns (see p. 236). An adjective and noun coming together should both have the same ending, e.g. **добрый сестрой** or **доброю сестрою**.

stem ending in a sibilant are declined like *синяя*, *except* in the accusative, which is *горячую* (see p. 14).

§ 94. *Мой, твой, наш, ваш* are declined in all genders like *синий, -ия, -ее*. The stems are *мо-, тво-, наш-, ваш-*. The accusative feminine ends in *-ю* or *-у*.

§ 95. When a personal pronoun is preceded by a preposition *н-* is affixed to it, as in *о нём, о ней*. This rule applies to all prepositions, cf.

с ним	with him	с ней	with her
у него	he has	у неё	she has
к нему	to him	к ней	to her

§ 96. Ordinal numerals are adjectives, and are declined according to their endings. *Третий* is declined like *лисий* (see p. 247). For the remaining numerals see Lesson XX and the Grammar (p. 257).

§ 97. Expressions of *time*:

Час. One o'clock.

Два часа. Two o'clock.

Половина третьего. Half past two (i.e. half of the third).

Четверть четвертого. Quarter past three (i.e. a quarter of the fourth).

Пять часов. Five o'clock.

Без четверти шесть  
Три четверти шестого } Quarter to six.

Десять минут седьмого. Ten minutes past six.

Без двадцати пяти восемь. Twenty-five minutes to eight.

Без четверти в девять. At a quarter to nine.

Половина десятого. At half past nine (or 9.30).

Одиннадцатый час. After ten o'clock.

Ровно двенадцать. Exactly twelve o'clock.

*Note* that after the numerals *пять, шесть*, etc., the genitive plural is used. The genitive plural of *час* is *часов*; of *минута*, *минут*.

§ 98. The relative pronoun *который* (which) is used instead of *кто* (who) when the antecedent is a noun; but if the antecedent is a pronoun, *кто* is used,<sup>1</sup> e.g.

Мальчик, который говорил. The boy who spoke.  
*but* Тот, кто говорил. He who was saying.

<sup>1</sup> Subordinate clauses introduced by *который* or *кто* are preceded by a comma, cf. pp. 159, 160, 212.



Что may be used as a relative pronoun meaning "that", "who" or "which", e.g.

Всё, что лежит здесь, моё. Everything that is lying here is mine.

§ 99. The verbs *держать*, *лежать*, *принадлежать*, *спать* are 2nd conjugation.

Present tense:

*держу́, держишь*, etc.

*лежу́, лежишь*, etc.

*сплю, спишь*, etc. (see p. 18).

#### EXERCISES VIII

- A. 1. В каком часу вы обедаете? At what time do you dine?
2. В час. At one o'clock.
3. Какой теперь час? Мои часы стоят. What time is it now? My watch has stopped.
4. Семь часов. Seven o'clock.
5. Какое сегодня число? What is the date?
6. Пятое февраля. The 5th of February.
7. В какой день у вас русский урок? What day do you have your Russian lesson?
8. В понедельник, в среду, и в пятницу. On Monday, Wednesday, and Friday.
9. Которого числа вы едете в Москву? Пятого марта. On what date are you going to Moscow? On the 5th of March.
10. Сегодня первое мая. To-day is the first of May.
11. Какой сегодня день? Суббота. What day is it? Saturday.
12. Какая хорошая погода! What fine weather!
13. У неё в комнате нет стола. She has no table in her room.
14. Кто эта дама, что сидит у окна? Who is that lady sitting at the window?
15. Ездить за город.<sup>1</sup> To go out of town.
16. Мы жили за городом.<sup>1</sup> We used to live out of town.
17. Я здесь живу уже второй год. This is my second year here.
18. Мы идём в кино (indecl.). We are going to the cinema.
19. Правда ли это? Is that true?
20. Его часы всегда идут правильно. His watch is always right.
21. Кто он такой? Who is he?
22. Что такое? What is it?
23. Что это такое? What is this?

<sup>1</sup> See § 318 for expressions with accent on a preposition.

B. 1. У меня на столе лежит новая русская книга. 2. Читали вы последнюю пьесу Шоу? 3. Нет, но я видела её на сцене (on the stage). 4. В понедельник всегда дадут новую пьесу. 5. Вторник второй день недели, а среда третий. 6. Кто этот старый господин, что говорит с нашим учителем? 7. Это его отец. 8. У него очень богатый дедушка. 9. Большой новый дом на вашей улице принадлежит ему. 10. Сколько (§ 109) часов в день вы спите? 11. Я сплю восемь часов и восемь часов работаю. 12. Что вы делаете, когда вы не работаете? 13. Я гуляю, читаю, дома или в библиотеке, и иногда хожу в кино. 14. В какой день вы ходите в библиотеку? 15. В какой руке вы держите перо, когда вы пишете? 16. Как видите, я пишу левой рукой. 17. Я не умею писать правой. 18. В субботу она всё утро играла с маленьким братом. 19. В воскресенье, когда хорошая погода, мы всегда ездим за город. 20. Какое платье она носит теперь каждый день? 21. Вчера я видел её в новом синем платье. 22. Мы едем в Лондон в сентябре. 23. Какая была погода, когда вы были там в последний раз? 24. Каждый день шёл дождь. 25. Правда это, что он уже вторую неделю лежит в постели? 26. Правда. 27. Вчера я поправила тетради до одиннадцати (gen.) часов. 28. Такую большую работу вы мне дали.

C. *Translate and decline:* Russian teacher. Russian book. Russian word. Hot day. Hot stove (печь f.). Golden pen. Kind boy. Poor girl. Big field. Our old house. Old lady. Old tree. Blue pencil. My blue hat. Blue sea. Small window. Your big room.

D. 1. What was the weather like yesterday? 2. It was raining yesterday, but it is clear to-day. 3. On the second of January we are going to London. 4. When we go to London we go to the theatre every day. 5. She reads Russian three hours a day. 6. Where were you in April? 7. What do you keep in the little

room? 8. We keep fruit and vegetables there. 9. Who lives in his big house? 10. His rich grandmother. 11. At what time do you dine when you live in town? 12. We always dine at seven o'clock, and on Sunday at one. 13. Where are you going on Friday night? 14. My sister and I are going to the pictures. 15. You have never been in our new theatre. 16. I always have two or three pencils lying on the table, but I do not like writing with a blue pencil. 17. What are you doing this morning? 18. I am going for a walk (идти гулять) with my old uncle. 19. When are you taking your little brother to the doctor? 20. I do not know a good doctor here. 21. On what day do you have your lesson? 22. I have a lesson every day. 23. In hot weather he likes to lie under a tree. 24. The rich often do not understand the poor (use sing.). 25. What is the date to-day? 26. Yesterday was the eighth, and to-day is the ninth of January. 27. What does she wear in winter? 28. When I saw her last (time) she had a black dress on. 29. Everybody in town is speaking about a new play which is being given on Monday. 30. This is a Russian play.

## LESSON IX

продавать to sell	больше bigger, more
покупать to buy	великий great
вставать to get up	дорогой, дорого expensive,
стоить to cost, be worth	dear
желать (+ gen.) to wish	недорогой, -ого inexpensive
желание wish	дешёвый, дешево cheap
мне надо I need	рано early
должен, должна, -но, -ны must,	поздно late
has or have to	слишком too (much)
должно быть it must be	лишний superfluous, extra
покупатель customer, buyer	также } too, also
купец merchant	также }
продавец salesman	почему why
покупка purchase, parcel	потому что because
цена price	поэтому therefore
копейка copeck	сколько how much, many
рубль (m.) rouble	много much, many
платок, -тка handkerchief	мало little, few
нужный necessary	немного a little

## PREDICATIVE ADJECTIVES.

§ 100. The *predicative* form of adjectives, used when an adjective helps to form a predicate as a complement, has the same endings as nouns, e.g.

The house is old.	Дом стар.
The book is old.	Книга старá.
The pen is old.	Перо старó.

This form is also called the *abbreviated* form.

§ 101. When the stem of an adjective ends in two consonants, as **холодный**, -e- or -o- is inserted between these two consonants in the abbreviated form of the *masculine*, e.g. **холоден**, but **холоднá**, **холодно**.

§ 102. Adverbs formed from adjectives of quality have the same ending as the neuter abbreviated form, e.g. **холодно** means "coldly" (adv.); and also "is cold", in the expressions **здесь холодно**, **мне холодно**, etc. (see p. 262).

§ 103. The adjectives **большой** and **маленький** are not used predicatively, but instead the adjectives **великий** (great) and **малый** are used, e.g.

This house is too big.	Этот дом слишком велик.
This hat is too small for me.	Эта шляпа мне мала.

**Хорош**, **хорошá** means (*is*) *beautiful, fine, good*, etc., e.g.

Как хорошá она былá вчера!  
How beautiful she looked yesterday!

§ 104. The predicative form of **какой** is **каков**, **-овá**, **-овó**, **-овы** (derived from the rare form **каковóй**), e.g.

А каковá погóда? Погóда не плохá.  
And what is the weather like? Not bad.

§ 105. The abbreviated form may almost always be replaced by the full form, e.g.

This house is old *or* an old one.  
Этот дом стары́й ("one" is understood).

More about the abbreviated forms will be found in the Grammar, p. 248.

§ 106. **Нужно** is the abbreviated form of the adjective **нужный** or **нуж-д-ный** (needful, necessary), from the word **нуждá** (need, want) (see the formation of adjectives from nouns, p. 253).

Мне нужно, "I need" or "it is necessary to me", e.g.

Мне нужно идти. I have to go.

Нáдо has the same meaning:

Мне нáдо or нужно много читать. I need to read a great deal.

But when "I need" is followed by an object, the following construction is used:

I need a table. Мне (dat.) нужен стол (nom.).

I do not need them. Мне они не нужны.

The predicative adjective thus agrees with the true subject of the Russian construction.

§ 107. Я должен, она должна, мы должны, etc., may also mean "I owe", "she owes", "we owe", etc., e.g.

Я должен вам (dat.). I owe you.

Она должна мне. She owes me.

The past tense is:

Я был должен. I owed.

but Я должен был. I had to.

Долг means "debt" as well as "duty" (see p. 17).

§ 108. The declension of **кто** and **что** must be specially noted, though the endings are on the whole similar to the usual adjectival endings, except as regards the instrumental. This is also true in the case of **этот** (see p. 256).

	Masc. and neut.		Fem.
Nom.	кто	что	этот, это
Gen.	кого	чего	этого
Dat.	кому	чему	этому
Acc.	кого	что	as nom. or gen.
Instr.	кем	чем	этим
Prep.	о ком	о чём	об этом
			об этой

Тот, то is declined like этот, except in the instrumental, which is тем (cf. кем); та throughout like эта; весь, вся (see p. 245).

§ 109. After много, мало, and сколько the genitive singular is used when these words mean "much", "little" and "how much", and the genitive plural when the meaning is "many", "few" and "how many", e.g.

много хлеба much bread

мало часов few hours

сколько раз (gen. pl.)? how many times?

Больш́е is the comparative of both больш́ой and много. Comparatives are treated in Lesson XV.

§ 110. The particle же means "also" and is often used for emphasis, e.g.

жела́ю вам того́ же	I wish you the same
тепе́рь же	immediately
сего́дня же	this very day

§ 111. The verbs продава́ть and встава́ть are conjugated like дава́ть, deleting -ва- in the present tense: продаю́, продаёшь; встаю́, встаёшь, etc.

#### EXERCISES IX

- A. 1. Ско́лько это сто́ит? Два рубля́. How much does this cost? Two roubles.
2. Почему́ так деш́ево? Why so cheap?
3. Это сли́шком до́рого. This is too dear.
4. Это ниче́го не сто́ит. It costs nothing.
5. Не сто́ит благода́рности. Don't mention it.
6. Не сто́ит с ним гово́рить. It is not worth while speaking to him.
7. Сто́ит! It is worth it!
8. У мене́ нет ни копе́йки. I haven't a halfpenny.
9. Я до́лжен был и́дти. I had to go.
10. Я был до́лжен ему́ три рубля́. I owed him three roubles.
11. Ско́лько я вам до́лжен? How much do I owe you?
12. Вы не долж́ны э́того гово́рить. You must not say that.
13. Э́тот дом долж́но бы́ть сто́ит до́рого. This house must cost a great deal.
14. Его́ долж́но бы́ть нет до́ма. He must be out.
15. У него́ всё доро́го. Everything he has is expensive.
16. Он гово́рит, что э́то его́ дол́г. He says it is his duty.
17. У мене́ нет дол́гов (gen. pl.). I have no debts.
18. Что вам на́до? What do you want?
19. Мне ниче́го не на́до. I need nothing.
20. Так ему́ и на́до. It serves him right.
21. Вам нужна́ э́та газе́та? Do you require this newspaper?
22. Мне бо́льше не на́до. I don't need any more.
23. Я бо́льше не хоч́у. I don't want any more.
24. Он бо́льше не ходи́т в шко́лу. He no longer goes to school.
25. Желáю вам до́брой но́чи (gen.). I wish you good-night.

26. И вам того же. I wish you the same.  
 27. Спокойной ночи! (gen.). Good-night!  
 28. Рано или поздно. Sooner or later.  
 29. Какова была у вас зима во Франции? What sort of winter did you have in France?  
 30. Она такая милая! She is such a dear!  
 31. Он не знает цены этой книги (gen.). He does not know the price of this book.  
 32. Никто не знает цены этой книге (dat.). No one knows the value of this book.

В. 1. Мне нужен русский учебник. 2. Я иду в книжный магазин. 3. Я покупаю книгу, какую мне надо, потому что она стоит недорого. 4. А сколько она стоит? Четыре рубля. 5. Он больше не ходит в театр, потому что он должен много работать теперь. 6. Уже поздно, мне надо идти. 7. Почему вы должны идти так рано? 8. Потому что я живу с сестрой, и она дома одна (alone). 9. Что продают в этом магазине? 10. Всё, что желаете; вчера я видела там очень редкую картину. 11. Эта картина слишком дорога. 12. Она также слишком велика для моей комнаты. 13. Сколько стоит русский рубль теперь? 14. Когда мы ездили в Россию, нам давали шесть рублей за фунт. 15. Это очень мало. 16. Но там мы покупали очень много на фунт (with a pound). 17. Копейка стоит очень немного. 18. Эта комната слишком мала. 19. В ней очень жарко вечером. 20. Когда мне нужна новая шляпа, я всегда хожу покупать с сестрой. 21. Я не люблю покупать ничего слишком дешёвого. 22. В каком кармане вы держите платок? 23. Всегда в правом кармане пальто. 24. Теперь должно быть поздно. 25. Мой долг сказать вам это. 26. Я знаю, что вы должны рано вставать. 27. У меня нет желания никуда идти. 28. У вас есть всё, что вам надо.

С. 1. I get up. 2. She used to get up. 3. We are getting up.

4. Do you need them? 5. What do you wish? 6. I must.  
 7. She must. 8. We had to. 9. You must not. 10. What do  
 you sell? 11. I need a book. 12. You need a pen. 13. She  
 does not need them. 14. He is too big. 15. She is too small.  
 16. Much bread. 17. Little sugar. 18. A little salt. 19. How  
 many hours? 20. Why do you not sell? 21. Because I don't  
 want (to). 22. Does he not buy? 23. Do you not need this?  
 24. I need nothing. 25. He owes me. 26. We owe him.

D. 1. Do you need this book? 2. Yes, I want to read it to-  
 night. 3. She must read Russian every day, because she reads  
 badly. 4. This hat must cost a great deal. 5. This coat is too  
 big for her. 6. I don't need this dress, it is too old. 7. Why  
 don't you buy anything at this merchant's? 8. I no longer go to  
 his shop, because everything he has is very dear. 9. I have only  
 one wish now; I want to speak Russian well. 10. It is not worth  
 writing to her; she does not remember me. 11. About what were  
 you speaking at the lesson? 12. Is it expensive to live in Russia  
 now? 13. Everybody says that it is very expensive. 14. I do  
 not know whether it is true. 15. How much do I owe you?  
 16. You owe me nothing. 17. It must be late, I have to go.  
 18. Don't go, it is not late yet. 19. Here is your parcel. 20. Carry  
 it carefully! (осторожно). 21. With whom are you going?  
 22. This merchant is a very good salesman. 23. He always tells  
 me that I am an old customer of his. (See Ex. VII a, A 17.)  
 24. I wish you good-night. 25. Thank you; I wish you the same.

## LESSON X

болеть to be ill, ache	мыло soap
больной ill (adj.), patient (noun)	одевать to dress
я болен, -льна I am ill	надевать to put on
больница hospital	одеваться to dress oneself
здоровье health	переодеваться to change one's clothes
здоровый well, healthy	плакать to weep, cry
я здоров, -а I am well	голова head
я нездоров, -а I am unwell	язык tongue, language
здороваться с (+instr.) to greet	нравиться to please
мыть (мю, моешь) to wash	смеяться (над + instr.) to laugh (at)
мыться to wash oneself	
умывать to wash the face	



учи́ться to study	бледи́ть to turn pale
изуча́ть to study (trans.)	бле́дный pale
встреча́ть to meet	красне́ть to blush, grow red
встреча́ться to meet one another	чёрный black
проща́ть to forgive	лучше better
проща́ться to take leave, say good-bye	совсе́м altogether, quite
прощай, -те good-bye	отче́го for what reason? why?
	отто́го что for the reason, be- cause of

§ 112. The declension of personal pronouns of the 3rd person has already been given together with that of adjectives (see Lesson VIII). The declension of the 1st and 2nd persons, and of the reflexive pronoun *себя* (oneself), follows:

	Singular		Plural		
Nom.	я	ты	мы	вы	(none)
Gen.	меня́	тебя́	нас	вас	себя́
Dat.	мне	тебе́	нам	вам	себе́
Acc.	меня́	тебя́	нас	вас	себя́
Instr.	мно́ю (о́й)	тобо́ю (о́й)	на́ми	ва́ми	собо́ю (о́й)
Prep.	обо́ мне	о́ тебе́	о́ нас	о́ вас	о́ себе́

§ 113. The reflexive pronoun *себя́* has no nominative, as it is never a subject. It is used of all persons, singular and plural.

#### REFLEXIVE VERBS.

§ 114. Reflexive verbs in Russian have the ending *-ся* after the usual endings *-ть*, *-ти*, *-чь* of the infinitive, e.g.

мы́ться	to wash oneself
одева́ться	to dress

This *-ся* is really a short form of the reflexive pronoun *себя́* (oneself) which is used for all persons. Thus

мы́ть + себя́ = мы́ться
одева́ть + себя́ = одева́ться

In exceptional cases *себя́* may be found used separately, e.g.

Он одева́ет себя́. He pays for his own clothes.

#### *Present tense of одева́ться*

я одева́юсь	мы одева́емся
ты одева́ешься	вы одева́етесь
он одева́ется	они одева́ются

*Past tense*

одева́лся, одева́лась, одева́лись

Note that after a vowel -ся is further shortened to -сь. (The soft sign must not be omitted.)

§ 115. Not all verbs in -ся are reflexive verbs. Such verbs as здоро́ваться, встре́чаться (to meet one another) are called reciprocal verbs (cf. French *se rencontrer*, and see Grammar, p. 229). These, and all verbs in -ся, are conjugated like одева́ться.

§ 116. The verb встре́чать is used in the same way as any other transitive verb, e.g.

Я встре́чаю его. I meet him.

*But* встре́чаться, здоро́ваться and проща́ться require the preposition с with the instrumental case, e.g.

Мы встре́чаемся с ним. He and I meet.

Я здоро́ваюсь с ней. I say "how-do-you-do" to her.

Они до́лго проща́лись с вами.

They took a long time to say good-bye to you.

§ 117. A common verb in -ся is нра́виться (to please); present: нра́в-л-юсь, нра́вишься, etc. (see p. 209). Its use in the following construction must be specially noted.

Эта картина мне нра́вится. I like this picture.

Эти картины мне нра́вятся. I like these pictures.

The object in English becomes the subject in Russian, and the English subject is put in the dative. This construction is mostly used in the 3rd person, singular and plural. Я нра́влюсь им means "I please them" or "They like me" (see p. 18).

§ 118. The difference between я люблю́ and мне нра́вится is the same as between "I love" and "I like". Мне нра́вится is usually used when the object is discussed for the first time, e.g.

Эта картина мне нра́вится. I like this picture; it appeals to me.

*But* я люблю́ эту карти́ну can be used if the picture is widely known or if one is accustomed to it.

§ 119. Verbs in -еть, like краси́ть, formed from adjectives, are 1st conjugation (see p. 207). Белёть means "to seem white", черне́ть, "to appear black", etc.

The verb *болеть* may be either 1st or 2nd conjugation, and has different meanings accordingly. *Я болею, ты болеешь*, etc., means "I am ailing", e.g.

*Я часто болею. I am often ill.*

When *болеть* is 2nd conjugation, it is used only in the 3rd person and means "aches", e.g.

*У меня голова болит. I have a headache.*

§ 120. The present tense of *смеяться* is *смеюсь, смеёшься*, etc., -я- being deleted to avoid the occurrence of three vowels in succession.

*Плакать* has the present tense: *плачу, плачешь*, etc. (see p. 207).

*Изучать* must have a direct object, e.g.

*Что он изучает? What is he studying?*

*Учиться* also means "to go to school" (see Exercise A).

§ 121. *То...то...* means "now...now...", e.g.

*Она то плачет, то смеётся. Now she cries, now she laughs.*

#### EXERCISES X

- A. 1. Отчего она такая бледная? Она побледнела от боли (боль, f.). Why is she so pale? She has grown pale from pain.
2. Она часто краснеет. She often blushes.
3. Что у вас болит? What ails you?
4. Я была нездорова. I was unwell.
5. Она часто болеет. She is often ill.
6. У меня болят зубы (teeth). I have toothache.
7. У меня болит нога. My foot is sore.
8. Как ваше здоровье? How are you?
9. Спасибо, хорошо. Very well, thank you.
10. Вам лучше сегодня? Are you better to-day?
11. Я не совсем здорова. I am not quite well.
12. Здравовались вы с отцом? Have you said "good morning" to your father?
13. Я не прощаюсь с вами. I am not saying good-bye (to you).
14. Я не люблю с ним встречаться. I do not like meeting him.
15. Как вам нравится эта книга? How do you like this book?
16. Как вам нравятся эти картины? How do you like these pictures?
17. Мне ничего не нравится. I don't like anything.

18. Мне они очень нравятся. I like them very much.
19. Они ему очень не нравятся. He dislikes them very much.
20. Вы нравитесь моей тётё. My aunt likes you.
21. Я нравлюсь вашей тётё. Your aunt likes me.
22. Они то плачут, то смеются. Now they weep, now they laugh.
23. Чему смеётесь? Над собой смеётесь! (Гоголь.) What are you laughing at? You are laughing at yourself!
24. Не смейтесь надо мной! Do not laugh at me!
25. Он учится в хорошей школе. He is at a good school.
26. Где учится ваш брат? What school does your brother attend?
27. Сегодня не учиться! No school to-day!
28. Он очень долго одевается. He takes very long to dress.
29. Она всегда переодевается после работы. She always changes after her work.
30. Он лежит в больнице. He is in hospital.
31. Сидеть в тюрьме (пом. тюрьма). To be in prison (cf. Eng. "lie").

В. 1. Как здоровье вашего отца? 2. Спасибо, очень хорошо. 3. Почему вы не были вчера на уроке? 4. Я был болен и должен был сидеть дома. 5. Знаете вы больницу, где лежит его тётя? 6. Да, это очень хорошая больница. 7. Я знаю доктора в этой больнице. 8. Он нездоров и должен идти домой. 9. Он любит умываться холодной водой. 10. Вы должны мыть руки горячей водой с мылом. 11. Они не умывались сегодня, потому что в доме не было воды. 12. Каждое утро она должна одевать сестру. 13. Моя маленькая сестра очень долго одевается. 14. Почему вы не надеваете вашего нового платья? 15. Я не люблю его. 16. Нравится вам мой новый костюм? 17. Мне больше нравился ваш старый. 18. Почему плачет эта маленькая девочка? 19. Она не хочет со мной прощаться. 20. А здоровалась она с вами сегодня? 21. Нет, она никогда не здоровается и не прощается. 22. Она то бледнеет, то краснеет: она должно быть нездорова. 23. Нет, сегодня ей лучше.

24. Часто вы встречаете моего дядю? 25. Мы с ним встречались в клубе (club) каждый четверг. 26. Теперь я его нигде больше не встречаю.

C. 1. I have a headache. 2. She is ill. 3. He was ill. 4. They were ill. 5. I am better. 6. Are you better? 7. I am washing myself. 8. Did you wash yourself? 9. They are dressing. 10. What are you putting on? 11. I put on a coat. 12. She was dressing. 13. She is crying. 14. They were crying. 15. I never cry. 16. Do you like this? 17. I like this book. 18. He likes them. 19. Good-bye. 20. I greet you. 21. They greet me. 22. She is blushing. 23. She turns pale. 24. I study. 25. They study. 26. He studied. 27. I am not laughing. 28. They laughed. 29. I am saying good-bye to you.

D. 1. I like this book very much. 2. I am very fond of this book. 3. They are very fond of fruit. 4. She does not like this fruit. 5. Why do you not like her? 6. How are you to-day? 7. I am quite well, thank you. 8. I was ill the whole week. 9. I had a headache every day. 10. Are you better now? 11. Much better, thanks. 12. I never meet your uncle; where is he now? 13. He is in the hospital; he is very ill. 14. I have a sore arm. 15. I never put on this coat; it is too small. 16. Why do you take so long to dress yourself? 17. I like to dress slowly. 18. Do you often meet our teacher? 19. I used to meet him every Friday in the theatre. 20. I never spoke to him; we only said how-do-you-do. 21. What school did you go to? 22. I have not been to school. 23. We had a governess (гувернантка); my sister and I had lessons at home. 24. We studied English with her. 25. The little girl was crying. 26. She did not want to have her face washed in the morning. 27. Now she is laughing at herself. 28. I am not saying good-bye to you. 29. Did he see you putting on (your) coat? 30. I must go now, Good-bye!

## LESSON XI

In the list overleaf verbs which have been used in previous lessons are given with their perfect infinitive (i.e. together with their perfective aspect).

Verbs which have their perfect infinitive formed by the addition of the prefix **по-**:

*Imperfective aspect*

говори́ть	to speak
смотре́ть	to look
спать	to sleep

*Perfective aspect*

поговори́ть
посмотре́ть
поспать

similarly:

слу́шать to listen to	вести́ to be leading
сиде́ть to sit	гуля́ть to go for a walk
стоя́ть to stand	рабо́тать to work
лежа́ть to lie	держа́ть to hold
ходи́ть to walk, go	жела́ть to wish
идти́ (perf. пойти) to be going	благодаря́ть to thank
эзди́ть to go (not on foot)	здоро́ваться to greet
еха́ть to be going (not on foot)	нра́виться to please
лета́ть to fly	люба́ть to love
лета́ть to be flying	за́втракать to breakfast
носи́ть to carry	обе́дать to dine
нести́ to be carrying	ужина́ть to sup
вози́ть to convey	красне́ть to blush
вести́ to be conveying	бледне́ть to turn pale
води́ть to lead	черне́ть to seem black

With prefixes other than **по-**, and otherwise:

писа́ть	to write	написа́ть
чита́ть	to read	прочита́ть
ви́деть	to see	увиде́ть
слы́шать	to hear	услы́шать
зна́ть	to know	узна́ть
уме́ть	to be able	суме́ть
игра́ть	to play	поигра́ть, сыграть <sup>1</sup>
дела́ть	to do, make	сдела́ть
куса́ть	to bite	откуси́ть, укуси́ть
куша́ть	to eat	по-, скуша́ть
есть	to eat	по-, съе́сть
пи́ть	to drink	по-, выпить
петь	to sing	по-, спе́ть
горе́ть	to burn	по-, сгоре́ть
жа́рить	to roast, fry	зажари́ть

<sup>1</sup> с (ъ) + игра́ть; ь + п makes the sound ы (see p. 12).

учить	to teach	научить
учить	to learn	выучить
изучать	to study (trans.)	изучить
учиться	to study	на-, выучиться
болеть	to ache, be ill	заболеть
смеяться	to laugh	засмеяться
плакать	to weep	заплакать
хотеть	to want	захотеть
давать	to give	дать
продавать	to sell	продать
вставать	to get up	встать
одевать(ся)	to dress	одеть(ся)
надевать	to put on	надеть
покупать	to buy	купить
помнить	to remember	запомнить
понимать	to understand	понять
мыть	to wash	вымыть
умывать	to have a wash	умыться
объяснять	to explain	объяснить
отвечать	to answer	ответить
встречать	to meet (trans.)	встретить
встречаться	to meet (intrans.)	встретиться
прощать	to forgive	простить
прощаться	to take leave	проститься
жить	to live	по-, прожить
принадлежать	to belong	have no perfective
стоить	to cost }	

## FUTURE TENSE.

§ 122. The *future tense* in Russian has no endings of its own, but has the same endings as the present tense.

*Future tense of быть* (to be):

я буду	мы будем
ты будешь	вы будете
он будет	они будут

§ 123. The future tense of *other* verbs is the only compound tense in Russian, i.e. is formed with the auxiliary verb *быть*, e.g.

*Future tense of читать*

я буду читать, ты будешь читать, etc.

*читать* is not changed (see Grammar, p. 204).

The translation of *я буду читать* is "I shall read"; but the translation of *я буду* is "I shall be", therefore *я буду читать* implies "be", and can be rendered by "I shall be reading". In this example the imperfective or "lasting" nature of the action is clearly seen, while at the same time it suggests the need of another future tense. In English the future perfect, e.g. "I shall have read", is seldom used, though it exists and is used when emphasis is required. In Russian the future perfect is very much used, just as much as the past perfect, according to the meaning desired.

#### ASPECTS.

§ 124. As has already been mentioned in Lesson II *a*, the idea of perfect tenses is expressed in Russian by *aspects* (*виды*). We also saw that a different aspect meant a different infinitive, from which the past perfect tense is formed.

In speaking of any action, i.e. of a verb, Russian grammars usually state that a verb changes its forms according to person and number, time and *aspect* (also gender in the past tense).

*The aspects are different forms of one and the same verb, differentiating between the DURATION and the COMPLETION of an action.*

There are two aspects: the *imperfective* which expresses an action in its *duration* without indicating its beginning or its end, and the *perfective* which expresses an action in its *completion* in either the past or the future, with its beginning and its end; or, at least, the beginning must be complete, e.g.

Я писал.	I was writing (imperfective).
Я написал.	I have or had written (perfective).
Я пошёл.	I went, i.e. I have set off (perfective showing the beginning of the action completed).

The perfective aspect has no present tense, as in the present time any action or state is incomplete, and in a "lasting" state.

§ 125. When it is said that a verb changes its forms by aspects, it means that the speaker has to consider whether the action he is speaking about has been completed or is going to be completed, or whether the verb is being used merely to describe the action in present, past or future. There are only these three tenses in Russian, used according to the time meant. One has only to bear in mind the



difference between the imperfect, i.e. incomplete, and the perfect, i.e. complete.<sup>1</sup>

§ 126. In Russian, as in Latin, the verb *to have* is not used as an auxiliary verb, so that Russian perfect tenses are never compound. Whereas in English the perfect tenses are formed from the perfect or past infinitive, as "I have read" from "to have read", or "I had written" from "to have written", in Russian they are formed from the infinitive of the perfective aspect of these verbs, which corresponds to the perfect or past infinitive in English. This distinction between the present and the past infinitive is really what is known as aspects of the verb, so far as *conjugation* is concerned. E.g.

The infinitive of the <i>imperfective</i>	The infinitive of the <i>perfective</i>
читать to read	прочитать to have read
писать to write	написать to have written

§ 127. The word *вид* means "view" or "appearance", which suggests the *point of view* from which the verb is used by the speaker. The meaning "appearance" may be said also to account for the difference in *appearance* of the perfect infinitive, which is due either to the addition of a prefix or to a change in suffix. Since the perfect infinitive is in a sense a separate verb, it is often referred to simply as a perfective verb.

The formation of the perfective aspect is fully discussed in the Grammar (pp. 215-223). In the following lessons, groups of verbs will be taken separately and illustrated by examples.

§ 128. From the list given on pp. 78, 79 it will be seen that most verbs form their perfective aspect with the prefix *по-*, some with other prefixes, and some by a change in the suffix, i.e. the part before the ending. The verbs with the prefix *по-* may be compared with the English forms "to have a talk" (*поговорить*), "to take a walk" (*погулять*), "to have a look" (*посмотреть*), etc. More about the prefix *по-* will be found in the Grammar, p. 215.

§ 129. In the case of perfect infinitives formed with prefixes, the conjugation in the perfective aspect is the same as in the imperfective, with, of course, the addition of the prefix, thus:

<sup>1</sup> The idiomatic use of tenses is dealt with later in Lesson XXV.

<i>Imperfective aspect</i>	<i>Perfective aspect</i>
читать, to read	прочитать, to have read
<i>Present</i>	
я читаю, I am reading, I read	none
<i>Past</i>	
я читал, I was reading, I read	я прочитал, I have, had read
<i>Future</i>	
я буду читать, I shall read	я прочитаю, I shall have read

§ 130. It must be specially noted that the future tense in the perfective aspect is *never compound*. One can never use я буду with the perfect infinitive. The future perfect is by form the same as the present of the imperfective aspect, but formed from the perfect infinitive, according to the same rules with regard to conjugation, permutation of consonants, etc. One could even say that in form the perfective aspect has no future tense, but that its present (the present perfect) serves as a future. For the full table of conjugation see Grammar, pp. 204, 205.

§ 131. Whereas in English the perfect or past infinitive is very seldom used, the infinitive of the perfective aspect, i.e. the perfect infinitive, is used in just the same way as the present infinitive or the infinitive of the imperfective aspect. One has only to consider again whether the action expressed in the infinitive is *lasting* or *complete*, e.g. я хочу купить эту книгу.

The imperfect покупать<sup>1</sup> would mean "go on buying", and one cannot go on buying any definite number of books:

Он хотел написать мне. He wanted to write to me.  
(Meaning "to have let me know in writing" and not just "to write to me".)

§ 132. It must be specially noted that the perfect tenses in Russian are not always a translation of the English perfect tenses. The explanation of this lies in the particular rules which govern the use of the English tenses, e.g.

Have you read this book?	} Читали вы эту книгу?
Did you read this book yesterday?	
Had you read it before you knew English?	

<sup>1</sup> The verb покупать, with the prefix по- although an imperfective, appears to be an exception, купить being its perfective form. See Grammar, p. 218.

In all these sentences the imperfect past tense is used in Russian; *but*

Have you finished this book?	Прочитали вы эту книгу?
When did you finish this book?	Когда вы прочитали...?
I had finished reading.	Я прочитал.

Again in all cases the same tense is used in Russian, but this time the perfect past. From these examples it can again be seen that the only difference made is that between incomplete and complete actions, without considering whether the time is mentioned or not.

§ 133. After *когда* (when), *если* (if), and other conjunctions introducing adverbial clauses of *time*, the future tense (both perfect and imperfect) is used, if the time referred to is the future, e.g.

Я буду вам часто писать, когда буду жить в Москве.
I shall write to you often when I live in Moscow.
Если погода будет хорошая, я пойду гулять.
If the weather is good I shall go for a walk.

#### EXERCISES XI

- A. 1. Вчера я писал весь день. Yesterday I was writing the whole day.
2. Читали вы газету сегодня? Have you read the paper to-day?
3. Написали вы? Have you written it?
4. Я прочитал эту книгу в один день. I read this book in one day.
5. Она будет вам часто писать. She will write to you often.
6. Она напишет вам его адрес. She will write down his address for you.
7. Обедали вы сегодня? Have you had dinner?
8. Когда я пообеду, я пойду гулять. When I have had dinner I shall go for a walk.
9. В каком часу вы будете обедать? At what time will you dine?
10. Мы хорошо пообедали. We have had a good dinner.
11. Почему вы не кушали мяса? Why did you not take any meat?
12. Почему вы не скушали этого куска? Why have you not eaten this piece?
13. Мы немного посидели и пошли домой. We sat for a while and then went home.

14. Мы сегодня не будем говорить по-английски. To-day we shall speak no English.
15. Я буду у вас завтра и мы поговорим. I shall come to see you to-morrow and we shall have a talk.
16. Что вы сделали? What have you done?
17. Мы ничего не делали сегодня. We have done nothing to-day.
18. Я хочу вымыть руки. I want to wash my hands.
19. Мне надо купить новое перо. I need to buy a new pen.
20. Завтра урока не будет. There will be no lesson to-morrow.
21. Я видела как вы покупали эту шляпу. I saw you buying this hat.
22. Я поблагодарил его. I thanked him.
23. Хотите и вы поехать в Лондон? Would you like to go to London too?
24. Я тоже поеду. I shall go too.
25. Я хочу пойти в театр сегодня. I want to go to the theatre to-day.
26. Хотите я прочитаю вам её письмо? Would you like me to read you her letter?
27. Он изучал русский язык в России. He studied Russian in Russia.
28. Она покраснела. She blushed.

В. 1. Почему вы не выучили урока? 2. Потому что вы мне не дали книги. 3. Вчера у меня был ваш брат, и мы очень хорошо поговорили. 4. Вы говорили по-русски? 5. Нет, я думал, что он не будет меня понимать. 6. Он говорит, что понял всё, о чём вы говорили в классе. 7. Теперь я поработаю час или два, а вечером буду читать. 8. А что вы будете делать потом? 9. Потом я пойду купить вечернюю (see § 74) газету. 10. Сегодня за завтраком я выпила две чашки чаю. 11. Я встретил вашу сестру в библиотеке сегодня. 12. Говорили вы с ней? 13. Нет, она пошла в другую комнату, где читают газеты. 14. В котором часу вы встали сегодня? 15. Я всегда встаю очень рано, а сегодня встал в девять часов. 16. Я позавтракал и пошёл гулять. 17. Где вы будете жить летом? 18. Мы

проживём мѣсяцъ в Лондонѣ, а потомъ поѣдемъ в Москвѣ.  
19. Гдѣ вы купили вашу трамматику? 20. Я купила её у (from) ученика, которому она теперь не нужна.  
21. Кто вас научилъ читать по-русски? 22. Мой брат, который долго жилъ в Россіи.  
23. Что вы надѣнете в воскресѣе, когда пойдѣте к бабушкѣ? 24. Какъ вам понравилась новая пьеса? 25. Мнѣ она очень понравилась, когда я видала её в Лондонѣ.  
26. Здѣсь она вам не понравится. 27. Теперь я прощаюсь и пойду.

C. 1. I was reading. 2. He has read this word well. 3. Have you written? 4. We shall write now. 5. I shall write this word on the board. 6. I have sat for a little. 7. I shall be at home. 8. I shall not be at home (see § 42). 9. Will you be in the class? 10. They will have to. 11. He will be ill. 12. I shall not have a headache. 13. They will sit. 14. He set off. 15. I shall not have supper. 16. I have had breakfast. 17. We shall have a talk. 18. What language will you speak? 19. We shall speak Russian. 20. Who told you this?

D. 1. Where did you buy this book? 2. I bought it in the shop where I buy paper and envelopes. 3. Will you be reading it to-night? 4. Yes, I must finish it to-night. 5. Please give it to me when you have finished it. 6. Have you written to your sister? 7. Yes, I wrote to her this morning. 8. She used to writè to me often when she lived in Russia. 9. At what time did you get up to-day? 10. I always get up early, but to-day I got up at nine o'clock. 11. What did you do after breakfast? 12. I wanted to go to the library, but it was too cold. 13. I read at home all morning. 14. What will you do to-morrow night? 15. We shall go to the theatre after dinner. 16. Would you like to come with us? 17. What time will you have breakfast to-morrow? 18. When I have had breakfast I shall go with you. 19. He finished breakfast and went to school. 20. She grew pale when I told her this. 21. I shall not have dinner at home to-day. 22. With whom will you have dinner on Wednesday? 23. What did you talk about at dinner? 24. Everybody was talking about Russia. 25. Last night our teacher came to see us, and we had a good talk. 26. We had a very good walk this morning.

## LESSON XIa

думать (perf. по-)¹ to think	кончать, кончить to end, finish
открывать, открыть to open	(see p. 218)
открытый open	конец (gen. конца) end
закрывать, закрыть to close	место place, room
закрытый closed	приказчик assistant
звонить (perf. по-) to ring	сдача change (money)
звонок bell	рассказывать, рассказать to
начинать, начать to begin	narrate
начало beginning	разговаривать (no perf.) to
сначала at first	converse
сейчас presently	разговор conversation

§ 134. There is no "sequence of tenses" in Russian, i.e. the past tense need not be followed by the past tense in a subordinate clause as is the case in English, e.g.

I did not know that you were here.

Я не знал, что вы здесь (*lit.* "you are here").

But вы были здесь would mean "you were here (e.g. yesterday)" or "you had been here". (There is no pluperfect in Russian.) The same applies in the case of the future:

He said that he would go. Он сказал, что он пойдёт.

He says that he will go. Он говорит, что он пойдёт.

In both cases the future пойдёт is used.

§ 135. In the case of verbs like написать, прочитать, вынуть, the difference in prefixes is accounted for by the nature of the action expressed in each particular verb. Prefixes are usually prepositions, and preserve the meaning of these prepositions. Bearing this in mind one can understand why a certain prefix occurs in a certain perfect infinitive. E.g. *writing* suggests writing on something, hence написать, to have written (на, on). "To have read" means to have gone *through* a certain number of words (or lines, pages, etc.), hence прочитать, to have read (про, through). The prefix вы-, not itself a preposition, means out, as can be seen in the verbs вынуть, вымыть, выучить. (N.B. вы- in perfective verbs is always accented, see Grammar, p. 225.) These verbs, as well as many others, can also be used with the prefix по-, but

<sup>1</sup> After this lesson verbs are given in both aspects, together with the perfect future, when necessary. Verbs having their perfective formed with по- or other prefixes are not printed in full in the perfective.

<sup>2</sup> The prefix на- has also the force of "doing a lot" or "piling up".

with a limited meaning (see p. 215). In each case the respective prefix completes the required perfective meaning. The prefix *с-* (with) in *сдѣлать*, for example, may be compared with the English "to have done with". It gives the same idea of completeness in the verbs *сыграть*, *скучать*, etc. This prefix is very frequently used in the formation of the perfective aspect.

§ 136. *Жить* has two perfectives: *пожить*, which simply means "to have lived"; and *прожить*, which is used to express the idea of *completeness*, mentioning the exact length of time lived. *Пожить* has its own imperfective *поживать*, meaning "to get on", e.g.

Как вы поживаете? How are you?

§ 137. When a verb in the imperfective aspect already has a prefix, as *объяснить*, *изучать*, *понимать*, the perfective aspect is formed by a change in the suffix, which often leads to a change of conjugation, as *объяснить*, *изучить* (both 2nd conjugation).

Note that a verb of the 1st conjugation becomes 2nd; never vice versa.

The future of *объяснить* is *объясню*, *объяснишь*, etc., i.e. is formed from the infinitive in the same way as a present tense (see § 130). Other verbs which change conjugation in this way will be found in the Grammar, p. 218 (Group A).

*Понимать*, perfective *понять*, has the future perfect *поймѹ*, *поймѣшь*, etc. This verb belongs to Group D in the Grammar (p. 220).

*Поправлять*, perfective *поправить*; future perfective *поправлю*, *поправишь*. All verbs in *-влять* have *-вить* in the perfective, see Grammar, p. 219 (Group C), and p. 18.

*Встречать*, *прощать* become in the perfective *встрѣтить*, *простѣть*; i.e. 2nd conjugation but with a change in the consonants of the stem. Other verbs of this kind are in Group B (p. 219).

§ 138. The perfective of *давать* is *дать*, the future of which is irregular:

я дам	мы дадим
ты дашь	вы дадите
он даст	они дадут

This is similar to the present of *есть* (to eat) except in the 3rd person plural (see § 68). These are the only two verbs of this kind, in which can be seen the influence of the Old Slavonic present tense. The suffix *-ва-*, however, is often deleted in the perfective

aspect; this suffix is in general a sign of the imperfective (see Grammar, p. 217). Встать, закрыть, одеть are other examples of the deleted -ва-. The future of встать is встану, встанешь; of закрыть: закрою, закроешь; of одеть: одену, оденешь.

Начать, perfective of начинать, has the suffix -ин- deleted. Future: начну, начнёшь, etc.

§ 139. Открытый and закрытый are past passive participles, which in Russian are used as verbal adjectives. The passive voice of the verb in its proper form is very little used (see Lesson XXI), and is often represented by reflexive forms in -ся, e.g.

открываться	to be open
закрываться	to be closed
называться	to be called, named (used with the instrumental case when in the sense of <i>definition</i> )

Cf. also

начинаться	to begin (intrans. "to be begun")
кончаться	to end (intrans. "to be ended")

§ 140. Some verbs are very seldom used in the perfective aspect, e.g. видеть, слышать, знать, the perfectives of which are у-видеть, услышать, узнать, e.g.

Я видел её очень давно (imperf.). I had seen her long ago.

In Russian the imperfective past is used because the action of seeing is one which cannot be described, in this case, as having a beginning and an end. But:

Я увидел её, когда вы её мне указали.

I saw her when you pointed her out to me.

The perfective past is here used because the beginning of seeing is identified with the time of pointing. Увидеть may be translated as "to catch sight of", услышать as "to catch the sound of", узнать as "to have learned". Узнать also means "to have recognised"—the perfective of узнавать (to recognise) (see Grammar, p. 217).

§ 141. The prefix за- often indicates the commencement of an action, as in захотеть (to conceive a desire), замолчать (to become silent), заплакать (to burst into tears), засмеяться (to burst out laughing). But sometimes it means conclusion as in зажарить (to have roasted).

§ 142. The verb сказать (future скажу, скажешь), although it has its own imperfective aspect, сказывать, may be considered as the perfective of говорить, which in all tenses (not only in the



present) may mean "to say", or rather "to be saying", as well as "to speak". The verb **ска́зывать** has the meaning of *telling a tale*; hence **ска́зка** (fairy tale). E.g. Стáну ска́зывать я сказки (Лермонтов) (I shall tell you fairy tales). Расскáзывать, рас-скáзáть means *to relate*; cf. расскáз (a story). Разговáривать (to converse) has no perfective.

*Note* that under the influence of the accent **о** after **в** becomes **а**.

§ 143. **Показáть** (future покажý, пока́жешь), the perfective of **пока́зывать**, is at the same time the perfective of **казáть**, which itself has the meaning "to show", but is seldom found. The verb **казáть** with other prefixes has various meanings. The idea of "showing", however, is common to all of them.

The imperfective of each of these verbs has the suffix **-ыва-** (see p. 216), e.g.

зака́зывать (y + gen.), заказать	to order from
прика́зывать, приказáть	to give orders
нака́зывать, наказáть	to punish, instruct
ука́зывать, указáть	to point out
отка́зывать(-ся), отказáть(-ся)	to deny, refuse

Many nouns are formed from these verbs, e.g.

ука́з, прика́з	order, decree, command
зака́з	order (e.g. in a restaurant)
наказáние	punishment

#### EXERCISES XIa

- A. 1. Я не знал, что вы здесь. I did not know you were here.
2. Он говорил мне, что вы были в Лондоне. He was telling me that you had been in London.
3. Мне сказали, что вас нет дома. I was told that you were not at home.
4. Он сказал, что сдачи не даст. He said he would not give change.
5. Я скоро кончу. I shall soon finish.
6. Мы начнём ходить в школу в октябре. We shall begin school in October.
7. Он давно кончил школу. He left school a long time ago.
8. Учение начинается в сентябре. School starts in September.
9. Спасибо, что вы мне показали. Thank you for showing me.
10. Отдавать приказания. To give orders.
11. Он заказал себе пальто. He ordered a coat for himself.

12. Ему отказали от места. He was discharged (dismissed).
13. Он отказался от места. He gave up his post.
14. Он себе во всём (прер.) отказывает. He denies himself everything.
15. Пальто будет стоить недорого. The coat will not cost much.
16. Что вам стоит. It costs you no effort.
17. Что ей стоит показать ещё две-три шляпы. It is surely not difficult for her to show two or three more hats.
18. Сейчас открою. I shall open presently.
19. Я хочу купить ещё одну книгу. I want to buy one more book.
20. Я пойду за покупками. I shall go out shopping.
21. Никого не будет дома. No one will be at home.
22. Услышите вы звонок? Will you hear the bell?
23. Там увидим. We shall see.
24. Как вы поживаете? Спасибо, очень хорошо. How are you? Very well, thank you.
25. Я уже два года живу здесь. I have lived here two years already.
26. С начала до конца. From beginning to end.
27. Мы ещё не написали. We have not written yet.

В. 1. Мы встретились в первый раз на уроке русского языка. 2. Если вы будете ходить по этой улице, вы всегда будете встречать его. 3. Если она пойдёт полем, она никого не встретит. 4. Никто не покажет ей куда идти. 5. Нравилось вам жить в Москве? 6. Сначала нам не нравилось, а потом очень понравилось. 7. Сегодня в нашем городе открылся новый театр. 8. Здесь холодно, я закрою окно. 9. Летом библиотека будет закрываться рано. 10. Зимой её закрывали в девять часов. 11. В каком часу начинаете вы работать? 12. Я начинаю всегда в восемь, но сегодня я начал поздно. 13. Летом я не буду начинать так рано. 14. Я заказал себе пальто в вашем магазине. 15. Приказчик показал мне два или три костюма. 16. Она ещё не кончила школы. 17. Когда я кончу школу, я поеду в Россию и проживу там всю зиму. 18. Где вы будете жить? 19. Я буду жить с братом; он уже два года

живёт в Москвѣ. 20. Моего брата наказали сегодня в школе. 21. Он сказал, что больше не пойдёт в эту школу. 22. Когда урок кончится, я скажу вам который час. 23. После урока мы пойдём пить кофе. 24. Я поведу вас в новую кофейню (café), которая только что открылась. 25. Я не откажусь выпить чашку кофе. 26. Но сегодня я закажу кофе. 27. Хорошо, там увидим.

C. 1. I met him yesterday. 2. I shall finish presently. 3. He gives orders. 4. He gave an order. 5. She has ordered a coat. 6. He used to show her (dat.). 7. We open the door. 8. You closed the window. 9. He told me a story. 10. Now I shall begin. 11. You will never finish. 12. I rang the bell. 13. You will ring a long time. 14. The bell does not ring. 15. They were talking. 16. We shall finish presently. 17. They have not finished yet. 18. I got up. 19. We used to get up. 20. We shall get up to-morrow.

D. 1. I used to meet him at the library. 2. We shall meet to-morrow in the club. 3. How did you like the new picture? 4. I saw it yesterday for the first time and liked it very much. 5. How much change did he give you yesterday? 6. At first he did not want to give me change. 7. Have you finished reading your new book? 8. I have not finished it yet. 9. When I finish it I shall give it to your sister. 10. I did not know that the lesson had already begun. 11. I could not hear what he was saying to you. 12. When did you see my uncle? 13. I saw him yesterday; he was speaking to our teacher. 14. She has never seen my uncle. 15. And I thought that she did not recognise him when we met her. 16. Do you know why the theatre is closed? 17. No, but I shall find out when I go out shopping. 18. Why did you shut the window? 19. Because I was cold. 20. Who will open the door for me if nobody is at home? 21. I shall be at home the whole evening, and I shall hear the bell. 22. It is too warm here; you must open the window. 23. I have not read this book to the end (дочитать, to read to the end); I did not like it. 24. I shall tell you the time when I finish writing. 25. I want to buy a new hat; I shall go to the shop after dinner. 26. The assistant will show me three or four hats. 27. If they do not cost too much, I shall buy two. 28. We spoke Russian the whole evening. 29. She refused to answer the question.

## LESSON XII

просить, по- to beg	труд work, labour
спрашивать, спросить to ask	трудный difficult
посылать, послать (пошлю, пошлешь) to send away	лёгкий easy, light (weight)
присылать, прислать (as above) to send here	тяжёлый heavy
считать, сосчитать to count	любезный kind
повторять, повторять to repeat	друг friend
платить, за- to pay	другой other
молчать, за- to be silent, to become silent (2nd conj.)	на другой день next day
просьба request	вдруг suddenly
счёт account	подруга chum, friend (f.)
дорога road, way	товарищ comrade
открытка post-card	портной tailor
вопрос question	городовой policeman
задать вопрос to ask a question	столовая dining-room
	передняя (entrance) hall
	спальная, спальня bedroom
	напрасно in vain
	через in (after) (+ acc.)

## THE IMPERATIVE.

§ 144. The imperative of **быть** is

будь! be! (sing.) будьте! be! (plur.)  
 пусть он будет! let him be! пусть они будут! let them be!

As the verb "to be" is not used in the present tense, the imperative (будь, -те) is formed from the future, by adding the endings to the stem of the 2nd person singular.

Notice the expression:

будь так добр, добра́; будьте так добры́, be so kind.

Добр, добра, добры are the abbreviated forms of добрый.

Observe that although добр has a stem ending in two consonants, -е- is not inserted between the б and р, for the reason that б and р together are considered euphonic (see p. 249). But будь любезен, будьте любезны (also "be so kind") from любезный.

Пусть is derived from пусть, the imperative of the verb пустить (to let go).

§ 145. In addition to the endings -й, -йте and -я, -йте the imperative may end in -ь, -ьте, as can be seen in будь. These

endings can be added only to stems ending in a consonant, and only when the stem of the infinitive is *accented*, e.g.

не плачь, не плачьте. Don't cry, do not weep, from плакать: плачу, плачешь; but заплати, заплатите from заплатить, the perfective of платить (плачу, платишь, etc.), since the stem of the infinitive is not accented.

§ 146. The perfect imperative is formed from the future. It is very characteristic of Russian that not only does the perfect imperative exist, but that it is very much used. The form itself may be compared with the English "have it done", "have it finished", which in English, however, is used only in cases of special emphasis.

Прочитай (or прочти) means *lit.* "have it read"; напиши means "have it written", but this is exactly what is meant when one says "Write your name", etc. Читай and пиши, on the other hand, mean "go on reading", and "go on writing".

§ 147. It must be specially noted that the *negative imperative* is practically always imperfective, e.g.

Не говорите! Don't speak!  
Не ходите! Don't go!

Не забудь (don't forget) is one of the few exceptions.

§ 148. Давай, давайте is used as a kind of auxiliary in certain imperative expressions, as

Давайте читать. Let us read.  
Давайте говорить по-русски. Let us speak Russian.

§ 149. The normal "let us", as the 1st person plural imperative, is expressed by the perfect future, e.g.

Теперь прочитаем. Now let us read.  
Поэдем. Let us go.

The form поедёте is also used.

§ 150. Some verbs are not used in the imperative, as принадлежать (to belong), хотеть (to want). Certain existing imperatives are seldom found; e.g. едь, ёдьте (from éхать) is usually replaced by поезжай, -те (go! start going!). The verb поезжать itself is no longer used.

§ 151. The infinitive is sometimes used in the sense of an imperative in order to express emphasis or compulsion, e.g.

Молчать! Be silent!  
Не разговаривать! No talking!

§ 152. Care must be taken in using the verbs *просить* and *спросить*. *Просить* (to beg) has the perfective *попросить*, which may be compared with "to have a request (to make)". *Спросить*, i.e. *просить* with a different prefix, really means "to have asked something" (a question or a thing), and has its imperfective in *спрашивать* (to ask), e.g.

	Я хочу вас <i>попросить</i> сделать это.
	I want to ask you to do this.
but	Я хотел вас <i>спросить</i> который час.
	I wanted to ask you what time it was.
or	<i>Спросите</i> у него карандаш.
	Ask him for a pencil.
but	<i>Попросите</i> у него карандаш.
	Ask him to give you a pencil.

Note that the preposition *у*, with the genitive, is used with this verb, as also with *покупать* (to buy from), and *заказывать* (to order from).

§ 153. *Прочесть* is another form of *прочитать*; past: *прочёл*, *прочла*, etc.; future: *прочтёт*, *прочтётъ*, etc.

*Счесть* is another form of *сосчитать*; past: *счёл*, *сочла*, etc.; future: *считёт*, *считётъ*, etc. *Считаться* (with the instrumental) means "to be considered".

§ 154. Nouns like *портибей*, *городовбей* have adjectival endings, and are declined like adjectives. Such nouns are fairly frequent in Russian, e.g.

<i>столовая</i>	dining-room
<i>перёдняя</i>	hall (entrance)

§ 155. *Друг* and *товарищ*, although masculine nouns, are often applied to women, i.e. are of common gender, e.g.

Она мой старый друг.	She is an old friend of mine.
Она хороший товарищ.	She is a good comrade.

## EXERCISES XII

- A. 1. Будьте любезны дать мне } Be so kind as to give me.  
 2. Будьте любезны дайте мне }  
 3. Не давайте им ничего. Give them nothing.  
 4. Не говорите мне этого. Don't tell me such a thing.

5. Скажите пожалуйста сколько вы заплатили за книгу. Please tell me how much you paid for this book (acc.).
6. Спросите его и он вам скажет. Ask him and he will tell you.
7. Попросите его объяснить. Ask him to explain.
8. Учитель английского языка задаёт очень много. The English master gives out a great deal of work.
9. Какой урок он задал на завтра? What lesson did he set for to-morrow?
10. Заплатить по счёту. To pay an account.
11. Спросите дорогу у городового. Ask a policeman the way.
12. Быть или не быть—вот вопрос. To be or not to be? That is the question.
13. У меня к вам просьба. I have a request to make of you.
14. Я хочу вас попросить. I want to ask you.
15. Попросите его в столовую. Ask him into the dining-room.
16. Поезжайте трамваем. Take a tram-car.
17. Пойди(те) (or подите) сюда. Come here.
18. Пойдите в другую комнату. Go into the next room.
19. Что вы делали на другой день? What did you do next day?
20. В другой раз. Some other time.
21. Она моя подруга по школе. She is a school friend of mine.
22. Он мой школьный товарищ. He is a school-mate of mine.
23. Её считают моей подругой. She is considered my friend.
24. У меня только один друг. I have only one friend.
25. Вдруг пошёл дождь. Suddenly it began to rain.
26. Русский язык считается трудным. The Russian language is considered difficult.
27. Без труда ничего не даётся. Nothing is accomplished (*lit. is given*) without work.
28. Мы проживём здесь до конца года. We shall live here till the end of the year.
29. Мне с вами не по дороге. You and I go different ways.
30. Все замолчали, а потом все вдруг заговорили. Everybody became silent, then suddenly all began to talk.
31. Помолчите немного. Be silent for a little.
32. Не забудьте заплатить за меня (acc.). Don't forget to pay for me.

В. 1. Будьте добры, скажите, как прочесть это слово.  
2. Прочтите медленно и вы увидите, что это не так трудно. 3. Он не ответил на вопрос, но не хотел

сказать, что не понял вас. 4. Подумайте немного и тогда отвечайте. 5. Если вы не знаете, спросите учителя и он вам объяснит. 6. Кончите этот урок и тогда мы начнём новый рассказ. 7. Это очень хорошая сказка, она очень понравилась моей маленькой сестре. 8. Пожалуйста напишите ему, что завтра урока не будет. 9. Не говорите вашему маленькому брату, что вы идёте в театр; он тоже захочет пойти, а пьеса не для него. 10. Не спрашивайте каждое слово, посмотрите в словарь. 11. Не начинайте нового урока без меня, я вам объясню его. 12. Поезжайте летом во Францию, вам там понравится. 13. Вы задали мне очень трудный вопрос. 14. На него не легко ответить. 15. Повторите ещё раз, я не слышал что вы сказали. 16. Не думайте, что русский язык очень труден. 17. Не платите сегодня, вы заплатите в другой раз. 18. Попросите его посидеть в столовой. 19. Не тяжело вам нести такой большой словарь? 20. Ваш друг теперь в России: пошлите ему открытку. 21. Попросите его прислать вам русскую газету. 22. Сосчитайте пожалуйста, сколько я вам должен за книги (plur.). 23. Вот счёт; всего десять шиллингов. 24. Сыграйте это; я хочу послушать, как вы играете. 25. Если вам не откроют—позвоните ещё раз. 26. Не плачь, дитя (child), не плачь напрасно. (Лермонтов.) 27. Я вам дам эту книгу через неделю, когда мы все прочтём её. 28. Закажите себе пальто у нашего портного. 29. Не разговаривайте так долго в передней. 30. Пойдёмте в столовую.

C. 1. Be so kind (sing.). 2. Be so kind (plur.). 3. Ask him. 4. Don't ask me. 5. Give me.... 6. Don't give her.... 7. Come here. 8. Send away to him. 9. Send me.... 10. Repeat. 11. Don't repeat. 12. Call him here. 13. Don't cry. 14. Don't laugh. 15. Count. 16. Don't count. 17. He will repeat once. 18. Don't forget. 19. Do this for me, please. 20. Write this



word. 21. Read this word. 22. Tell me where she is. 23. Answer my question. 24. Think a little. 25. Be silent.

D. 1. Please answer my question. 2. It is not a difficult question, just think a little. 3. Don't go to town by tram-car, take the train. 4. Read this story; it is about life in Russia. 5. When you are finished with it, give it to my sister. 6. Why did you not send me a p.c.? 7. Because I had no post-card at home. 8. Ask her whether she will be at home to-morrow night. 9. Ask him what time it is. 10. Don't ask me about Moscow; I have not been there for a long time. 11. Don't give coffee to such a small girl; give her some milk. 12. She does not like milk; she always asks for tea or coffee. 13. Why do you ask me? —you know how to say this in Russian. 14. I want to ask you to do this for me. 15. Put on your warm coat, it is cold now. 16. I want to know how many lessons we have had. 17. Count them. 18. Play this sonata; I am very fond of it. 19. Please read a little; I want to hear you read. 20. Don't wear this dress; it does not suit you. 21. They were at the theatre on Monday, and next day they were not at the lesson. 22. Please explain this to us. 23. I shall explain this lesson next time. 24. Send me a post-card when you live in Leningrad. 25. Don't forget to ask me about this to-morrow. 26. Go to London in a week, and I shall go with you. 27. Ask them into the dining-room.

## LESSON XIII

приходить, прийти, }	to come	проводить, провожать to see
приезжать, приехать }		off
уходить, уйти, }	to go away	приход, приезд arrival
уезжать, уехать }		отход, отъезд departure
находить, найти to find		вход entrance, entry <sup>1</sup>
находиться (no perf. in this meaning) to be situated		въезд entry (action)
ждать, подождать to wait for		подъезд gate, entrance
приносить, принести, }		выход exit
привозить, привезти, }	to bring	зал hall
приводить, привести }		билет ticket
		север, -ный north

<sup>1</sup> The use of вход and въезд may be seen in the expression Вход (or въезд) воспрещается, "No admittance".

юг, южный south	мужчина man
восток, -чный east	муж husband
запад, -ный west	жена wife
ветер wind	женщина woman
дуть (по-) to blow	надолго for a long time
Эдинбург Edinburgh	навсегда for ever
Париж Paris	только что just

§ 156. The perfective aspect of the "going" verbs *ходить*, *идти*, *посить*, etc., is formed by the prefix *по-*. It must be particularly noted, however, that the perfect infinitive of the verbs meaning *to go* is seldom used. *Походить* and *поездить* merely mean "to have done a little walking or riding", e.g.

Я люблю походить в саду после обеда.

I like to have a stroll in the garden after dinner.

Still more limited are the meanings of *поносить*, *повозить*, *поводить*.

When the perfective forms of these verbs are required, the perfective aspect of the verbs meaning *to be going* must be used, i.e. *пойти*, *поехать*, *повезти*, *поехать*. The same applies to all "going" verbs. Note the spelling of *пойти*. After prefixes the verb *идти* is usually written *-йти*, though the spelling *пойдти*, *прийти* is also found.

§ 157. Verbs "to go" with prefixes. In the case of "going" verbs which exist in the two forms *to go* and *to be going*, the addition of prefixes to the verb meaning *to go* does not make it a perfective verb, but alters its meaning, e.g.

приходить means "to come"

уходить „ "to go away"

выходить „ "to leave", etc.

The perfective of these verbs is formed by adding the same prefix to the verb meaning *to be going*, thus *прийти* is the perfective of *приходить*, *уйти* of *уходить*, etc.

The same applies to all other "going" verbs, e.g. *прилетать* (to come flying), perfective *прилететь*; *приносить* (to bring) perfective *принести*.

§ 158. In the case of verbs meaning *to go* (not on foot) the prefix is added not to *ездить* but to the verb *езжать*, which is hardly ever used without a prefix. To form the perfective, the prefix is added to the verb *ехать*, corresponding to *идти*. Thus: to come, to

arrive: **приезжать, приехать**; to go away: **уезжать, уехать**; to leave: **выезжать, выехать**.

All the "going" verbs with prefixes are not given in this lesson. They will be found in the Grammar, p. 225, and in the Vocabulary.

Note the verb **пройтись** (to take a stroll), which is used mostly as a perfective verb, though there is an imperfective, **прохаживаться**, e.g.

Я пойду пройтись. I shall go for a stroll.

§ 159. The meanings of the various prefixes is best learned in conjunction with verbs, and this holds particularly in the case of **ходить** and its compounds.<sup>1</sup>

The meaning of the prefixes **на-, по-, вы-, с-, за-, про-** has already been given (Lesson XI a). Other prefixes are as follows:

- (1) **В-** keeps the meaning *in*, e.g. **входить** (to enter).
- (2) **Воз-** (**вос-** or **вз-**) has the meaning of *up*, e.g. **восходить** (to rise); **воздать** (to reward).
- (3) **До-** is used of an action *carried to its end*, or *up to a certain point*, e.g. **доходить** (to reach); **дописать** (to finish off (writing)).
- (4) **Из-** (**ис-**) means "out" and has the same meaning as **вы-**, but is used mostly in a figurative sense, e.g. **исходить** (to be derived).
- (5) **Об-** (**о-**) means "about" and has also the meaning of *avoiding*, e.g. **обходить** (to avoid).
- (6) **От-** means "further from", e.g. **отходить** (to depart).
- (7) **Пере-** means *across*, or *change from one state into another*, e.g. **переводить** (to translate), **переходить** (to cross), **перестать** (to stop).
- (8) **Пре-** has a meaning similar to that of **пере-** and must not be confused with **при-**, e.g. **предать** (to betray), *but* **придать** (to assign).
- (9) **При-** as a preposition means *in the presence of*, and as a prefix suggests *approach, adding or joining*, e.g. **приходить** (to come), **принести** (to bring), **привязать** (to tie to).
- (10) **Под-** means "under", and suggests *close approach*, e.g. **подходить** (to approach), **поднимать** (to lift).
- (11) **Раз-** (**рас-**) has the meaning of *distribution*, e.g. **разбить** (to smash), **расходиться** (to disperse).

<sup>1</sup> It will be seen from the Vocabulary of this lesson that many nouns are formed from these verbs with prefixes.

(12) *С-* means "off" and suggests the meaning *down*, e.g. *сходить* (to descend).

(13) *У-* gives the meaning of *away*, e.g. *унести* (to take away).

§ 160. *Находиться*... means "to be situated", "to be found" (cf. French *se trouver*). It has no perfective aspect with this meaning, but *найтись* can be used idiomatically in:

Он не нашёлся ничего сказать. He was at a loss to say.

У меня не нашлось ни копейки. I hadn't a halfpenny.

§ 161. *Ждать* (to wait): present *жду, ждёшь*, etc.; perfective *подождать*. This verb requires the genitive when it has the meaning "to wait for a thing", e.g. *я жду писёма, поезда*, etc.

But when it means "to wait for a *particular* thing" it is followed by the accusative, e.g. *я жду сестру*. The accusative is also used when the meaning is "to have been waiting for some time", e.g. *Я жду уже неделю*. I have been waiting for a week already.

§ 162. There are three verbs to *bring* in Russian: (a) *приносить* (to bring a thing carrying it), (b) *привозить* (to bring a thing or person in a conveyance), and (c) *приводить* (to bring a person).

(a) *Я принёс книгу*. I have brought the book.

(b) *Я привёз её из Лондона*. I brought it or her from London.

(c) *Я привёл сестру*. I have brought my sister.

§ 163. *Прийдите* or *придите* (perfective) is the usual imperative. *Приходите* (imperfective) rather implies *invitation*. (See Ex. A.)

§ 164. The English "for" used to express *future duration of time* is translated in Russian by *на* with the accusative, e.g.

Он уёхал на неделю. He has gone away for a week.

Я уйду на минутку. I am going away for a moment.

The adverbs *навсегда* (for ever) and *надолго* (for a long time) may be compared with this construction.

But simple *length of time* (and also *distance*) is expressed by the accusative *without* a preposition, e.g.

Он жил там неделю. He lived there a week.

Он проёхал версту. He travelled one verst.

#### EXERCISES XIII

A. 1. *Приходите к нам сегодня вечером*. Come to see us to-night.

2. *Приходите к нам завтра пить чай*. Come to tea with us to-morrow.

3. Не уходите так рано. Don't go away so early.
4. Отойдите от окна. Go away from the window.
5. Подождите меня. Wait for me.
6. Она придёт вечером. She will come in the evening.
7. Как пройти к вокзалу? How do I get to the station?
8. Выход на другом конце. The exit is at the other end.
9. Окно выходит на юг. The window faces the south.
10. Он подошёл ко мне. He approached me.
11. Вот она идёт. Here she comes.
12. Она приходит рано. She comes early.
13. Приходите меня провожать. Come and see me off.
14. Я не люблю никуда заезжать по дороге в Лондон. I don't like to call anywhere on my way to London.
15. Я выехал из Лондона. I left London.
16. Надолго вы уезжаете? Are you going away for long?
17. Я уезжаю навсегда. I am going away for good.
18. Он приезжает сегодня. He arrives to-day.
19. Когда вы уезжаете? When do you leave?
20. Перед отъездом. Before departure; before going away.
21. Я ухажу не надолго. I shall not be long.
22. Я жду поезда около часа. I have been waiting for a train about an hour.
23. Я буду вас ждать около (or у) подъезда. I shall wait for you beside the entrance.
24. Чего вы ждёте? What are you waiting for?
25. Подождите, я пойду с вами. Wait a moment, I shall come with you.
26. Я найду за вами. I shall call for you.
27. Пойдёмте со мной! } Will you come with me?  
Хотите пойти со мной? }
28. Приведите с собой товарища. Bring your friend with you.
29. Из двери дует. There is a draught through the door.
30. После обеда он любит пойти пройтись or прогуляться. He likes to go for a stroll after dinner.
31. Пройдитесь по комнате (dat.); я посмотрю как вы ходите. Walk across the room; I want to see how you walk.

В. 1. В каком часу вы приходите на урок? 2. Мы приходим в семь часов, а уходим в девять. 3. Почему вы не пришли на урок вчера? 4. Я уезжала к сестре и приехала только сегодня утром. 5. Тогда приходите

завтра в шесть часов. 6. Почему вы должны уйти так рано сегодня? 7. Потому что завтра утром я иду встречать товарища. 8. Поезд из Лондона приходит в семь часов утра. 9. Я должен быть на вокзале до прихода поезда. 10. Когда уезжает муж вашей сестры? 11. Он не уезжает до среды. 12. Когда вы уезжаете на юг? 13. Мы выедем пятого января и проживём там до конца марта. 14. Я не знал, что вы уезжаете так надолго. 15. Заходите к нам перед отъездом во Францию. 16. Когда ветер дует с запада, всегда идёт дождь. 17. Лондон находится на юге Англии, а Эдинбург на востоке Шотландии. 18. Кто эта молодая женщина, с которой вы только что разговаривали у входа в театр? 19. Это жена брата; почему вы не подошли к нам? 20. Нашли вы дорогу домой? 21. Нет, я должен был спросить у городского. 22. Муж подружки уехал во Францию на год, и она теперь будет жить со мной. 23. Что он привезёт ей из Парижа? 24. Не забудьте принести грамматику завтра. 25. Завтра я приведу с собой сестру на урок. 26. Она тоже хочет изучать русский язык. 27. Она зашла за мной и мы пошли пройти по городу. 28. Теперь мне надо идти, меня будут ждать дома.

C. 1. He came home. 2. She always comes. 3. We are going away. 4. They left at 3 o'clock. 5. Come to see us. 6. I shall leave. 7. Bring the book. 8. He brought it from France. 9. What do you bring from London? 10. Bring your sister. 11. I always bring a pencil. 12. Don't go. 13. She is leaving the room. 14. She left the room. 15. He found the ticket. 16. I shall not find. 17. What did you find? 18. Who has come? 19. They have not come. 20. He is waiting. 21. What are we waiting for? 22. They will wait long.

D. 1. When did you come from London? 2. I came last night at ten o'clock. 3. I left London at two in the afternoon. 4. Will you come to the lesson every day? 5. No, only three times a

week. 6. Bring with you paper and a pen or a pencil. 7. What will you bring me from Russia? 8. When father went to Russia, he brought me a Russian samovar. 9. This morning my brother's friend arrived. 10. He went to the station to meet him. 11. He waited about an hour for the train. 12. Who is that old man who is standing at the gate? 13. He is my friend's father; he is going East to-morrow. 14. Have you lived in the East? 15. No, but I shall go there in winter. 16. It is cold to-day, because the wind is from the North. 17. It is cold in my room also, because the window faces the East. 18. Did you find the key?—I saw it under the chair. 19. Where shall I find a policeman if I want to ask the way to the station? 20. Come to dinner with us to-morrow. 21. Call for me when you go to the lesson. 22. I shall come to see you before going away. 23. Are you and your brother going away for long? 24. No, only for a month. 25. How dark it is here; where is the exit? 26. It is at the other end of the hall; I will show you. 27. Thank you; let us go now.

## LESSON XIIIa

записывать, записать to note, write down	позвольте! allow me, may I? please!
подписывать, подписать to sign	наливать, налить to pour out, fill
подписываться, подписаться to sign one's name	проливать, пролить to spill
выписывать, выписать to write out, "take in" (a newspaper)	мочь, смочь to be able
переписывать, переписать to copy, transcribe	помогать, помочь to help
переписываться (с + instr.) (no perf.) to correspond	помощь (f.) help
переводить, перевести to trans- late	помощник assistant
пересезжать, переехать to re- move (intrans.)	может быть perhaps
произносить, произнести to pronounce	табак tobacco
курить (по-) to smoke	трубка (труба) pipe (chimney)
закуривать, закурить to light (a cigarette)	папироса cigarette
позволять, позволить to allow	буква letter
	квартира flat, lodgings
	печь (noun f.) stove
	тёмный, темно dark
	подпись (f.) signature
	подписчик subscriber
	записка note
	записная книжка notebook
	перевод translation
	произношение pronunciation

§ 165. It has already been pointed out (in § 137) that while the perfective aspect is mainly formed by the addition of prefixes, not all verbs with prefixes are perfective. Examples have been given of verbs with two perfectives, one with *по-* and one with some other prefix. In the case of *писать*, for example, the prefix *по-* is insufficient for the expression of the perfective: *пописать* means "to have done some writing"; *написать* "to have written". By the addition of other prefixes the meaning is further changed; e.g. *подписать* is a perfective verb meaning "to have signed". The verb "to sign", i.e. the imperfective of *подписать* is *подписывать*. Thus, a verb with the prefix *под-* may be an imperfective verb.

§ 166. Such imperfective verbs with prefixes may usually be recognised by the presence of the suffix *-ыва-*, *-ива-* (sometimes *-ива-*) (see Grammar, p. 217). Once this method of formation of both aspects is properly understood, the student is enabled in many cases to form the aspects for himself. Thus, it is not impossible to deduce that the verb *наливать* is the imperfective form of a verb *налить*.

§ 167. The verb *мочь* (to be able *physically*) must be distinguished from the verb *уметь* which means "to be able *mentally*" or "to know how" (see § 73).

*Present tense of мочь*

я могу́	мы мо́жем
ты мо́жешь	вы мо́жете
он мо́жет	они мо́гут

All verbs in *-чь* have similar changes of consonant in the present tense. For the present tense of *печь*, see p. 208. Note the past tenses of these verbs: *мог*, *могла́*, etc., *пёк*, *пекла́*, etc. The imperative of verbs in *-чь* is formed from the stem of the 1st pers. sing. of the present tense, e.g. *пекы́*, *-йте*.

EXERCISES XIIIa

- A. 1. Выписывать журнал *or* Подписаться на газету. To take in (subscribe to) a magazine or paper.
2. Он подписался карандашом. He signed in pencil.
3. Вот моя подпись. Here is my signature.
4. Письмо без подписи. An anonymous letter.
5. Мы все подпишемся на "Известия" (acc. pl.). We shall all subscribe to *Izvestia*.



6. Мы переписываемся } We correspond.  
Мы в переписке }
7. Запишите меня на завтра. Put my name down for to-morrow.
8. Читать в переводе. To read in translation.
9. Читать в оригинале. To read in the original.
10. Какого русского поэта вы знаете? What Russian poet do you know?
11. Переезжать на новую квартиру. To move to new quarters.
12. Налейте мне чашку чаю. Pour me out a cup of tea.
13. Смотрите не пролейте<sup>1</sup> молоко. Watch you don't spill the milk.
14. Не может быть! Impossible!
15. Скорая помощь. First aid. Помогите! Help!
16. Карета скорой помощи. Ambulance.
17. Я, может быть, скоро поеду в Россию. I shall perhaps soon go to Russia.
18. Он может прийти ещё. He may come yet.
19. Позвольте закурить. May I smoke? (Allow me to smoke.)
20. Он закурил папиросу. He lit a cigarette.

В. 1. Я записываю всё, что объясняет учитель.  
2. Запишите мой адрес. 3. Есть у вас записная книжка? 4. У него всегда записная книжка в кармане.  
5. Читали вы Тургенева? 6. Да, но только в переводе.  
7. Скоро вы будете читать его по-русски. 8. Кто перевёл Шекспира на русский язык? 9. Русский поэт Бальмонт очень хорошо перевёл Шелли. 10. Дайте мне ваш перевод, я его вам перепису. 11. Мой товарищ теперь в Москве. 12. Мы переписываемся очень часто.  
13. Слушайте, когда этот ученик говорит по-русски.  
14. У него очень хорошее произношение. 15. Когда вы переезжаете в город? 16. Зимой мы переедем жить в Лондон. 17. Здесь очень темно; я не могу читать.  
18. Это очень трудное слово; она не сможет прочесть его. 19. Кто помог вам написать это письмо по-русски?  
20. Мне никто не помогал, я давно умею писать по-

<sup>1</sup> The negative imperative is often *perfective* after the imperative *смотри*, *-те* (look).

русски. 21. Найдёте вы доро́гу без моей по́мощи? 22. Я, может быть, не смо́гу прийти на урок за́втра. 23. Дайте мне знать, пожа́луйста. 24. Хоро́шо, я вам пришлю́ записку. 25. Мы выпи́сываем два жу́рнала и три газе́ты. 26. Ему не позволя́ют кури́ть; он был долго бо́лен зимо́й. 27. Позво́льте мне не переписыва́ть э́того перево́да. 28. Мой отец ку́рит то́лько очень доро́гой таба́к.

C. 1. I copy. 2. We correspond. 3. He has copied. 4. She is translating. 5. You will translate. 6. Write it down. 7. Copy this. 8. Sign your name. 9. I have signed. 10. He is helping his father. 11. You were helping. 12. I shall help you. 13. Help! 14. He never helps. 15. Have you translated? 16. I shall help you to translate. 17. You pronounce well. 18. Pour out, please. 19. She pours out. 20. He spilt the milk. 21. You do not smoke. 22. She lit a cigarette. 23. I shall not copy this.

D. 1. Give me your address, and I shall write to you every week. 2. Let me know when you can come. 3. We shall all sign this letter. 4. Copy this translation once more. 5. With whom do you correspond in Moscow? 6. My friend has lived there three years, and he often writes to me. 7. How do you pronounce this long word? 8. Read every letter slowly and you will read it very easily. 9. Russian pronunciation is not very difficult. 10. Who brought you this hat from Paris? 11. My brother's wife went to France in spring and brought me two hats. 12. When did they move to new quarters? 13. Their old flat was too small, and they moved to a new house in May. 14. Can you read this book in one day? 15. What paper do you take? 16. I do not take any paper; I go to the library to read. 17. This paper has many subscribers. 18. Help me to translate this letter. 19. When did you get it? 20. Who will help you when I go away? 21. Without your help I shall not be able to read it. 22. Who signs the papers in your office? 23. When I am not there my assistant signs them. 24. This is a very good translation of Pushkin. 25. I want to write to Moscow for this book. 26. I cannot buy it here. 27. I did not know that he was (is) allowed to get (выпи́сывать) a newspaper from Russia. 28. Please sign this letter; I want to post (отосла́ть) it to-night. 29. I think you will have to copy this letter.

## LESSON XIV

The following nouns are used in the plural:

новости (gen. -ей) news	чернила (gen. -л) ink
деньги (gen. денег) money	очки (gen. -ов) spectacles
сани (gen. -ей) sledge	часы (gen. -ов) watch, clock
коньки (sing. -конёк; gen. pl. -ков) skates	(час hour)
	сутки (gen. -ок) 24 hours
интересовать, за- to interest	радоваться, по-, об- to rejoice,
интересоваться, за- to be in-	be glad
interested in	называть, называть to name
рекомендовать to recommend	знакомить, по- to introduce,
советовать, по- to advise	make acquainted
беседовать, по- to chat	кататься, по- to go for a ride
звать, по- to call	or drive (see § 175)
свет light, world	человек (pl. люди) man
светлый light	спичка match
совет council	беседа chat
Советский Soviet (adj.)	я рад, -а, -ы I am glad, etc.
союз union	несколько several
республика republic	обыкновенно usually
фамилия surname	интересный interesting
название name, title	длинный long
знакомый acquaintance(noun),	рекомендация, introduction,
familiar (adj.)	commendation

## THE PLURAL OF NOUNS AND ADJECTIVES: ALL GENDERS.

§ 168. As early as Lesson I it was pointed out that **и**, the ending of **они**, and **ы**, the corresponding hard vowel, might be considered the sign of the plural. Nouns ending in **-и**, and **-ы**, e.g. **овощи**, **фрукты**, have already been given, as being used mostly in the plural.

The nominative plural of masculine and feminine nouns having hard endings, e.g. **стол**, **комната**, ends in **-ы**; that of masculine nouns in **-ь** and **-й** and of feminine nouns in **-я** and **-ь** end in **-и**. The plural ending of neuter nouns, however, is **-а** or **-я**, e.g. **окно**, plural **окна**; **море**, plural **моря** (cf. the neuter plural endings in both Latin and Greek). The same letters **ы** and **и** occur in the plural endings of adjectives in all three genders, but are followed

by -e, since adjectival endings in the nominative always contain two vowels; thus **но́вые** is the plural of **но́вый**, -а́я, -о́е (hard); **си́ние** that of **си́нний**, -я́я, -е́е (soft).

§ 169. Declension of adjectives and nouns in the *plural* and of **они**:

	Hard		Soft		
Nom.	но́в- <b>ые</b>	сто́л- <b>ы́</b>	си́н- <b>ие</b>	мор- <b>я́</b>	они́
Gen.	„ <b>ых</b>	„ <b>ов</b>	„ <b>их</b>	„ <b>ей</b> <sup>1</sup>	<b>их</b>
Dat.	„ <b>ым</b>	„ <b>ам</b>	„ <b>им</b>	„ <b>ям</b>	<b>им</b>
Acc. <sup>2</sup>		As nom. or gen.		„ <b>и́</b>	<b>их</b>
Instr.	„ <b>ими</b>	„ <b>ами</b>	„ <b>ими</b>	„ <b>я́ми</b>	<b>я́ми</b>
Prep.	о „ <b>ых</b>	„ <b>ах</b>	„ <b>их</b>	„ <b>ах</b>	о <b>них</b>

Note that in the plural adjectives are declined alike in all three genders.

As in the case of declension in the singular, the declension of **они** is reproduced in the soft endings of **си́ние**. It will be noticed that apart from the change of the -ы- of **но́вые** into the -и- of **си́ние** the endings are the same. Similarly, in the dative, instrumental and prepositional of nouns, the -а- of the hard endings becomes -я- in the soft endings.

All nouns with the singular ending in -а or -о are declined in the plural like **сто́лы**, and those ending in -ь (both genders), -й, -я, -е like **моря́** (except that the nominative masculine and feminine ends in -и).

§ 170. The endings of the *genitive plural* must, however, be studied separately. They will be found in the Grammar, p. 237.

Nouns with hard endings (i.e. a hard consonant, -а, and -о) have the genitive plural in -ов or no ending at all. Those with soft endings (i.e. -ь, -й, -я, -е, -ия, -ие) have the genitive plural in -ь, -ев, -ей, ... and a very few in -й.

§ 171. Some masculine nouns take -а (or -я) in the plural, e.g. **до́м**, plural **дома́**. Also **го́род**, **пóезд**, **бе́рег** (bank, shore), **ле́с** (wood, forest), **лу́г** (meadow), **вече́р**, **го́лос** (voice) and **учи́тель**, plural **учи́теля́**.

N.B. *Accent*: this ending -а or -я is always accented.

Other exceptions of this kind are noted in the Grammar, p. 240.

<sup>1</sup> See § 170.

<sup>2</sup> See § 29, which applies in the plural to nouns and adjectives of all genders.

Some masculine and neuter nouns end in the plural in **-ья**; such are:

брат: братья, братьев, etc.  
 друг: друзья, друзей, друзьям, etc.  
 сын: сыновья, сыновей, сыновьям, etc.  
 дерево (tree): деревья, деревьев, etc.  
 перо: перья, перьев, etc.

Note that **друг** and **сын** have the genitive plural in **-ей** without **ь**, but in the dative retain **ь**. For other nouns of this kind see Grammar, p. 240.

§ 172. Feminine nouns in **-а** preceded by two consonants insert **-е-**, **-ё-**, or **-о-** between these consonants in the genitive plural, e.g.

девочка	Gen. pl. девочек
сестра	„ сестёр
вилка	„ вилок
тарелка	„ тарелок
спичка	„ спичек
книжка	„ книжек

For other nouns of this kind see Grammar, p. 239.

§ 173. **Сани** (sledge) (genitive **саней**) is used only in the plural, like **ножницы** (scissors).

**Люди** (people) has no singular of its own. It is used as the plural of **человек** (man, human being), *except* when used with numbers, e.g. **пять человек**,<sup>1</sup> **несколько человек**, *but* **много людей**.

**Люди** is declined like **кости** (instrumental **людьми**). See Grammar, p. 236.

For other nouns used only in the plural see Grammar, p. 242.

§ 174. Although after the numerals **два**, **три**, **четыре** nouns are used in the genitive singular (see § 36) this rule does not apply to adjectives. Adjectives after numerals in the nominative and accusative case (*except* **один**) are used in the genitive plural, e.g.

два больших окна  
 две новых шляпы

§ 175. The verb **кататься** has no exact equivalent in English, but is a verb frequently used in Russian, and must therefore be

<sup>1</sup> **Человек** is one of a number of nouns which have the genitive plural like the nominative singular, cf. **раз**. (See Grammar, p. 239.)

carefully noted. The verb **катать** means literally *to roll*, i.e. to move anything that can roll. It is one of the "going" verbs and therefore exists in two forms, the second being **катить** (to be rolling), e.g.

Мальчик катает мяч. The boy rolls the ball.

**Кататься** as a reflexive verb means literally "to roll oneself", and can be used in this meaning, e.g.

Он катается по полу (dat.). He rolls on the floor.

Он катится с горы. He is rolling downhill.

But the normal use of **кататься** is to express motion for the mere sake of the pleasure it gives, e.g.

	кататься на лодке	to go boating
(but	ездить на лодке	to travel by boat, etc.)
	кататься в автомобиле	to go motoring
	кататься на (в) санях	to sledge
	кататься на коньках	to skate, etc.

(cf. French *se promener*).

The perfective of **кататься**, as of all "going" verbs, is formed with **по-**: **покататься**.

§ 176. Verbs in **-овать** and **-евать** change **-ова-** and **-ева-** into **-у-** and **-ю-** respectively before the endings of the present tense, e.g. **советовать** (to advise), **совет-у-ю**, **совет-у-ешь**, etc. (see p. 16).

*Except*: **сомневаться** (to doubt); present, **сомневаюсь**, **сомневаешься**, and **здороваться** (**здороваясь**).

§ 177. In the expression **рад**, **рада** may be seen a relic of an obsolete system of compound tenses. The auxiliary verb survives in the past and future (**я был**, **буду рад**), but is omitted in the present (**я рад**). These forms, as well as the verb **радоваться**, are followed by the dative, e.g.

Чему вы рады or радуетесь? What makes you glad?

§ 178. **Звать** (to call) (perf. **позвать**) has the present **зову**, **зовёшь**, etc. **Назвать** (to have named) has its own imperfective, **называ́ть**.

§ 179. When the complement of a verb, especially of **быть**, forms an adverbial expression, the instrumental case is used, e.g.

Он служил простым солдатом. He served as a private.

See § 153. A list of verbs taking this construction is given in Part II, p. 271.

## EXERCISES XIV

- A. 1. Позвольте вас познакомить. Allow me to introduce you.  
2. Позвольте с вами познакомиться. Allow me to introduce myself.  
3. Я знаком с ним. I am acquainted with him.  
4. Мы знакомы. We are acquainted.  
5. Мне это слово незнакомо. This word is unfamiliar to me.  
6. Кто этот незнакомец? Who is this stranger?  
7. Познакомьте меня с вашим братом (instr.). Introduce me to your brother.  
8. Я очень рад с вами познакомиться. I am very glad to make your acquaintance.  
9. Как называется эта школа? What is the name of this school?  
10. У меня много знакомых в городе. I know many people in (the) town.  
11. Как вас зовут? What is your name?  
12. Меня зовут.... My name is....  
13. Как ваша фамилия? What is your surname?  
14. Как фамилия ваших знакомых? What is your friends' surname?  
15. Что нового? What's the news?  
16. Я расскажу вам все новости. I shall tell you all the news.  
17. Жить на свете интересно. It is interesting to live in the world.  
18. Не без добрых душ на свете. (Некрасов.)  
Свет не без добрых людей.  
The world is not without kind people (souls).  
19. Который час на ваших часах? What do you make the time?  
20. У меня часы не идут. My watch has stopped (*lit.* does not go).  
21. Вот почему. That's why.  
22. Нет ли у вас спичек? Have you no matches?  
23. Школа для девочек. A girls' school.  
24. Если вы пойдёте со мной. If you come with me.  
25. Я совсем не знаю. I have no idea (I do not know at all).  
26. Я хорошо понимаю. I quite understand.  
27. По субботам. On Saturdays.  
28. Её сестра звалась Татьяной. (Пушкин.) Her sister was called Tatiana.

29. "И поля цветут, и леса шумят,  
И лежат в земле груды золота,  
И во всех концах света белого  
Про тебя идёт слава громкая."

(Никитин.)

"And your fields bloom, and your forests murmur, and masses of gold lie hidden in your earth, and your fame is loudly proclaimed in every corner of the wide world." (The poet is referring to Russia.)

В. 1. По каким дням вы приезжаете в город? 2. По вторникам и по четвергам. 3. Любите вы кататься на коньках? 4. Да, очень люблю, но катаюсь очень редко. 5. Когда мы жили в Москве, мы часто катались и на коньках, и на санях. 6. В каких городах были вы, когда вы ездили в Россию? 7. Мы были в Ленинграде, в Москве и во всех больших городах по Волге. 8. Каких русских писателей рекомендовал вам учитель? 9. Он всегда советует читать Толстого. 10. Приходите сегодня вечером, — мы побеседуем и о других писателях. 11. Меня очень заинтересовала эта книга. 12. О ней были очень хорошие рецензии (reviews) во всех журналах. 13. Эту книгу можно получить во всех библиотеках. 14. Россию теперь называют Союзом Советов (instr.) или: Советский Союз (nom.). 15. Теперь часто говорят: "я уезжаю в Союз". 16. В Советском Союзе семь республик. 17. Россия одна из них. 18. Все семь называются Союзом Советских Социалистических Республик. 19. Это очень длинное название, поэтому обыкновенно пишут С.С.С.Р. 20. Я очень хочу поехать в Россию, но у меня нет денег. 21. Если вы хотите жить в Москве, вы можете давать там уроки английского языка. 22. У вас много русских знакомых, поэтому вам так легко говорить по-русски. 23. Кто этот молодой человек? 24. Это мой брат, позвольте вас познакомить. 25. Нет ли у вас черных чернил, я не люблю писать синими. 26. А я совсем не могу писать, я забыла дома



очки. 27. Да, здесь не очень светло, без очков писать трудно. 28. Я рассказal вам все новости. 29. Сегодня у нас была очень интересная беседа.

C. Translate Exercises VIII C in the plural and decline.

D. 1. There are many good shops in our town. 2. She always wears big hats. 3. Do you like buying books? 4. I want to buy several Russian books, but I have no money. 5. Have you seen the new houses in our street? 6. Yes, I saw them, but I have never been in these houses. 7. My brother was saying that they have (в них) very nice big rooms. 8. How many windows are there in your sister's room? 9. It has three big windows: all three look out into the garden. 10. Do you know many people in London? 11. Yes, I know many people there; that is why I like going there. 12. I go out to skate on Saturdays. 13. If you have no skates, I shall give you mine. 14. Thank you, you are very kind. 15. Allow me to introduce you to my father. 16. He will tell you about his trips to Russia. 17. He has been there several times. 18. What is this young man's surname? 19. Old people like to give advice to the young. 20. I have written down the names of all the pupils. 21. How many new pupils are there in the class? 22. Six new pupils will come to-morrow. 23. What is the time? There is no clock in the room. 24. My watch goes very well. 25. What is the name of the shop where you bought it? 26. I am always glad to see you. 27. What is the news in the papers? 28. I shall tell you all the news after dinner. 29. She always wanted to be a teacher. 30. I quite understand why he is considered an authority (авторитетом) on (в) this question.

## LESSON XV

хороший, good	лучше	лучший, самый лучший
длинный, long	длиннее	длиннейший
короткий, short	короче	коротчайший
богатый, rich	богаче	богатейший
бедный, poor	беднее	беднейший
новый, new	новее	новейший
близкий, near	ближе	ближайший
дорогой, dear	дороже	дражайший
широкий, wide	шире	широчайший
мелкий, small, fine	мельче	мельчайший

крупный, big, coarse	крупнее	крупнейший
малый, little	меньше	малейший, slightest
низкий, low	ниже	нижайший
высокий, tall	выше	высший, высочайший
поздний, late	позднее	позднейший
строгий, severe	строже	строжайший
тонкий, thin	тоньше	тончайший
чистый, clean	чище	чистейший
дальний, distant	дальше	дальнейший

The above are some of the adjectives which possess a superlative in -ейший or -айший. Many of these superlatives have a special meaning (see Exercises XV a).

акцент accent	осторожный, -но careful, -ly
мир world, peace	дешёвый, дешевле cheap,
рояль (masc.) grand piano	cheaper
кланяться, поклониться to	громкий, громче loud, louder
bow, greet	редко, реже seldom, less often
поклон bow, greeting	часто, чаще often, oftener

#### THE COMPARISON OF ADJECTIVES.

§ 180. There are three degrees of comparison in Russian: *positive*, *comparative* and *superlative*, e.g. новый (new), новее or более новый (newer), новейший or самый новый (newest).

§ 181. The comparative degree is formed from the positive by changing the ending -ый or -ой into -ее (or -ей). This form can be used only predicatively (i.e. like the abbreviated form of adjectives), and is therefore not declined, e.g.

Этот дом красивее. This house is prettier.

§ 182. When the object of comparison is mentioned, the comparative is followed *either* by the genitive, e.g.

Он умнее брата. He is cleverer than his brother.

or by чем (than) with the nominative, e.g.

Наш дом красивее, чем ваш. Our house is prettier than yours. Нежели means the same as чем, and can be used instead. The comparative can also stand alone, as in the example in § 181 above.

§ 183. When the comparative is followed by *его*, *её*, *их*, used without a noun, the conjunction *чем* or *нежели* *must* be used, to

avoid ambiguity, e.g. наш дом красивее чем их; наш дом красивее их would mean "prettier than they are".

§ 184. The comparative can also be formed by adding **более** (*more*) or **мёнее** (*less*) to the positive, e.g. **более красивый**, **мёнее известный** (*less known*). This form is used when the comparative is used as an attribute, e.g.

Я хочу жить в более тёплом климате.

As the simple comparative is not declined, this form *must* be used in the oblique cases, as in the example above.

§ 185. Some adjectives in the comparative form end in **-ший**, as **больш́ий** (*greater*), **мёньш́ий** (*smaller*), and can be used attributively, though sometimes in the sense of a superlative, e.g.

Вот лучшее ма́сло. Here is better butter.

Он с выс́шим образова́нием.

He has a higher (or University) education.

§ 186. A number of adjectives have their comparative ending in **-е**. Most of these have the stem ending in a guttural, therefore before the ending **-е** the usual change of consonant must be observed (see p. 17), e.g.

высо́кий	comparative	вы́ше
дорого́й	„	доро́же

A complete list of these adjectives is given in the Grammar, p. 250.

§ 187. The comparative degree of adverbs (i.e. of those formed from adjectives of quality) is the same as that of the corresponding adjectives. Thus **бли́же**, **вы́ше**, etc., may be used either as adjectives or as adverbs. Most of these comparatives end in **-е**.

§ 188. The comparative **схо́рей** is used to express "quickly!" *lit.* "more quickly (than you are doing)". Cf. **Осто́рожнее**, "Be careful", "Carefully".

N.B. *Accent.* In connection with the comparative degree a rule concerning accent must be noted. Comparatives in **-е** have the accent on the second last syllable. Those in **-ее** or **-ей**, if of not more than two syllables, have the accent on the ending.

§ 189. The superlative degree is also formed in two ways:

(1) By adding **са́мый** (*very or the most*) to the positive, and sometimes to the comparative, e.g.

са́мый краси́вый	the most beautiful
са́мый лу́чший	the very best

(2) By adding the endings -ѣйшій, -ѣйшая, -ѣйшее always accented) to the stem, e.g.

милѣйшій	dearest
новѣйшій	newest, latest

If the stem ends in a sibilant or a guttural, -ѣйшій, -ая, -ее (also accented) are used, e.g.

широ́кий		superlative	широча́йшій
глубо́кий (deep)	„		глубоча́йшій
вели́кий	„		велича́йшій

(See p. 252.)

§ 190. Of the two forms the first is the simpler and the more widely used. Many adjectives do not have the second form, which, however, is commonly used when no object of comparison is mentioned, e.g.

Этo новѣйшее изобретѣние. This is the latest invention.

The superlative is used only attributively.

§ 191. The comparative followed by всего́ and всех has a superlative implication, e.g.

Я больше всего́ люблю́ музыку́.

I like music more than anything else (*lit.* most of all).

Он любит музыку́ больше́ всех.

He likes music more than anyone else (does).

§ 192. The forms по-лучше, по-добрѣе, etc., mean "a little better"; "a little dearer". This use of по- may be compared with its use in the formation of the perfect aspect (to do *some* reading, etc.).

§ 193. Adjectives, as well as nouns, may be used in a diminutive or augmentative sense. The word ма́ленький is itself an example of a diminutive adjective, as -еньк- and -оньк- are the suffixes which form diminutive adjectives.

While хоро́шій means *good*, хоро́шенький means *pretty*, usually applied to little things, or to girls. Observe the special form of the superlative: прехоро́шенький. See Grammar, p. 252.

§ 194. Мѣлкий and крупный are used of objects which admit, as it were, of being *graded in size*. The best simple English equivalents are *fine* and *coarse*, but the exact translation is easily

obtained from the context. "Small" and "big" are often sufficient.

У неё мелкие зубы.	She has small teeth.
Наша курица несёт крупные яйца.	Our hen lays big eggs.
Cf. Крупные деньги.	Bank-notes of high value.
Мелочь (noun f.); мелкие деньги.	Small money, change.

## EXERCISES XV

- A. 1. Мне читать легче, чем вам. It is easier for me to read than for you.
2. Мне легче читать, чем писать. I read more easily than I write.
3. У меня отец старше вашего. My father is older than yours.
4. Мой брат моложе вас. My brother is younger than you.
5. Она покупает более дешёвое масло. She buys cheaper butter.
6. Она покупает масло дешевле, чем вы. She pays less for butter than you do.
7. Я больше не буду. I'll never do it again.
8. Она больше не ходит туда. She no longer goes there.
9. Я лучше пойду домой. I had better go home.
10. Мне лучше сегодня. I feel better to-day.
11. Вам лучше всего начать сначала. The best thing for you to do is to start from the beginning.
12. Она больше всех читает по-русски. She reads Russian more than anyone else.
13. Она больше всего читает по-русски. She reads Russian more than any other language.
14. Тем не менее. Nevertheless.
15. Будьте осторожнее! Be careful!
16. Иди скорей! Come quickly!
17. Почему вы не сказали этого раньше? Why did you not say this before?
18. Приходите по-раньше. Come a little earlier.
19. По-реже. Not so often.
20. Это мой самый близкий друг. This is my best friend.
21. Кратчайший путь. The shortest way.
22. Ближайшая станция. The nearest station.
23. Новейший журнал. The latest magazine.
24. Беднейшее население. The poorest people (population).
25. Дражайший брат! Dearest brother!
26. Нижайший поклон. Kindest regards (*lit.* a very low bow).

27. Строжайший выговор. The strictest censure.
28. Тончайшая работа. The finest work.
29. Чистейший вздор. Sheerest nonsense (rubbish).
30. В дальнейшем будущем. In the very distant future.
31. Мельчайший почерк. The finest handwriting.
32. Крупнейший скандал. The grossest scandal.
33. Достиг я высшей власти. (Пушкин.) "I have attained the highest power."
34. У вас премиленькая дочка. You have a very sweet little daughter.
35. Он вам кланяется. He sends you his greetings.
36. Поклон от брата. Greetings from my (your) brother.

В. 1. У них дом новее нашего. 2. Они живут в более новом доме. 3. Наша улица длиннее вашей. 4. Моя комната меньше, чем его. 5. Мы живём ближе от школы, чем вы. 6. Я пришёл в школу раньше других учеников. 7. Её шляпа красивее и легче моей. 8. Вашей маленькой сестре легче читать по-русски, чем вам. 9. Её сестры учатся в более дорогой школе. 10. У неё нет младших сестёр. 11. Вот самый красивый дом в городе. 12. У него умнейшая жена. 13. Кто самый лучший ученик в этом классе? 14. Вот этот самый маленький мальчик, он моложе всех. 15. В этом году (this year) у нас в школе больше учеников. 16. Читайте погромче, пожалуйста. 17. У него голос громче, чем у неё. 18. Русский язык не труднее английского. 19. Легче вам теперь говорить по-русски? 20. Да, я знаю больше слов теперь. 21. Мы получаем все новейшие журналы. 22. Эта газета выходит реже теперь. 23. Это высочайшая гора в мире. 24. Идите скорее пожалуйста, я не могу больше ждать. 25. Поклонитесь от меня сестре. 26. Он прислал всем низкий поклон.

С. Give the comparative of: милый, дорогой, дешёвый, высокий, низкий, светлый, тёмный, хороший, плохой, холодный, горячий, близко, далеко, скорый, медленный, часто, редко, рано, поздно, громкий, тихий, много, мало, длинный, короткий.

D. 1. His coat is shorter than mine. 2. This book is newer than yours. 3. I have bought the dearest book. 4. Which is the nearest station? 5. Which is the best library in town? 6. This room is longer than ours. 7. Have you heard the latest news? 8. I was told that you can get the latest papers in this shop. 9. Who is taller—you or I? 10. You are taller than I am. 11. It is easier for you to speak Russian because you have lived in Russia. 12. Who will show me the shortest way? 13. Fish is dearer than meat now. 14. Hats are cheaper in this shop. 15. You read better than his sister. 16. She plays the violin better than the piano. 17. They come to the lesson before anyone else. 18. Why did you not come sooner? 19. I find it easier to write now. 20. It was more difficult before. 21. She reads better than anyone else. 22. She has not the slightest accent. 23. They do not go to the theatre any more. 24. He likes the theatre more than anything else. 25. He reads Russian more than anybody else in the class. 26. Come to see us a little oftener. 27. Come quickly! 28. This is the nearest way to the station.

## LESSON XVI

страна country	} see p. 16	удовольствие pleasure
сторона side		довольство plenty
страница page		возможность (f.) opportunity,
иной other		possibility
иностранец, -ца foreigner		можно it is possible, allowed,
иностраный foreign		one may
странный strange		нельзя it is impossible, one
за-границей abroad		cannot
свобода freedom		казаться (по-) to seem
свободный free		кажется it seems
свободно freely, fluently		светает it dawns
освобождать, освободить to liberate		смеркается dusk falls
освобождаться to be free(d)		проводить время to spend time
воля liberty		шить (с-) to sew (see p. 207)
выпускать на волю to set free		концерт concert
довольный, -лен content, pleased		ванна bath
довольно enough, rather		ванная bathroom
		имя name
		время time

зна́мя standard, flag	толпа́ crowd
де́ло affair, business	проти́в (gen.) against
на про́шлой неде́ле last week	в бу́дущем году́ next year
на э́той неде́ле this week	в про́шлую сре́ду last Wednesday
на бу́дущей неде́ле next week	day
в про́шлом году́ or ме́сяце last year or month	в э́ту суббо́ту this Saturday
в э́том году́ this year	в бу́дущий четве́рг next Thursday

§ 195. The construction used to express the verb "to have" has already been explained in Lesson IIIa.

In the future tense the same construction is used, e.g.

За́втра у меня́ бу́дет уро́к. To-morrow I shall have a lesson.

У него́ не бу́дет уро́ка. He will not have a lesson.

У нас бу́дут го́сти се́годня. We shall have visitors to-day.

§ 196. *Име́ть*, *to have*, is mostly used with the meaning of *to possess*, and is, therefore, used in any "official" statement of fact. Such a statement as "Man has two eyes and two ears" may be rendered in two ways:

У челове́ка два гла́за и два у́ха,  
or Челове́к име́ет два гла́за и два у́ха.

But *име́ть* cannot be used in the examples in § 195 above.

*Име́ть* is 1st conjugation: *име́ю, име́ешь*, etc. It has no perfective in its direct meaning, because "to have had" would mean to a Russian "to have no longer". The perfective *возь́име́ть* (or *возьме́ть*) means to conceive a wish, hope, etc. There are certain other verbs which have no perfective aspect, owing to the nature of the action expressed (see p. 222).

§ 197. Although *-я* is a feminine gender ending, nouns in *-мя* are neuter. There are, however, only ten such nouns and they have a special form of declension (see p. 237).

	Singular	Plural
Nom.	и́мя	им-ен-а́
Gen.	им-ен-и	им-ён
Dat.	им-ен-и	им-ен-а́м
Acc.	и́мя	им-ен-а́
Instr.	им-ен-ем	им-ен-а́ми
Prep.	об им-ен-и	об им-ен-а́х

Like *и́мя* are declined *вре́мя* (*вре́м-ен-и*, etc.), *зна́мя* and others, see p. 233.



§ 198. Сам, the emphatic personal pronoun *self*, is the same for all persons. Note the declension:

	Masculine and neuter	Feminine	Plural (all genders)
Nom.	сам, само	самá	сами
Gen.	сам-огó	сам-ой	сам-их
Dat.	сам-омý	сам-ой	сам-им
Acc.	сам-огó	сам-оё	сам-их
Instr.	сам-им	сам-ой (бую)	сам-ими
Prep.	о сам-ом	о сам-ой	о сам-их

§ 199. The "reflexive" possessive pronoun *свой* means *one's own* (cf. Latin *suus*). It may be used of all persons, and always refers to the subject, e.g.

Я забыл <i>свой</i> очки.	I have forgotten my spectacles.
Принесли <i>вы</i> <i>свою</i> книгу?	Have you brought your book?
Она пишет <i>своим</i> пером.	She is writing with her own pen.
Они любят <i>своего</i> отца.	They love their father.

It must be noted that *свой* used as an adjective never qualifies the subject, e.g.

Он говорит, что его ( <i>not</i> <i>свой</i> ) брат уехал.
He says that his brother has gone.

*except* in a few sayings, as

Своя рубашка ближе к телу. Blood is thicker than water (*lit.* One's own shirt is closer to one's body).

Вы у нас *свой* человек. You are one of us.

Used in the 3rd person singular, masculine and neuter, it helps to avoid ambiguity, e.g.

Он любит <i>своего</i> отца	i.e. his own father.
Он любит <i>его</i> отца	i.e. someone else's father.

#### IMPERSONAL VERBS.

§ 200. *Impersonal verbs*, i.e. verbs used only in the 3rd person singular, are not very numerous in Russian, e.g. *смеркается*, *светает*. Another is *иметься* but it is used only idiomatically, e.g.

у нас *имеется*. we have

*Хотеться* ("to feel like", to have a desire) is a typical impersonal verb. It is frequently used in all tenses (but not in the imperative).

Its perfective is *захотѣться* (to conceive a desire). The English subject is expressed in the dative. Its tenses are:

	<i>Imperf.</i>	<i>Perf.</i>
Present	мнѣ хѳчется	—
Past	мнѣ хотѣлось	мнѣ захотѣлось
Future	мнѣ бѳдет хотѣться	мнѣ захѳчется
Conditional	мнѣ хотѣлось бы	мнѣ захотѣлось бы

Other impersonal verbs, such as *мнѣ вѣрится* (I believe), *мнѣ не спится* (I cannot sleep), and various impersonal expressions, will be found in the Grammar, p. 232.

§ 201. *Мѳжно* and *нѣльзя* are also impersonal expressions, meaning "it is allowed" and "it is not allowed", thus *нѣльзя* is the negative of *мѳжно*; they are used with the dative or by themselves, e.g.

*Мѳжно войти?* May I come in? *Rѣply* *Мѳжно*. You may. *Нѣльзя*. You may not.

*Емѳ нѣльзя курить*. He is not allowed to smoke.

The English "cannot help" is rendered by *не могу не* or *нѣльзя не*, e.g.

*Я не могу не радоваться*. I cannot help rejoicing.

*Нѣльзя не интересоваться*. One cannot but be interested.

§ 202. The word *дѣло* covers anything one *does* (*дѣлать*); it also means *matter, affair*, etc., e.g.

	<i>ходить or идти по дѣлу</i>	to go on business
	<i>иметь дѣло к (dat.)</i>	to have business with
thus,	<i>у меня к вам дѣло.</i>	
	<i>мѣжду дѣлом</i>	at odd times (i.e. between times of business)

*Как идут его дѣла?* How are his affairs progressing?

*Дѣло идет о том, что...* The point in question is that...

Other examples are given in the Exercise XVI A.

§ 203. *За-границей* is an adverbial expression formed with *за...* and the instrumental to denote a state of *rest*.

*За-границу* (*за* and accusative) denotes *motion*, e.g.

<i>жить за-границей</i>	to live abroad
<i>ехать за-границу</i>	to go abroad

§ 204. *Проводить время*, "to spend time", has as its perfective *провести*, *but* *проводать*, "to see off" or "accompany", has the perfective *проводить*.

## EXERCISES XVI

- A. 1. Сколько времени вы тут? How long have you been here?  
2. Я не имѣю времени } I have no time.  
У меня нет времени }  
3. Имѣете вы возможность? } Have you the opportunity?  
Есть у вас возможность? }  
4. Что вы имѣете против? What have you against it?  
5. Против этого ничего нельзя сказать. Nothing can be said against it.  
6. Я буду вас звать по имени. I shall call you by your first name.  
7. У меня нет ни минуты свободной. I have not a free moment.  
8. Всему своё время. Everything in its proper time.  
9. У меня много дѣла. I am very busy.  
10. У него слишком много дѣла. He has too much to do.  
11. Это не его дѣло. It is not his business; no business of his.  
12. Какое мне дело? What do I care?  
13. Я иду по дѣлу. I am going on business.  
14. Как дела? How are you getting on?  
15. Моё дѣло сторона. I wash my hands of it; it does not concern me.  
16. Жить на чужой сторонѣ. To live in a foreign land.  
17. В самом дѣлѣ? Indeed?  
18. В чём дѣло? What is the matter?  
19. Имѣю честь. I have the honour.  
20. Иметь удовольствіе. To have the pleasure.  
21. Он всем доволен (instr.). He is pleased with everything.  
22. С удовольствіем! With pleasure!  
23. Довольно, не будем больше об этом говорить. Enough: we will not discuss this any further.  
24. Здесь довольно холодно. It is rather cold here.  
25. С ним нельзя было не согласиться. One could not but agree with him.  
26. Мы поговорили на свободѣ. We had a quiet chat (unhindered).  
27. Когда вы будете свободны (or освободитесь) сегодня? When will you be free to-day?  
28. Его освободили. He was set free.  
29. Кажется уже поздно. It must (seems to) be late already.  
30. Как вам кажется? How does it appear to you?  
31. Мне захотѣлось. I felt a desire.

32. Мне ничего не хочется. I feel I don't want anything.  
 33. Богатому не спится: богатый вора (gen.) боится. A rich man cannot sleep, for he fears thieves.  
 34. Позвонить по телефону. To ring up on the telephone.  
 35. Мы здесь все свои. We are all friends here.

В. 1. Будет у вас время перевести эту страницу?  
 2. На прошлой неделе у меня не было ни одного свободного дня. 3. Сделайте это для меня, когда у вас будет время. 4. У меня слишком много дела на будущей неделе. 5. У него нет возможности поехать за-границу. 6. Скоро у нас будет телефон. 7. Я всегда хотел иметь в доме телефон. 8. В этой квартире не имеется ванны. 9. У моих знакомых свой дом в Лондоне. 10. Они уже давно живут в своём доме. 11. Я никогда не была в их новом доме. 12. Он не может работать в своей комнате. 13. Я могу писать только своим пером. 14. Его шляпа мне слишком мала. 15. Он говорит, что продаёт свой дом. 16. Он сам сказал мне это. 17. Она сама сшила это платье. 18. Мои сёстры делают всё в доме сами. 19. Дайте это письмо ему самому. 20. Ему не хочется идти в театр сегодня. 21. Ей кажется, что он недоволен своей работой. 22. Все довольны его работой. 23. Сегодня мне вдруг захотелось послушать пение. 24. Я позвонила своей подруге и мы поехали на концерт. 25. Мы очень хорошо провели вечер. 26. После концерта подруга проводила меня домой. 27. Она, кажется, была очень довольна концертом. 28. Я с удовольствием думаю, что на будущей неделе приезжает драма. 29. Они теперь свободно говорят по-русски. 30. Видели вы сегодня процессию (procession) с красивыми знамёнами? 31. Уже смеркалось, когда мы приехали домой. (Толстой.) 32. Светает, товарищ, работать давай. (Оммулёвский.)

- С. 1. It seems to him. 2. I seemed to you. 3. We are going abroad. 4. I am very pleased. 5. We shall be pleased. 6. She

is displeased. 7. He was freed. 8. They were freed. 9. This week I am free. 10. He is going away this year. 11. Last year. 12. Last Sunday. 13. Next Saturday. 14. This Monday. 15. We have. 16. You have not. 17. You will not have. 18. Have you not? 19. Had she not? 20. We had nothing. 21. We feel like. 22. They feel like. 23. Who will see me home? 24. He accompanies her. 25. I have spent two hours.

D. 1. I shall have no time next week. 2. I have too much to do. 3. Next week he is going to London on business. 4. After that he will be free the whole month. 5. Last week I had the pleasure of meeting your father. 6. We met several times abroad. 7. In what countries abroad have you been? 8. Do you like foreigners? 9. With what are you displeased? 10. My sister is very pleased that she is going abroad next year. 11. How long did you live abroad? 12. We have not been abroad for a long time. 13. Dusk was already falling, and I had to go home. 14. My father does not like to spend evenings alone. 15. It seems to me that during the day he has too much to do. 16. He always sits in his room. 17. It is not very warm in his room. 18. Have you an opportunity of working in the library? 19. There are very few foreign books in our libraries. 20. He is rather an old man. 21. He has several names. 22. They have a house on the other side of the street. 23. He has lived in this house all his life. 24. Are you free to-night? 25. I feel like going to the theatre; will you come with me? 26. With pleasure. 27. I am going on business; will you accompany me? 28. When I was going to my work, I saw a big crowd; they were carrying a red flag. 29. I am finishing the last page of the book (which) you gave me. 30. May I come next week?—No, you may not. 31. I cannot help being glad that our friends will be here to-morrow. 32. One cannot help agreeing (согласиться) that this is only just. 33. Ring me up if you are free to-morrow. 34. May I bring all my books with me when I come to live with you? 35. Of course you may, there is a big bookcase in your room. 36. There is enough room in it for all your books. 37. I cannot believe that the time has passed so quickly. 38. He himself put his name in the book.

## LESSON XVII

класть, положить to put "lying"	накрывать на стол, накрыть to lay (set) the table
ставить, по- to put "standing"	постель (f.) bed, bedding
сажать, посадить to put "sitting"	кровать (f.) bedstead
ложиться, лечь to lie down	диван couch, sofa
становиться, стать to stand up	палка stick
сидеть, сесть to sit down	колѣно (pl. колѣни) knee
мать mother	церковь (f.) church
дочь daughter	путь (m.) way
дитя (n., pl. дети) child	шествіе procession
дѣтскій children's	путешествіе journey
зверь (m.) wild animal	путешествовать to travel
дикий wild	ряд row
животное animal	рядом (adv.) close by; — c+instr. beside
домашній domestic	порядок order
волк wolf	беспорядок disorder
медведь (m.) bear	порядочный honest, respectable, considerable, decent
лиса, лисица fox	порядочно considerably, rather
лошадь (f.) horse	служить (по-) to serve
корова cow	служитель servitor
кошка cat	служба service, work
мех fur	слуга (m.) servant
огонь (m. gen. огня) fire	служанка maid-servant
шкаф (loc. в—ѣ) cupboard	конечно certainly, of course
скатерть (f.) tablecloth	

§ 205. In Russian, adjectives which denote not only *quality* but *relation* to some person, animal, thing, or even material, are known broadly as *relative adjectives*.<sup>1</sup>

Apart from adjectives denoting material, nationality, etc., as *золотой, русский*, two groups of these adjectives should be distinguished:

(a) Those which indicate possession on the part of a person, e.g. *сестрин, -нна, -нно, -нны* (sister's).

They are declined partly like nouns and partly like adjectives.

<sup>1</sup> These adjectives should not be confused with the relative pronoun *который*.

(b) Those referring to an animal, or to a species in general, e.g. **вблчий, вблчья, вблчье**.

For the declension of both types of relative adjectives see Grammar, pp. 247, 248.

#### VERBS "TO PUT".

§ 206. A very important and interesting group of verbs is the group with the meaning *to put*, a verb so widely used in English. When using this verb in Russian one must bear in mind the *position* the action of "putting" imparts, i.e. one must think of the three verbs **лежать, стоять, сидеть**:

(1) **Лечь** means *to lie*; *to put in a lying position* is **класть**, perfective **положить**.

*To lie down*, i.e. *to put oneself in a lying position*, is **ложиться**, perfective **лечь**.

(2) **Стоять** means *to stand*; *to put in a standing position* is **ставьть**, perfective **поставить**.

*To stand up*, i.e. *to put oneself standing*, **становиться**, perfective **стать**.

Instead of these verbs, however, the verbs **вставать** and **встать** are often used.

(3) **Сидеть** means *to sit*; *to put sitting* is **сажать**, or **садить** (mostly "to plant"), perfective **посадить**.

*To sit down* or *to put oneself sitting* is **садиться**, perfective **сесть**.

§ 207. It must be particularly noted that the reflexive verbs **ложиться, становиться** and **садиться** (cf. French *se coucher* and *s'asseoir*) are not reflexive in the perfective aspect. These three verbs are the only ones of their kind, and this peculiarity may help to prevent confusion between **лежать** (по-), *to lie*, which indicates state of rest or permanency, and requires a preposition with the locative (or instrumental) case, and **ложиться**, *to lie down*, which indicates motion, and requires a preposition with the accusative.

The same applies to the verbs **стоять** and **становиться**; **сидеть** and **садиться**.

§ 208. The verb **становиться** is often used in a figurative sense, meaning *to become*, with the perfective **стать**, whereas **встать** is mostly used as the perfective of **становиться**, *to stand up*, as well as of **вставать**, *to rise* (cf. French *se lever*).

§ 209. The verb **класть** has the present: **кладу, кладёшь**, etc.

(see p. 208). Положить and положить, сидеть and посадить are 2nd conjugation and therefore quite regular.

Лечь (future: лягу, ляжешь, 3rd plural лягут) is like мочь (see p. 208).

The imperative of лечь is ляг, лягте; the only one of its kind, i.e. with a hard consonant instead of -ь or -и.

Сестя: future сяду, сядешь, etc.

For past tenses see Grammar, pp. 226, 227.

§ 210. The verb есть is used as an auxiliary verb in the future tense, e.g.

Я не стану этого есть. I shall not eat this.

With the meaning "to start" it always requires another verb as a complement, e.g.

Он стал рассказывать. He began to relate.

Не стал has the meaning *stopped*.

§ 211. Мать and дочь are modern forms of the older матерь and дочерь with the suffix -ер-, which reappears in declension. Дети in the singular is less frequently used than the other word for "child", ребёнок (see p. 241); but in the plural дети is mostly used.

For the declension of all these words, as well as of путь and церковь, see Grammar, p. 237.

§ 212. Чей (whose) is a special pronoun, used as an adjective (see p. 244). The genitive of кто is used only after prepositions, and is never used in the sense of *whose*, but the genitive of который may be so used, especially as a relative pronoun, e.g.

Ученик, отец которого был сегодня в школе, уезжает.

The pupil whose father was in school to-day is leaving.

Чей changes by gender and number, and is used in all cases; its declension is like that of лисий or третий.

#### Singular

	Masculine and neuter	Feminine	Plural
Nom.	чей, чьё	чья	чьи
Gen.	чьего	чьей	чьих
Dat.	чьему	чьей	чьим
Acc.	Like nom. or gen.	чью	Like nom. or gen.
Instr.	чьим	чьей (ёю)	чьими
Prep.	о чьём	о чьей	о чьих



## EXERCISES XVII

- A. 1. Пора ложиться спать. It is time to go to bed.
2. Я должен лечь рано сегодня. I must go to bed early to-night.
3. Когда вы легли? When did you go to bed?
4. Мы долго не ложились спать. We did not go to bed till late.
5. Не кладите ничего в этот ящик (acc.). Do not put anything in this box.
6. Положите газету на стол. Put the newspaper on the table.
7. Поставьте ваш стул сюда. Put your chair here.
8. Не становитесь так близко к огню. Do not stand so near the fire.
9. Стань сюда! Stand here!
10. Встань, проснись, не ленись,  
На себя погляди:  
Что ты был, и что стал,  
И что есть у тебя. (Кольцов.)  
Get up, wake up; don't be lazy; look at yourself—what you used to be, what has become of you, and what you have.
11. Посадите девочку к себе на колени. Take the little girl on your knee.
12. Сяду я за стол, да подумаю,  
Как на свете жить одинокому. (Кольцов.)  
I shall sit down at the table and think how I am to live in the world all alone.
13. Ставить в пример. To set as an example.
14. Было так тесно, что ни стать, ни сесть. The place was so crowded that one could neither sit, nor stand.
15. Садитесь пожалуйста. Sit down, please.
16. Сядьте, если не хотите стоять. Sit down if you do not wish to stand.
17. Они не стали (перестали) сажать старика за стол. They stopped giving the old man a seat at table.
18. Мне стало жарко. I began to feel hot.
19. Сухим путём. Overland (*lit.* by a dry way).
20. Волчий аппетит. A wolf-like appetite.
21. С волками жить—по волчьему жить. When in Rome, do as the Romans do (*lit.* Live with the wolves—howl with the wolves).
22. Посадите их рядом. Seat them side by side.
23. Она живёт рядом со мной. She lives next door to me.

24. У вас всё в таком отличном порядке. Everything you have is in such beautiful order.  
25. В доме царил беспорядок. Disorder reigned in the house.  
26. Чей это дом рядом с вашим? Whose house is this next yours?  
27. Где он служит? Where does he work?  
28. Он не ходит теперь на службу. He does not go to his work now.  
29. Когда вы пришли со службы? (see § 88). When did you come back from your work?  
30. С чьими детьми играет ваша дочка? With whose children does your daughter play?  
31. Что стало с вашим братом? What has become of your brother?  
32. Волков бояться, в лес не ходить. (Пословица.) He who fears wolves, must not go into the wood.

В. 1. Утренние газеты всегда лежат в столовой.  
2. Кто кладёт их туда? 3. Сегодня служанка положила газеты в сестриную комнату. 4. Когда вы ложитесь спать? 5. Обыкновенно довольно рано, но вчера мы все легли очень поздно. 6. В чьей комнате стоит теперь рояль? 7. Кто поставил его туда? 8. Он всегда ставит свою палку в угол. 9. Поставьте свой стул к столу и сядьте рядом со мной. 10. Не ложитесь на этот диван. 11. Лошадь и корова домашние животные, а волк и медведь дикие звери. 12. Я люблю путешествовать морем, но не сухим путём. 13. Лисий мех дороже волчьего. 14. Осенью дни становятся короче. 15. Короче становился день. (Пушкин.) 16. Все замолчали и в комнате стало тихо, как в церкви. 17. Они вошли и сели в ряд. 18. Не садитесь на этот стул. 19. Что вы посадили в саду? 20. Не сажайте детей так близко к огню. 21. У его матери много детей. 22. У неё четыре дочери и три сына. 23. Посадите брата рядом с сестрой. 24. Отец этого молодого человека служит в банке. 25. Каким путём вы ездили в Россию? 26. Мы ездили морем, через Кильский канал. 27. Её маленькая дочка

хóдит в Дётский Сад. 28. Она не любит ходить одна, потому что боится собак (gen.). 29. Чьим пером вы пишете? Я пишу братниным пером, у меня нет своего. 30. Русские дёти любят сказки про (about, +acc.) вóлка, медвёдя и про хитрую (sly) лисú. 31. Служанка накрыла на стол: она положила лóжки, ножи и вилки, но не поставила тарéлок. 32. Автомобиль подъехал, и мы пошли садиться. 33. Я думал о человеке, в чьих руках находилась моя судьба (fate). (Пушкин.).

C. 1. I am putting my hand on the table. 2. You have put your chair at the table. 3. Put the little girl on the high chair. 4. I have planted vegetables. 5. Put your hat on the table. 6. Sit down. 7. Stand up. 8. He lay down. 9. She sat down. 10. We shall sit down. 11. You will lie down. 12. You lay down. 13. What did you plant in the garden? 14. I am going to bed. 15. They have gone to bed. 16. You will go to bed. 17. Don't go to bed. 18. Don't sit (down) on this chair. 19. Lie down! 20. Don't put your stick here. 21. Don't put your book on mine. 22. Don't plant vegetables this year. 23. She lays the table. 24. You laid the table. 25. I have put the cup on the table. 26. She put the plate in the cupboard.

D. 1. Little children go to bed at six o'clock. 2. When they lived at the sea-side, they did not go to bed so early. 3. Who put this chair at the fire? 4. I shall sit beside you, because I have not brought my book. 5. May I put my books here? 6. Certainly, always put everything you do not need there. 7. The maid is laying the table; she is putting down plates, but she has forgotten to put down forks. 8. Where am I to put my umbrella? 9. Put it in the hall. 10. If I put it there, I shall forget it. 11. If you feel cold, sit (down) nearer the fire. 12. Our cat always sits in front of the fire. 13. It is getting dark early now; summer is over (passed). 14. When we travelled in the North, we went to bed late, because it was light during the whole night. 15. We have brought a beautiful fox fur with us. 16. Where does your uncle work now? 17. He works in the office, and he goes to his work before anyone else in the house. 18. In whose office does he work? 19. The office belongs to an English firm (фирма), and he has worked there for ten years already. 20. They have excellent

order in their office. 21. But he comes from his work late at night. 22. What has become of your friend who went to Russia? 23. He is still there, but next year he will come home for the summer. 24. Does he like living there? 25. He sent a very interesting letter last week. 26. He writes that they killed a bear. 27. He will bring home a bearskin coat (мѣба).

## LESSON XVIII

внутри inside	вдвоём two together
позади behind, at the back	быть замужем to be married (of a woman)
потом then, next	выходить, выйти замуж to marry (of a woman)
опять again	жениться to marry (of a man).
снова anew	See p. 223
сначала at first, first	мебель (f.) furniture
наконец at last, finally	отставка retirement
тому назад ago	горький bitter
иначе otherwise	крепкий firm, fast, sound
непрерывно without fail	душной, -но stuffy, stifling
вероятно probably	общий general; common (to)
например for example	общество society, community
постоянно continually	
сгорая in a passion, in haste	

откладывать	отложить	to put aside, postpone
предлагать	предложить	to offer
доставлять	доставить	to deliver
заставлять	заставить	to compel, "make", force
представлять	представить	to introduce, present
оставлять	оставить	to leave
решать	решить	to decide
стареть	по-	to grow old
менять	переменить	to change (cf. непременно)
передумывать	передумать	to change one's mind

## ADVERBS.

§ 213. Russian adverbs are divided into the same classes as in English, i.e. into adverbs of *place*, *time*, *manner*, etc. (see Grammar, p. 261).

It must be noted, however, that Russian is more exact than English in using the adverbs "whither", "hither" and "thither".

Thus, the adverbs где (where) and куда (whither) must not be confused, e.g.

Куда вы идёте? Where (whither) are you going?

Где вы идёте? would sound ridiculous, as the enquirer can see for himself *where* (i.e. in what place) the other person is going (i.e. walking). One must distinguish similarly between там (there) and туда (thither), здесь (here) and сюда (hither).

§ 214. Apart from simple adverbs such as где, здесь, тогда, теперь, etc., Russian adverbs may be formed from other parts of speech, following the general rules concerning cases, etc. (see below). Adverbs formed from *nouns* include:

вверх	вверху	up
наверх	наверху	upstairs
вниз	внизу	down, downstairs
вперёд	вперёд	forward, in front of
назад	назад	back, at the back
наружу	наружи	outside
всторону	встороне	aside, at the side, etc.
набок	набок	sideways

Наверху (upstairs) (*lit.* on the top) is formed from the preposition на and the noun верх (top), in the locative case, to indicate *state of rest* (see § 72), e.g.

жить наверху to live upstairs

But "to go upstairs" is ходить (or идти) наверх, i.e. на with the accusative to indicate *motion*. Similarly внизу (downstairs, state of rest) is formed from в and низ in the locative case; вниз (down(stairs)), from в with the accusative, to indicate *motion*. The use of the instrumental case of nouns in adverbial expressions has often been mentioned already (see § 62).

§ 215. The adverb of manner вместе, *together*, is formed according to the same rule as those in the preceding paragraph. It literally means "in the same place" (locative). It should not be confused with the preposition вместо (formed from в with the accusative), *instead of, lit.* "in the place of". (Вместо requires the genitive.)

§ 216. Adverbs formed from *pronouns* follow the same rules, e.g.

совсѣм (со + instr. of всё)	altogether
зачѣм (за + instr. of что)	why, what for
затѣм (за + instr. of то)	because

почему (по + dat. of что)	why
потому что (по + dat. of то)	because
потом (по + prep. of то)	then
оттого (от + gen. of то)	because of that

§ 217. Adverbs formed from *adjectives of quality* have already been used and explained (see § 102). But there are also some adverbs formed from adjectives by means of prepositions, e.g.

снова	anew	наверно	probably
сперва	at first	направо	on the right
вообще	in general	налево	on the left

§ 218. Adverbs are formed from *relative adjectives* by the prefix **по-**, changing the adjectival ending **-ий** into **-и**, e.g.

по-русски, in Russian; по-детски, in a child's way (see p. 262).

Note in particular adverbs formed with the prefix **по-** and the dative of possessive pronouns or adjectives (see p. 262), e.g.

по-новому	in the new way
по-моему	in my opinion

§ 219. Adverbs formed from *verbs* appear either in the form of gerunds, e.g. молча (in silence), хотя (although), несмотря на (in spite of), or in an imperative form, e.g. авось (perhaps), небось (never fear), будто (as if: будь + to), почти (almost).

§ 220. Verbs "to put" with *prefixes*. The verb **ложить** is not used alone, and with prefixes other than **по-** has various meanings, as:

выложить	to put out
вложить	to put in
отложить	to postpone
наложить	to fill
уложить	to pack away

Their compound imperfectives are formed with the same prefixes and the verb **-клад-ив-ать** (from **класть**), as: выкладывать, откладывать (see p. 227).

§ 221. The verb **ставить** with prefixes has compound imperfectives ending in **-влять** (see p. 228), as:

вставлять, вставить	to put in
выставлять, выставить	to put out
отставлять, отставить	to put aside

§ 222. The compound imperfectives of садѣть with prefixes are represented by саживать, with the same prefixes, as:

высаживать, высадить      to set down (from a vehicle)  
пересаживать, пересадить      to transplant, help over

§ 223. Many of these verbs can be used as reflexive verbs, as укладываться (to pack), пересаживаться (to change places), представляться (to introduce oneself).

## EXERCISES XVIII

- A. 1. Это совсѣм другое дѣло. This is quite a different matter.
2. Тѣше ѣдешь, дальше будешь. More hurry less speed.
3. Сколькo горьких слѣз украдкой  
Я в ту ночь пролью. (Лѣрмонтов.)  
How many bitter tears shall I shed in secret that night.
4. Уж постоям мы головою за родину свою. (Лѣрмонтов.) We  
will give up our lives (lit. heads) for our fatherland.
5. Однажды, в студѣную зѣмную пору,  
Я из лѣсу вышел. Был сильный мороз.... (Некрасов.)  
Once, during the cold winter time, I came out of a wood.  
There was a severe frost.
6. Ещё ребёнком лишилась она матери. While yet a child she  
lost her mother.
7. Откуда вѣтер—оттуда счастье. (Пословица.) Whence the  
wind blows, thence comes happiness.
8. Пойдѣм, куда глаза глядят. (Пушкин.) Let us go where our  
eyes look (cf. follow one's nose).
9. Сперва шѣл сильный дождь, потом вѣтер разогнал тучи, и  
наконѣц погода прояснилась. At first heavy rain fell, then  
a breeze dispersed the clouds, and finally the weather cleared.
10. По-нашему говорила рыбка. (Пушкин.) The little fish  
spoke as we do.
11. Казаки ѣхали молча. The Cossacks rode in silence.
12. Она выходит замуж. She is getting married.
13. Она замужем. She is married.
14. Он женится (на + prep.). He is getting married.
15. Он женат (на + prep.). He is married.
16. Он женился. He got married.
17. На ком он женат? To whom is he married?
18. Зачѣм вам рѣшать немедленно? Why should you decide im-  
mediately?

19. За послѣдний год. During the past year.
20. Ведь я тоже был там. You know I was also there.
21. Поезд без пересадки. A through train.
22. Я ехал с двумя (see p. 259) пересадками. I had to change twice during my journey.
23. Откладывать в долгий ящик. To put off till doomsday.
24. Там чудеса; там лесной бродит. (Пушкин.) Wonders are there; there a wood spirit lurks.
25. Позвольте вам представить мою сестру. May I introduce my sister.
26. Мы виделись два года тому назад. We saw each other two years ago.

В. 1. Не откладывай до завтра, что можешь сделать сегодня. 2. Я хочу отложить свой отъезд на неделю (see § 164). 3. На берег большими шагами он смело и прямо идет. (Лермонтов.) 4. Наконец тот же возок, который привез меня, отвез нас опять на квартиру. (Аксаков.) 5. Теперь надобно рассказать, куда привезли меня. (Аксаков.) 6. Не будем ничего решать спорясь. 7. Идите прямо, потом направо, и вы выйдете к вокзалу. 8. Он хочет делать все по-своему. 9. Мы жили сначала наверху, а потом переехали вниз. 10. Не оглядывайтесь назад, смотрите всегда вперед. 11. Дом казался лучше снаружи, чем он был внутри. 12. Только много позднее мы поняли, почему это было так, а не иначе. 13. Что заставило его оставить все и уехать? 14. Вы совсем не стареете. 15. Ведь я вам говорила об этом раньше, не правда ли? 16. Мой отец очень постарел за последние два года. 17. Моему брату предложили очень интересную работу. 18. Он вероятно не может решить какой дать ответ. 19. Он вышел в отставку и живет теперь в деревне. 20. Я никогда не хожу за покупками; нам все доставляют на дом. 21. Мне сказали в библиотеке, что для меня будут откладывать все новинки (new books). 22. Отставьте свой стул от двери; оттуда дует. 23. Вчера у нас в доме переставили всю мебель; я совсем не узнала



своей комнаты. 24. Я люблю ездить ночным поездом; он без пересадки. 25. Я не знал, что вы опять переменили квартиру. 26. Оставьте мне свой адрес, и я вам напишу непременно. 27. Хоть спать было душно, спал я крепко. (Лермонтов.) 28. Все были очень довольны, когда слышали, что она вышла замуж за вашего брата. 29. Как давно она замужем? 30. На ком жениться мне? (Грибоедов.)

C. 1. I always sit in the front. 2. Go forward. 3. I live upstairs. 4. We are going down. 5. Don't go upstairs. 6. The boat was lying sideways. 7. He postpones nothing. 8. She put this aside. 9. She packed her books. 10. They are packing. 11. To begin anew. 12. They began anew. 13. I am putting together my papers. 14. Put your books together. 15. He is putting them together. 16. She puts the letter in. 17. I have not put it in. 18. I have put in a new nib (pen). 19. She is putting in a new nib. 20. She is getting married. 21. She has got married. 22. She is married. 23. He married three years ago. 24. She has been married for five years (pres.).

D. 1. Put aside this hat for me, please; I shall call in half an hour. 2. May I postpone my lesson till to-morrow? 3. Come next week without fail. 4. Who delivers the paper to you? 5. I buy a paper myself when I go to the office. 6. The teacher made me copy everything again (anew). 7. First we had dinner, then went to the theatre, and finally to a café. 8. Our new theatre is very beautiful, both outside and inside. 9. During the last three years my brother and my sister got married. 10. To whom is she married? (за + instr.). 11. When did she get married? (acc.). 12. Whom did he marry? (на + prep.). 13. To whom is he married? 14. He does everything his own way. 15. In my opinion you must decide yourself. 16. I want to change my book to-night, otherwise it will be too late. 17. Introduce me to your elder brother. 18. What have you decided to do? 19. I shall go upstairs and shall read there till dinner time. 20. I shall wait for you downstairs in the dining-room. 21. It is very stuffy here, let us go outside (наружу). 22. Come here and tell me what made you change your mind. 23. Offer him some bread and butter first. 24. He will probably come with us to the concert. 25. Who left all these books on the table?

LESSON XVIII<sub>a</sub>

уставать to get tired	бросать(ся), бросить(ся) to throw (refl. to rush)
доставать to reach, procure, get	угождать, угодить (dat.) to please, strive to please
заставать to find in, at	негодный good for nothing
отставать to lag behind	бывать to be usually, exist (see § 228)
переставать to cease, stop	бывалый experienced
оставаться to remain, stay	почти almost
рассставаться (с + instr.) to part	всетаки all the same, yet
усаживаться to take one's seat	так как as (because)
заседать to sit (of a committee)	как раз just as
заседание sitting, meeting	вараз at once, together
останавливаться to stop (intr.)	заодно unanimously, at the same time
недоставать to lack	круг circle
недостаток lack, want	кругом round (as prep. + gen.)
накануне on the eve	мимо (gen.) past, by
третьего дня the day before yesterday	друг друга one another
после-завтра the day after tomorrow	задний back (adj.)
на днях the other day or one of these days	вещь (f.) thing
	возле (gen.) beside

§ 224. The verb *стать* may also be used with prefixes, which change the meaning, e.g.

отстать	to lag behind
устать	to get tired
перестать	to cease, etc.

These verbs are very commonly used. The corresponding imperfectives are *отста-ва-ть* (pres. *отстаю*), etc. (See above.)

§ 225. Я *устал* (past perfective) means "I am tired" as well as "I was (i.e. became) tired". The adjective *tired* is *усталый* (cf. Grammar, p. 210).

§ 226. The verbs *сесть* and *лечь* are less frequently used with prefixes, but a few of these should be noted, e.g.

присесть	to sit down for a moment
прилечь	to lie down for a moment

The imperfectives are *присаживаться*, *прилядываться*. (See Grammar, p. 228.)

§ 227. The verbs **остановить** and **остановиться** (to stop) are derived from **становить**; the imperfective is **останавливать(ся)**.

§ 228. The verb **бывать** is sometimes considered as the imperfective of **быть**, with the meaning "to be *usually*", "to happen", "to exist". In this sense it has no future, but only present and past tenses: **бываю**; **бывал**, e.g.

Я бываю дома только по средам.

I am (usually) at home only on Wednesdays.

Люди бываю́т разны́е.

People are of all sorts (*lit.* "various").

In the negative, an impersonal construction (3rd person singular) is generally used, e.g.

Тепе́рь таких люде́й не быва́ет.

Such people do not now exist.

But **быва́ть** may also have the meaning "to frequent" (but intrans.), "to go to visit", and in this sense has all three tenses (future, **буду быва́ть**), and a perfective in **по-**, e.g.

Тепе́рь я буду́ быва́ть у́ вас ча́сто.

Now I shall be able to visit you often.

§ 229. **Всё** as an adverb means "always", "still", "continually", e.g.

А он всё не кончае́т.

And he is still at it.

Они всё разгово́риваю́т.

They keep on talking.

**Всё ещё** can be used with the same meaning.

§ 230. **Накану́не**, *on the eve*, an adverb of time, is formed from **на** and the locative of **канун** (the eve). It also means "the day before", and is not confined to the eve of important events.

§ 231. **Сейча́с**, **то́тча́с**, **сию́ мину́ту**, all mean "presently" or "directly"; **сейча́с же**, "immediately".

**Сей**, an old variant of **этот** (**си́й** f., **си́е** n., **си́и** pl.) is now used only in compounds and phrases such as these; cf. **сего́дня**; **до сих пор**, up till now.

§ 232. Adverbs, as well as adjectives, can be used in a diminutive form, e.g.

хороше́нько	nicely
тихо́нько	quietly

§ 233. Так is used in various idiomatic expressions, e.g.

так себе	"so-so"
только так	with no particular meaning
так-так	Well, well!
не так	not correct(ly)

Others are given in Exercise A of this lesson.

§ 234. Разве and неужели are both used for emphasis, and may be translated "Is it possible that...?" When used to render the English "surely", they must be followed by не, e.g.

Surely you know.	Разве вы не знаете?
Can that be so?	Неужели это так?

§ 235. In the expression друг друга (one another), only the second word is declined, as:

друг другу (dat.)	to one another
друг с другом (instr.)	one with another

#### EXERCISES XVIIIa

- A. 1. Я присел в ожидании. (Тургенев.) Whilst waiting I sat down.
2. Когда вас можно застать дома? When can one find you in?
3. Я застал его за работой (instr.). I found him at work.
4. Все уселись за стол. They all sat down at the table.
5. У меня осталось только пять рублей. I had only five roubles left.
6. Мне осталось (past) прочесть две страницы. I have still two pages to read.
7. Они почти не говорят друг с другом. They hardly speak to each other.
8. У них всегда недостаток в деньгах. They are always short of money.
9. Мне недостаёт двух шиллингов. I am two shillings short.
10. Чего вам недостаёт? What do you lack? (i.e. You have everything).
11. У вас и так всего много. You have quite enough as it is.
12. Это один из его недостатков. This is one of his failings.
13. Они все были заодно. They were unanimous.
14. Я проходил по улице...меня остановил нищий. (Тургенев.) I was passing along the street when a beggar stopped me.

15. А нищий всё ждал.... (Тургенев.) And still the beggar waited.
16. А волки всё близятся. (Печёрский.) And the wolves are getting ever nearer.
17. Это никуда не годится. This is worth nothing.
18. Что вам угодно? What do you wish?
19. На него трудно угодить. It is difficult to please him.
20. Кто бывал в моём положении, тот меня поймёт. (Лермонтов.) Anyone who has been in my position will understand me.
21. И вдруг его как не бывало. And suddenly he disappeared (*lit.* as if he had never been).
22. Этого с ним никогда не бывало. This never happened to him.
23. Он человек бывалый. He is a man of the world.
24. Я побываю у вас на-днях. I shall visit you one of these days.
25. Как вам это нравится? Так себе. How do you like this? Just so-so.
26. Я только так это говорю. I am just saying this without any special meaning.
27. Он это только так сказал. He didn't mean it.
28. Вы не так меня поняли. You have not understood me rightly.
29. Не так ли? Is that not so?
30. Так и быть. Be it so.
31. Козла бойся спереди, коня сзади, а злого человека со всех сторон. (Поговорка.) Beware of a goat from in front, of a horse from behind, but of a wicked man from every side.

В. 1. Неужели вы не узнали меня, когда я стоял возле вас у театра? 2. Разве можно забывать старых знакомых? 3. Накануне отъезда я ходил прощаться со всеми знакомыми. 4. Сейчас же сложите всё это вместе и уложите в один ящик. 5. Он плохо спит, потому что мало бывает на открытом воздухе. 6. Они нигде не бывают, поэтому их всегда можно застать дома. 7. Если вы так устали, вы должны прилечь. 8. Я никогда так не уставала, когда мы жили в деревне. 9. Сегодня отец дома; обыкновенно он каждый вечер бывает на заседаниях. 10. Я очень рада, что у нас заседания бывают

не очень часто. 11. Вы это только так говорите, а сами скучаете, когда их нет. 12. Я вижу, вы всё ещё читаете эту книгу; сколько страниц вам осталось прочесть? 13. Она отдаёт всё, что зарабатывает, и себе оставляет только на мелкие расходы. 14. Остановитесь, я хочу зайти на почту; вероятно и вам надо марок. 15. Я очень люблю останавливаться перед окнами магазинов, это мой недостаток. 16. Где можно достать такой материи? Мне недостаёт полярда. 17. Пока вы будете усаживаться в автомобиль, я схожу навёрх за перчатками. 18. Зарав (заодно) принесите и мой, пожалуйста. 19. Не оставайтесь там слишком долго, иначе мы должны будем уехать без вас. 20. Они почти совсем перестали бывать у нас, не знаю почему. 21. Мы теперь никогда не бываем друг у друга. 22. Мы расстались друзьями. 23. Я бросился прежде всех и уселся на заднем месте. (Л. Толстой.)

24. Я еду день, я еду два,  
И всё поля, кругом поля.

(Майков.)

C. 1. I often get tired. 2. We are tired. 3. I used to get tired. 4. You never get tired. 5. I have procured. 6. We have got. 7. He will get. 8. She could not get. 9. He stopped. 10. Stop! 11. I remain. 12. He cannot remain. 13. You will stay. 14. We shall part. 15. They have parted. 16. I am short of. 17. She stops. 18. We do not stop. 19. They have stopped. 20. He threw. 21. He threw himself. 22. Don't rush. 23. They please. 24. He is throwing. 25. She will throw.

D. 1. Where can I get this book? 2. You can get it in any bookshop. 3. I went to see your sister yesterday, but did not find her in. 4. One can (можно) find her in only late in the evening. 5. The rain stopped, and we went for a walk. 6. If you stay a little longer I shall go with you. 7. Tell me if you are tired and we shall take (go in) a tram. 8. I had meetings every night last week, but I am free this week. 9. There are usually no meetings in summer. 10. Are you often at school in the evening? 11. Last

year I used to be (there) on Tuesdays and Thursdays, but this year every day. 12. There are no such things now (do not exist). 13. He said that this pencil was no use and threw it away (выбросить). 14. Don't bring more books; you read quite a lot as it is. 15. You will wait if you don't find me in, will you not (is that not so)? 16. I shall come to see you often in summer, but not now. 17. You must write to your mother one of these days. 18. How much money have you left? 19. I am short of only two or three shillings. 20. When I have paid (fut.) for the tickets, I shall have ten roubles left. 21. It seems to me that she has no faults. 22. Where were you the day before yesterday?—your windows were dark (in windows it was dark) when I was passing by. 23. The day after to-morrow my father and brother are going to the East. 24. They were packing the whole day yesterday; they have so many things. 25. We shall all go to see them off. 26. You must not forget each other.

## LESSON XIX

некий a certain	случай chance, accident
некоторый a certain, some	случайно by chance
никакой of no kind	память (f.) memory
несколько several, some	грусть (f.) sorrow, grief
брать (pres. беру́, берёшь; perf. взять; fut. возьму́, -ёшь) to take	грустный sad
выбирать, выбрать to choose	жалкий piteous
выбор choice	жалеть (по-) to pity, grudge
собирать, собрать to collect, gather	мне жаль I pity, am sorry for
собираться, -браться to get ready, gather (intrans.)	к сожалению unfortunately
собрание collection, gathering	родной own, related
чувствовать (по-) to feel	свежий fresh
чувство feeling	стихи verses
чутьё scent, feeling (for)	стихотворение poem
чуткий responsive, sensitive	полный full, complete
чуть-чуть a very little	полон, -на (gen.) full of
случаться, случиться to happen	наполнять, -полнить to fill
	исполнять to execute, fulfil
	образ form, shape, image
	каким образом? how?
	таким образом thus, so

§ 236. *Compound pronouns.* Among "compound" pronouns must be noted particularly the indefinite pronouns **некто** (some

one, i.e. a certain person), **нѣчто** (something), **кто-то** (some one, i.e. "some one or other"), **что-то** (something), **кто-нибудь** (any-one), **что-нибудь** or **что-либо** (anything); and also the negative pronouns **никто**, **ничто**, **некого**, **нечего**.

§ 237. **Нѣкто** and **нѣчто** are rarely used, and then only in the nominative case. The meaning is *positive*: "a certain person or thing" similar to that of **кто-то** and **что-то** by which they are replaced in the other cases.

**Некого**, **нечего** (gen.), **некому**, **нечему** (dat.), **некем**, **нечем** (instr.), on the other hand, are *negative* in meaning (see examples below), and are written as one word. Note, however, that in the prepositional case, and when used with prepositions in general, the preposition comes *between* **не** and the pronoun, e.g. **не о ком**, **не с чем**. N.B. *Accent*: **не** in these expressions is always accented.

These forms are used only in a particular construction, given in § 239, below.

§ 238. The negative pronouns **никто** and **ничто** are declined like **кто** and **что** (see p. 244). When these pronouns are used with a preposition, the preposition is placed between **ни** and **кто** or **что**, e.g. **ни о ком**, **ни с кем**, etc.

§ 239. The following peculiarly idiomatic construction is very commonly used:

Я ни от когó не жду писем.

I am not expecting a letter from anybody.

Мне нѣ от когó ждать писем.

I have nobody from whom to expect a letter.

The same construction is applied to all cases, further examples being given in Exercise A of this lesson.

§ 240. **-то** and **-нибудь** added to the pronouns **кто** and **что** impart very different meanings, which may in general be compared with the English *some* and *any*, e.g.

Кто-то пришел.

Somebody has come.

Кто-нибудь может прийти.

Somebody (i.e. anybody) may come.

Он с кем-то разговаривает.

He is speaking to somebody.

Поговорите с кем-нибудь.

Talk to somebody (i.e. to anybody).

It may be seen from the above examples that **-то** conveys a meaning of *definiteness*, **-нибудь** that of *indefiniteness* (**ни + будь** = whatever it may be).



§ 241. The pronouns **некий, некоторый, ничей** (nobody's), **никакой** are declined like adjectives, according to their endings. **Ничей** is declined like **чей** (see p. 247).

§ 242. **Кой-кто** (a few; some one), **кое-что** (something) are declined like **кто** and **что** (**кой-** and **кое-** do not change).

**Кой-какой** is declined like an adjective.

§ 243. **-то** and **-нибудь** may also be added to the adverbs **когда, куда, где, откуда, как, сколько** (and to **какой**); the meaning imparted is the same as in the case of pronouns, e.g.

Я когда-то видел вас.	I did see you once (sometime).
Когда-нибудь я вам скажу.	I shall tell you some day.
Отец куда-то ушёл.	Father has gone somewhere.
Пойдёмте куда-нибудь сегодня.	Let's go somewhere to-day.

§ 244. Compounds formed from the negative adverbs **не** and **ни**, added to other adverbs, are written as one word, and are used in the same way as negative pronouns, e.g.

Я никуда не хожу.	I don't go anywhere.
Мне нигде ходить.	I have nowhere to go.
Он никогда не читает.	He never reads.
Ему некогда читать.	He has no time for reading.

§ 245. **Некогда** also means "once upon a time", i.e. has a *positive* meaning (cf. **некто** and **нечто**):

Жил некогда мальчик,  
 Был ростом он с пальчик. (Children's rhyme.)  
 Once there lived a little boy, the height of one's finger.

(**Пальчик**, diminutive of **палец** (finger).)

§ 246. Certain adverbs are compounded only with **-то**, with the meaning of definiteness, e.g. **теперь-то, так-то, наконец-то**; e.g.

Теперь-то я вижу. I see it *now*.

§ 247. Among other compound adverbs should be noted:

эле-эле	scarcely, narrowly
чуть-чуть	a tiny bit
мало-по-малу	little by little
давным-давно	long, long ago
вряд-ли	hardly, scarcely, it is doubtful

§ 248. The adverb **не**, with other parts of speech, is written as

one word, when the resultant word has a positive meaning (see p. 265), e.g.

недорогой	inexpensive
нездоровый	ill
неправда	untruth

It is written separately, however, when a negative meaning is desired, e.g.

Это не правда, а ложь. This is not true but a lie.

§ 249. The adverb **ни** compounded with other parts of speech has already been pointed out. The use of **ни** instead of **не** for *emphasis* must, however, be noticed, e.g.

Я не раз вам говорил. I have told you more than once.

Я ни разу не говорил. I have not *once* mentioned.

and especially for emphasis on the *verb*, e.g.

Когда я ни приду, его нет дома.

When I do come, he is not at home.

§ 250. **Многое**, "many things", is declined as an adjective, and is used in the neuter form *only*, e.g.

Мне многое в ней не нравится.

There are many things in her I do not like.

**Многие** means "many people" or "many of" (partitive) and is used instead of **много**, when the latter is required in an oblique case, e.g.

Мы говорили о многих книгах. We spoke about many books.

Многие так говорят. Many people say so.

Многие из этих книг. Many of these books.

§ 251. **Сколько** and **несколько** (many) are declined like plural words (see p. 246). The verb may be singular or plural.

§ 252. The English "I am going to do something" may be rendered in Russian by the verb **собираться**, one of the compound imperatives derived from the verb **брать** with prefixes, e.g.

Я собираюсь купить себе дом.

I am going to buy myself a house.

**Брать** has the perfective **взять**, which, with its own imperfective **взимать**, belongs to a group of verbs in **-имать** and **-ять** (Group D in the Grammar, p. 220). All verbs in this group have the meaning "to take", and are treated in Lesson XXII. Verbs formed from

брать with prefixes also have the meaning of "to take", and more directly than do those in -имать and -ять, e.g.

собрать	to gather
убрать	to take away
выбрать	to take out, choose

The imperfective of these verbs is соб-и-рать, выб-и-рать, etc. (see Grammar, p. 218).

§ 253. The verb случаться (to happen), in expressions such as "it happened to me", requires с with the instrumental case, e.g.

Это случилось со мной (cf. I met with an accident).

Разлучать (trans.) and разлучаться (intr. с+instr.) mean "to separate", "to part". The noun is разлука (separation). All these words are derived from луч (ray) (see p. 17).

§ 254. Note the important construction with чуть не which in English has a *positive* meaning, "almost". It is always used with the perfective (see Exercise A).

## EXERCISES XIX

- A. 1. Благодарю вас.—Нé за что. Thank you.—Don't mention it.
2. Как ни в чём не бывало. Quite unconcerned.
3. А всё ни от кого похвал себе не слышит. (Крылов.)  
And all the while he hears praise from no one.
4. У нас нет ни в чём недостатка. We lack nothing.
5. Вы здесь, конечно, по каким-нибудь делам. (Пушкин.)  
You are here, of course, on business of some sort.
6. Что-то слышится родное  
В долгих песнях ямщика. (Пушкин.)  
I hear something home-like (akin) in the long songs of the driver.
7. Это что-то небывалое. This is something unheard of.
8. Нынче ночью кто-то долго пел (нынче = сегодня). (Бунин.)  
To-night some one was singing for a long time.
9. Как хорошо! Но жаль кого-то  
И грустно Осени весь день. (Бунин.)  
How beautiful! But Autumn, as if feeling pity for some one, is sad all day.
10. Скажите мне что-нибудь. Tell me something.
11. Я хочу вам что-то сказать. I want to tell you something.

12. Я никаким образом не смогу этого сделать. I shall not be able to do this in any way.
13. Ну, некогда ни пить, ни есть,  
Ни даже духу (gen.) перевести. (Крылов.)  
Well, there is no time to eat or drink, nor even to draw breath.
14. Бывали случаи, когда.... There were occasions when....
15. Он мало где бывает. There are few places where he goes.
16. Как вы себя чувствуете? Так себе, неважно. How do you feel? Just so-so, not too well.
17. В лесу чуть-чуть светлело. (Тургенев.) It was growing a little lighter in the wood.
18. Она чуть не сказала. She almost (nearly) said.
19. Они наши общие знакомые. They are common acquaintances of ours.
20. Я собираюсь больше читать. I am going to read more.
21. Куда вы собрались? Where are you off to? (have got ready to go?).
22. Я купил себе полное собрание сочинений Толстого. I have bought myself a complete edition (collection) of the works of Tolstoi.
23. А вы, друзья, как ни садитесь,  
Всё в музыканты не годитесь. (Крылов.)  
And you, my friends, whatever way you sit, won't make musicians.
24. Там некогда гулял и я,  
Но вреден север для меня. (Пушкин.)  
I too used to walk there at one time. But the north is bad for me.
25. Который Чацкий тут?—  
Известная фамилия...  
—С каким-то Чацким я когда-то был знаком.  
Вы слышали о нём? (Грибоедов.)  
Which is Chatsky (here)?—It is a well-known name. I used to know a Chatsky once. Have you heard of him?
26. Ваше лицо мне знакомо. Your face is familiar to me.
27. Он еле ходит. He can barely walk.
28. Они еле-еле спаслись. They had a narrow escape.
29. Она чуть жива. She scarcely lives.
30. Полна народа зала. (Пушкин.) The room (reception room) is full of people.
31. Он наполнил стаканы вином. He filled the glasses with wine.

В. 1. В некотором царстве, в некотором государстве жил-был дед. 2. На лето мы ушли в лес и три месяца ни о ком и ни о чём не слыхали. 3. В лесу темь (darkness), ничего не видно, позвать некого, не за что спрятаться, нечем укрыться, некому про беду рассказать. 4. Где-то, когда-то, давно-давно тому назад, я прочёл одно стихотворение. Оно скоро позабылось мною...но первый стих остался у меня в памяти: "Как хороший, как свежий были розы...". (Тургенев.) 5. Мы все учились по-немногу, чему-нибудь и как-нибудь. (Пушкин.) 6. Вы это поймёте, когда проживёте здесь несколько лет. (Пушкин.) 7. Она очень чуткий человек: сразу поймёт, если надо помочь. 8. Он один русский здесь, ему не с кем слова сказать по-русски. 9. Встречаетесь вы с кем-нибудь из русских? 10. Мы вообще ни с кем не встречаемся, так как редко когда ходим куда-нибудь. 11. Мне кто-то говорил, что вы часто бываете у наших общих знакомых. 12. Они жили раньше где-то около вокзала. 13. Бывали случаи, когда кто-нибудь выдумывал что-нибудь новое: какую-нибудь новую игру, например. 14. Отец и мать ездили куда-то по своим делам. (Аксаков.) 15. Мы застали его как раз в то время, когда он кому-то объяснял, где мы живём. 16. Он ни о ком и ни о чём не хотел слышать. 17. Приходите сегодня вечером: мне надо вам кое-что показать. 18. Он собирается принести мне что-то книгу. 19. Что вы собираетесь делать, когда вы кончите школу? 20. Я собираюсь поехать куда-нибудь за границу. 21. Я случайно узнала, что моя подруга живёт где-то за границей. 22. Мало-по-малу все в классе начинают говорить по-русски. 23. Она чуть не заплакала, когда я рассказала ей что с вами случилось.

C. 1. I take. 2. I collect. 3. We have gathered. 4. They will gather. 5. We feel. 6. They have felt. 7. Have you chosen?

8. They never choose. 9. I shall not feel. 10. I am going to. 11. He was going to. 12. They got ready. 13. You are getting ready. 14. You have not chosen. 15. What have you taken? 16. Take this book. 17. Don't take the dictionary. 18. Choose something. 19. Don't take anything. 20. He has chosen something. 21. Take pity. 22. He does not take pity. 23. Do not grudge. 24. He grudges nothing. 25. We all gathered.

D. 1. What are you going to do in summer? 2. My brother and I are going somewhere abroad, but we do not yet know where. 3. Some time I shall tell (relate) you about our trip to Russia. 4. Did you meet anyone you know there? 5. There were several English people with us, but I did not know any of them before. 6. Tell me something about yourself; you have had such an interesting life. 7. There is nothing to tell you (about): I have lived at home all my life. 8. We must not go anywhere; somebody may come in the evening. 9. They have nowhere to go; they do not know anybody in town. 10. Sometimes she has no one to speak to. 11. I have seen you somewhere; your face is very familiar (to me). 12. And I have heard about *you* from somebody; I have heard many good things about you. 13. Many people don't like to talk about music. 14. Last night we spoke about many things. 15. No doctor can help him if he does not go out in the fresh air. 16. Unfortunately something has happened in their house and nobody is allowed (нельзя + dat.) to go in. 17. It is very sad, because we were going to spend the evening together. 18. My sister is not at home; she is at some meeting or other. 19. We nearly<sup>1</sup> went without you. 20. I have brought many pretty things from Paris. 21. Choose something for yourself and for your sister. 22. For many people it is difficult to choose for themselves (dat.). 23. I shall bring this book with me and shall choose something for reading (чтение) in class. 24. We have collected many newspapers and magazines, and shall send them to some hospitals. 25. I am sorry for those who have to live in town in summer. 26. It seems to me that she is displeased with something; she does not want to speak to anybody. 27. It is a pity we have nobody to speak Russian to.

<sup>1</sup> Use чуть не + perf. See Ex. B, 23; also § 340.

## LESSON XX

11 одиннадцать	16 шестнадцать	30 тридцать
12 двенадцать	17 семнадцать	40 сорок
13 тринадцать	18 восемнадцать	50 пятьдесят
14 четырнадцать	19 девятнадцать	90 девяносто
15 пятнадцать	20 двадцать	100 сто
половина half	высота height	
полфунта half a pound	ширина breadth	
треть (f.) third	глубина depth	
четверть (f.) quarter	длина length	
восьмая (часть) eighth	площадь (f.) area, square	
часть (f.) part	скорость (f.) speed	
полночь midnight	миля mile	
полдень noon	марка stamp	
по полуночи a.m.	война war	
по полудни p.m.	мир peace	
полгода half a year	перемирие armistice, truce	
век century, lifetime	праздник holiday	
столетие century	праздновать to celebrate	
цифра or цифра cipher, figure	воображать, вообразить to imagine	
пара pair	воображение imagination	
десяток ten (collective)	резать, по- to cut, отрезать to cut off	
дюжина dozen		
рост stature		

Туз, двойка, тройка, четверка, пятерка, шестерка, семерка, восьмерка, девятка, десятка. The ace, two, three, etc. (cards).

## NUMERALS.

§ 255. Numerals are declined in Russian, but only in the cardinal and ordinal forms. Один, два, оба and полтора change by gender: один, одна, одно; два, две (f.); оба, обе (f.); полтора, полторы (f.). For their declension see Grammar, p. 259. The ordinal numerals are by form like adjectives, and are declined like adjectives, e.g. первый, второй.

The numerals up to twelve, both cardinal and ordinal, have been given in Lessons IIIa and VIII. A complete list of cardinal and ordinal numerals will be found in the Grammar, pp. 257, 258.

§ 256. Cardinal numerals over ten and under twenty, i.e. the "teens", are formed by adding на- and -дцать (old form of

дѣсять) to the numerals one to nine. Thus **одиннадцать** is really **один-на-дцать** (one over ten), and is therefore written with two n's. **Двенадцать** is formed from the feminine form of "two" (**две**). Notice that in **четыринадцать** the -e of **четыре** is left out, and in **пятнадцать**, etc., the -ь of **пять**, etc.

§ 257. **Двадцать, тридцать** are formed without **на**, i.e. *lit.* "two ten(s)"; "three ten(s)".

**Сорок** (forty) is not a Slavonic word. The Slavonic form **чѣтыре-десѣтъ** is no longer used.

§ 258. **Пятьдесят, шестьдесят**, etc., are formed in the same way as **двадцать**, but, in accordance with the general rule, **десѣтъ** (plural of **дцать**) is used after **пять**, etc.

Note that the -ь of **пять** is here retained.

**Пятьдесят**, etc., are declined in both parts, as also **пятьсѣтъ, шестьсѣтъ**, etc. For the declension of all numerals see Grammar, p. 259.

§ 259. The rule that the genitive singular is used after **два, три, четыре** (see Lesson IIIa) applies only to nouns. Adjectives are used in the genitive plural after *all* numerals (§ 174), e.g.

два новых стола	two new tables
две русских девочки	two Russian girls

§ 260. The ordinal numeral **третій, -ья, -ье** is declined like the relative adjective **лѣснѣй** (see p. 247).

§ 261. To express the *date*—day, month, and year—in Russian, the following construction is used:

He was born on the 7th of March 1910.

Он родился седьмого марта, тысяча девятьсѣтъ десятого года.

The ordinal numeral is used for the day, as in English, but in the genitive case. In the numerals denoting the year, the ordinal numeral is used only for the last number, and in the genitive case. But after the preposition **в** the prepositional case is used, e.g.

It was in 1917.

Это было в тысяча девятьсѣтъ семнадцатом году.

§ 262. In compound cardinal numerals, as 532 (**пятьсѣтъ тридцать два**), all parts are declined, whereas in the ordinal form only the last number is ordinal, and only this last part is declined, e.g. **пятьсѣтъ тридцать второй**.



§ 263. The preposition **по** is used with numerals to express the idea of *distribution*, as there are no special distributive numerals in Russian. With **два, три, четыре**, it requires the accusative case, e.g.

Он дал мальчикам по два яблока.

He gave the boys two apples each.

But with other numerals **по** requires the dative, e.g.

по пяти (dat.) яблок five apples each

In this construction **сто** after **по** appears as **сту**, e.g.

по сту рублей 100 roubles each.

§ 264. "Once" is often expressed by the noun **раз** which may in this construction be considered an adverb. In "twice", "three times", "four times", **раз** is used in the genitive, e.g. **два раза**, etc. (see § 36). After **пять**, etc., the genitive plural, which is also **раз**, is used (see Grammar, p. 260).

§ 265. The words **однажды, дважды, трижды** have their origin in Old Bulgarian. They are seldom used, *except* **однажды**, when in the sense of "once upon a time".

§ 266. The collective forms **двое, трое, четверо, оба** are mostly used with nouns which have no singular, as **двое ножниц** (two pairs of scissors), **трое саней** (three sledges), **двое суток** (twice 24 hours), etc. This form can be used for numbers up to ten (see Grammar, p. 258, where their declension will also be found). They are used in idiomatic expressions, as:

Нас семеро. We are seven.

У неё трое детей. She has three children.

**Тройка** is also used for the Russian team of three horses.

§ 267. **Половина** and **четверть** are declined like nouns. In the expressions **три четверти** (three-quarters), **пять четвертей** (five-fourths), **две пятых** (two-fifths), **семь восьмых** (seven-eighths), etc., the rule concerning the cases of nouns and adjectives after numerals applies (see p. 260).

**Пятых** and **восьмых** are adjectives; "parts" being understood (see § 259).

Some expressions of time will be found in Exercise A of this lesson.

§ 268. *Idioms.* Прѣпасть (f. precipice, bottomless pit) means a great quantity, multitude, lot, e.g.

У него прѣпасть денег. He has an abundance of money.

Тьма (darkness) also means an enormous quantity, beyond counting (see Exercise A).

§ 269. Лет (genitive plural of лёто) is used after numerals over five instead of годѣв; but двадцать два года.

To express "about", "approximately", the numeral is placed after the word лет or года, e.g.

Ей двадцать лет. She is twenty years old.

Ей лет двадцать. She is about twenty.

#### EXERCISES XX

- A. 1. Сколько времени на ваших часах? What is the time by your watch?
2. Двенадцатый час, пора спать! After eleven, time to go to bed!
3. Вам (dat.) пора спать. It is time for you to go to bed. Пора вставать! It is time to get up!
4. У нас все часы отстают на пять (acc.) минут. All our clocks are five minutes slow.
5. У него часы всегда позади. His watch is always slow.
6. Мой часы идут вперед (or спешат). My watch is going fast.
7. В двенадцать часов по ночам. (Жуковский.) Every night at twelve o'clock.
8. Поезд отходит без четверти в восемь. The train leaves at 7.45.
9. Сели ужинать в пятом часу утра. (Пушкин.) They sat down to supper after four o'clock in the morning.
10. "Тройка, семёрка и туз", необыкновенно скоро бормочет Герман. (Пушкин.) "The three, the seven, and the ace", mutters Hermann, with unusual promptitude.
11. Эх, тройка, птица-тройка, кто тебя выдумал? (Гоголь.) Oh, troika, bird-like troika, who invented you?
12. Миллионы вас; нас тьмы, и тьмы, и тьмы. (Блок.) You are millions, but we are countless.
13. Сколько вам лет? How old are you?
14. Мне (dat.) пятнадцать лет. I am fifteen years old.
15. Мне ещё нет пятнадцати лет. I am not yet fifteen.
16. Ему тридцать два года. He is thirty-two years old.

17. У неё дочь семнадцати лет. She has a daughter of seventeen years of age.
18. Вчера ему исполнилось двенадцать лет. Yesterday was his twelfth birthday.
19. Девятнадцати лет после смерти отца  
Я остался один сиротой. (Никитин.)  
At nineteen years of age, at the death of my father, I was left alone, an orphan.
20. У нее пять человек детей: мал, малá, меньше. She has five tiny children, each smaller than the last.
21. "Всех сколько вас"—ей молвил я.  
"И братьев, и сестёр?"—"Всего нас семь."  
"Sisters and brothers—(I said to her). How many may you be?"—"Seven in all." (Wordsworth.)
22. Отцу идёт семьдесят первый год (восьмой десяток). My father is in his seventy-first year (eighth decade).
23. Сороковые годы, шестидесятые и семидесятые годы. The "forties", the "sixties" and the "seventies".
24. Пятилётка *or* пятилётний план. Five-year plan.
25. Век живи: век учи́сь. Live and learn (*lit.* Live for a century; learn for a century).
26. Два с половиной часа. Two hours and a half.
27. День да ночь—сутки прочь. Day and night—twenty-four hours gone!
28. Какóго числа ваше рожденье (день рожденья)? When (what date) is your birthday?
29. Жизнь прожить—не поле перейти. To live one's life is not so easy as to cross a field.
30. Он вдвое старше меня. He is twice as old as I am.
31. В одну минуту. In a minute.
32. Какóй глубины и ширины эта река? What is the depth and the breadth of this river?
33. Какóй высоты эта гора? What is the height of this mountain?
34. Какóго он роста? How tall is he?
35. Он ростом невелик. He is not tall.

В. 1. Каждый школьник в Англии и Шотландии знает тысяча шестьсот третий год. 2. Последняя Европейская война продолжалась более четырёх лет. 3. Перемирие было заключено одиннадцатого ноября, тысяча девятьсот

восемнадцатого года. 4. Французская Революция (Revolution) была в тысяча семьсот восемьдесят девятом году, а русская в тысяча девятьсот семнадцатом году. 5. В прошлом году в С.С.С.Р. праздновали шестнадцатилетнюю годовщину Революции. 6. Седьмое ноября празднуется там каждый год. 7. Площадь С.С.С.Р. составляет (constitutes) одну шестую всего земного шара. 8. В тысяча девятьсот тридцать втором году исполнилось сто лет со дня смерти Вальтер Скотта. 9. Волга—самая длинная река в Европе. 10. Она длинной в две тысячи четыреста миль, а шириной в некоторых местах более двух миль. 11. Эльбрус—самая высокая гора на Кавказе (Caucasus). 12. Она в восемнадцать тысяч, пятьсот футов (feet) высотой. 13. Поезд шёл со скоростью шестидесяти (per.) миль в час. 14. В Великом Океане (Pacific Ocean) есть места больше семи миль глубины. 15. Аэроплан поднялся на высоту в десять миль. 16. Дайте мне две марки по пятнадцати копеек и две дюжины пятикопеечных. 17. Отрежьте мне полтора метра (metres) этой материи. 18. Это сукно подвендцати рублём метр. 19. Нам всем дали по десяти копеек. 20. Идут две матери, две дочери, да бабушка с внучкой, а всех их трое. Как это? 21. Вообразите себе человека лет сорока пяти, высокого, худого, с длинным носом и серыми глазками. (Тургенев.) 22. Я очень не люблю иметь дело с цифрами, потому и в школе я никогда не знал годов войн. 23. У нас в школе есть ученик, у которого очень хорошая память на цифры, но он знает один только цифры и больше ничего.

C. 1. 8 hours. 2. 24 hours. 3. 22 years. 4. Fifty years. 5. Three pairs of scissors. 6. Two sledges. 7. Twentieth of March. 8. The year one thousand nine hundred and thirty-four. 9. One hundred and twenty-six years. 10. In the year eighteen hundred. 11. She is fifteen. 12. Six new pupils. 13. 22 new pupils. 14. He is about sixteen. 15. Three dozen or thirty-six. 16. Two

hundred and fifty-nine pages. 17. Six hundred and twenty-five people. 18. Eight each. 19. Two each. 20. We were four. 21. Half a pound. 22. Quarter of a pound. 23. Two and a half pounds. 24. Five-eighths of a book.

D. 1. I got up at quarter to eight, and at half past eight I was already at school. 2. The lessons usually finish at three, but to-day we finished at ten minutes to three. 3. We have lunch at mid-day. 4. It is already after eight; the children must go to bed. 5. Yesterday was my little sister's tenth birthday; we always celebrate her birthday. 6. How old is your little brother? 7. He is not three yet; he will be three next month. 8. My aunt has a son of twenty and a daughter of eighteen. 9. At (after) their father's death they were six and four years of age. 10. There are four of us: two brothers and two sisters. 11. I am twice as old as this little girl. 12. We talked last night for two hours and a half. 13. How tall is your uncle? It seems to me that he is taller than all of you. 14. It is thought that Shakespeare (Шекспир) was born on the 23rd of April 1564. 15. We live in the twentieth century (use *vek*). 16. There are fifty-two weeks in a year. 17. Our train is going at forty miles an hour (see B 13). 18. The Great European War began in August 1914. 19. If you are going to the Post Office, buy me a dozen five-copeck stamps. 20. In Russia apples are sold by tens (*instr. pl.*) and not by the pound (*instr. pl.*). 21. We shall live here another half-year, and then shall go to France. 22. When you go there, bring me three pairs of gloves and two dozen handkerchiefs. 23. Nobody knows what may happen in two or three years. 24. But you are not going to live there all that time? 25. Perhaps I shall stay there longer than I intend. 26. There is going to be an exhibition of pictures there, perhaps you will see it. 27. I don't like seeing hundreds of pictures at once. 28. Do you know how late it is?—it is half past eleven, almost midnight. 29. The greatest Russian poet Pushkin died at the age of 37. 30. He was born in 1799 and died in the beginning of 1837. 31. Three years ago we all went to Russia. 32. In 1936 more than 30,000 tourists (*ты́сяч*) visited the Soviet Union. 33. The population of the U.S.S.R. grows very quickly; in 1937 it reached (attained) over 170 millions. 34. What is the height of the highest mountain in Scotland?

## LESSON XXI

следующий following	настоящий real
прохожий passer-by	окружённый surrounded
проëзжий passer-by (not on foot)	курящий smoker
прошëдший, прошлый past, last	избранный choice, chosen
бывший former, who (which) was	оказанный shown, rendered
будущее (noun) future	заслуженный well-merited
нищий beggar	рабочий (noun) worker
любимый favourite	безработный unemployed
любящий loving	висеть, по- to hang (intr.)
преданный devoted	вешать, повесить to hang (tr.)
уважаемый esteemed	висячий hanging
уважать to esteem, respect	просыпать, -спать to oversleep
могучий powerful	просыпаться, проснуться to awake (intr.)
невиданный not seen before	засыпать, заснуть to fall asleep
зрячий seeing (opp. "blind")	сон (gen. сна) sleep, dream
слепой blind	видеть во сне to dream about
бритьё shaven	мне снится, снилось I dream(ed)
брить(ся), по- to shave (one-self)	возвращать(ся) to return; возвращать(ся) or вернуть(ся) (perf.)
раненный wounded	будить, разбудить (see § 43) to waken (trans.); rouse
учёный learned, sage	будильник alarm-clock
учащиеся (pl.) scholars	

## PARTICIPLES.

§ 270. Russian *participles*, both active and passive, are *verbal adjectives*. Examples of passive participles with an adjectival force have already been seen, in *открытый*, *закрытый* (see § 139). Active participles also have adjectival endings, and are declined as adjectives. They cannot, however, be used predicatively. Participles may be present or past. The verb *быть* alone has a future participle (*будущий*), which is now used only as an adjective: "future".

§ 271. The *present active participle* is formed from the 3rd person plural of the present tense, by taking off *-т*, and adding *-щий* (m.), *-щая* (f.), *-щие* (n.), and *-щие* (pl.). Thus:

они живут gives живущий, -щая, etc.: "(one) who is living".

они стоят gives стоящий, -щая, -щее, etc.: "(that) which is standing".

§ 272. The *past active participle* is formed from the infinitive, imperfective or perfective, by taking off the ending -ть, and adding -вший, -вшая, -вшее, -вшие, e.g. написать: написавший, -вавшая, etc.: "(one) who had written".

Certain verbs, e.g. везти, нести, have the endings -ший, -шая, -шее (see Grammar, p. 212).

§ 273. In a subordinate clause a participle replaces a verb with a relative pronoun. If this verb is in the present tense, the present participle is used; if in the past, the past participle is used, e.g.

Я получил письмо от друга, который живет теперь в Москве,  
Я получил письмо от друга, живущего, etc.

I received a letter from a friend who lives in Moscow.

Автор, который написал...

Автор, написавший эту книгу, давно уже умер.

The author of this book died a long time ago.

When a participle replaces a relative pronoun in this way, it agrees with the antecedent of this pronoun, as in the example above. Живущего is in the genitive because it qualifies друга. The same rule applies to passive participles.

§ 274. *Passive participles*, which may be used predicatively as well as attributively, are sometimes identical with adjectives.

Passive participles, like active, may be present or past.

§ 275. The *present passive participle* is formed from the 1st person plural of the present tense by adding -ый, -ая, -ое, -ие, e.g. читаемый, -ая, etc.: "which is being read".

Many verbs, though transitive, have no present passive participle, e.g. пить, мыть, класть, etc. (see p. 213).

§ 276. The *past passive participle* is formed from the infinitive by taking off -ть, and adding -нный, -нная, -нное, -нные; or -тый, -тая, -тое, -тые, e.g. читать: читанный, -нная, etc.: "which was being read". The predicative endings are: -и, -на, -но; -т, -та, -то.

The endings -тый, -тая, etc., are less frequently used—mostly in monosyllabic verbs (see Grammar, p. 213 (2)).

When a verb ends in -ить, the -и is changed into -е before -нный, e.g. встретить: встреченный. Observe the usual change of consonant (see p. 17). With regard to the accents see Grammar,

p. 214. If the stem ends in a consonant which undergoes permutation, the usual rules must be applied, as **заплатить**: **заплаченный**; **любить**: **влюблённый**, etc.

§ 277. Passive participles are used in subordinate clauses in the same way as active, i.e. they replace a verb with a relative pronoun, the latter being the object of the sentence; e.g.

Я дам вам книгу, которую теперь везде и всюду читают.

Я дам вам книгу, читаемую везде и всюду.

I shall give you the book which is being read everywhere at present.

Книги, которые все в доме прочитали, я обыкновенно посылаю в больницу.

Книги, прочитанные всеми в доме, etc.

I usually send the books which everyone in the house has read to the hospital.

§ 278. In their abbreviated form, present and past passive participles serve in the conjugation of passive verbs; the present in the imperfective, and the past in the perfective aspect, e.g.

Я хвалím, -а. I am (being) praised.

Я был хвалím, -а. I was (being) praised.

Я был похвáлен, -а. I have been praised.

Я буду хвалím, -а. I shall be (being) praised.

Я буду похвáлен, -а. I shall have been praised.

The forms are here given only to show their existence, since they are sometimes met in reading. In practice they are hardly ever used, being replaced by the 3rd person plural of the verb, e.g.

Меня хвáлят. I am praised.

Меня хвалили. I was praised.

Меня похвалили. I have been praised.

Меня будут хвалить. I shall be praised.

Меня похвалят. I shall have been praised.

For the full conjugation of the passive voice see Grammar, p. 231. The rendering of the passive by reflexive verbs has already been given (see Lesson XIa).

Note that perfective verbs have of course neither active nor passive present participles.

§ 279. While they are not used in the same way as in other languages, Russian participles are widely used as adjectives, and often, too, as nouns. It is important, therefore, to obtain a good



understanding of their formation. Words formed from participles are given in this lesson.

§ 280. The words given in the Vocabulary of this lesson have been specially chosen to show how participles have come to be used, often in a modified form, as true adjectives, and also as nouns.

Thus нищий (beggar) is derived from неимеющий (who has not) through неимущий (indigent, poor), the opposite of имущий (propertied, rich). Other examples include: рабочий, прохожий, сумасшедший, раненый, учёный.

Рабочий (workman, worker) is used only in the masculine. For the feminine работница is used, but работник (worker or "hand") does not imply membership of a social class, e.g.

Он очень хороший работник. He is a very good worker.

Рабочий is used as an adjective in рабочий класс, рабочий день, etc.

Сумасшедший (madman) is derived from сходить (perfective сойти) с ума, *lit.* "to go out of one's mind".

True adjectives such as могучий, зрячий, всякий, горячий (hot), etc., are derived from the participles могущий, зрящий (who sees), всящий, горящий (burning).

Необходимый (necessary, unavoidable) is derived from the verb обходить (see Grammar, p. 226) or, rather, обходиться, which means "to do without". Необходимое, used as a noun, means "necessaries".

## EXERCISES XXI

- A. 1. Это учёный, которого все уважают *or* Это уважаемый всеми учёный.  
He is a learned man whom all respect.
2. Девочка, которая заснула... *or* Девочка, заснувшая у меня на коленях.  
The little girl who fell asleep on my knee(s).
3. Мальчику, который так хорошо играет на скрипке, только семь лет *or* Мальчику, играющему так хорошо....  
The boy who plays the violin so well is only seven years old.
4. Книжки, которые вы купили, никому не нужны *or* Книжки, купленные вами....  
The books which you bought are of no use to anyone.

5. Я говорю о лампе, висящей (prepositional, agreeing with lamp) в вашей комнате. I am speaking of the lamp hanging in your room.
6. Что вы видели во сне? } About what did you dream?  
Что вам снилось? }
7. Он всегда просит, чтобы его разбудили по-раньше. He always asks to be wakened as early as possible.
8. Какого цвета обои у вас? What colour is your wall paper?
9. Теперь у вас есть всё необходимое. Now you have everything that is necessary.
10. Самое необходимое. First essentials.
11. Перепишите это на пишущей машинке (typewriter). Type this.
12. Приводить пример. To give an example.
13. Гладко выбритый. Clean-shaven.
14. Дитя умыт, причёсан, накормлен. (Пушкин.) The child (boy) is washed, combed and fed.
15. Этот вагон—"для некурящих". This carriage is "Smoking Prohibited".
16. Благодарю вас за оказанную мне услугу. I thank you for the service you have rendered me.
17. Сказанного не вернуть. What has been said cannot be unsaid (*lit.* returned).
18. Утреннее представление "Гамлета" давалось только для учащихся. The matinée performance of *Hamlet* was given for school children (scholars) only.
19. Человек, который имеет доброе сердце, не может равнодушно смотреть на чужое горе. A man who has a kind heart cannot look unmoved on another's sorrow.
20. "Униженные и Оскорбленные"—так называется роман Достоевского. "The Injured (*lit.* humbled) and Insulted" is the title of a novel by Dostoevsky.
21. "Ибо всякий, возвышающий сам себя, унижен будет, а унижающий себя возвысится." "For every one that exalteth himself shall be humbled, but he that humbleth himself shall be exalted." (Luke xviii. 14.)
22. От ликующих, праздно-болтающих,  
Омывающих руки в крови  
Уведи меня в стан погибающих  
За великое дело любви. (Некрасов.)  
Lead me away from those who exult, who talk idly, whose

hands are washed in blood, to (the camp of) those who perish in the great cause of Love.

23. Там на невѣдомых дорожках

Следы невиданных зверей. (Пушкин.)

There (in Fairyland), on unknown ways, are tracks of strange beasts.

24. Я мечтѳю ловил уходящѳе тени,

Уходящѳе тени погасавшаго дня. (Бальмонт.)

In my dream I was chasing the fleeting shadows of the dying day.

В. 1. На слѳдующий день я проснулся ранѳхонько; солнце только что встало. (Тургенев.) 2. Из-за шума воды слышалось гоготанье ("gabbling") засыпающих гусей, а потом на деревне стали перекликаться рано проснувшиеся петухи. (Толстой.) 3. Рожденный ползать летать не может. (Горький.) 4. Письмо по-руски начинают так: "уважаемый господин N. (или товарищ N.)", а кончают: "уважающий Вас или преданный Вам". 5. Письмо другу начинают словами: дорогой или милый, а подписываются любящий или любящая. 6. "Так будут последние первыми, а первые последними; ибо много званных, а мало избранных." (Matt. xx. 16.) 7. Отец рассказывал мне, что видел лебедей, так высоко летевших, что он едва мог разглядеть их. (Аксаков.) 8. Спросил слепой зрячего: Какого цвета молоко? (Folk-tale.) 9. Но сколько примеров зрячий ни приводил, слепой не мог понять, какой бывает белый цвет молока. (do.)

10. Всю ты жизнь прожила нелюбимая,

Всю ты жизнь прожила для других. (Некрасов.)

11. Все играющие стали в круг. 12. Я вчера встретил нашего бывшего учителя. 13. Дед умирал, окруженный детьми и внуками. 14. Все знают и уважают этого заслуженного ученого. 15. В больницу каждый день привозили раненых. 16. "Острижен по последней моде, как 'dandy' Лондонский одет." (Пушкин.) 17. Го-

ворят, что стриженные волосы скоро выйдут из моды.

18. На нашей дороге всегда много проезжих и прохожих.

19. Мне снилось вечернее небо

И крупные звёзды на нём. (Надсон.)

20. Гляжу — поднимается медленно в гору лошадка, везущая хворосту воз (load of brushwood). (Некрасов.)

21. Ни один (not a single) ученик не мог рассказать прочитанного. 22. Никто не мог сказать, настоящий ли это лесной мех. 23. "Сколько прожито — сколько видано",

тихонько бормотал дед. 24. Разбудите меня по-раньше завтра: мне самому не проснуться. 25. Мне необходимо

быть в конторе прежде всех.

C. 1. Form present and past (imperfective and perfective) *active* participles from: Стоять, продавать, давать, вставать, просыпаться, засыпать, видеть, бывать, переставать, оставлять, плакать, смеяться.

2. Form present and past (imperfective and perfective) *passive* participles from: видеть, читать, понимать, играть, встречать, давать, закрывать, получать, возвращать.

(When doing this exercise consult the section on Permutation of consonants.)

D. 1. Put the lamp on the table which stands beside my bed.

2. Don't sit on the chair which was brought yesterday. 3. I refer to (speak about) the carpet lying in your father's room. 4. She

never wears the coat which she bought in Paris. 5. We were speaking to the doctor (с + instr.) who had just come from Russia.

6. The mother was dressing her little daughter, who had awakened.

7. The father was carrying the child (use ребёнок) who had fallen asleep (put the participle before "child"). 8. He brought back

the book which he had finished. 9. This is the road leading to the station. 10. All who came after eight o'clock could not get tickets. 11. All who are playing must sit down in a circle.

12. Those who are standing at the door outside must not make such a noise. 13. The gentleman who was here an hour ago is

going to Moscow. 14. I know the young ladies who are passing (use идти мимо with gen.) our house. 15. Do you know this man

who is taking vegetables and fruit to the market? 16. The merchant who sells such good butter is a foreigner. 17. He was talking to

the foreigner who bought my house. 18. Everybody was speaking about the boy who played at the concert yesterday. 19. Did you recognise the woman who was looking out of the train? 20. Nobody understood a single word spoken in Russian (use сказать). 21. You must pack (уложить) in this trunk everything you need first (прежде всего). 22. She asked to be wakened early, because her train is (use идёт) at six o'clock. 23. I have bought (себе) an alarm-clock for myself, because I cannot awake myself in time. 24. All the books lying on this shelf are necessary for my work. 25. What colour of dress have you chosen for your little sister?

## LESSON XXII

гость (m.) guest, гостья (f.)	приятный pleasant
ходить, идти в гости to go visiting (acc.)	спешить, по- to hurry
быть в гостях to be on a visit	спеть, по- to mature, ripen
гостить (гостю, -ет) to visit, be on a visit	успевать, успеть to succeed, be in time
гостиница hotel	успех progress, success
гостиная drawing-room	делать успехи to make progress
приёмная reception-room	спешный hurried, urgent
принимать, принять to receive	извинять, -ить to excuse, pardon
приниматься to set about, start	извиняться, -иться to apologise
обнимать to embrace	виноватый guilty
поднимать to lift, raise	жертва victim
подниматься to rise	жертвовать, по- to sacrifice
снимать to take off	приготовлять, приготовить to prepare
занимать to occupy, interest	готовый ready
заниматься (instr.) to study	простуживаться, простудиться to catch cold
занятый busy	кошелек purse
я занят I am busy	по крайней мере at least
вынимать, вынуть to take out	чтобы that, in order that
следовать, по- to follow	
мне следует I ought	
как следует properly	
приятель (m.) friend	

## CONDITIONAL OR SUBJUNCTIVE.

§ 281. In Russian the *conditional* and the *subjunctive* mood happen to be the same in form, although they have different

meanings. In other words, it may be said that the conditional is used to express the meaning of the subjunctive (see Use of tenses, § 348).

For both purposes there is only one tense, namely the past, formed by placing **бы** or **б** after the past indicative, e.g.

Imperfective: я читал бы I should read

Perfective: я прочитал бы I should have read

(See Grammar, p. 204.)

§ 282. When this form is used as the *conditional*, the conjunction *if* is **если бы** or **если б**, e.g.

Я читал бы весь день, если бы у меня было время.

I should read all day if I had the time.

Я прочитал бы книгу, если бы вы мне не мешали.

I should have finished the book if you had not disturbed me.

Если бы я был там, я увидел бы вас.

Had I been there, I should have seen you.

The particle **бы** usually follows the verb in the principal clause, but it may follow *any* word, for the purpose of emphasis on that word, e.g.

Я бы читал весь день, если бы...

Я весь день бы читал, если бы... etc.

§ 283. When the particle **бы** is used to express the meaning of the *subjunctive*, it *either*:

(a) follows a pronoun or an adverb, as, **что, кто, какой, который, когда, где, куда**, etc., the verb being preceded by **ни**, e.g.

Что бы вы ни делали, вы не сможете.

Whatever you (may) do, you will be unable to help.

Где бы я ни гулял, я встречал его.

Wherever I happened to be walking, I met him.

or (b) is added to the conjunction **что**, which becomes **чтобы** or **чтоб**, and is followed by the past tense, e.g.

Я хочу, чтобы вы больше читали.

I want you to read more (that you may read more).

Я не хочу, чтобы вы ехали за-границу.

I do not want you to go abroad.

§ 284. The various English auxiliaries are rendered in Russian as follows:

I should write (if). Я писал бы (если бы). See § 282.

I should have written (if). Я написал бы (если бы).

I should be writing. Я должен бы писать.<sup>1</sup>

I should have been writing. Я должен был бы писать.

I should have written (but I did not). Я должен был бы написать.

I ought to write. Мне следует писать.<sup>1</sup>

I ought to be writing. Мне следовало бы писать.

I ought to have written. Мне следовало бы написать.

I must (have to) write. Я должен писать.

I had to write. Я должен был писать.

I must have written. Я должно быть написал.

I must have been writing. Я должно быть писал.

I may write. Я может быть буду писать or напишу.

but I may write (i.e. it is allowed). Я могу or мне можно писать.

I may have written. Я может быть написал.

I might have written. Я мог бы написать.

I might have been writing. Я мог бы писать.

Observe that wherever "have written" is used in English, the perfective *написать* is used in Russian.

#### GERUNDS.

§ 285. The Russian gerund is a *verbal adverb*. As such, it differs from the same part of speech in other languages, but the term is here retained, since it is in common use. Gerunds, like adverbs, are not declined.

Gerunds may be present or past.

§ 286. The *present gerund* is formed from the 3rd person plural of the present tense, by taking off the ending -ют, -ут, or -ят, -ат, and adding -я, or -а if the consonant of the stem cannot be followed by -я (see p. 15), e.g. чита-ют gives чита~~я~~; плач-ут, плача.

§ 287. The *past gerund* is formed from the infinitive by taking off -ть and adding -в or -вши, e.g. сказа-ть: сказа~~в~~ or сказа~~вши~~ (having said).

Reflexive verbs have their past gerund ending in -вшись, e.g.

умы-ться—умы~~вшись~~ having washed oneself

§ 288. Both present and past gerunds are used in subordinate adverbial clauses, replacing a finite verb and a conjunction, e.g.

Так как он желал скорее уехать, он не кончил работы.

Желая скорее уехать, etc.

He did not finish his work, as he wanted to go away sooner.

<sup>1</sup> From следовать, to follow; *lit.* "it follows to me to read".

The verb in the subordinate clause is here in the past tense, and, strictly speaking, the past gerund *желав* should be used, but the present form is more common.

§ 289. Although the past gerund of imperfective verbs exists, it is rarely found, the perfective form being more commonly used, e.g.

As soon as he had finished his work he went home.

Как только он кончил работу...

or Кончив работу, он пошёл домой.

Such forms as *говоря*, *кончая*, etc., would mean "*whilst speaking*", "*whilst finishing*", in the past.

§ 290. The past gerund of verbs in *-еть*, *-ти*, and *-чь* usually ends in *-ши* and is formed from the past tense, by adding *-ши* to the stem of the past, e.g.

лечь	лѣг	лѣгши
нести	нёс	нёсши

But in *вѣдши* (from *вести*) the *д* of the present is reinstated. Note also *шѣдши*, from *шѣл*.

§ 291. The substitution of a phrase containing a gerund for a clause introduced by a conjunction is only possible when the subject of the subordinate clause is the *same* as that of the principal clause. See examples in §§ 288, 289.

§ 292. Gerunds are often used as adverbs, e.g. *молча* (in silence), *зря* (at random), and even as conjunctions, e.g. *хотя* (although).

§ 293. The verbs *принимать*, *занимать*, *обнимать*, etc. (perfective *принять*, *занять*, *обнять*), form a homogeneous group, having in common the meaning "to take" (Group D in the Grammar, p. 220). The future tenses are *займу*, *займёшь*; *приму*, *примёшь*..., etc.

The Church Slavonic form of *приму* is *приѣмлю*, hence *приѣмная*. The perfective stem in Slavonic *прият-* (cf. *принять*) may be seen in *приятный* (pleasant, *lit.* acceptable) and *приятель*. Cf. also *необъятный* (immense) and *занятный* (interesting).

*Взимать* (to exact), as the imperfective of *взять*, has been mentioned in § 252, cf. *взятка* (bribe), which is a derivative of *взять*, used in this sense.

§ 294. The verbs *зреть*, *спеть* (to ripen) have the perfectives



созрѣть, поспѣть. But успѣть (imperfective успевать) means to *succeed, or be in time, e.g.*

Я не успѣл кончить. I had not time to finish.

Cf. успѣх, *success*; успѣхи (pl.), *progress*. Cf. успѣшный and спешить (to hurry) (perfective по-).

Note the permutation of the consonants х and ш (see p. 18).

## EXERCISES XXII

- A. 1. Если бы у него была скрипка, он играл бы весь день. If he had a violin, he *would play* the whole day.
2. Он должен бы играть лучше теперь, он уже давно берёт уроки. He *should play* better now; he has been taking lessons for a long time.
3. Ему следует играть два часа в день. He *ought to play* two hours a day.
4. Не только "следует", он должен играть, по крайней мере, два часа. He not only "ought to" but *must play* at least two hours.
5. Один раз он должен был играть три часа. At one time he *had to play* three hours.
6. Вы должны были слышали, как он играет. You *must have heard* him play.
7. Он, может быть, сыграет вам сегодня вечером. He *may play* to you to-night.
8. Вы могли бы дать ему совет. You *might have given* him some advice.
9. Он мог бы играть больше теперь. He *might have been playing* more now.
10. Вам следовало бы поговорить с ним об этом прежде. You *ought to have spoken* to him about it before.
11. Он мог бы сыграть вам ещё что-нибудь. He *might have played* you something else.
12. Чем вы занимаетесь? What is your occupation?
13. Я очень спешу. I am in a great hurry.
14. Спешно. Urgent.
15. У меня спешное дело. I have pressing business.
16. Извините, но я не успею кончить во время. I am sorry, but I shall not have it finished in time.
17. Я извиняюсь (перед вами), что не написал раньше. I apologise (to you) for not having written sooner.

18. Винова́т, винова́та. I beg your pardon.
19. Это не его вина́. It is not his fault.
20. Я хотел бы вас спроси́ть. I should like to ask you.
21. Мне хоте́лось бы пойти́ с вами. I should have liked to go with you.
22. Если бы вы были гото́вы, мы могли бы пойти́ вме́сте. Had you been ready, we could have gone together.
23. Магази́н гото́вого платья. A shop selling ready-made clothes.
24. Будь гото́в! Всегда́ гото́в! Be prepared! Always ready!
25. Вы могли бы простуди́ться. You might have caught cold.
26. Я просту́жен. I have caught cold.
27. Нельзя́ ве́рить, чтобы́ тако́й язы́к не́ был дан вели́кому наро́ду. (Тургéнев, о ру́сском язы́ке.) It is impossible to believe that such a language has not been given to a great people.
28. Всё это́ было́ бы смешно́,  
Когда́ бы не́ было́ так гру́стно. (Лéрмонтов.)  
All this would be laughable, were it not so sad.
29. Напра́во и нале́во чернели́ мра́чные про́пасти; и тумáны, клубя́сь и извива́ясь как змеи́, сполза́ли туда́, бу́дто чу́вствуя и пуга́ясь прибли́жения дня. (Лéрмонтов.) To right and left the dark ravines showed black, and the mists, rolling and twisting like serpents, crawled down into them, as if aware and afraid of the approaching day.
30. Не уби́в медве́дя, шку́ру не прода́ют. (Посло́вица.) "First catch your hare" (*lit.* "Not having killed a bear, one cannot sell the skin").
31. Зре́ешь ты и спее́шь,  
Ко́лос налива́я,  
О людски́х заботáх  
Ничего́ не зная́. (Жадо́вская.)  
You mature and ripen, filling the corn-ears, and knowing nothing of human cares.
32. И, шу́мно катя́сь, колеба́ла река́  
Отраже́нные в ней облака́. (Лéрмонтов.)  
And, noisily rolling, the river rocked the clouds reflected in it.
33. И до́лго его́ поджида́я,  
Стои́т Импера́тор, один. (Лéрмонтов.)  
And for a long time the Emperor stands waiting for him, alone.

V. 1. Принимая́ госте́й, он был одина́ково мил и

любезен со всіми. 2. Вынув кошелек, он дал всем  
нищим по две серебряных монеты. 3. Собираясь ехать  
в гости, они всегда надевали лучшие платья и одевались  
неспеша, чтобы всё было как следует. 4. Сняв шляпу и  
перчатки, и повесив пальто на вешалку, он ждал, когда  
его попросят в приемную. 5. Поднявшись наверх, обе  
сестры разделлись и снова сошли вниз. 6. Спустившись  
по широкой, покрытой ковром, лестнице, они вошли в  
гостинную. 7. Войдя в комнату, они поздоровались с  
хозяйкой и ждали, чтобы их представили другим гостям.  
8. Вернувшись из гостей, они рассказывали дома как  
провели время. 9. Они остались бы дольше в гостях,  
если бы дома не ждала их больная бабушка. 10. В гостях  
хорошо, а дома лучше. 11. Сделайте это, пожалуйста,  
как следует. 12. Если вы поспешите, вы успеете кончить  
во время. 13. Мы, может быть, останемся здесь еще год.  
14. Он, должно быть, заходил к нам вчера; я видела  
его карточку на столе в передней. 15. Вы могли бы  
говорить по-русски много лучше, если бы вы говорили  
дома. 16. Она могла бы сказать вам раньше, что ей не  
надо было билетов. 17. Завтра я уеду, что бы ни  
случилось. 18. Проснувшись поутру довольно поздно,  
я увидел, что буря утихла. (Пушкин.) 19. Два дня  
спустя, всё семейство, от мала до велика, находилось  
в избе. (Григорovich.)

20. Люблю грозу в начале мая,  
Когда весенний первый гром,  
Как бы резвяся и играя,  
Грохочет в небе голубом. (Тютчев.)

21. Вот покушайте, сказал он, возвращаясь к прежнему  
почтительному тону и развёртывая и подавая Пьеру  
несколько печёных картошек. (Л. Толстой.) 22. Он ра-  
достно улыбался, слушая такие рассказы, вставляя слова  
и делая вопросы.... (Л. Толстой.)

C. 1. Taking out. 2. Whilst speaking. 3. Picking up. 4. Having picked up. 5. Hurrying. 6. Having hurried. 7. Following. 8. Having accepted. 9. I had to accept. 10. You ought to take off. 11. He ought to have taken off. 12. I might have succeeded. 13. I should study. 14. You might have been studying. 15. I am in a hurry. 16. Take off your coat. 17. I beg your pardon. 18. Excuse me. 19. I did not succeed. 20. Pick up the book. 21. She has picked it up. 22. Whilst accepting. 23. Having prepared. 24. Embracing. 25. Having embraced.

D. 1. Having brought the book from the library, I at once started to read it. 2. Having started reading, I could not stop, because it was so interesting. 3. Having finished the book, I shut it. 4. Only after I had closed the book, did I look at my watch. 5. Looking at my watch, I could not believe that it was past midnight. 6. Seeing that it was so late, I went to bed without supper. 7. Having awakened in the morning, I felt very hungry. 8. My father does everything very deliberately (without hurrying); he says that in this way he can do more than if he hurried. 9. Having taken out his note-book, he wrote down my address. 10. She was reading the newspaper standing in front of the fire. 11. I should speak Russian if somebody at home spoke it too. 12. You should speak better, because you have lived in Moscow. 13. Your mother is Russian; you ought to speak with her. 14. You simply *must* speak Russian to her; it is your duty. 15. You ought to have spoken about your trip to my brother. 16. I must have spoken about it before. 17. I may speak about it to-morrow. 18. You might have spoken to her last week. 19. She might have spoken to me, if she had come earlier. 20. Do you think you will manage to copy your translation before Wednesday? 21. She apologised to me for having forgotten to bring back my book. 22. You ought to take off your coat; it is too hot here. 23. If you don't take off your coat you may catch cold. 24. He must have caught cold last Tuesday when it was snowing; he was very lightly dressed. 25. Had he studied more, he would have known the language better. 26. Had you told me that you were coming, supper would have been ready. 27. I want you to write to me about yourself. 28. She always wants me to prepare everything for her.

## LESSON XXIII

надеяться to hope, (на + acc.) to rely upon	настроение mood, frame of mind
надежда hope	я расстроен I am out of sorts, distraught
надежный reliable	дарить, по- to give a present
любоваться, по- or за- (instr.) to admire	подарок present
касаться, коснуться (gen.) to touch, touch upon	дар gift
сердить, рас- to make angry	даром gratis, in vain
сердиться, рас- to become angry	лицо face
сердце heart	личный personal
скучать, соскучиться to feel bored, lonely	лично personally
скучный dull, tiresome	приличный decent
мне скучно I am lonely, bored	отличный excellent, distin- guished
скука boredom	отлично splendid
строить, по- to build	отличать, отличать to dis- tinguish
строение building	естати by the way
настраивать, настроить to tune	из-за (gen.) from behind
	из-под (gen.) from under
	поблиз (gen.) beside

## PREPOSITIONS; THE USE OF CASES.

The meaning and use of various prepositions have been given as they occurred in previous lessons, in connection with nouns, and as prefixes of verbs. A systematic treatment of prepositions is given in the present lesson.

§ 295. Prepositions followed by the *genitive* are the most numerous; a full list will be found in the Grammar, p. 265. It should be noted that the prepositions до, из, от, с (off) are mostly used in conjunction with verbs containing the respective prepositions as prefixes, e.g.

дописать до конца	to finish (in writing)
исходить из	to issue from
отказаться от работы	to refuse work
снять со стола	to take off the table

Из (ис) is also used after verbs with the prefix вы-, e.g.

выходить из дома	to leave the house
------------------	--------------------

§ 296. Adverbs used as prepositions usually require the genitive; such are **вокруг** (round), **пóдле** (beside), etc.

§ 297. For the use of the genitive:

(a) In rendering the verb "to have" in the real sense of possession, see § 39.

(b) In the partitive sense, see § 57.

(c) After numerals, see § 259.

(d) After the comparative, see § 182.

(e) After negative, see § 41.

A list of verbs followed by the genitive will be found at the end of the Grammar, p. 269.

§ 298. The genitive is also used after certain adjectives in the predicative form, as **достóин** (worthy of), **пóлн** (full of), e.g.

Он достóин похвалы. He is worthy of praise.

Она полна надежды. She is full of hope.

§ 299. Only three prepositions are followed by the *dative*, namely, **к** (to, towards), **по** (along, over), **вопреки** (contrary to).

§ 300. Verbs compounded with the prefixes **при-**, **под-**, and sometimes **пред-** are followed by the preposition **к** with the *dative*, e.g.

призывать к действию to call to action

подъехать к подъезду to approach (driving) the entrance

представить к награде to recommend for a prize

§ 301. Verbs followed directly by the *dative* are very numerous; some of them require the preposition **к** as well (see Grammar, pp. 269, 270).

§ 302. Note also the use of the *dative* (a) in impersonal expressions, already treated in § 65, and (b) with the infinitive, as:

Что мне делать? What am I to do? (see p. 48).

Этому не бывать. This is not to be.

§ 303. The fact that the preposition **по** requires the *dative* can be easily remembered by bearing in mind the words **почему** and **потому что**, which are formed with this preposition: cf. also **по-моему**, **по-вашему**, etc. (see p. 262).

He is used in certain common idioms, as:

ударить по плечу	to slap on the shoulder
мало-по-малу	little by little
по-тихоньку	gently
по субботам	on Saturdays

Further idioms are given in Exercise A of this lesson.

§ 304. Certain prepositions are used with the *accusative*. For the use of *в* and *на* with the *accusative*, to indicate *motion*, see § 47.

§ 305. Под and за are similarly used with the *accusative* (instead of with the *instrumental*), to indicate *motion*, e.g.

Я положил книги под стол.	I put the books under the table.
Я сел за стол.	I sat down at the table.

§ 306. О (об, обо), *against*, is used with the *accusative* after only a very few verbs, notably *облокотиться* (see Grammar, p. 266), e.g.

Он облокотился о стену. He leaned against the wall.

§ 307. The *accusative* is used after *через*, *through* (place), *in* or *after* (time), e.g.

Идти через лес.	To go through the forest.
Приеду через неделю.	I shall come in a week.

§ 308. Note the following idiomatic expressions, in which the prepositions acquire a slightly different meaning:

думать про себя	to think to oneself ( <i>not</i> "about" oneself)
взять за руку	to take by the hand
об эту пору	about this time
в сто раз лучше	a hundred times better

§ 309. The use of the *accusative* (*a*) to express *distance* and *duration of time* has been given in § 164, and (*b*) to express "per day", "per week", etc., in § 37. Note also the following expressions of time and distance:

за неделю до отъезда	a week before departure
за пять миль от города	within five miles from town

§ 310. The principal prepositions which take the *instrumental* case are *с* (see § 62) and *перед, за, под, над*. The four latter indicate *position*, and have been treated in Lesson Va.

§ 311. The preposition *между*, *between*, also requires the *instru-*

mental case, and should not be confused with *меж*, *among*, which takes the genitive. Note the expressions:

между тем	meanwhile
между нами	between you and me (confidentially); <i>also</i> <i>lit.</i> "among us"
между прочим	among other things

(See examples in Exercise A of this lesson.)

§ 312. For the use of the instrumental case in adverbial expressions (such as *днём*, *ночью*, etc.) see § 62, and the Grammar, p. 262. This use of the instrumental is of very common occurrence; further examples will be found in Exercise A.

§ 313. The instrumental case is used in the expression of the *dimensions*: *длиной*, *высотой*, *шириной*, *глубиной*; in length, in height, in breadth, in depth, e.g.

высотой в тысячу футов	one thousand feet in height
длиной в три мили	three miles long

§ 314. Verbs which require the instrumental case, and also verbs requiring a complement in the instrumental case, are given in the Grammar, pp. 270, 271. For examples of the complement in the instrumental case see Ex. XIIA 25, 28. Cf. also § 179.

§ 315. The *prepositional* case is never used without a preposition, hence its name. *В* and *на* are used with this case to indicate *state of rest*; in this construction it is sometimes called the locative (see § 4).

§ 316. *По* is used with the prepositional in the meaning *immediately after* (cf. *понедельник*, the day after Sunday, formerly "неделя"), e.g.

по приезде	on arrival
по возвращении	on returning
also in idioms	
скучать по родине	to be homesick
по чём?	at what price?

§ 317. *При*, "in the *presence of*", when used as a prefix, gives the meaning of *nearness*, as *приходить*, *придавать*. Note also:

при дворе	at the court (hence <i>придворный</i> , courtier)
при чём	in addition to which
при том	besides, in addition



§ 318. When a noun and a preposition are used together as an adverbial expression, though not written as one word, the accent is on the preposition, e.g.

во время	in time
за руку	by the hand
из дому	out of the house
за морем	overseas
по морю	by sea
от роду	from birth

## EXERCISES XXIII

- A. 1. Мне не до того. I have no time for that.
2. Из-за меня. Because of me.
3. Со вторника. Since Tuesday.
4. С горя. From grief.
5. Плакать от радости. To weep for joy.
6. С головы до ног. From head to foot.
7. С утра до ночи. From morning till night.
8. Изو дня в день. From day to day.
9. Эта шляпа вам к лицу. } This hat suits you.  
Эта шляпа вам идёт. }
10. Лицом к лицу. Face to face.
11. Он подарил нам всем по книге. (See § 263.) He gave us all a book each.
12. По правую руку. On the right.
13. Чем богаты, тем и рады. You are welcome to all we have.
14. Тем лучше. So much the better.
15. Тем более. All the more.
16. Это очень кстати. This is very much to the point.
17. Вы пришли кстати. You came just at the right moment.
18. Я надеюсь на вас. I rely (hope) upon you.
19. Как вам угодно; это ваше личное дело. Just as you please; it is your personal affair.
20. Большею частью. For the most part.
21. Одним словом. In a word.
22. Другими словами. In other words.
23. С какой целью? With what object (aim)?
24. По чём яблоки? How much are apples?
25. Сидеть на солнце. To sit in the sun.
26. Это ему стоило жизни. It cost him his life.

27. Милости просим. You are welcome!
28. У вас хорóший вид (or вы хорóшó выглядите) сего́дня. You look well to-day.
29. С него́ взяли́ сли́шком до́рогò. They made him pay too much (dear).
30. Вме́сто двух часòв дня, он при́ехал в по́лночь. Instead of two o'clock in the afternoon, he came at midnight.
31. Они живу́т прòтив цèркви (gen.). They live opposite the church.
32. Желáю вам всёгò лúчшего. I wish you the best of everything.
33. Чтò касáется вáшего при́езда.... As to your arrival....
34. Читáть вслух. To read aloud.
35. Учúть стихí наизу́сть. To learn poetry by heart.
36. Кто-тоидетнамнавстрéчу. Hereissomeonecomingtomeet us.
37. Сего́дня, роднáя, я сто́ю награды́ (gen.). (Надсòн.) To-day, dearest, I deserve a reward.
38. За горáми, за долáми,  
За ширòкими моря́ми,  
Прòтив нéба на землé  
Жил старýк в однòм селé. (Ершòв.)  
Beyond the mountains and the valleys, beyond the broad seas,  
on the earth and opposite the sky, lived an old man in a certain village.
39. Меж высòких хлебòв затеря́лося  
Небогáтое нáше селò. (Некрáсов.)  
Among the tall corn-fields our poor village was lost.
40. Мéжду мéсяцем и нáми  
Кто-то хòдит по землé. (Пúшкин.)  
Some one is walking over the earth between the moon and us.
41. Кто при звездáх и при лунé  
Так пòздно éдет на конé? (Пúшкин.)  
Who is this riding so late, in the moonlight and the starlight?
42. При всём том его́ почитáли и слúшали. (Григорóвич.) In spite of all this he was esteemed and obeyed.
43. "Так ты Бирýк", повторíл я: "я, брат, слыхáл про тебя...." (Тургенев.) "So you are Biryuk", I repeated, "well, my friend, I have heard of you."
44. Вòзле дéвочки малýтки  
Собралсá кружòк...  
И с трудòм от слòва к слòву  
Пáльчиком водá,

По печатному читает

Мужичкам дитя. (Майков.)

Around the little girl a circle has gathered... and laboriously pointing with her little finger from word to word the child reads the print to the men.

В. 1. Мы ждали вас с утра. 2. Вы пришли очень кстати, мы как раз садимся обедать. 3. Присаживайтесь за стол, всё перед вами, кушайте на здоровье. 4. Что касается вашего дела, мы поговорим о нём после обеда. 5. Меня посадили по правую руку хозяйки. 6. Пообедав, все вышли из-за стола, поблагодарили хозяйку за вкусный обед и уселись напротив камина. 7. За обедом нам было не до разговоров, а у огня беседа оживилась. 8. Хозяин предложил нам всем по сигаре. 9. Все любовались маленькой дочкой хозяйки, которая, сидя на ковре, играла с котёнком. 10. Кланяйтесь от меня вашей жене. 11. Товарищ напомнил мне, что завтра надо рано вставать, и мы поспешили проститься. 12. Проведя такой хороший вечер, мы вернулись домой в очень хорошем настроении. 13. Завтра между двумя и тремя я схожу (see p. 225) в театр за билетами. 14. Вот уже год, как мы с сестрой занимаемся русским языком. 15. Как вы можете читать при таком ярком солнце? 16. Я помню, вы это при мне объясняли. 17. Все очень дорожат (see p. 270) его мнением, он считается самым известным учёным. 18. Его мать должна гордиться им: в такое короткое время он сделал такие успехи. 19. Все смеялись над его весёлым рассказом и просили его, чтобы он рассказал ещё что-нибудь. 20. Скучая по родине, он был не в настроении ходить в гости. 21. Таким образом, он не имел возможности встречать людей и говорить по-английски. 22. Мы большею частью проводим вечера вместе. 23. У него слабое сердце; ему нельзя играть в футбол. 24. Не сердитесь на неё; она не хотела вас обидеть.

25. И ненави́дим мы, и любим мы случайно,  
Ничём (instr.) не жертвуя ни злобе, ни любви.  
(Лермонтов.)
26. Я не в состоянии жертвовать необходимым в  
надежде приобрести излишнее. (Пушкин.)
27. Но, Бо́же мой, кака́я ску́ка  
С больны́м сидеть и день, и ночь,  
Не отходя́ ни шагу прочь. (Пушкин.)

C. 1. This story is not finished, perhaps some one will write an ending for it (use дописать). 2. He did not go out of the house for a week. 3. She feels very lonely without her friend who has gone abroad. 4. She has been living in France since last February (February of the last year). 5. We have read all these books several times from beginning to end. 6. I have been waiting for you since morning, so that we might go (in order to go) to buy something for a present. 7. For whom do you need to buy a present? 8. It is for my little sister, her birthday is in two days. 9. Give her (use подарить) a book of poems, she is very fond of poetry. 10. By the way, I have to buy some things (кое-что) also. 11. Splendid! Then I won't be thinking that I am taking up (отнимать) your time. 12. As to time, I am quite free the whole day till dinner. 13. I hope I have not disturbed your work; I know that you are hurrying to finish it in time. 14. Because of his illness he missed several lessons. 15. He is in a very bad mood and you cannot make him laugh<sup>1</sup>. 16. Next year about this time I shall not be with you. 17. He called on me a week before his departure for Germany (в + acc.). 18. If you have no book, come and sit between us. 19. Hang this picture between the windows. 20. Do you like the house which is being built opposite our school? 21. Yes, I was admiring it this morning. 22. How dull it is to see all these houses; they are all alike. 23. Everybody says that you are like your father, but I think that you are like your mother. 24. His father is very angry with him because he is going to Russia. 25. Personally, I do not understand why he does not want him to go.

<sup>1</sup> Use заставить смеяться or рассмешить (perf. of смешить, to make laugh).

искать (pres. ищу́, ищешь), по- to seek, look for	охота hunt, desire
ыскать (see p. 12) (perf.) to seek out	охотник hunter
проходить, пройти to cover ground in study (trans.)	охотно willingly
пробйденное (noun) what has been learned	дышать (по-, 2nd conj.) to breathe
посещать, посетить (посещу́, посетишь) to visit, attend	отдыхать, отдохнуть to rest, take a rest
пропускать, пропустить to miss	отдых rest
слушаться, по- to obey	иметь в виду́ to have in pro- spect
послушный obedient	набóчно on purpose
жать (pres. жму́, жмёшь), по- to press	внимать, внять (see p. 220) (rarely used) to listen to (attentively)
жать (pres. жну́, жнёшь), с- to reap	слушать внимательно to listen to (attentively)
охотиться, по- (cf. хотеть) to hunt	внимание attention
	внимательный attentive
	обращать (обратить) внимание на (acc.) to pay attention to

## CONJUNCTIONS.

§ 319. In Russian various parts of speech are used as conjunctions, and certain words which in English are considered other parts of speech are classed as conjunctions.

Although a detailed classification is not essential, the use of conjunctions and the part they play in various constructions are important, since a knowledge of these is necessary in order that sentences may be built up correctly. It is possible to give a simplified classification under the two heads of *co-ordinating* and *subordinating* conjunctions.

§ 320. *Co-ordinating conjunctions.* The difference between **и**, the *joining* "and", and **а**, the *separating* "and", was explained as early as in Lesson I.

**Да** can also be used as a conjunction with the meaning *and*, and sometimes *but* (see p. 267), e.g.

Пусть поживёт он, да поучится, да поработает.  
Let him live, and learn, and work.

На взгляд-то он хорош, да зелён. (Крылов.)  
The grapes look good, but green.

(Note that *виноград*, "grapes", is a singular word.)

§ 321. То... то... (now... now...) is also considered a conjunction, e.g.

То холодно, то очень жарко. (Крылов.)  
Now cold, now very hot.

§ 322. *же* has two contrasting meanings, namely, *but* and *also* or *same*, e.g.

Мне всё послушно, я же ничему. (Пушкин.)  
Everything obeys me: *but* I (obey) nothing.

Все эти книги ваши; а эта?—Моя же.

All these books are yours: what about this one?—(It is) mine too.

*же* is also used in an emphatic sense, e.g.

Говори же! Speak then!

§ 323. Только (just, only) is a conjunction in Russian, e.g.

Я зайду к вам, только не надолго.  
I shall come to visit you, only not for long.

§ 324. *Subordinating conjunctions*, which serve to introduce subordinate clauses, are best studied together with such clauses. In addition to the true conjunctions *если, ли, чтобы, потому что, чем, что*, etc., any part of speech by which a subordinate clause is introduced is in Russian considered a "conjunctive" word or expression, e.g. *сколько... столько* or *столько... что*, as in

Меня все столько огорчает, что даже мне и пища не вкусна.  
(Крылов.)

Everything grieves me so much, that I cannot even enjoy food.

Пусть я слаб—мой меч силен. (Жуковский.)

What though I (*lit.* let me) be weak, my sword is strong.

Скільки ні говорили, однак ні до чого не договорились.

However much they talked, they came to no conclusion.

§ 325. When a subordinate clause begins with a relative pronoun, an adverb, or a conjunction, as *который, что, какой, где, как, для чего, чтобы*, etc., the principal clause of the sentence

often has a corresponding demonstrative pronoun, or adverb, or conjunction, though it is sometimes omitted. E.g.

Что посеял, то и жни. (Крылов.)

What you have sown, that also you must reap.

§ 326. In adjective clauses the pronouns *который* and *какой* are often replaced by *кто*, *что*, *чей*, e.g.

Не всегда та собака кусает, что громко лает.

It is not always the dog which barks loudest that bites.

Cf. "His bark is worse than his bite".)

Я думал о том человеке, в чьих руках находилась моя судьба.

(Пушкин.)

I was thinking about the man in whose hands my fate lay.

or by an adverb, such as *где*, *куда*, *откуда*, *когда*, *как*, e.g.

Деревня, где скучал Онегин,

Была прелестный уголок. (Пушкин.)

The village where Onegin languished was a pleasant spot.

Вон видишь ли тот мост, куда нам путь лежит? (Крылов.)

Do you see that bridge yonder, over which our way lies?

or by a conjunction, e.g.

Сыщи ей жениха, чтоб был красив, умен. (Крылов.)

Seek out a husband for her, who shall be handsome and wise.

§ 327. Subordinate adverbial clauses of *place* are introduced by such words as *где*, *куда*, *откуда* with the corresponding adverbs *там*, *туда*, *оттуда* (sometimes omitted) in the principal clause, e.g.

Откуда ветер, оттуда счастье. (See p. 135.)

Там буду и я, откуда никто не приходит.

I too shall be there, whence no one returns.

§ 328. Adverbial clauses of *time* are introduced by *когда*, *прежде чем*, *пока*, *в то время как* or *когда*, *с тех пор как* (since), *до тех пор*, *пока*, *едва*, *лишь только* (just as), *только что*, etc., e.g.

С тех пор как я себя помню, я не люблю кошек.

Since as far back as I can remember I have disliked cats.

Прежде чем мы начнём (fut.), я хочу сказать....

Before we begin I want to say....

Ваше слово, пока вы живы, много значит. (Пушкин.)

As long as you live your word carries weight (means a great deal).

Только что мы вошли в дом, как началась гроза.

As soon as we had entered the house, the storm broke.

§ 329. Как, (как) будто, словно (как) introduce adverbial clauses of *manner*, *degree* or *comparison*, the corresponding adverb in the principal clause being так or подобно тому, e.g.

Этот слепой не так слеп, как кажется. (Лермонтов.)

This blind man is not so blind as he seems.

Он так усердно копал, как будто хотел клад найти.

He was digging as eagerly as if he wanted to find a treasure.

Лиса притихла и лежит, словно мёртвая.

The fox became quiet, and lay (lies) as if dead.

§ 330. Adverbial clauses of *purpose* are introduced by чтобы often with для того, затем, с тем, etc., in the principal clause, e.g.

Всё это я пишу для того, чтобы вам было легче.

I am writing all this to make it easier for you.

Затем-то я и лаю, чтоб ты накормлен был. (Крылов.)

I am barking in order that you may be fed.

§ 331. Adverbial clauses of *condition* are introduced by если, то often being used in the principal clause, e.g.

Если бы я только знала, то я бы не уехала.

Had I only known I should not have gone away.

§ 332. Пусть, introducing adverbial clauses of *concession*, is balanced by зато, e.g.

Пусть это трудно, зато интересно.

Although this is difficult, it is nevertheless interesting.

§ 333. Since a subordinate adjective clause qualifies a noun in the principal clause, it should agree with it, just as an adjective agrees with the noun it qualifies (see § 273). Similarly other subordinate clauses are often required in an oblique case. This also occurs when a clause is introduced by a preposition used as a conjunction. But since a clause as a whole cannot be inflected, the pronoun то is as a rule inserted, and is used in the required case, thus reinforcing, as it were, the connection between the subordinate clause and the word which introduces it, or to which it is related: This то, however, is not translated.

Thus, in the expression я рад вам (I am glad (to see) you), рад takes the dative, hence in "I am glad that you have come" the clause "that you have come" should be used in the dative. Accordingly, тому (dative of то) is used (though it may be omitted):

Я рад тому, что вы пришли.



Again, in "I shall give you the book after I have finished with it", *после* requires the genitive, hence *того* (genitive of *то*) is used:

Я дам вам книгу *после того*, как прочту (fut. perf.).

Он не может обойтись без *того*, чтобы не ходить каждый день в театр.

He cannot do without going to the theatre every day.

*Note*, however, that *без того*, *чтобы* may be replaced by *не* with the past gerund, e.g.

Он не мог уйти без *того*, чтобы не кончить работу,  
or Он не мог уйти, *не кончив* работы (gen.).

He could not go without finishing his work.

The same applies to other cases:

Я объясню вам урок перед *тем* (instr.), как переводить его.

I shall explain the lesson to you before translating it.

Я доволен *тем*, что имею. (Жуковский.)

I am satisfied with what I have.

Расскажите *о том* (prep.), как вы ездили в Россию.

Tell us about your trip to Russia.

("о том" may be omitted.)

Он настаивал *на том*, что сделает всё сам.

He insisted on doing everything himself.

Не обращайте внимания *на то* (acc.), что он говорит.

Pay no attention to what he is saying.

§ 334. The following idiomatic uses of particular conjunctions should be noted:

*Пока... не...* (lit. while... not...), followed by the future, is used to express *until*; by the past, to express *before*, e.g.

пока я не приду      until I come  
пока он не пришёл      before he comes

*Зато...* means *on the other hand*, *nevertheless*, or simply *but*, e.g.

Хотя эти ягоды мелкие, *зато* вкусные.

Although these berries are small, they are nevertheless good (tasty).

*Кто... кто...* is used as *some... others...*, e.g.

Кто приехал поездом, кто трамваем, а кто пришёл пешком.

Some came by train, some by tram, and some on foot.

*Ведь* is an emphatic word meaning *you know* or *surely* (see Grammar, p. 263), e.g.

Ведь вы знали об этом раньше.

Surely you knew about this before.

## EXERCISES XXIV

- A. 1. И скучно, и грустно, и некому руку подать  
В минуту душевной невзгоды. (Лермонтов.)  
One feels lonely, and sad, and there is no one to give one a  
hand in moments of misfortune of the soul.
2. Желанье? Что пользы напрасно и вечно желать?  
А годы проходят—все лучшие годы. (Лермонтов.)  
Wishes? What use eternally wishing in vain, while the years,  
the best years, are ever slipping by?
3. А жаль, что незнаком  
Ты с нашим петухом. (Крылов.)  
But it's a pity that you don't know our cock.
4. "Ведь это дереву вредит",  
Ей с дуба ворон говорит. (Крылов: "Свинья под Дубом".)  
"But it harms the tree", the crow replies from the oak.
5. Хотя ты и в новой коже,  
Но сердце у тебя все то же. (Крылов.)  
Although you have a new skin your heart is the same as ever.
6. Ты виноват уж тем, что хочется мне кушать. (Крылов.)  
You are already guilty in that I am hungry.
7. Али (или) я тебя не хожу,  
Али ешь овса не вволю? (Пушкин.)  
Am I not tending you, and do you not get your fill of oats?
8. Охотно верим мы тому,  
Чем у нас верится охотно. (Крылов.)  
We willingly believe what we are willing to believe.
9. Расхвастался о том, где он бывал. He was bragging about  
the places where he had been.
10. Няня усаживалась в холодке с тем, чтобы вязать чулок  
(Гончаров.)  
The nurse used to sit down in the shade to knit a stocking.
11. Лишь только месяц золотой  
Из-за горы тихонько встанет  
И на тебя украдкой взглянет,—  
К тебе я стану прилетать. (Лермонтов: "Демон".)  
As soon as the golden moon rises silently from behind the hills,  
and secretly gazes upon you, I shall fly to meet you.
12. Словно как мать над сыновней могилкой,  
Стонет кулик над равниной унылой. (Некрасов.)  
Like a mother at the grave of her son the wood-cock groans  
above the dismal plain.

13. Брожу ли я вдоль улиц шумных,  
Вхожу ль во многолюдный храм,  
Сижу ль меж юношей безумных,—  
Я предаюсь моим мечтам. (Пушкин.)  
Whether I wander along noisy streets, or enter a crowded temple, or sit among foolish youths I give myself up to my dreams.
14. Он стоял, будто каменный. He stood as if turned to stone.
15. Я буду ждать до тех пор, пока вы не придёте. I shall wait until you come (see § 334).
16. Прежде чем мы начнём, or прежде чем начать. Before we start.
17. Это был не кто иной, как наш старый приятель. It was none other than our old friend.
18. Весь город был не что иное, как собрание маленьких хат. The whole town was nothing more than a collection of small huts.
19. Конечно это сукно дорого, зато будет носиться хорошо. This cloth is of course expensive, but (on the other hand) it will wear well.
20. Тот, кто много читает, много знает. He who reads much, knows much.
21. Это тот господин, которого мы вчера встретили. This is the gentleman whom we met yesterday.
22. К чему вы всё это говорите?—К тому, чтобы вы знали. Why are you saying all this?—So that you may know.
23. Мне не охота сегодня работать. I don't feel like working to-day.
24. Ему не было охоты ни с кем говорить. He had no desire to speak to anyone.
25. Мы прошли очень много за этот год. We have got through a great deal (i.e. studying) during this year.
26. Он имеет в виду хорошую работу. He has the prospect of a good "job".
27. Жму Вам<sup>1</sup> руку. I press your hand (often used at the close of a letter).
28. Позвольте пожать вам руку. Allow me to shake hands with you.
29. Обратите на это внимание. Turn your attention to this.

<sup>1</sup> In letters Вы, Вас, Вам, Ваш are regularly spelled with capitals.

- В. 1. Меня поймёт только тот, кто сам это пережил. (Лермонтов.) 2. Они приехали сюда не для того, чтобы только веселиться, но для того, чтобы изучить язык. 3. Он говорил это к тому, чтобы вы слишком на него не надеялись. 4. Я имел ввиду именно то, о чём мы говорили вчера. 5. Володя (boy's name) гордился тем, что приехал на охотничьей лошади. (Толстой.) 6. Я дам вам эту книгу, но только с тем, чтобы вы ее вернули мне завтра. 7. С какой целью вы занимаетесь русским языком? 8. С тем, чтобы читать русских писателей, а ещё с тем, чтобы поехать в Россию. 9. Напишите мне о том, что вам больше всего понравилось за-границей. 10. С тех пор, как я вас знаю, я не помню, чтобы вы так хорошо выглядели. 11. Прежде чем продолжать, давайте повторим пройденное. 12. Все это устроено для того, чтобы жить было легко и удобно. 13. Он лёг спать поздно, зато кончил работу. 14. Мой брат хочет быть или доктором, или учителем.<sup>1</sup> 15. Дело кончилось тем, что все рассмеялись. 16. Он стал таким, каким я всегда желал его видеть. 17. Несмотря на то, что вы живёте здесь всего второй год, вы уже хорошо говорите по-английски. 18. Он сначала посетил Германию, потом Швейцарию, затем Францию и, наконец, Англию. 19. Мне очень жаль, что я вошёл после того, как вы уже дали честное слово. (Лермонтов.) 20. Кто спешил (в город) потроговать, кто шёл погулять, а кто и оба дела сразу сделать. (Печёрский.)
21. Зимá. Что делать нам в деревне? Я встречаю  
Слугу, несущего мне утром чашку чаю,  
Вопросами: тепло ль? утихла ли метель? (Пушкин.)
22. Когда б надежду я имела,  
Хоть редко, хоть в неделю раз,  
В деревне нашей видеть вас. (Пушкин.)

<sup>1</sup> Note the complement in the instr. case after быть; the same occurs after стать.

23. Мы побежали навёрх одеваться, так чтобы как можно более походить на охотников. (Л. Толстой.)

24. За мою телёжкою четвёрка быков тащи́ла другую, как ни в чём не бывало, несмотря на то, что она была доверху накла́дена. (Лермонтов.)

25. Я в этот мир пришёл, чтоб видеть Солнце,

А если день погас,

Я буду петь.... Я буду петь о Солнце.

(Бальмонт.)

26. Я тот, которому внима́ла

Ты в полуно́чной тиши́не...

Чей о́браз ви́дела во сне;

Я тот, чей взор наде́жду губи́т...

Я тот, ко́го никто́ не люби́т....

(Лермонтов: "Дémon".)

27. Ты все таков же, каким на этом месте со мной встретился впервые. (Жуковский.)

28. ...Вновь я посетил

Тот уго́лок земли́, где я провёл

Отшельником два го́да незаме́тных. (Пушкин.)

C. 1. The school where I teach was built three years ago. 2. He who finishes (fut.) first can go home. 3. The boy whose voice I hear always talks too much. 4. I was thinking of my friends, in whose house I had spent such a pleasant week. 5. This is the school to which I want to send (отда́ть) my son. 6. Do you see that tree under which a group of boys is sitting? 7. Don't you recognise him? He is the boy who was given first prize. 8. Do not go to London without letting me know. 9. After I have explained the grammar, we shall read the words. 10. Don't believe everything he tells you. 11. Write me a post-card before you come. 12. Before I visit France, I should like to go to Germany. 13. After they had visited France, they went to Switzerland. 14. He always comes when we are not at home, as if on purpose. 15. You should wait until he writes to you what to do. 16. He did not want to go away without saying "good-bye". 17. The whole evening she was telling us about the places she used to live in. 18. He insists (на + prepos.) that his mother should rest after dinner. 19. Tell

him about your success as soon as he comes home. 20. The field to which we are going is beyond that wood. 21. They have not written to us since they left England. 22. Please explain this to us whilst you are here. 23. Don't decide anything until I write to you. 24. Don't start writing until I tell you. 25. She is not as tired as she seems, although she is very pale. 26. I have written all this on the board so that you can copy it (use списать). 27. I paid no attention to what he said in his lecture. 28. I thought that you were always very attentive. 29. In spite of ill (плохой) health, he has not missed a single lesson.

## LESSON XXV

### THE USE OF TENSES AND MOODS

§ 335. *The present tense.* There is only one present tense in Russian, which therefore means both *I do* and *I am doing*. Its use instead of the near future, as in English, has already been pointed out (see § 85), as has the use of the present, instead of the English perfect, if the action is still going on, e.g.

Я живу здесь три года. I have lived here for three years.

The present tense is often used in narration to impart vividness to the events described, especially after the verbs видеть and слышать, e.g. Пришёл я и вижу, followed by narration in the present tense.

§ 336. In a subordinate clause the present tense is used when the time referred to is really the present, e.g.

Он спросил меня, часто ли я хожу в театр.

He asked me whether I went to the theatre often.

but часто ли я ходил в театр прежде.

...whether I used to go to the theatre often before.

This difference between the Russian and English constructions is due to the absence of sequence of tenses in Russian (see § 134).

After если (if) and когда (when) the future is used when future time is referred to (see Lesson XI), e.g.

Когда я приду домой, я буду обедать.

When I come home I shall have dinner.

§ 337. Бывало, the past tense of бывать can be idiomatically used with all tenses (see below). In combination with the present

tense it is frequently used in reminiscences, e.g. by Tolstoi, in *Childhood*:

Чувствуешь, бывало, в просонках, что чья-то нежная рука трогает тебя.

You would feel, through sleep, that some one's tender hand was touching you.

Another passage from *Childhood* (Детство) is given in Exercise B of this lesson.

§ 338. *The past tense.* As has been frequently pointed out, there are only two past tenses in Russian: the imperfect, denoting *duration*, and the perfect, denoting *completion* of an action.

In certain cases in which it may seem that the perfective is required, the imperfective may be used if the action is considered in its duration, e.g.

Я писал вам об этом. I wrote to you about it.

Писал here shows that the *action* rather than the *fact* is referred to, cf.

Он говорил мне, что уезжает завтра.

He told me he was going away to-morrow.

Вчера приходил доктор.

The doctor came (i.e. was here) yesterday.

It has also been mentioned that the perfective past is not always a translation of the English perfect, and *vice versa*. Examples are given in § 132.

§ 339. Бывало used along with the imperfect past imparts the idea of frequency of an action, e.g.

Прежде он, бывало, приходил по вечерам.

Formerly he used to come in the evenings.

Было used with the perfect past means that the action was *about to be completed* (unfulfilled intention, cf. English "on the point of"), e.g.

Я было сказал вам, но вы ушли.

I was on the point of telling you, but you went away.

Он начал было объяснять, но урок кончился.

He was about to explain, but the lesson ended.

§ 340. Чуть не with the perfect past has a positive meaning (almost), e.g.

Она чуть не заплакала. She nearly burst into tears.

Cf. use of пока не, Lesson XXIV.

§ 341. The past tense of **пойти́** and **по́ехать** is sometimes used instead of the imperative, e.g.

Пошёл!	Start! Go!
Пошли!	Go away!
Поехали!	Be off now! (Go! Start!)

§ 342. *The future tense.* The use of the imperfect future requires no special comment, except that the verb **стать** is sometimes used as the auxiliary instead of **быть** (see § 210). For the use of future after "when", etc., see §§ 133, 328; after **пока́ не**, see § 334.

§ 343. The perfect future may be used instead of the present to express habitual events, e.g.

Он встанет, оденется и выйдет в сад погулять, походит по дорожкам и вернётся домой. (Гончаров.)  
He gets up, dresses, and goes out into the garden for a walk; walks along the paths a little way, and comes home.

§ 344. In combination with **бывало** the perfect future expresses the idea of an action which used to happen regularly, e.g.

Придёт он, бывало, ко мне и скажет.

He used to come to me and say (cf. English "would come").

For the future used instead of the past see Exercise A 16, 17.

§ 345. The future may be used instead of the imperative, e.g.

Не сда́мся! Let us not give in! (We shall not give in.)

§ 346. The use of the future (instead of the English *would* and *should*) in subordinate clauses, after a past in the principal clause, has been explained in § 134.

§ 347. The future is also sometimes used instead of **не могу́** followed by the perfect infinitive, e.g.

Не могу́ ниче́го найти́.	} I cannot find anything.
Не найду́ ниче́го.	

§ 348. *The conditional and subjunctive.* The use of the conditional in general has been explained in Lesson XXII.

As a subjunctive, it is used in particular after verbs or expressions of fear, doubt, desire, etc., as in English, e.g.

Боюсь, не упа́ли бы вы. I am afraid you may fall.

Сомнева́юсь, чтобы он написа́л. I doubt whether he will write.

Note that after verbs of *fearing* the verb is used in the *negative* although the meaning is positive.



§ 349. This construction may also be used to express a wish, a command, or advice, e.g.

Пошёл бы я теперь погулять.	I would like to go for a walk now.
Чтобы никто не вышел отсюда!	No one is to leave the room!
Поговорили бы вы с ним.	You should have a talk with him.

§ 350. *The imperative.* The difference between the imperfective and perfective imperative has been explained in Lesson XII, § 146.

The use of the imperfective imperative instead of the perfective, to express a more polite request or invitation, has been mentioned in § 163. The imperative is sometimes used instead of the indicative. See Ex. A 13, 14.

§ 351. The idiomatic use of the imperative instead of the conditional must be noted; in this construction the 2nd person singular is generally used, and can be applied to any person, e.g.

Приди он раньше, он застал бы меня.

Had he come earlier, he would have found me in.

Не открый вы мне дверь, я не смогла бы войти.

Had you not opened the door for me, I should not have been able to get in.

Note that in spite of the negative in this construction, the perfect imperative is here used (cf. § 147).

Note also an imperative construction similar to the English:

Ребёнка обучи, дашь миру человека.

Educate a child, and you will give a man to the world.

§ 352. *The infinitive.* The difference between the imperfective and perfective infinitive has been explained in Lesson XI, § 131.

Some idiomatic uses of the infinitive should be noted:

(a) Instead of the future, e.g.

Что нам делать?	What are we to do?
-----------------	--------------------

Как быть?	What is to be done?
-----------	---------------------

Как вам сказать?	How shall I explain to you?
------------------	-----------------------------

(b) Instead of the conditional, e.g.

Отчего бы и нам не пойти?	Why should we not go too?
---------------------------	---------------------------

(c) As an imperative, see § 151.

(d) With *чтобы*, to express purpose, see Ex. XXIV, B 2.

## EXERCISES XXV

- A. 1. Сел орёл на скалу, в тень под ёлями,  
И глядит: из расщелины  
Выползает змей, извивается. (Полонский.)  
An eagle sat on a rock in the shade under the fir trees, and  
watched: out of a crevice a snake crawled and uncoiled itself.
2. Прибежали в избу дети,  
Второпях зовут отца. (Пушкин.)  
The children ran into the hut and hurriedly called their father.
3. ... Из шатра  
Выходит Пётр. Его глаза  
Сияют. Лик его ужасен.  
Движенья быстры. Он прекрасен...  
Идёт. Ему коня подводят. (Пушкин.)  
Out of the tent stepped Peter. His eyes flashed; his counten-  
ance was terrible; his movements quick; he was splendid....  
He came, and they led his horse forward.
4. Вдруг получил он в самом деле  
От управителя доклад,  
Что дядя при смерти в постели. (Пушкин.)  
Suddenly he did indeed receive (*lit.* "in very fact") from his  
steward the information that his uncle was lying at the point  
of death.
5. Нельзя было в душе не согласиться, что Володя поступает  
благоразумно. (Л. Толстой.) It was impossible not to agree  
in one's innermost heart that Volodya acted wisely.
6. Со всех сторон собак сбежалось с полсотни,  
Один было уже проходный камень взял. (Крылов.)  
Half a hundred dogs rushed up from all sides. One of the  
travellers was just about to pick up a stone.
7. На ель ворона взгромоздясь,  
Позавтракать было совсем уж собралась,  
Да призадумалась, а сыр во рту держала. (Крылов.)  
The crow, having perched high up on a fir tree, was just about  
to have lunch, but fell a-thinking, and kept holding the cheese  
in her beak.
8. Зимой бывало в ночь глухую  
Заложим тройку удалую,  
Поём и свёщем—и стрелой  
Летим над снежной глубиной. (Пушкин.)

On a dark winter's night we would harness a swift troika; we would sing and whistle, and fly like an arrow over the deep snow.

9. Сидел бы ты дома. (Пушкин.) Would that you stayed at home.
10. Хоть бы пришёл кто-нибудь. I wish some one would come.
11. О если б мог от взоров недостойных  
Я скрыть подвал. (Пушкин.)  
If only I could hide my cellar (of gold) from unworthy eyes.
12. Чтoб ни одна душа не перешла за эту грань (= границу).  
(Пушкин.) Not a soul must pass the frontier.
13. Ему бы в сторону броситься, а он возьми да прямо и побегй. (Тургенев.) He should have rushed aside, but without a word he ran straight forward.
14. Ей бы помолчать, а она возьми да скажи всё прямо. She should have been silent, but she "went and said" everything straight out.
15. Мысль, что Марья Ивановна не успеет выехать, ужасала меня. (Пушкин.) The thought that Maria Ivanovna would not get away in time terrified me.
16. А он как выскочит, да как побежит. (Colloquial.) And then he leaped out and ran off.
17. Чурбан она то понесёт,  
То так, то сяк его обхватит,  
То поволобчет, то покáтит.... (Крылов.)  
Now she (a monkey) would carry the log; now she hugged it this way or that, now dragged it, and now rolled it....
18. Вору дай хоть миллион, он воровать не перестанет.  
(Крылов.) Give a thief a million; he won't stop stealing.
19. По синим волнам океана  
Лишь звёзды блеснут в небесах,  
Корабль одинокий несётся.... (Лермонтов.)  
As soon as the stars shine in the sky over the blue waves of the ocean, a lonely ship passes by....
20. Пусть я посватаюсь, вы что бы мне сказали? (Грибоедов.)  
If I were to woo you, what would you say?
21. Шестой уж год я царствую спокойно. (Пушкин.) For the sixth year now I am reigning in peace.
22. По одежке встречают, по уму провожают. (Поговорка.)  
When you are met, you are judged by your clothes, and when you are seen off, by your ability (mind).

В. 1. Набѣгавшись дѣсыта, сидишь, бывало, за чайным столѣм, на своёмъ высокомъ креслицѣ; уже поздно, давно выпилъ свою чашку молока съ сахаромъ, сонъ смыкаетъ глаза, но не трѣгаешься съ мѣста, сидишь и слушаешь. И какъ не слушать. Мама говоритъ съ кем-нибудь, и звуки голоса ея такъ сладки, такъ пріятны. (Л. Толстой: "Дѣтство".)

2. Потѣмъ увидѣлъ ясно он,  
Что и въ деревнѣ скука та же,  
Хоть нетъ ни улицъ, ни дворцовъ,  
Ни картъ, ни баловъ, ни стиховъ. (Пушкин.)

3. Она опомнилась, но снова  
Закрѣла очи—и ни слова  
Не говоритъ. Отецъ и мать  
Ей сердце ищутъ успокоить...  
Напрасно. Цѣлые два дня  
Марія не пила, не ѣла.... (Пушкин.)

4. Что новаго покажетъ мнѣ Москва?  
Сегодня балъ, а завтра будетъ два. (Грибоедов.)

5. Кончивъ молитву, бабушка молча раздѣнется, аккуратно сложитъ одежду на сундукъ (box) въ углу и подойдетъ къ постѣли, а я притворяюсь, что крепко уснулъ. (М. Горькій.)

6. Но въ эту минуту онъ былъ одинъ... Свистъ вѣтра навѣвалъ на него какую-то дрему. И передъ глазами молодого солдата несутся родныя картины. Онъ тоже видитъ деревню, и тотъ же бежитъ надъ нею вѣтеръ, и церковь горитъ огнями....

По временамъ онъ какъ будто очнется и тогда въ его серыхъ глазахъ отражается недоумѣние: что это?—поле, ружье и стена.... (Короленко.)

7. Не пугай меня злыми угрозами,  
Нетъ. Возьми меня въ когти желѣзные,  
Познакомь меня съ тѣмными грозами  
Иль умчи (carry away...) меня въ сферы надзвѣздные.  
(Полонскій: "Орелъ и змѣя".)

8. “Не спится, няня: здесь так душно.  
Открой окно, да сядь ко мне.”  
—Что, Таня, что с тобой? “Мне скучно;  
Поговорим о старине.”  
—О чём же, Таня? Я, бывало,  
Хранила в памяти немало  
Старинных былей.... (Пушкин.)
9. Есть женщины в русских селеньях  
С спокойною важностью лиц,  
С красивой силой в движениях,  
С походкой со взглядом цариц,—  
Их разве слепой не заметит,  
А врачий о них говорит:  
“Пройдёт—словно солнце осветит.  
Посмотрит—рублём подарит”. (Некрасов.)
10. Будь у меня деньги, я бы сам дал ему, но у меня  
ничего нет, ни пятачка. (Чехов: “Чайка”.)
11. Когда я сегодня проснулась, встала и умылась, то  
мне вдруг стало казаться, что для меня всё ясно на  
этом свете, и я знаю, как надо жить....  
Боже мой, не то что человеком, лучше быть волком,  
лучше быть простою лошадью, только бы работать, чем  
молодой женщиной, которая встаёт в двенадцать часов  
дня, потом пьёт в постели кофе, потом два часа одевается...  
о какой ужас! (Чехов: “Три сестры”.)
12. *Аня.* Приезжаем в Париж, там холодно, снег. По-  
французски говорю я ужасно. Мама живёт в пятом  
этаже, прихожу к ней, у неё какие-то французы, дамы,  
и накурено, неудобно. Мне вдруг стало жаль мамы, так  
жаль, я обняла её голову, схватила руками и не могу  
выпустить....  
*Варя* (сквозь слёзы). Не говори, не говори....  
*Аня.* Дачу свою она уже продала, у неё ничего не  
осталось, ничего. У меня тоже не осталось ни копейки,

едва доехали. И мама не понимает. Сядем на вокзале обедать, и она требует самое дорогое, и на чай даёт по рублю.

*Варя.* В августе будут продавать имение....

*Аня* (обнимает Варю, тихо). Варя, он сделал предложение? (Варя отрицательно качает головой.) Ведь он же тебя любит.... Отчего вы не объяснитесь, чего вы ждёте?

*Варя.* Я так думаю, ничего у нас не выйдет, у него дела много, ему не до меня... и внимания не обращает.

*Аня.* Птицы поют в саду. Какой теперь час?

*Варя.* Должно, третий. Тебе пора спать, душечка. (Чехов: "Вишнёвый Сад".)

13. Яркое солнце льёт косые лучи в нашу классную комнату, а у меня в моей маленькой комнатке в пансионе сидит гостья. Я тотчас узнал эту гостью, как только она вошла: это была мама. Мы сидели вдвоём, и я странно к ней приглядывался. Потом, уже много лет спустя, я узнал, что она тогда прибыла в Москву на свой жалкие средства единственно, чтоб со мной повидаться. С ней был узелок, и она развязала его: в нём оказалось шесть апельсинов, несколько пряников<sup>1</sup> и два обыкновенных французских хлеба. Но к гостинцам<sup>2</sup> я даже не притронулся. Искоса только я оглядывал её тёмненькое старенькое платье, довольно грубые, почти рабочие руки, совсем уже грубые её башмаки и сильно похудевшее лицо. (Достоевский.)

14. Быстро несётся вниз по течению красивый и сильный пароход, и медленно движутся навстречу ему берега могучей красавицы-Волги... Всюду блеск воды, всюду простор и свобода; весело-зелены луга, и ласково-ясно голубое небо; в спокойном движении воды чувствуется сдержанная сила, в небе над нею сияет щедрое солнце мая;

<sup>1</sup> пряник—a kind of ginger-bread (sweetmeat).

<sup>2</sup> гостинец, гостинцы—gifts, of eatables or otherwise.

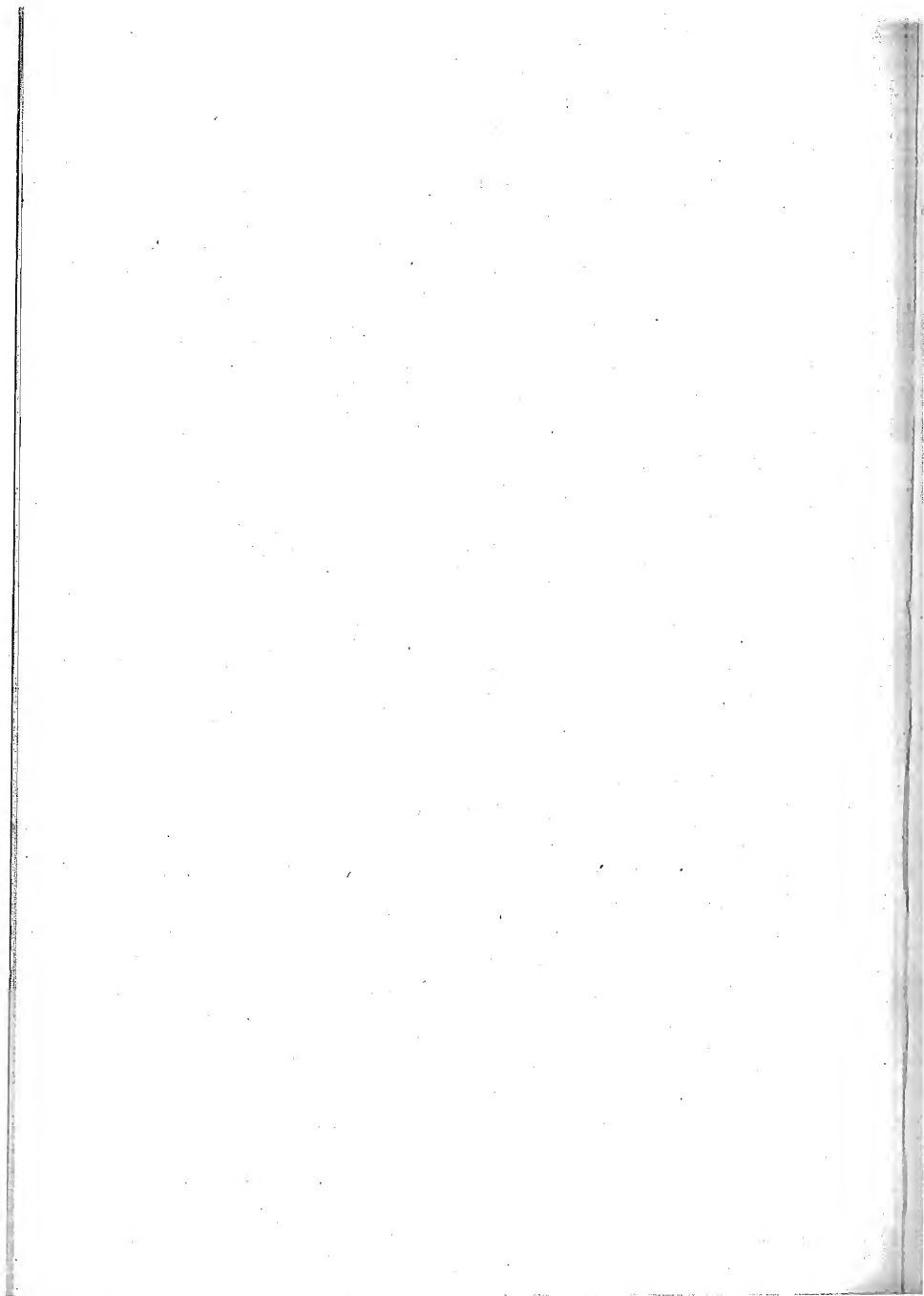
воздух напоён сладким запахом хвойных деревьев<sup>1</sup> и свежей листвы. А берега всё идут навстречу, лаская глаза и душу своей красотой, и все новые картины открываются на них.... (М. Горький.)

15. Образованным человеком называется тот, кто приобрёл много знаний и, кроме того, привык быстро и верно соображать, что хорошо и что дурно, что справедливо и что несправедливо, или, как выражаются одним словом, привык "мыслить", и, наконец, у кого понятия и чувства получили благородное и возвышенное направление, то-есть приобрели сильную любовь ко всему доброму и прекрасному. Все эти три качества — обширные знания, привычка мыслить и благородство чувств — необходимы для того, чтобы человек был образованным в полном смысле слова. У кого мало познаний, тот невежда; у кого ум не привык мыслить, тот груб и тупоумен; у кого нет благородных чувств, тот человек дурной.

В детстве, в первую пору молодости, человек учится в школах: уроки наставников имеют ту цель, чтобы сделать юношу образованным человеком. Но когда он выходит из школы, перестаёт учиться, его образование поддерживается чтением, то-есть вместо прежних наставников, которых слушал мальчик и юноша, взрослый человек имеет одну наставницу — литературу.

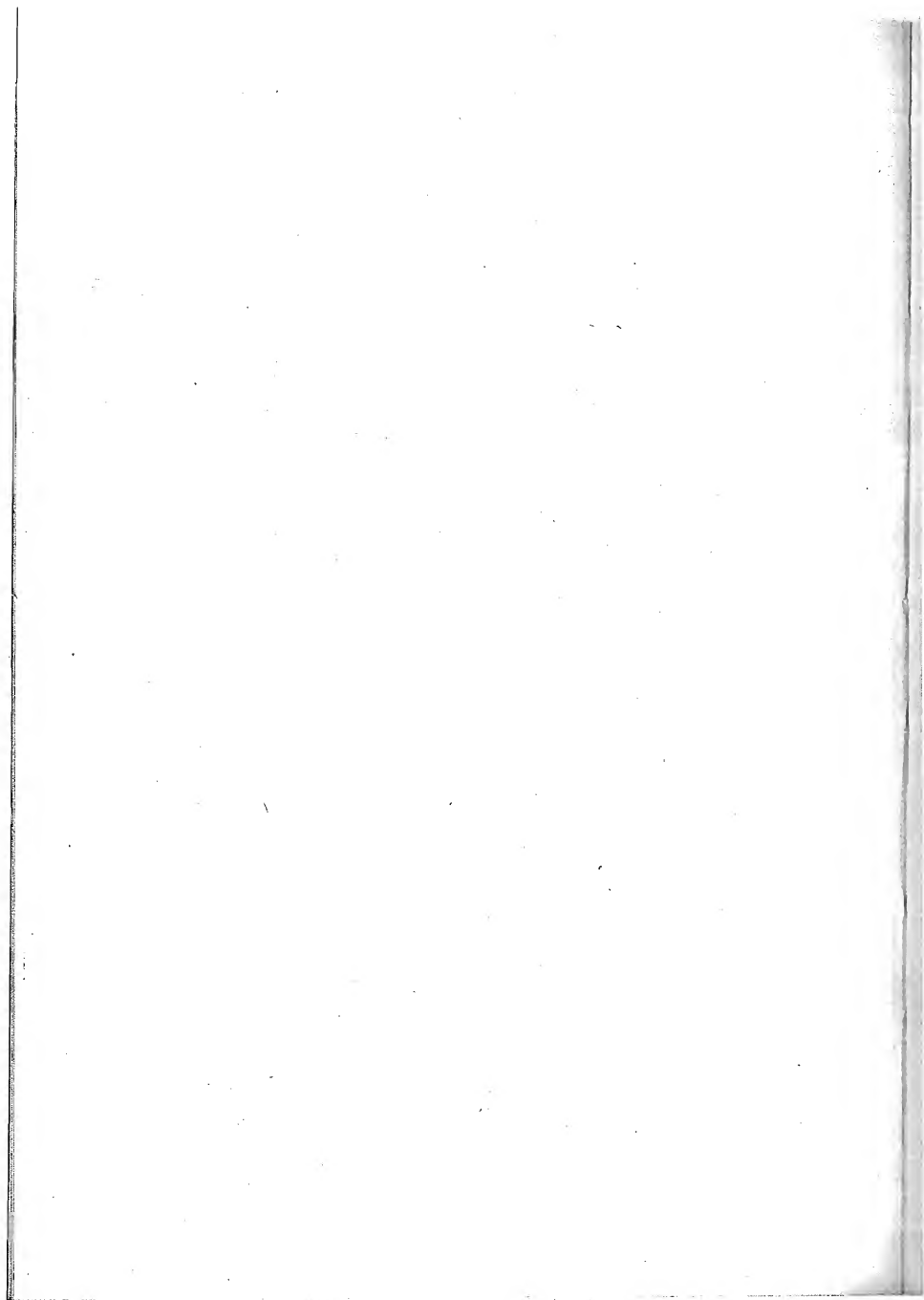
(Чернышевский.)

<sup>1</sup> хвойные деревья — coniferous trees.





**PART II**  
**GRAMMAR**



## THE VERB

### ASPECTS

The most characteristic feature of the Russian verb is its *aspects*, or *виды*, as they are called in Russian. The word *вид* means "view, appearance". A verb changes its form (appearance) according to the aspect or point of view from which the action is described.

The perfect infinitive of any verb is represented in Russian by a verb slightly different in appearance, without an auxiliary verb, e.g. *стоять* (to stand), *постоять* (to have stood). This perfect infinitive is the perfective aspect of the verb *стоять*, and the perfect tenses are formed from it in the same way as the tenses of the imperfect infinitive, and have the same endings.

There are two aspects in Russian: the *imperfective* and the *perfective*. The name "perfective" suggests a similarity between the tenses of the verb in this aspect and the perfect tenses in any other language.

The *imperfective* aspect expresses the idea of *duration*, and the action is described as *lasting* in present, past or future time. The *perfective* aspect expresses the idea of *completion*, the action being described as completed, with its beginning and its end in either past or future time. In the perfective aspect stress is laid on the *result* of the action; in the imperfective on the *action itself*.

Thanks to its aspects, the Russian verb, in spite of having only three tenses and very few endings, is a very delicate instrument for the expression of every shade of meaning.

Though forms of *one and the same* verb, the infinitives of the imperfective and perfective aspects are treated as separate verbs, and are often called imperfective and perfective verbs, instead of the "imperfective aspect" and "perfective aspect" of the same verb.

The subject of the aspects and their use is fully discussed in Part I (Lessons XI–XIII). The formation of the aspects, however, is dealt with later in Part II (pp. 215–223), as well as in the Lessons. But one must first become acquainted with the conjugation of a verb in both aspects.

#### Imperfective Aspect

#### Perfective Aspect

#### I. INFINITIVE

##### *Present*

##### *Past*

читать, to read

прочитать, to have read

## Imperfective Aspect

## Perfective Aspect

## II. INDICATIVE

*Present tense*

I read or I am reading

None

я чита́ю  
 ты чита́ешь  
 он чита́ет  
 она́ чита́ет  
 оно́ чита́ет  
 мы чита́ем  
 вы чита́ете  
 они́ чита́ют

*Past tense*

I read, was reading

I have or had read

я чита́л  
 ты чита́л  
 он чита́л  
 она́ чита́ла  
 оно́ чита́ло  
 мы чита́ли  
 вы чита́ли  
 они́ чита́ли

я прочита́л  
 ты прочита́л  
 он прочита́л  
 она прочита́ла  
 оно прочита́ло  
 мы прочита́ли  
 вы прочита́ли  
 они прочита́ли

*Future tense*

I shall read

I shall have read

я бу́ду читать  
 ты бу́дешь читать  
 он, она бу́дет читать  
 мы бу́дем читать  
 вы бу́дете читать  
 они бу́дут читать

я прочита́ю  
 ты прочита́ешь  
 он, она прочита́ет  
 мы прочита́ем  
 вы прочита́ете  
 они прочита́ют

## III. CONDITIONAL OR SUBJUNCTIVE

I should read

I should have read

я чита́л бы  
 ты чита́л бы  
 он чита́л бы  
 она́ чита́ла бы  
 оно́ чита́ло бы  
 мы чита́ли бы  
 вы чита́ли бы  
 они́ чита́ли бы

я прочита́л бы  
 ты прочита́л бы  
 он прочита́л бы  
 она́ прочита́ла бы  
 оно́ прочита́ло бы  
 мы прочита́ли бы  
 вы прочита́ли бы  
 они́ прочита́ли бы

## Imperfective Aspect

## Perfective Aspect

## IV. IMPERATIVE

чита́й! Read!	прочи́тай! Have [it] read! <sup>1</sup>
пусть он, она́ чита́ет, Let him, her read	пусть он прочи́таёт, Let him have [it] read
чита́йте! Read! (pl.)	прочи́тайте! Have [it] read! (pl.)
пусть они́ чита́ют, Let them read	пусть они прочи́тают, Let them have [it] read

## V. PARTICIPLES

## Active—Present

чита́ю-щий, -щая, -щее, -щие, [one] who is reading	None
---	------

## Past

чита́вший, -ая, -ее, -ие, [one] who was reading	прочи́тавший, -ая, -ее, -ие, [one] who has or had read
--	---

## Passive—Present

чита́ем-ый, -ая, -ое, -ые, or -м, -ма, -мо, -мы, which is being read	None
---	------

## Past

чита́нный, -н	прочи́та-нный, -н
чита́нная, -на	прочи́та-нная, -на
чита́нное, -но	прочи́та-нное, -но
чита́нные, -ны which was read	прочи́та-нные, -ны which has or had been read

## VI. GERUNDS

## Present

чита́я, whilst reading	None
------------------------	------

## Past

чита́в, -вши, whilst [he, etc., was] reading	прочи́тав, -вши, having read
---	------------------------------

Studying the conjugation table of the verb in both aspects we learn that the Russian verb has four moods: infinitive, indicative, conditional or subjunctive, and imperative.

<sup>1</sup> [it] is here inserted to represent the object of прочита́й, which means "read through, i.e. completely".

## I. THE INFINITIVE MOOD

The *infinitive* mood may be present or past: *читать* (to read), *прочитать* (to have read); *стоять* (to stand), *постоять* (to have stood). The infinitive usually ends in *-ть*, but sometimes in *-ти* (always accented), e.g. *идти*, *нести*, and in *-чь*, e.g. *мочь* (to be able), *течь* (to flow).

## II. THE INDICATIVE MOOD

The *indicative* mood has three tenses in the imperfective aspect—present, past and future; but in the perfective aspect only past and future, i.e. the past perfect and the future perfect.

The present is the only tense which has independent personal endings. The past tense changes its endings only by gender and number, and the future perfect has the same endings as a present. (The only passive forms are participles.)

*The present tense.* There are two sets of endings for the present tense, according to the two conjugations. The difference between the two conjugations applies only to the present tense and the forms derived from it (see p. 212). These endings are as follows:

I.		II.	
(a) я	чита́-ю	я	говор-ю́ (у) <sup>2</sup>
ты	чита́-ешь	ты	говор-и́шь
он	чита́-ет	он	говор-и́т
мы	чита́-ем	мы	говор-и́м
вы	чита́-ете	вы	говор-и́те
они́	чита́-ют	они́	говор-я́т (ат)
(b) ид-у́	(ю) <sup>1</sup>		
	ид-е́шь		
	ид-е́т		
	ид-е́м		
	ид-е́те		
	ид-у́т (ю́т)		

It is difficult to formulate rules for foreigners as to which verbs belong to each conjugation. In general, however, to the 1st conjugation belong:

(1) Verbs in *-ать* and *-ять*, e.g. *де́лать* (to do), *гуля́ть* (to take a walk); *except* *сто́ять* (to stand), *бо́яться*<sup>3</sup> (to fear). Exceptions in *-ать* will be found under the 2nd conjugation. Verbs in *-ять* with the stem of the infinitive ending in *е, з, к, х*, and sometimes *т*,

<sup>1</sup> Set (b) of the 1st conjugation shows the variations which occur in the case of accented endings.

<sup>2</sup> For endings given here in brackets see p. 15.

<sup>3</sup> *Бо́яться* is a reflexive verb (see p. 229).

have the stem of the present tense ending in a consonant, changing с, в, з, х, т into ш, ж, ч, щ, e.g.

*Present tense of писать (to write)*

я пиш-у	мы пиш-ем
ты пиш-ешь	вы пиш-ете
он пиш-ет	они пиш-ут

рѣзать (to cut): рѣжу, рѣжешь, etc.

плакать (to weep): плачу, плачешь, etc.

прятать (to hide): прячу, прячешь, etc.

махать (to wave): машу, машешь, etc.

Сосать (to suck) is an exception: сосу, сосёшь, etc.; also кусать (to bite): кусаю, кусаешь, etc.

Notice that the changed stem is retained *throughout* the tense.

The rule governing these changes in the stem is given in the chapter on Permutation of consonants, p. 17.

N.B. *Accent.* In most such verbs the accent, which in the 1st person singular is on the ending, is shifted in the other persons to the stem; *except* in the verbs рѣзать, плакать, прятать, i.e. verbs with the accent on the stem.

(2) Verbs in -еть formed from adjectives, e.g. старѣть, старѣю (to grow old), from старый (old); краснѣть (to blush), from красный (red).

(3) Monosyllabic verbs, *except* спать (to sleep) (see § 99), гнать (to chase; pres. гоню, гонишь), and зрѣть (Slav. for to see; зрю, зришь).

Five monosyllabic verbs: пить (to drink), бить (to beat), вить (to twist), лить (to pour), and шить (to sew) have the stem of the present tense нь-, бь-, etc., instead of пиш-, бь-, etc., e.g.

*Present tense of пить*

я пь-ю	мы пь-ём
ты пь-ёшь	вы пь-ёте
он пь-ёт	они пь-ют

*but* жить (to live): живу́, живёшь, etc.

Monosyllabic verbs in -ыть, as мыть (to wash), and also петь (to sing), have present tense:

мою́, моёшь, моёт, etc.

пою́, поёшь, поёт, etc.

N.B. *Accent.* Note the accent in the case of мыть, which is the same in all verbs in -ыть.

(4) Verbs in -еть and -сти; -ать and -ати. These verbs usually have a present tense of the (b) type, as идти; they may lose the -е-, and insert -д- or -т- in the present tense, e.g.

красть (to steal): крадú, крадёшь

мести (to sweep): метú, метёшь

but нести (to carry): несú, несёшь

The ending -сти is identical with -еть, the и being used for euphony. Thus verbs in -сти may be regarded as monosyllabic verbs.

N.B. *Accent.* The ending -сти is always accented.

Some monosyllabic verbs insert -н- before the endings, e.g.

жать (to reap): жну, жнёшь

(but жать (to press) gives жму, жмёшь)

мять (to crush): мну, мнёшь

клясть (to curse): клянú, клянёшь

Some insert -б- or -в-, e.g.

гребть (to row): гребú, гребёшь

жить (to live): живú, живёшь

плыть (to swim): плывú, плывёшь

(5) Verbs in -уть, e.g.

тонуть (to sink): тонú, тóнешь

These verbs have -у in the 1st person singular, but the endings are not accented (е instead of ё).

(6) Verbs in -оть (very few in all), e.g.

колоть (to pierce): колú, кóлешь

(7) Verbs in -чь, e.g. мочь (to be able), печь (to bake), etc. These verbs have the stem of the 1st person singular and the 3rd person plural ending in г or к, but in other persons г changes into ж and к into ч, e.g.

я	мог-ú	пек-ú
ты	мóж-ешь	печ-ёшь
он	мóж-ет	печ-ёт
мы	мóж-ем	печ-ём
вы	мóж-ете	печ-ёте
они	мóг-ут	пек-úт

Other common verbs of the 1st conjugation with changes in the stem of the present tense are given in the lessons.

To the 2nd conjugation belong:

(1) Verbs in -ать which form exceptions to the 1st conjugation, i.e. disyllabic verbs with the stem in ж, ч, ш, щ, as



леж́ать (to lie): леж́у, леж́ишь  
 молч́ать (to be silent): молч́у, молч́ишь  
 слы́шать (to hear): слы́шу, слы́шишь  
 пищ́ать (to squeak): пищ́у, пищ́ишь

*Except* a very few, notably сл́шать (to listen to), конч́ать (to finish), which belong to the 1st conjugation, type (a).

(2) All verbs in -и́ть, *except* monosyllabic verbs, and the perfective verb ушиб́ить (to bruise): ушиб́у, ушиб́еши (which is of course a future tense).

(3) Verbs in -е́ть, *except* уме́ть (to be able), име́ть (to have), боле́ть (to ail), реве́ть (to roar), робе́ть (to be timid), жале́ть (to pity), and verbs formed from adjectives (see above).

Verbs in -и́ть and -е́ть with the stem ending in д, з, с, т, ет, change these consonants into ж, ш, ч, щ (see p. 17) in the 1st person singular *only*, and the ending -ю becomes -у, e.g.

*Present tense of ходи́ть (to go)*

я хож́у	мы ход́им
ты ход́ишь	вы ход́ите
он ход́ит	они ход́ят
вози́ть (to convey): воз́у, воз́ишь	
проси́ть (to beg): про́шу, про́сишь	
плати́ть (to pay): плач́у, пла́тишь	
блесте́ть (to shine): блещ́у, блестя́ишь	

Verbs in -и́ть and -е́ть with the stem ending in б, п, в, ф, м, insert -х- before the ending of the 1st person singular *only* (see p. 18), e.g.

*Present tense of люби́ть (to love)*

я люб́-х-ю	мы люб́им
ты люб́ишь	вы люб́ите
он люб́ит	они люб́ят

In the case of 1st conjugation verbs, i.e. those ending in -а́ть, preceded by the same consonants, the inserted -х- is retained *throughout* the tense, e.g.

дрема́ть (to slumber): дрем́-х-ю, дрем́-х-еши, дрем́-х-ет, etc.

*The past tense.* The past tense changes its endings not by person, but by gender and number. These endings are: -л, -ла, -ло, -ли. This peculiarity of the past tense is explained by the fact that in Old Slavonic this form in -л, -ла, etc., was a participle, used with an auxiliary verb. This form, however, has long been obsolete and

can only be traced in such a verb as я устал (I am tired), which is the past perfect of устать; but устал is at the same time the predicative form of the adjective усталый, which must previously have been one of these participles.

The only irregularity in the past tense occurs in:

- (1) The verb идти: шёл, шла, шло, шли.
- (2) Verbs ending in -сть, -сти, -зь, and -зи.

If the stem of the present tense of these verbs ends in д or т, the last consonant of the stem is left out, e.g.

класть (to put): я кладу́; past: клал, -ла, -ли  
мести́ (to sweep): я мету́; past: мёл, мела́, -ли́

But if the stem of the present tense ends in б, з, е, the л is omitted only in the masculine, e.g.

гребти́ (to row): я гребу́; past: грёб, грёблá  
вести́ (to convey): я везу́; past: вёз, везлá  
нести́ (to carry): я несу́; past: нёс, неслá

The same happens in the case of verbs in -чь, in which the stem of the present tense ends in г, к, e.g.

мочь: могу́; past: мог, моглá  
печь: пеку́; past: пёк, пеклá

and in the perfective past of the verbs умереть (to die), запереть (to shut), вытереть (to wipe out):

умер, умерлá  
запер, заперлá  
вытер, вытерлá

and the same verbs with other prefixes.

(3) Some perfective verbs in -нуть, which form the past tense with the stem in a consonant, losing the whole ending -нуть, and in this way having no ending at all for the masculine, e.g.

высохнуть (to dry up): высох, высохла  
достигнуть (to attain): достиг, достигла  
привыкнуть (to get accustomed): привык, привыкла, etc.

*The future tense.* The imperfect future is the only tense in Russian which is formed with an auxiliary verb, as я буду читать (I shall read). Буду is the future of the verb быть (to be) (see p. 230).

The verb стать is sometimes used as an auxiliary instead of быть and with the same meaning as быть, e.g.

Стану сказывать я сказки. (Лермонтов.)  
I shall tell you fairy tales.

The perfect future is never compound and has the form of a present perfect which serves as a future. It is formed from the perfect infinitive in the same way as the present tense from the imperfect infinitive; e.g. *сказать*, which is a perfective verb, has the future *я скажy, ты скажешь*, etc., like the present of *писать* (see p. 207).

All that has been said about differences in the present tense in respect of the two conjugations applies also to the future perfect.

### III. THE CONDITIONAL OR SUBJUNCTIVE MOOD

The *conditional* or *subjunctive* mood has only one tense, the past, in both imperfect and perfect forms. This tense is the same as the past indicative with the addition of the particle *бы*, e.g.

На вашем месте я писал бы чаще.

In your place I should write oftener.

Я написал бы вчера, но у меня не было времени.

I should have written yesterday but I had no time.

As there is no separate subjunctive mood in Russian, the same form serves as both conditional and subjunctive. (See the use of these tenses, p. 192.)

### IV. THE IMPERATIVE MOOD

The *imperative* mood is formed from the 2nd person singular of the present indicative by taking off *-ешь* and *-ишь* and adding *-й*, *-йте*, or *-и, -ите*, e.g.

ты чита-ешь: чита-й, чита-йте

ты говор-ишь: говор-и, говор-ите

Notice that *й* is used when the stem ends in a vowel, and the ordinary *и* when it ends in a consonant; but if the stem ends in a consonant and is *accented*, the endings are: *-ь, -ьте*, e.g.

гладить (to smooth): глад-ь, глад-ьте

For the imperative of verbs in *-чь*, see § 167.

The 3rd person singular and plural, i.e. "let him or them speak", is formed by adding *пусть* to the present tense, e.g. *пусть он говорит; пусть они говорят*.

*Пусть* itself is a shorter form of *пусти́*, the imperative of *пустить* (to (have) let).

The imperative in Russian may be perfect as well as imperfect, as is clear from the table (p. 205). The perfect imperative is formed from the perfect future. For the use of the imperative see p. 193.

## V. PARTICIPLES

Russian participles are *verbal adjectives*. They qualify a noun with regard to its action or state; they have the same endings as adjectives, and are therefore declined. Only passive participles, however, have the abbreviated or predicative form. In a subordinate adjectival clause the participle takes the place of a verb with a relative pronoun.<sup>1</sup>

There are present and past participles, both active and passive.

*Active participles.* The *present* active participle is formed from the 3rd person plural of the present tense by taking off the ending -т and adding -щий, -щая, -щее, -щие, e.g.

они чита́ют-т: чита́ю-щий, -щая, -щее (who is reading)

Thus, чита́ющий ученик *or* ученик, кото́рый чита́ет  
говоря́щая же́нщина *or* же́нщина, кото́рая говори́т  
пи́шущее перо́ *or* перо́, кото́рое пи́шет

The *past* active participle is formed from the infinitive or the past tense by taking off the ending -ть or -и and adding -вший, -вшая, -вшее, -вшие, e.g.

чита́-ть: чита́-вший (one who was reading)

прочита́-ть: прочита́-вший (one who has or had read)

Sometimes the past participle ends in -шый, -шая, -шее, -шие, e.g.

нес-ти́: нес-шый; вез-ти́: вез-шый; спас-ти́ (to have saved):  
спас-шый

and sometimes in -дший, -дшая, -дшее, -дшие, e.g.

ше́-л (he was going): ше́дший; ве́-л (he was leading):  
ве́дший; па-л (he fell): па́дший

**N.B. Accent.** Active participles never have the accent on the ending; it is usually on the same vowel as in the present tense.

*Passive participles.* The *present* passive participle is formed from the 1st person plural of the present tense by adding -ый, -ая, -ое, -ые, e.g.

мы чита́ем: чита́ем-ый, -ая, -ое, -ые

<sup>1</sup> Note that in Russian it is considered that a participle, used in this way, introduces a *clause*, in the same way as a relative pronoun or an adverb. This also explains the occurrence, contrary to English usage, of commas before and after any phrase containing a participle. The same applies to gerunds.

Всеми читаемая книга *or* книга, которую все читают.

The book which is being read by everybody.

There is another way of expressing the passive voice, namely, by means of a reflexive form, e.g.

Эта книга читается всеми.

This book is read by everybody.

(See Exercises XXI.)

The *present* passive participle is seldom used in Russian; there are many verbs of which it is never used, as: берём (we take), моем (we wash), поём (we sing), бьём (we beat), льём (we pour), шьём (we sew), кладем (we put), портим (we spoil).

The *past* passive participle is formed from the infinitive in two ways:

(1) By taking off -ть and adding -нный, -нная, -нное, -нные, e.g. чита-ть: читанный, -нная.

Всеми читанная книга *or* книга, которую все читали.

The book which was read by everybody.

If a verb ends in -ить, *и* is changed into *е*, making the ending -енный, e.g. получить: полученный.

As to the changes of consonants before -енный *or* -анный in the formation of participles, the general rules of permutation of consonants should be observed (see p. 17).

(2) By taking off -ть and adding -тый, -тая, -тое, -тые, e.g.

поя-ть: поятый, -ая, -ое, -ые

мы-ть: мытый, -ая, -ое, -ые

This form is the less common of the two. The following verbs form their past participle in this way: бить, and other monosyllabic verbs in -ить and -ыть (see p. 207): петь (to sing), пачать (to have begun), одеть (to have put on), жать (to reap), греть (to warm), мять (to crumble); all verbs in -уть and -оть (see p. 208), тереть (to rub) and запереть (to lock).

The passive past participle of these last two verbs is formed from the past tense—тёр, тёртый; запер, запертый.

Passive participles in -анный, used predicatively, i.e. in the abbreviated form, have one *и* in the ending. The ending -тый gives -т, e.g.

читан, читана, читано, читаны

поят, понята, понято, поняты

The perfective aspect, having no present tense, has of course no present participles, either active or passive.

N.B. *Accent.* Passive past participles have the accent on the stem; *except* in the case of verbs in -*ети*.

## VI. GERUNDS

This form of the verb is in Russian not a noun but an *adverbial participle* or a *verbal adverb*; it is therefore not declined.

The *present gerund* is formed from the 3rd person plural of the present tense by taking off -*ют*, -*ут*, or -*ят*, -*ат*, and adding -*я* or, after certain consonants, -*а* (see p. 15).

чита-*ют*: чита-*я* (whilst reading)  
сид-*ят*: сид-*я* (in a sitting position)  
молч-*ят*: молч-*а* (in silence)

E.g. Он говор-*я*л стоя. He spoke (whilst) standing.

The *past gerund* is formed from the infinitive by taking off -*ть* and adding either -*в* or -*вши*: сказа-*ть*: сказа-*в* or сказа-*вши* (having said), e.g.

Сказа-*в* это, он ушёл.

Having said this (or When he had said this), he went away.

Сказа-*в* is thus used instead of an adverbial clause. It must be noticed that the past gerund is mostly used in the perfective aspect. Although forms such as чита-*в*, говор-*я*в, etc., exist, they are usually replaced by the present forms, as: чита-*я*, говор-*я*, e.g. чита-*я* книгу, она засну-*ла* (whilst reading a book, she fell asleep) is better than чита-*в* книгу, она засну-*ла*, which is the equivalent of когда она чита-*ла* (while she was reading).

In some perfective verbs it is preferable to use what looks like a present gerund instead of the past, especially in compounds of the verb идти (see p. 225), e.g. войд-*я* (having entered), instead of вош-*ед*, which is, strictly speaking, more correct, but clumsy. Войд-*я*, выйд-*я*, прик-*ес*я, etc., are present gerunds only by form, since perfective verbs cannot have present gerunds any more than other present forms.

Увид-*я* and возврат-*я*сь may be considered as exceptions, especially as the forms увид-*ев* and возврат-*ив*шись are used just as frequently. Other perfective "present" gerunds in -*и* and -*а* are used in certain common phrases instead of a past form in -*в*, e.g.

два дня спустя	two days later
сломя голову	at breakneck speed
сложá рѹки	with folded arms
положá рѹку на сѣрдце	with hand on heart
отступя на шаг	stepping back
разиня рот	gaping

Although the endings -в and -вши are interchangeable, it must be noted that reflexive verbs have the past gerund only in -вшись, e.g. **вымывшись** (having washed oneself), **одевшись** (having dressed).

Some verbs have no present gerunds at all. Such are the five verbs **пить**, **бить**, etc., mentioned on p. 207, most other monosyllabic verbs, e.g. **гнать**, **ждать**, **ткать**, **лгать**, **петь**, etc., and the verbs **писать**, **вязать**.

#### FORMATION OF THE PERFECTIVE ASPECT

As has already been mentioned, the perfective aspect (or the perfect infinitive) is mostly formed by prefixes. For this purpose the prefix **по-** is used much more than any other prefix. It may even be assumed that this prefix was originally the only one for expressing the perfective meaning of an action. Only with the development of the language has the use of other prefixes with this function been introduced. Even now in some parts of the country there is a tendency to use this prefix for certain verbs which have different forms in literary language; e.g. for **класть** (to put), the perfective **покласть** is used instead of **положить**, and **побрать** instead of **взять** (to have taken).

Another evidence that **по-** was originally the only prefix used for the perfective is that practically every verb *may* be used with **по-**. But such a form may now be insufficient, e.g. **почитать** is a perfective form of **читать**, as is **поделать** of **делать**, but they mean "to have done some reading" and "to have done some doing" and not "to have read (or done) something from beginning to end", which is the meaning of a "perfect" action.

For English-speaking people the verbs with the prefix **по-** may be compared with such forms as "to have a talk" (**поровопить**), "to have a look" (**посмотреть**), etc. Thus it can be said that the prefix **по-** indicates a certain amount of action, performed within a certain time, but not necessarily including the result.

*Verbs forming their perfective with по-*

держать	to hold	сидеть	to sit
желать	to wish	слушать	to listen to
кушать	to eat	смотреть	to look
любить	to love	спать	to sleep
лежать	to lie	стоять	to stand, etc. (see also pp. 78, 79)

Other prefixes are used in the formation of the perfective aspect according to their meaning. It is not very difficult to see why a certain prefix, which is usually a preposition, has been used to form a perfective infinitive, e.g. "to have written" is **написать**; it is obvious that all writing must be *on* something. The same applies in **нарисовать** (to have drawn (a picture)). One must know the meaning of the prefixes, which can be learnt along with the groups of verbs given later (see pp. 225, 226).

Almost all prepositions may be used as prefixes, *except* **к** and **для**, but there are some prefixes which are not prepositions, as **вы-**, **воз-**, **низ-**, **раз-**.

In addition to forming a perfective aspect, various prefixes also change the meaning of the verb. Thus **написать** means only "to have written", and is therefore *the* perfect infinitive of **писать**, but **подписать** means something different, and must be a perfect infinitive of some other verb. From the meaning of the preposition **под** (under), we see that it means "to have written under" or "to have signed". The verb **подписать** (to sign) has its own imperfective infinitive. In such cases the *imperfective* infinitive is formed from a perfective verb by inserting **-ива-** or **-ыва-** between the stem of the verb and the ending, as **подпис-ыва-ть**. These suffixes **-ыва-**, **-ива-** are *suffixes of the imperfective aspect in general*.

Here is a group of verbs, compounds of **писать**.

<i>Imperfective aspect</i>		<i>Perfective aspect</i>
подписывать	to sign	подписать
записывать	to jot, write down	записать
переписывать	to copy	переписать
выписывать	to write out <sup>1</sup>	выписать
вписывать	to write in, enter	вписать
написывать	to address (an envelope)	написать
дописывать	to finish writing	дописать
приписывать	to ascribe or add in writing	приписать

<sup>1</sup> Or "take in" a paper: **выписывать газету или журнал**.



списывать	to copy, "crib"	списать
предписывать	to instruct	предписать
прописывать	to prescribe	прописать
описывать	to describe	описать
исписывать	to fill with writing	исписать
расписывать	to assign, indicate, paint	расписать
расписываться	to receipt	расписаться

Compound verbs in **-ивать**, **-ывать** are found very frequently, and are easily recognisable as imperfective verbs with prefixes.

A number of imperfective verbs are formed by inserting **-ва-** between the stem and the infinitive ending, e.g.

<i>Imperfective aspect</i>		<i>Perfective aspect</i>	
бить	to hit	побить	
убивать	to kill	убить	
разбивать	to break	разбить	(and many others)
петь	to sing	спеть	
запевать	to lead a song	запеть	(and others)
лить	to pour	полить	
наливать	to fill	налить	
проливать	to spill	пролить	(and others)
крыть	to cover	покрыть	
открывать	to open	открыть	
закрывать	to shut	закреть	(and others)
мыть	to wash	помыть	
умывать	to wash the face	умыть	(and others)

There are a few verbs in **-чь**, including compounds of **мочь** (to be able) which form their imperfective infinitive from the stem of the 1st person singular, as **помогать** (to help), **помбчь** (from **помогу**); **привлекать** (to attract), **привлбчь** (from **привлеку**).

Compound imperfectives are similarly formed by inserting **-и-** or **-н-** between the two consonants in the stem of a perfective verb, e.g.

пос-и-лать	to send	послать
подж-и-дать	to wait	подождать
заж-и-гать	to light	зажечь

In the last example the **-н-** is inserted between the consonants of the 1st person singular of **жечь**, **-жгу** (see p. 208).

The compound imperfectives of the verb **брать** (to take) with

prefixes must also be mentioned, as these verbs are of very common occurrence:

уб-и-рѣть	to clear away	убрѣть
выб-и-рѣть	to choose	выбрѣть
отб-и-рѣть	to select	отобрѣть
соб-и-рѣть	to gather	собрѣть
соб-и-рѣться	to get ready	собрѣться
приб-и-рѣть	to tidy	прибрѣть
подб-и-рѣть	to pick, to match	подобрѣть
заб-и-рѣть	to take all	забрѣть
разб-и-рѣть	to take to pieces, to examine	разобрѣть
наб-и-рѣть	to compose, print	набрѣть
переб-и-рѣть	to examine, turn over	перебрѣть
оби-рѣть	to pluck	обобрѣть

But there are other imperfective verbs with prefixes, which do not have the suffixes -ива-, -ива-, etc.; these verbs for the most part are verbs little used in the earlier formation of the language. Some of them even have по- as a prefix and must originally have been perfective verbs, e.g. получѣть (to receive), понимѣть (to understand), покупѣть (to buy).

Verbs which already have prefixes in the imperfective form their perfective infinitives by a difference in conjugation or by other changes in suffixes, and may be grouped in the following way:

*Group A.* Verbs of the 1st conjugation which in the perfective change into the 2nd conjugation:<sup>1</sup>

<i>Imperfective aspect</i>		<i>Perfective aspect</i>
бросѣть	to throw	бросить
изучѣть	to study	изучить
кончѣть	to finish	кончить
лишѣть	to deprive	лишить
обнажѣть	to strip	обнажить
отличѣть	to distinguish	отличить
объяснѣть	to explain	объяснить
ошибѣться	to be mistaken	ошибиться <sup>2</sup>
повторѣть	to repeat	повторить
позволѣть	to allow	позволить
переменѣть	to change	переменить
получѣть	to receive	получить

<sup>1</sup> Some verbs in this group have no prefixes, but cannot have a perfective in по- which, from its meaning, would be inapplicable.

<sup>2</sup> 1st conjugation: ошибѣсь, ошибѣшься. Past: ошибся, ошиблась.

покупать	to buy	купить
поступать	to act	поступить
поселять	to settle (trans.)	поселить
продолжать	to prolong, continue	продолжить
решать	to decide	решить
ударять	to strike	ударить
хватать	to seize	(с)хватить

All these verbs form their future perfect from the infinitive in the same way as the present tense. Whenever a consonant has to be changed in the 1st person singular, it is changed in the usual way according to the demands of euphony (see p. 17).

*Group B.* Verbs changing from the 1st conjugation to the 2nd, but with a change of consonant in the stem (see p. 17):

возражать	to retort, reply	возразить
встречать	to meet	встретить
замечать	to notice	заметить
ограждать	to protect	оградить
освобождать	to set free	освободить
отвечать	to answer	ответить
посвящать	to dedicate	посвятить
посещать	to visit	посетить
приглашать	to invite	пригласить
прощать	to forgive	простить
снабжать	to provide	снабдить
угощать	to stand treat	угостить
украшать	to decorate	украсить
укрощать	to tame	укротить

There are other similar verbs, and the student will be able to form their perfectives, as this change of consonant is always in accordance with the general rule of permutation of consonants (see p. 17).

*Group C.* Verbs changing -блять into -бить, -влять into -вить, -млять into -мить, -плять into -нить (see p. 209):

забавлять	to amuse	(по)забавить
поправлять	to correct	поправить
приготовлять	to prepare	приготовить
употреблять	to use	употребить
уведомлять	to inform	уведомить
укреплять	to fasten, fortify	укрепить
являть	to manifest	явить

(and others from the same stem)

*Group D. Verbs in -имать having the perfective in -ять:*

взимать	to exact	взять
внимать	to listen attentively	внять
вынимать	to take out	вынуть <sup>1</sup>
донимать	to plague, vex	донять
занимать	to occupy	занять
нанимать	to hire	нанять
обнимать	to embrace	обнять
перенимать	to imitate, catch	перенять
поднимать	to lift	поднять
понимать	to understand	понять
принимать	to accept	принять
пронимать	to bore (a hole)	пронять
разнимать	to separate (trans.)	разнять
снимать	to take off	снять
унимать	to appease	унять

The verb *имать*, with its meaning "to take", is seldom used in its imperfective aspect (mostly in the North), but in the perfective aspect, as *поймать*, it means "to have caught" or "to catch". All compound verbs of *имать* have retained the meaning "to take", though sometimes not directly. They all have their perfective in *-ять*, as can be seen from the list above, and their future is in *-иму*, e.g.

*Future of снять*

я сним-у	мы сним-ем
ты сним-ешь	вы сним-ете
он сним-ет	они сним-ут

занять: займу, займёшь, займёт, etc.

Notice that after a vowel *-й-* is used.

*Взять* is now used as the perfective of *брать*; future: возьму, возьмёшь, etc.

*Group E. Verbs forming the perfective by deleting -ва- and -ни-:*

вставать	to get up	встать
давать	to give	дать
девать <sup>2</sup>	to put	деть
одевать	to dress (trans.)	одеть
начинать	to begin	начать

<sup>1</sup> An older form was *вынять*, like the others; future, *выму*, *вымешь*, etc.

<sup>2</sup> Present: *деваю*, *деваешь*, etc.

The perfect future of these verbs:

встать: встану, встанешь, etc.

дать: дам, дашь, даст, дадим, дадите, дадут

одевать: одену, оденешь, etc.

начать: начну, начнешь, etc.

*Group F.* Verbs with the perfective in -переть, -мереть, -тереть:

запирать to lock запереть

отпирать to unlock отпереть

умирать to die умереть

вытирать to wipe вытереть

These verbs are also found with other prefixes.

The past perfect tense of these verbs is: вытер, вытерла, -ло, -ли, etc. Future perfect: вытру, вытрешь, etc.; умру, умрешь, etc.; отопру, отопрешь, etc.

*Group G.* Verbs having a special perfective in -уть, with the particular meaning of a single action, known as the "aspect of unity":

глядеть	to look	глянуть
двигать	to move	двинуть
дышать	to breathe	дохнуть
избегать	to avoid	избегнуть
исчезать	to disappear	исчезнуть
касаться	to touch upon	коснуться
кидать	to throw	кинуть
кричать	to cry out	крикнуть
махать	to wave	махнуть
моргать	to wink	моргнуть
обманывать	to deceive	обмануть
плевать	to spit	плюнуть
привыкать	to get accustomed	привыкнуть <sup>1</sup>
совать	to thrust, shove	сунуть
стучать	to knock	стукнуть
толкать	to push	толкнуть
трогать	to touch	тронуть
тыкать	to poke	ткнуть
чихать	to sneeze	чихнуть
шептать	to whisper	шепнуть

<sup>1</sup> Past tense: привык, привыкла, etc. (see p. 210).

The "aspect of unity" should not be considered as a separate aspect. It is simply a variation of the perfective aspect to denote a single action. These verbs usually end in -уть and belong to the 1st conjugation, but they should not be confused with the imperfective verbs in -уть, which also belong to the 1st conjugation, e.g. тянуть (to pull), тонуть (to sink), etc. These form their perfective in the usual way, by adding prefixes: потянуть, потонуть.

The perfective verbs in -уть have compound forms with prefixes, as:

взглянуть	to look up
высунуть	to push out
вскрикнуть	to scream
дотронуться	to touch (come into contact)

The imperfective of these compound verbs is the simple imperfective, lengthened by the suffixes -ыва-, -ива- as has already been shown, e.g. взглядывать, высобывать, вскрикивать, дотрагиваться. (Note that the о in трогать becomes а.) These imperfective verbs are sometimes described as forming the "iterative aspect", denoting an action frequently repeated, but generally they are treated as imperfective verbs with this particular meaning.

*Group H. Verbs which have no perfective aspect:*

выглядеть	to look, appear
зависеть	to depend
значить	to mean
иметь	to have
нуждаться	to be in need of
обожать	to adore
отрицать	to deny
принадлежать	to belong
повиноваться	to obey
подлежать	to be subject to, liable
подражать	to imitate
предчувствовать	to have a presentiment
приветствовать	to greet
покровительствовать	to protect
походить	to resemble
предвидеть	to foresee
преследовать	to persecute

разговаривать	to converse
разуметь	to reason
содержать	to contain
сожалеть	to regret
состоять	to consist
сочувствовать	to sympathise
стоять	to cost
угрожать	to threaten (and others)

It will be noticed that most of these verbs have prefixes. Such verbs have their origin in the Church Slavonic, where they were used as perfective verbs. This confirms the statement that originally all verbs with prefixes were perfective.

*Group I. Verbs with only a perfective aspect:*

очутиться	to find oneself suddenly
очнуться	to come back to one's senses
состояться	to take place

*Group J. Verbs which can be used in both aspects, i.e. their present tense is sometimes a future:*

велеть	to order
жениться	to marry (of a man only)
ранить	to wound
даровать	to grant
казнить	to execute
наследовать	to inherit (may have perf. y-)
образовать	to form, mould
организовать	to organise
обещать	to promise
телеграфировать	to telegraph

The perfective aspect of other particular groups of verbs is treated together with those verbs (see pp. 225-228).

VERBS "TO GO"

Russian verbs have no progressive form, i.e. "I read" or "I am reading" is я читаю; "I was reading" or "I read", я читал, etc.

But in order to indicate the action of *going* (any mode of going, such as walking, running, swimming, etc.), there are always two verbs: one to give the meaning "to go", and the other "to be going", or an action *with a definite purpose* (see Lesson VII).

*Verbs with the meaning "to go"*

ходить	to go	(pres.: хожу́, ходишь, etc.)
идти́	to be going	(past: шёл, шла, шло, шли)
ездить	to go (not on foot)	(pres.: е́зжу, е́дишь, etc.)
ехать	to be going (not on foot)	(pres.: е́ду, е́дешь, etc.)
носить	to carry	(pres.: но́шу, но́сишь, etc.)
нести́	to be carrying	(pres.: не́су, не́сёшь; past: не́с, не́сла-, -ли́)
вози́ть <sup>1</sup>	to convey	(pres.: во́жу, во́зишь, etc.)
везти́	to be conveying	(pres.: ве́зу, ве́зёшь; past: ве́з, ве́зла-, -ли́)
води́ть	to lead	(pres.: во́жу, во́дишь, etc.)
вести́	to be leading	(pres.: ве́ду, ве́дёшь; past: ве́л, ве́ла-, -ли́)
бегать	to run	
бежа́ть	to be running	(pres.: бе́гу, бе́жишь, -и́т, -и́м, -и́те, бе́гут)
броди́ть	to roam, wander	(pres.: бро́жу, бро́дишь, etc.)
брести́	to be roaming	(pres.: бре́ду, бре́дёшь; past: бре́л, бре́ла-, -ли́)
лета́ть	to fly	
лете́ть	to be flying	(pres.: ле́чу, ле́тишь, etc.)
пла́вать	to swim	
плыть	to be swimming	(pres.: плыву́, плывёшь, etc.)
по́лзать	to crawl	
полза́ть	to be crawling	(past: полз, ползла́, -ло́, -ли́)
ла́зить	to climb	(pres.: ла́жу, ла́зишь, etc.) <sup>2</sup>
лезть	to be climbing	(pres.: ле́зу, ле́зешь; past: лез, -ла, -ли)
гона́ть	to chase	
гна́ть	to be chasing	(pres.: гоню́, го́нишь, etc.)
таска́ть	to drag	
тащи́ть	to be dragging	(pres.: тащú, та́щишь)
ката́ть(ся)	to push (for the use of ката́ться see § 175)	
ка́ти(ся)	to be pushing	(pres.: качу́(сь), ка́тишь(ся), etc.)

<sup>1</sup> Cf. воз; cart.<sup>2</sup> Another form is ла́зять (ла́заю, ла́заешь, etc.), but it is seldom used.



валѣть(ся) to throw down, roll  
 валѣть(ся) to be throwing down  
 блуждѣть to wander  
 блудѣть to be wandering, err (pres.: блужу, блудишь, etc.)<sup>1</sup>

It must be particularly noted that although all these verbs have their perfective aspect formed with по-, the perfective verbs meaning "to go", i.e. походить, побѣдить, повозѣть, etc., are very seldom used, and only with a limited meaning (see Lesson XIII). The usual perfective forms are пойтѣ, поѣхать, повезѣть, i.e. the verbs meaning "to be going" with the addition of по-. These are the only forms for "to have gone".

All verbs "to go" with other prefixes remain imperfective and have for their perfective the form "to be going" with the same prefix, e.g.

приходить (to come), perf. прийти  
 уходить (to go away), perf. уйти

(See Lesson XIII.)

The verb ходить with prefixes. The verb ходить when studied with its prefixes gives an opportunity of learning the meanings of these prefixes (cf. § 159). Note the perfective aspect.

Imperfective	Perfective	Meaning	Preposition and case
приходить	прийти	to come	в (acc.) or к (dat.)
уходить	уйти	to go away	из (gen.)
выходить	выйти <sup>2</sup>	to go out	из (gen.)
входить	войти	to go in	в (acc.)
подходить	подойти	to approach	к (dat.)
отходить	отойти	to depart	от (gen.)
сходить <sup>3</sup>	сойти	to descend	с (gen.)
сходиться	сойтись	to gather, meet	
"	"	to become intimate	с (instr.)
восходить	взойти	to ascend	на (acc.)
заходить	зайти	to call on	к (dat.)

<sup>1</sup> Блѣстѣть, блѣстѣть (present: блещу, блещешь; also: блещу, блещешь), to shine, to be shining, is another pair of verbs belonging to this group, although the meaning to go or cause to go is here less obvious.

<sup>2</sup> N.B. Accent. The prefix вы- in the perfective infinitive and its derivatives is always accented. In perfectives, formed with other prefixes, the accent remains as in the imperfective infinitives, and is therefore not marked in the text.

<sup>3</sup> Сходить (за + instr.), to fetch, is a perfective verb.

заходить	зайти	to call for	за (instr.)
„	„	to set (of the sun)	за (acc.), motion;
		(cf. восходить)	(instr.), rest
проходить	пройти	to pass	мимо (gen.),
			через (acc.)
переходить	перейти	to cross	через (acc.)
обходить	обойти	to avoid	trans.
обходиться	обойтись	to do without	без (gen.)
находить	найти	to find	trans.
„	„	to overcome	на (acc.)
расходиться	разойтись	to disperse	
доходить	дойти	to reach	до (gen.)
происходить	произойти	to proceed	
превосходить	превзойти	to surpass	
снисходить	снизойти	to condescend	до (gen.), к (dat.)

The verb *ездить* with prefixes. The verb *ездить* (to go not on foot) becomes *езжать* when used with prefixes. *Езжать* without a prefix means "to go frequently", and is seldom used.

приезжать	приехать	to arrive	в (acc.) and (dat.)
уезжать	уехать	to go away	из (gen.), от (gen.)

*Езжать* is used in this way with the same prefixes as *ходить*, except that there is no verb "to ascend", nor any corresponding to the last three in the list above. The verb *наезжать*, *наехать* means "to raid". *Объезжать* means "to train a horse", as well as "to avoid", but in the former meaning it has no perfective form<sup>1</sup>.

#### VERBS WITH THE MEANING "TO PUT"

##### *Imperfective aspect*    *Perfective aspect*

класть	положить	to put <i>lying</i> (to lay)
ложиться	лечь	to lie down
ставить	поставить	to put <i>standing</i>
становиться	стать	to stand up
сажать }	посадить	to put <i>sitting</i>
садить }		to plant
сидеться	сесть	to sit down
класть	Pres.: кладу, кладёшь	
	Past: клал, -ла, -ли	

<sup>1</sup> The verbs *бегать*, *плавать*, *ползать*, *лазить*, *таскать*, *катать*, *валить*, with prefixes become: *-бегать*, *-плывать*, *-ползать*, *-лезать*, *-таскивать*, *-катывать*, *-валивать*.

лечь	Past: лёг, легла, -ли Fut.: лягу, ляжешь, лягут Imper.: ляг, лягте (see § 209)
ставить	Pres.: ставлю, ставишь
становиться	Pres.: становлюсь, становишься
стать	Fut.: стану, станешь
садить	Pres.: сажу, садишь
сесть	Fut.: сяду, сядешь Past: сел, села, -ли

Verbs "to put" with prefixes. The verb *класть* with prefixes becomes in the imperfective *кладывать*, which is not used alone.

Imperfective	Perfective	Meaning	Preposition and case
вкладывать	вложить	to put in	в (acc.)
укладывать	уложить	to pack	в (acc.)
откладывать	отложить	to postpone	на (acc.)
складывать	сложить	to put together	в (acc.) or none
закладывать	заложить	to pawn	за (acc.) or none
„	„	to harness	
накладывать	наложить	to fill up	на (acc.) or none
раскладывать	разложить	to unpack, spread	
докладывать	докложить	to report, announce	(dat.)
перекладывать	переложить	to change the places of	с (gen.), на (acc.)
прикладывать	приложить	to apply, join	к (dat.)
подкладывать	подложить	to lay under, line	под (instr.)
выкладывать	выложить	to lay out	из (gen.)
обкладывать	обложить	to lay round	

In figurative senses the verb *налагать* is mostly used instead of *кладывать*, having for its perfective aspect *ложить* with the same prefix, e.g.

налагать	наложить	to impose
излагать	изложить	to expostulate
прилагать	приложить	to enclose
слагать	сложить	to compose
разлагать	разложить	to analyse
влагать	вложить	to put in
облагать	обложить	to tax
низлагать	низложить	to depose, dismiss
предлагать	предложить	to offer
перелagать	переложить	to transpose (music)
возлагать	возложить	to confer, bestow

The verb "to put" (standing), with prefixes, i.e. -**ставить**, becomes -**ставлѣть**, e.g.

<i>Imperfective</i>	<i>Perfective</i>	
вставлять	встáвить	to put in
выставлять	выстáвить	to exhibit
отставлять	отстáвить	to put aside
заставлять	застáвить	to compel
доставлять	достáвить	to deliver
представлять	предстáвить	to produce, introduce

Other verbs have the same meaning as the verbs formed with **кладывать**.

The verb "to put" (sitting), i.e. **сажать**, with prefixes, becomes **саживать** (see p. 226), e.g.

усаживать	усадѣть	to make a person sit down
пересаживать	пересадить	to transplant
высаживать	высадить	to set ashore, or down from a carriage

The verb **стать** can also be used with prefixes, changing the meaning, e.g.

отстáть	to lag behind
устáть	to get tired
пристáть	to stick to, molest
перестáть	to cease
достáть	to reach, procure
застáть	to find at
растáться	to part

The corresponding imperfectives are **отста-ва́-ть**, **уста-ва́-ть**, etc. Cf. verbs listed on p. 138.

The verbs **сестъ** and **лечь** are less frequently used with prefixes. The following, however, are found:

подсесть к (imperf. подсáживаться)	to sit down beside
присесть (imperf. присáживаться)	to sit down for a moment
присесть (imperf. приседáть)	to curtsy
(засесть) imperf. заседáть	to sit (of a committee)
залечь (imperf. залегáть)	to lie down behind, to hide; to lie in ambush (perf.)
прилечь (imperf. прикладываться)	to lie down for a moment

*but* **прилегáть** (to be adjacent) has no perfective.

## REFLEXIVE VERBS

Reflexive verbs in Russian are formed by adding to the infinitive of active verbs the reflexive pronoun *себя*, shortened into *-ся*, or, after a vowel, into *-сь*.

The verb *мыться* (to wash oneself) is formed from *мыть* + *себя*, added for all persons as *-ся* or *-сь*.

<i>Present Indicative</i>	<i>Past Indicative</i>
я <i>моюсь</i>	мылся
ты <i>моешься</i>	мылся
он, она, оно <i>моется</i>	мылась
мы <i>моемся</i>	мылись
вы <i>моетесь</i>	
они <i>моются</i>	

The other tenses are formed in the same way. The infinitive perfect is *помыться* (to have a wash), or *вымыться* (to have washed oneself). In the perfective aspect the verb is conjugated similarly, according to the form of the perfect infinitive.

<i>Imperfective aspect</i>	<i>Imperative</i>	<i>Perfective aspect</i>
мойся, мойтесь		вымойся, вымойтесь
	<i>Participles</i>	
Pres. <i>моющийся</i>		None
Past <i>мывшийся</i>		вымывшийся
	<i>Gerunds</i>	
Pres. <i>моясь</i>		None
Past ( <i>мывшись</i> )		вымывшись

Notice that reflexive verbs always form their past gerund with the ending *-вши*, not *-в*.

Not all verbs in *-ся* are reflexive verbs. Apart from real reflexive verbs, in which *-ся* means *себя*, there are three groups of verbs in *-ся*.

I. Verbs in *-ся* with a passive meaning, e.g.

читаться	to be read
строиться	to be built

II. Reciprocal verbs, i.e. those which imply two or several agents, e.g.

драться (дерусь, -ёшься)	to fight
встречаться	to meet one another

III. Verbs in which *-ся* has no special meaning, and which are never found without it, e.g.

смеяться	to laugh
надёяться	to hope
бояться	to be afraid

But all verbs in *-ся* are conjugated in the same way, so that it makes no difference to which group a verb actually belongs.

#### THE VERB БЫТЬ (TO BE)

Infinitive: **быть**. Of the *present indicative* only the 3rd person singular and plural are used: *есть* (is) and *есть* (are) (see Lesson III a).

<i>Past tense</i>	<i>Future tense</i>
я был	я буду
ты был	ты будешь
он был	он будет
она была	она будет
оно было	оно будет
мы были	мы будем
вы были	вы будете
они были	они будут

#### *Conditional or subjunctive*

я был бы, она была бы, оно было бы; мы, вы, они были бы.

#### *Imperative*

будь	будьте
пусть он будет	пусть они будут

#### *Participles*

Pres. *сущий*<sup>1</sup>  
 Past *бывший*  
 Fut. *будущий*<sup>2</sup>

#### *Gerunds*

Pres. *будучи*  
 Past *быв, бывши*  
 Fut. None

N.B. The verb *бырать* means "to be usually" (see Lesson XVIII a).

#### PASSIVE VERBS

The table below shows the conjugation of a passive verb, but this form is seldom used. For the use of passive forms see Lesson XXI.

<sup>1</sup> Used only as an adjective, in the sense of "mere".

<sup>2</sup> Used as an adjective: "future". This is the only future participle found in Russian.

<i>Imperfective aspect</i>	<i>Perfective aspect</i>
<i>Infinitive</i>	
быть обучаем-ым, -ой (instr.) [быть обучаем-у, -ой (dat.)] to be instructed	быть обученн-ым [быть обучен-у, -ой] to have been instructed
<i>Indicative—Present</i>	
я обучаем, -а I am being instructed	None
<i>Past</i>	
я был обучаем, -а I was being instructed	я был обучен, -а I have or had been instructed
<i>Future</i>	
я буду обучаем	я буду обучен
<i>Conditional or subjunctive</i>	
я был бы обучаем	я был бы обучен
<i>Imperative</i>	
будь обучаем	будь обучен
пусть он будет обучаем	пусть он будет обучен
будьте обучаемы	будьте обучены
пусть они будут обучаемы	пусть они будут обучены
<i>Participles—Present</i>	
обучаемый, -ая, -ое	None
<i>Past</i>	
None	обученный, -ая, -ое
<i>Gerunds—Present</i>	
будучи обучаем	None
<i>Past</i>	
быв(ши) обучаем	быв(ши) обучен

## IMPERSONAL VERBS AND EXPRESSIONS

Although impersonal expressions are very numerous in Russian, and very frequently used, impersonal verbs are comparatively few, and, in some ways, are different from impersonal verbs in other languages as, for example, in French and German.

These verbs are never used with the personal pronoun "it"; nor is "it" used in impersonal expressions (see p. 121), e.g. морозит, it is freezing; светает, it dawns. The common impersonal verbs, as "it rains", дождёт, "it snows", снежит, are seldom used, but instead the verb идти; as дождь идёт, снег шёл, etc.

Impersonal verbs may also be reflexive in form. In such cases they are often used with the dative, e.g.

смерка́ется	it is growing dusk
мне ве́рится	I am ready to believe
мне хо́чется	I "feel like"
мне не спи́тся	I cannot sleep
мне нездо́ровится	I feel "off colour"
разуме́ется	certainly, that is understood

Verbs used in impersonal expressions, i.e. in expressions with the 3rd person neuter, are not, strictly speaking, impersonal verbs, since they can also be used in other persons, though sometimes with a different meaning. Such are:

темне́ет	it is growing dark
светле́ет	it is growing light
пахне́т	it smells
буде́т	that will do !
хва́тит	enough !
не хвата́ет	it is wanting
должно́ бы́ть	probably, it must be
ста́ло бы́ть	therefore
мне сле́дует	I ought to
мне предстои́т	I have before me

Even in such expressions as **мне нра́вится** (I like), **мне ка́жется** (it seems to me), **мне прихо́дится** (I have to), the verbs **нра́виться**, **ка́заться**, **прихо́диться** are ordinary verbs which can be used in all persons.

Certain impersonal expressions contain no verb, since the 3rd person singular of "to be" is understood. Such are:

ниче́го	it does not matter
не на́до	Don't !
ну́жно	it is necessary
нелзя́	it is not allowed
мо́жно	it is allowed, it is possible

## THE NOUN

### GENDER ENDINGS

Masculine: (ъ) ь, й: стол(ъ), вождь (leader), случай.

Feminine: а, я, ь: ко́мната, ня́ня, ко́сть (bone).

Neuter: о, е, ё: ли́цо, мо́ре, пи́тьё (drink).



A few masculine nouns end in -а, -я, -е, as: дедушка (grandfather), дядя (uncle), подмастерье (foreman), but their gender is generally obvious from the meaning. Such nouns, however, are declined according to their ending.

Nouns in -ъ may be masculine or feminine, and should be learned with their gender, though help may be given. Thus, masculine are:

- (a) Names of months in -ъ, as январь.
- (b) Names of male animate beings, as гусь (gander), медведь (bear), *except* лошадь (horse), мышь (mouse).
- (c) Names of towns, as Севастополь, *except* Казань, Астрахань, Тверь, Керчь.

Feminine are:

- (a) Abstract nouns, as любовь (love), ненависть (hatred), *except* день (day), вопль (cry), вихрь (whirlwind).
- (b) Names of rivers and countries: Обь, Сибирь.

There are only two names of animate beings which are neuter: дитя (child), чудовище (monster).

There are also ten nouns in -мя which are neuter, and are declined in a special way, like имя (see table, p. 237). These are:

бремя	burden	пламя	flame
время	time	плёмя	tribe
вымя	udder	семя	seed (gen. pl. семян)
знамя	flag	стремя	stirrup
имя	name	темя	crown (of the head)

Some nouns in -а and -я, names of animate beings, are of common gender. The commonest of these are:

бродяга	vagabond	плакса	cry-baby, sniveller
выскочка	upstart	пьяница	drunkard
гуляка	idler, rake	самоучка	self-taught
зайка	stutterer	сирота	orphan
лакомка	sweet-tooth	тёзка	namesake
левша	left-handed person	убийца	murderer
невежда	ignorant person	умница	clever person
обжора	glutton	ханжа	hypocrite

#### PRINCIPAL SUFFIXES OF NOUNS

1. To form *augmentative* nouns: -ище, -ина, for *masculine*, e.g. дом*и*ще (a huge house), дурач*и*на (a great blockhead), холод*и*на (excessive cold); -ища for *feminine*, e.g. руч*и*ща (a great big hand), дури*и*ща (a great fool), жар*и*ща (great heat).

2. To form *diminutive* nouns, to express sometimes tenderness, sometimes contempt: **-ие, -ок, -ец** for *masculine*, e.g. до́мик (little house), сыно́к (little son), заво́дец (little factory), бра́тец (little brother); **-ышко, -ко, -це** for *neuter*, e.g. со́лнышко (dear sun), дере́вце (little tree); **-ка, -ица** for *feminine*, e.g. ру́чка (little hand), вещи́ца (little thing), сестри́ца (little sister).

If a noun ends in **-я**, as ня́ня, **-ь** is inserted after the soft consonant before the **-ка**, e.g. ня́нька, земе́лька (from зе́мля, land).

Also, for all genders, **-ушка, -юшка, -енька** (to express tenderness), e.g. ба́тушка, ма́мушка, до́ченька; **-ишко, -ишка, -ёнка** (to express contempt), e.g. до́машко (a miserable little house), ма́льчишка (a mere boy), де́вчёнка (a mere girl), ло́шаде́нка (a miserable little horse).

3. To form nouns denoting *agents*, from the infinitive of verbs, the suffix **-тель** (m.), **-тельница** (f.) is used, e.g.

учи́ть	учи́тель	teacher
жи́ть	жи́тель	inhabitant
пи́сать	пи́сатель	writer
дви́гать	дви́гатель	motor
мно́жить	мно́житель	multiplier

4. Nouns denoting various occupations are also formed with **-ик, -чик, -щик**, and in the feminine, **-ица, -чица, -щица**, e.g.

помо́щник	помо́щница	assistant, helper
уче́ник	уче́ница	pupil
попу́тник	попу́тчица	fellow-traveller
носи́льщик	носи́льщица	porter
прика́зчик	прика́зчица	shop assistant

5. Abstract feminine nouns are formed from adjectives with the suffixes **-ость, -ота, -изна**:

хра́брый	хра́брость	bravery
бе́дный	бе́дность	poverty
кра́сный	красно́та	redness
бе́лый	бели́зна	whiteness

6. Verbal nouns are neuter, and are formed with **-ание, -ение, -анье, -енье**:

чита́ть	чте́ние	reading
внима́ть	внима́ние	attention
купа́ться	купа́ние	bathing

7. Neuter nouns in -ство are formed from different parts of speech:

Госудáрство	the State	(госудáрь, sovereign)
богáтство	riches	(богáтый, rich)
произвóдство	production	(произвóдить, to produce)

8. Nouns which have different suffixes in the feminine:

Господýн	master, Mr	Госпожа	mistress, Mrs
граждáнин	citizen	гражданка	
тесть	father-in-law	тёща	
дурáк	fool	дúра	
гость	guest	гóстя	
лгун	liar	лгúнья	
сосéд	neighbour	сосéдка	
слугá	servant	служáнка	
крестья́нин	peasant	крестья́нка	
пастýх	shepherd	пастýшка	
старýк	old man	старúха	
самéц	male	самка	
хозя́ин	host, "boss"	хозя́йка	
повар	chef, cook	поварíха	
купéц	merchant	купчíха	
мона́х	monk	мона́хиня	nun
князь	prince	княгíня, княжнá	
царь	tsar	царíца	
госудáрь	sovereign	госудáрыня	
герóй	hero	геро́йня	
бог	god	богíня	
граф	count	графíня	
коро́ль	king	короле́ва	
баро́н	baron	баронéсса	

#### TABLES OF DECLENSIONS OF NOUNS

*Masculine* and *neuter* nouns are declined practically alike.<sup>1</sup> In all genders there are hard and soft declensions according to the endings of the nominative, i.e. according to the hard or soft vowel in the ending.

<sup>1</sup> This is true also of adjectives and pronouns; except that neuter nouns take -a and -я in the plural. The genitive plural must be studied separately. With the exception of this case, *all* genders are declined alike in the plural.

*Singular**Masculine and neuter<sup>1</sup>*

	<i>Hard</i>		<i>Soft</i>			
Nom.	стол-	лиц-ѡ	слѹча-ѣ	вожд-ѣ	мор-ѡ	знáни-ѡ
Gen.	„ ѡ	„ ѡ	„ я	„ ѡ	„ я	„ я
Dat.	„ ѹ	„ ѹ	„ ю	„ ю	„ ю	„ ю
Acc.	„ —	„ ѡ	„ ѣ	„ ѡ <sup>3</sup>	„ ѡ	„ ѡ
Instr.	„ ѡм	„ ѡм	„ ем	„ ем	„ ем	„ ем
Prep. о	„ ѡ	„ ѡ	„ ѡ	„ ѡ	„ ѡ	„ ѡ

*Feminine*

	<i>Hard</i>		<i>Soft</i>	
Nom.	комнат-а	нѣн-я	кост-ѣ	лѣни-я
Gen.	„ ѣ	„ ѣ	„ ѣ	„ ѣ
Dat.	„ ѡ	„ ѡ	„ ѣ	„ ѣ <sup>2</sup>
Acc.	„ ѹ	„ ю	„ ѣ	„ ю
Instr.	„ ѡй, ѡю	„ ѣй, ѣю	„ ѣю	„ ѣй, ѣю
Prep. о	„ ѡ	„ ѡ	„ ѣ	„ ѣ

*Plural**Masculine and neuter*

	<i>Hard</i>		<i>Soft</i>			
Nom.	стол-ѣ	лиц-а	слѹча-и	вожд-ѣ	мор-ѣ	знáни-я
Gen.	„ ѡв	„ —	„ ѡв	„ ѡй	„ ѡй	„ ѣ
Dat.	„ ѡм	„ ам	„ им	„ ѡм	„ ѡм	„ им
Acc.	„ ѣ	„ а	„ и	„ ѡй <sup>3</sup>	„ ѡ	„ я
Instr.	„ ѡми	„ ами	„ ими	„ ѡми	„ ѡми	„ ими
Prep. о	„ ѡх	„ ах	„ их	„ ѡх	„ ѡх	„ их

*Feminine*

	<i>Hard</i>		<i>Soft</i>	
Nom.	комнат-ѣ	нѣн-и	кост-и	лѣни-и
Gen.	„ —	„ ѣ	„ ѡй	„ ѣ
Dat.	„ ам	„ им	„ ѡм	„ им
Acc.	„ ѣ	„ ѣ	„ и	„ и
Instr.	„ ами	„ ими	„ ѡми, ѡми	„ ими
Prep. о	„ ах	„ их	„ их	„ их

<sup>1</sup> Neuter nouns in -ѡ (e.g. пятѣ) are declined like море, but with the endings accented (ѣ instead of ѡ). Neuters in -ѡ (e.g. счастѣ) may take either -ѡ-и in the prepositional. <sup>2</sup> Note ѣ in the dative of fem. nouns in -ѣ.

<sup>3</sup> See § 29 and p. 168 (footnote).

N.B. *Genitive plural endings.*

- (1) -ов, -ев: masculine nouns in -(ъ)<sup>1</sup> and -я.
- (2) -ей: masculine and feminine in -ь, masculine with the stem ending in ж, ч, ш, щ, neuter nouns in -е.
- (3) -(ъ),<sup>1</sup> -ь: feminine nouns in -а and -я, and neuter in -о.
- (4) -й: feminine nouns in -ия, and neuter in -ие.

Declension of feminine and neuter nouns with insertion of suffixes -ер-, -ен-, -ят-; and of the masculine noun путь (way).

*Singular*

Nom.	мать	дитя́ (child, n.)	и́мя	пу́ть
Gen.	ма́тери	дитя́ти	и́мени	пу́ти
Dat.	ма́тери	дитя́ти	и́мени	пу́ти
Acc.	ма́ть	дитя́	и́мя	пу́ть
Instr.	ма́терью	дитя́тею, ей	и́менем	пу́тём
Prep.	о ма́тери	о дитя́ти	об и́мени	о пу́ти

*Plural*

Nom.	ма́тери	де́ти	и́мена	пу́ти
Gen.	матерéй	детéй	и́мён	путéй
Dat.	матеря́м	дети́м	и́менам	путя́м
Acc.	матерéй	детéй	и́мена	пу́ти
Instr.	матеря́ми	дети́ми	и́менами	путя́ми
Prep.	о матеря́х	о дете́ях	об и́менах	о путя́х

Like мать is declined дочь (daughter).

Like имя all other nouns in -мя.

Церковь (f., church) is declined in the singular like кость, deleting the -о-: церкви, etc. The plural is: церкви, -вэй, -вам, -вами, -вах.

*Notes on accent.* Not many words like стол have the accent shifted from the stem to the ending, but when this occurs, the accent usually remains on the ending in the plural as well.

Feminine nouns in -ость and some in -еть have the accent on the first syllable, e.g. молодость (youth), горесть (sorrow), радость (joy). The ending -ов is usually accented *except* sometimes in the case of words with prefixes and compound words in which the accent is on the same syllable throughout.

*Peculiarities in the declensions of nouns.*

1. Some masculine nouns, signifying divisible matter, have -у

<sup>1</sup> See § 9.

and -о in the genitive singular instead of -а and -я, after an expression of quantity (a partitive genitive), or after a negative, e.g.

	стакáн чаю	a glass of tea
	кусок сахара	a lump of sugar
	куча песка	a heap of sand
but cf.	сладше сахара	sweeter than sugar (normal gen. after comparative)
	запах чая	the aroma of tea

Such nouns include: перец (pepper), сыр (cheese), виноград (grapes), табак (tobacco), мел (chalk), шёлк (silk), снег (snow), песок (sand).

2. Some masculine nouns take -ý (accented) in the prepositional case after the prepositions в and на; nouns in -й take -ю, e.g. в саду́ (in the garden), на полу́ (on the floor), на берегу́ (on the shore), в лесу́ (in the wood), на лу́гу (in the meadow), на мосту́ (on the bridge), в пруду́ (in the pond), на краю́ (on the edge), во рту́ (in the mouth), в углу́ (in the corner), в году́ (in a year), etc.

3. Some masculine nouns in -ок, -ек, -ень, -отъ, -ер, and some monosyllabic nouns, delete -о- or -е- in declension, e.g. кусок, piece, куса́, куску́, куско́м, о куске́:

камень, stone, ка́мня	осёл, donkey, ослá
день, day, дня́	отец, father, отцá
ковёр, carpet, ковра́	рот, mouth, рта́
лоб, forehead, лба́	сон, sleep, сна́
ломоть, slice, ломти́	угол, corner, угла́
орёл, eagle, орла́	уголь, coal, угля́

After the consonants л and н such nouns change е into ь, e.g.

конёк, steed, конька́	лёд, ice, льда́
лев, lion, льва́	лён, flax, льна́

After a vowel, е or я is changed into й, e.g.

за́яц, hare, зайца́	боёц, fighter, бойца́
---------------------	-----------------------

4. Nouns in -ей in declension change е of the nominative into ь, e.g. воробей, sparrow, воробья́, воробью́, etc.:

муравей, ant, муравья́	соловей, nightingale, соловья́
ручей, brook, ручья́	улей, beehive, улья́

5. In nouns in -а, -о, -я, preceded by two consonants, or by

one consonant and й or ь, -e- or -o- is inserted in the genitive plural between these two consonants, e.g.

ложка, spoon, ложек	вишня, cherry, вишень or вишен
сестра, sister, сестёр	чашка, cup, чашек
шапка, cap, шапок	сказка, tale, сказок
овца, sheep, овец	утка, duck, уток
копейка, copeck, копеек (-a preceded by й and a consonant)	
окно, window, окон	доска, plank, досок
зерно, grain, зёрен	пятно, spot, пятен
письмо, letter, писем (e inserted in place of ь)	
число, date, чисел	сердце, heart, сердец
кольцо, ring, колец	полотенце, towel, полотенец
земля, earth, земель	туфля, slipper, туфель
деревня, village, деревень	петля, loop, петель
кухня, kitchen, кухонь	крыша, roof, кровель

The -o- or -e-, however, is inserted only for the sake of easier pronunciation, for if the two or even three consonants can be articulated without difficulty, the insertion does not take place, as in:

просьба, request, просьб	жертва, victim, жертв
тайна, secret, тайн	война, war, войн

Nouns in -здо, -ско, -ство, -сто form their genitive without inserting -e:

место, place, мест	гнездо, nest, гнёзд
войско, army, войск	чувство, feeling, чувств

6. Some nouns which formerly ended in -ъ, i.e. some of those ending now in a hard consonant, have the genitive plural like the nominative singular, as:

раз, time	сапог, boot
солдат, soldier	глаз, eye
чулок, stocking	рукав, sleeve
волос, hair (gen. pl. волос)	цыган, gipsy

7. Feminine nouns in -ья end in the genitive plural in -ей if the accent is on the last syllable, e.g.

скамья, bench, скамей	статья, article, статей
свинья, pig, свиней	семья, family, семей
but лгу́нья, liar, лгу́ний	

8. Some masculine nouns have their plural in -а or -я, as глаз, eye, глаза́ (the ending is always accented). Such are:

бе́рег	shore	лу́г	meadow
бо́к	side	ме́х	fur
ве́к	century	о́стров	island
ве́чер	evening	о́рден	order (decoration)
го́д	year (also го́ды)	па́рус	sail
го́лос	voice	па́спорт	passport
го́род	town	по́вар	cook, chef
до́м	house	по́езд	train
до́ктор	doctor, and other	ро́г	horn
	foreign words	рука́в	sleeve
коло́кол	bell	по́яс	belt
край	edge	сче́т	account
лека́рь	physician	сто́рож	watchman
ле́с	forest	учи́тель	teacher

The following nouns have a double plural, in -ы and in -а, with different meanings:

о́браз	о́бразы	forms	but о́бразá	images
хле́б	хле́бы	loaves	хлеба́	corn (in pl.)
цве́т	цве́ты	flowers	цве́та	colours
ли́ст	ли́сты	sheets	ли́стья	leaves

9. Some masculine and neuter nouns end in the plural in -ья:

бра́т	brother, -тя, -тьев, -тьям
сту́л	chair, -лья, -льев, -льям
ли́ст	leaf, -тя, -тьев, -тьям
вяза́ть	son or brother-in-law, -тя́, -тьёв
сва́т	kinsman, -тя́
ко́л	stake, -лья
кли́н	wedge, -нья
пру́т	twig, -тя́
пе́ро	pen, перья́
де́рево	tree, дере́вья
кры́ло	wing, кры́лья
по́лено	log, по́ленья
друг	friend, друзья́, -зей, -зя́м
му́ж	husband, -жья́, -жéй, -жья́м
князь	prince, -зя́, -зей
сы́н	son, сыно́вья, -вéй
ку́м	godfather, кумо́вья



друг, муж, сын, and князь end in the genitive plural in -ей without Ъ, but in the dative, etc., retain the Ъ. The genitive of the others ends in -ьев.

10. Nouns in -анин, -янин end in the nominative plural in -ане, -яне, and in the genitive plural in -ан, -ян, e.g.

гражданин	citizen	граждане, граждан
крестьянин	peasant	крестьяне
дворянин	nobleman	дворяне
христианин	Christian	христиане
англичанин	Englishman	англичане

11. The names of the young of animals usually end in -ёнок, and in the nominative plural in -ята, -ята; genitive plural: -ят, -ят. Such are:

ягнёнок, ягнята, ягнят	lamb		
жеребёнок	foal	медвежёнок	bear cub
телёнок	calf	львёнок	lion's whelp, львёнки
котёнок	kitten	мышёнок	young mouse
поросёнок	piglet	цыплёнок	chicken
ослёнок	young ass	галчёнок	young jackdaw
козлёнок	kid	гусёнок	gosling
волчёнок	wolf cub	ребёнок	child

12. The following masculine nouns form their plural in various ways:

господин	master, Mr	господá, госпóд (gen.)
сосёд	neighbour	сосéди, сосéдей
чёрт	devil	чёрти, чертéй
человéк	man	люди, людéй people (declined like кóсти, see p. 236)

13. Neuter nouns in -ще end in the plural in -ща (see p. 15), e.g.

училище school учйлища

But masculine nouns in -ще (augmentative) take -щи, e.g.

домйще huge house домйщи

Three words insert -ес- in the plural:

небо, sky, небесá чúdo, wonder, чудесá  
дрéво (old form of дéрево), древесá

Neuter nouns in **-ко**, including diminutives, end in the plural in **-ки**, as

	яблоко	apple	яблоки
	окóшко	little window	окóшки
<i>except</i>	óблако	cloud	облака́
	во́йско	army	войска́

**Плечó** (shoulder), **колéно** (knee) also have the plural in **-и**: **плéчи**, **колéни**. **О́ко** (eye, poetic) and **у́хо** (ear) have in the plural **о́чи**, **у́ши** (gen. **очéй**, **ушéй**). (Note change in consonants, see p. 17.)

14. Some nouns are used only in the plural, as:

щипцы́	tongs	щипцо́в (gen.)
но́жницы	scissors	но́жниц
обо́и	wall-paper	обо́ев or обо́й
дрова́	firewood	дров
воро́та	gateway, gates	воро́т
око́вы	chains, fetters	око́в
но́силки	stretchers	но́силко́в
са́ни	sledge	санéй
сли́вки	cream	сли́во́в
ни́тки	thread	ни́то́в
слю́ни	spittle	слюно́й
де́ньги	money	де́нег

### ADJECTIVE AND PRONOUNS

#### ADJECTIVAL ENDINGS: ALL GENDERS.

The adjective in Russian agrees in gender, number and case with the noun which it qualifies; it therefore has different endings for gender, number and case.

The adjective used attributively always ends in two vowels, which are of the same kind as the gender endings of nouns, i.e. two of the "i" kind for the masculine, of the "a" kind for the feminine, and of the "o" kind for the neuter (see Vowel Table). The second of these vowels is always soft. If the first vowel is hard, the ending and the whole declension of the word is considered *hard*, e.g.

но́в-ый (m.), new	} но́в-ые (pl.)
но́в-ая (f.)	
но́в-ое (n.)	

If an adjective has the ending accented, and not the stem, the ending for the masculine is **-ой** instead of **-ий**, but for feminine and neuter the same as the unaccented hard endings, i.e. **-ая** and **-ое**, e.g. **молодой** (young), **молодая**, **молодые**, **молодые**.

If both the vowels in the ending are soft, the declension is considered soft, e.g.

син-ий (m.), blue	} син-ие (pl.)
син-ия (f.)	
син-ее (n.)	

**N.B. Accent.** Since adjectives have a special ending **-ой** when the ending is accented, the endings **-ий** and **-ий** are never accented, either as such, or when changed in declension.

#### PRONOUNS

The pronoun in Russian is a word which stands not only instead of a noun, but also instead of an adjective or a numeral, the latter being considered a separate part of speech. In accordance with this definition, pronouns which take the place of adjectives are declined like adjectives, and are in this way distinguished from pronouns proper, which are declined partly like adjectives and partly like nouns. For a foreign student, however, this distinction is not essential. Having in view the English-speaking student, adjectives and pronouns are arranged together in the declension tables for the reason that many Russian pronouns, such as *possessive*, *relative*, *demonstrative*, and *indefinite* do the work of adjectives; some, indeed, are in English considered adjectives. Such an arrangement will also help in remembering the endings.

The classification of pronouns is also slightly different in Russian. The classes of pronouns are:

**Personal pronouns:** **я** (I), **ты** (thou), **он** (he), **она** (she), **оно** (it), **мы** (we), **вы** (you), **они** (they). For the declension of the 1st and 2nd persons see below; the 3rd person is declined along with adjectives.

**The reflexive pronoun:** **себя** (self). This is the same for both singular and plural; the declension is similar to that of the 1st and 2nd person singular.

**Possessive pronouns:** **мой** (my), **твой** (thy), **наш** (our), **ваш** (your), **свой** (one's own). **Свой** corresponds to the reflexive pronoun **себя**. For the 3rd person the genitive of the personal pronoun is used, and is invariable.

*Interrogative pronouns:* **кто?** (who), **что?** (which), **какой?** (which), **каков?** (what, of what kind), **чей?** (whose). These are declined like adjectives, and are grouped along with adjectives. **Чей** is declined like and grouped with "relative" adjectives.

*Relative pronouns:* the same as interrogative pronouns, but with a different function, and used without the (?), as in English.

*Demonstrative pronouns:* **этот** (this), **тот** (that), **такой** (such), **таков** (of that kind), etc.

*Indefinite pronouns:* **некто** (some one), **нечто** (something), **некий**, **некоторый** (a certain), **кто-то** (some one), **что-то** (something), **что-нибудь** (anything), **несколько** (several), etc.

*Negative pronouns:* **никто** (no one), **ничто** (nothing), **некого** (no one), **ничего** (nothing), **никакой** (of no kind), **ничей** (no one's), etc.

The pronoun **сам, сама, само** may be compared with the English *emphatic*. In Russian it has a different name (*definite*), and to the same class belong **весь** (all, whole), **самый** (the same), **всякий** (each), **каждый** (every), **иной** (other).

*Declension of personal pronouns (1st and 2nd person)  
and the reflexive pronoun себя*

	Singular		Plural		(all persons)
Nom.	я	ты	мы	вы	None
Gen.	меня	тебя	нас	вас	себя
Dat.	мне	тебе	нам	вам	себе
Acc.	меня	тебя	нас	вас	себя
Instr.	мною, ою	тобою, ою	нами	вами	собой, ою
Prep.	обо мне	о тебе	о нас	о вас	о себе

DECLENSION OF ADJECTIVES AND PRONOUNS

*Singular*

*Masculine and neuter*

	Adjectives		Pronouns			
	Hard	Soft				
Nom.	нов-ый, -ое	сн-ий, -ее	он, онó	сам, самó	кто	что
Gen.	нов-ого	сн-его	его	сам-огó	кого	чего
Dat.	нов-ому	сн-ему	ему	сам-омý	кому	чему
Acc.	Like nom. or gen. <sup>1</sup>		его	сам-огó	кого	что
Instr.	нов-ым	сн-им	им	сам-ím	кем	чем
Prep.	о нов-ом	сн-ем	нём	сам-óm	ком	чём

<sup>1</sup> See § 90.

Молодѣй, какѣй are declined like нѣвый, but the endings are accented.

Note that the instrumental case of какѣй ends in -им (after к-, see p. 14).

-им also occurs in the instrumental of сам (pron.); cf. -ым in самый (adj.) (see p. 256).

The instrumental case of кто and что is кем and чем.

#### Pronouns

Nom.	этот, это	тот, то	весь, всё	мо-й, моё
Gen.	этого	того	всего	мо-его
Dat.	этому	тому	всему	мо-ему
Acc.	Like nom. or gen.			
Instr.	этим	тем	всем	мо-им
Prep.	об этом	о том	о всём	о мо-ём

Один (одинѣ) is declined like этот (gen. одного, etc.).

Наш (наше), ваш (ваше), твой (твой), свой (свой) are declined like мой.

Note that the instrumental case of этот is этим, and that of тот is тем.

#### Feminine Adjectives

	Hard	Soft
Nom.	нѣв-я	сѣн-я
Gen.	нѣв-ей	сѣн-ей
Dat.	нѣв-ей	сѣн-ей
Acc.	нѣв-ю	сѣн-ю
Instr.	нѣв-ей, ою	сѣн-ей, ею
Prep.	о нѣв-ей	о сѣн-ей

#### Feminine Pronouns

Nom.	она	сам-я	эт-я	мо-я
Gen.	её	сам-ей	эт-ей	мо-ей
Dat.	ей	сам-ей	эт-ей	мо-ей
Acc.	её	сам-ю	эт-ю	мо-ю
Instr.	ею, ей	сам-ей, ою	эт-ей, ою	мо-ей, ею
Prep.	о ней	о сам-ей	об эт-ей	о мо-ей

Она, та are declined like эта; наша, ваша, своя, вся like моя; the accusative, however, has -у in нашу, вашу.

*Plural for all three genders**Adjectives*

	<i>Hard</i>	<i>Soft</i>
Nom.	но́в-ые	си́н-ие
Gen.	но́в-ых	си́н-их
Dat.	но́в-ым	си́н-им
Acc.	Like nom. or gen.	
Instr.	но́в-ыми	си́н-ими
Prep.	о но́в-ых	о си́н-их

*Pronouns*

Nom.	они	са́м-и	э́т-и	те	все
Gen.	их	сам-и́х	э́т-их	тех	всех
Dat.	им	сам-и́м	э́т-им	тем	всем
Acc.	их	сам-и́х	Like nom. or gen.		
Instr.	и́ми	сам-и́ми	э́т-ими	те́ми	все́ми
Prep.	о́ них	сам-и́х	о́б э́т-их	тех	всех

Мой, твой, на́ши, ва́ши, сво́й are declined like э́ти.

Ско́лько (how many) and не́сколько (several) are declined like са́ми (ско́льк-о, ско́льк-их, ско́льк-им, etc.).

Adjectives with the stem ending in a *guttural*, г, к, х, as ру́сский, ру́сская, ру́ское, belong to the hard declension, with the exception of the nominative and instrumental masculine where -ы becomes -и (see p. 15). In the plural all the endings are soft. Adjectives with the stem ending in a *sibilant*, ж, ч, ш, щ, as го́рячий, го́рячая, го́рячее, belong to the soft declension, except the nominative and accusative feminine where -я becomes -а and -ю becomes -у. In the plural all the endings are also soft. Adjectives ending in -ой after a sibilant as бо́льшой are declined like но́вый, but have -и́м in the instrumental case; in the plural all the endings are soft.

"*Relative*" adjectives. Russian "relative" adjectives should not be confused with English relative pronouns. These adjectives show the *relation* of the noun qualified to *some other person or thing*, thus answering the question asked by "чей?" (whose?), which is itself a relative pronoun. The declension of чей is similar to that of *личей*, i.e. that of a relative adjective in -ий, -ья, -ье. This fact brings out the connection between Russian relative adjectives and relative pronouns.

Declension of the relative pronoun *чей*, and of relative adjectives

		Singular		Plural
		Masculine and neuter	Feminine	
Nom.	чей, чьё	чья	чья	чьи
Gen.	чьего	чьей	чьей	чьих
Dat.	чьему	чьей	чьей	чьим
Acc.	Like nom.	чью	чью	Like nom.
	or gen.			or gen.
Instr.	чьим	чьей	чьей	чьими
Prep.	о чьём	о чьей	о чьей	о чьих
Nom.	лис-ий, -ье	лис-ья	лис-ья	лис-ьи
Gen.	лис-ь-его	лис-ь-ей	лис-ь-ей	лис-ь-их
Dat.	лис-ь-ему	лис-ь-ей	лис-ь-ей	лис-ь-им
Acc.	Like nom.	лис-ь-ю	лис-ь-ю	Like nom.
	or gen.			or gen.
Instr.	лис-ь-им	лис-ь-ей, -ею	лис-ь-ей, -ею	лис-ь-ими
Prep.	о лис-ь-ем	о лис-ь-ей	о лис-ь-ей	о лис-ь-их

Like *лис-ий* are declined other adjectives in *-ий, -бий, -жий, -чий, -сий, -ший, -вий*, formed from the names of animals, as *медвежий* (bear's), *собачий* (dog's), *рыбий* (fish's), etc. (*but рыбный* means "made of fish").

Relative adjectives which indicate possession are sometimes called *possessive* adjectives. They are formed from the names of individuals, as *материн* (mother's),<sup>1</sup> *отцов* (father's),<sup>1</sup> *сестрин* (sister's), *Семёнов* (Simeon's), *Иванов* (John's), etc. They end in *-ов, -ев, -ин, -ын*; feminine and neuter: *-ова, -ово; -ева, -ево; -ина, -ино*; and plural: *-овы, -евы*, etc. These endings are added to the stem of the nouns; e.g. *сестр-а: сестр-ин*; in some words *-н* is inserted between the stem and the ending, e.g. *брат-н-ин* (brother's). In declension, this class of relative adjectives has some cases like nouns, others like adjectives. Relative adjectives are used only attributively.

<sup>1</sup> Other forms are *материнский, отцовский* (and *отчий*), which are used when the idea of *possession* is absent, e.g.

материнская любовь	mother-love
отчий дом	parental home

## Declension of "possessive" adjectives

	Singular		Plural
	Masculine and neuter	Feminine	
Nom.	сестрин, -о	сестрин-а	сестрин-ы
Gen.	сестрин-а	сестрин-ой	сестрин-ых
Dat.	сестрин-у	сестрин-ой	сестрин-ым
Acc.	Like nom. or gen.	сестрин-у	Like nom. or gen.
Instr.	сестрин-ым	сестрин-ой, -ою	сестрин-ими
Prep.	о сестрин-ом	о сестрин-ой	о сестрин-ых

N.B. *Accent.* Possessive adjectives in **-ин** have the accent on the stem in all cases.

Like **сестрин** are declined **Иванов, Петров**, and other adjectives formed from proper names. But when these adjectives are used as surnames the prepositional case in the masculine has the noun ending, e.g. **о господине Иванове**. Patronymics in **-вич** and **-вна**, e.g. **Иванович, Ивановна**, are declined like nouns.

Adjectives of nationality and of material, as well as adjectives signifying time or place, also have only the attributive form. Such are: **русский, золотой** (golden), **стальной** (steel), **здешний** (local), **вчерашний** (yesterday's), etc. Adjectives of nationality are written with a small letter.

## THE ABBREVIATED FORM OF ADJECTIVES

The endings of the attributive form are also called *full* endings to distinguish from the *abbreviated* endings of the predicative form, which are the same as noun endings, e.g.

Hard: нов- (m.)	Soft: син-ь (m.)
нов-á (f.)	син-í (f.)
нов-о (n.)	син-е (n.)
нов-ы (pl.)	син-и (pl.)

When the stem of the adjective ends in two consonants difficult to pronounce together, **-о-** or **-е-** is inserted between the consonants in the abbreviated form of the masculine, e.g.

**умный** (clever): **умён, умна, умно, умны**.

**любезный** (kind): **любезен, любезна, любезно, любезны**.

**лёгкий** (easy): **лёгок, легка, легко, легки**.

This is done merely to satisfy euphony, and comes naturally,



because if these consonants are easily articulated, insertion does not take place, as in

мёртвый (dead): мёртв      чёрствый (stale): чёрств

The process is the same as in the case of the genitive plural of nouns (see p. 239).

Only adjectives of quality, and of these only those which have degrees of comparison, can have the abbreviated form. This form, otherwise called the *predicative*, is not very much used, and being used only as a part of a predicate, is usually found only in the nominative case, i.e. it is not declined. The other cases exist, but are used only in poetry, especially in folk-poetry.

Some adjectives have only the full form, as **большой**. To express "big" predicatively **велик** is used, which is the predicative form of **великий** (great). **Маленький** is also used only attributively. "Small" used predicatively is **мал**, the abbreviated form of **малый**, which itself is very seldom used.

Some adjectives, as **рад** (glad) and **горазд** (skilled), are used only in the abbreviated or predicative form, e.g.

Я рад вас видеть. I am glad to see you (see § 177).

#### THE COMPARISON OF ADJECTIVES

The *comparative* degree is formed by cutting off **-ий** (or **-ой**) of the adjective, and adding **-ее** (or **-ей**) to the stem, e.g. **умный** (clever): **умнее**.

This comparative form of the adjective is not declined, and can only be used predicatively, e.g.

Он умнее брата. He is cleverer than his brother.

When the object of comparison is mentioned, as above, the comparative form is followed *either* by the genitive, e.g.

Наш дом красивее вашего. Our house is prettier than yours.  
or by **чем** (or **нежели**) with the nominative, e.g. наш дом красивее, чем ваш.

But the comparative may also stand alone, e.g. этот дом красивее.

If the comparative is followed by **его**, **её**, **их**, used as possessive adjectives, the conjunctions **чем** or **нежели** *must* be used, e.g. наш дом красивее, чем их.

Красивее их would mean "prettier than they are".

Another way of forming the comparative is by adding **более** (more) or **мёнее** (less) to the positive, e.g. более красивый, мёнее

опытный. This form is used when the comparative is used attributively, e.g.

Ему нужен более тёплый климат.

He needs a warmer climate.

especially if an oblique case is required, e.g.

Я люблю писать более острым карандашом.

I like to write with a sharper pencil.

A few adjectives can be used attributively in the comparative degree, ending in **-ий**, sometimes assuming, however, the meaning of a superlative. Such are:

высокий	tall, high	высший	
низкий	low	низший	
старый	old	старший	senior, elder
молодой	young	младший	junior, younger
худой	bad	худший	
хороший	good	лучший	
большой	big	большый	
малый	small	меньший	

These adjectives also have another form ending in **-е**, which will be found in the list of adjectives with the comparative in **-е**. This form of the comparative is usually considered irregular, but it is really formed in accordance with the same demand for euphony which causes the usual permutation of consonants (see pp. 17, 18).

*Adjectives with the comparative in -е*

богатый	rich	богаче
большой	big	больше
близкий	near	ближе*
ветхий	ancient	ветше
высокий	high	выше
горький	bitter	горче
глубокий	deep	глубже
гадкий	filthy	гаже
гладкий	smooth	глаже
громкий	loud	громче
густой	thick	гуще
далёкий	far	дальше*
дешёвый	cheap	дешевле
дорогой	dear	дороже
долгий	long (of time)	дольше*

жа́лкий	pitiful	жа́льче
жа́ркий	hot	жа́рче
жи́дкий	thin (of a liquid)	жи́же
звóнный	sonorous	звóнче
зóркий	keen-sighted	зóрче
красный	handsome	кра́ше
круто́й	steep	кру́че
кре́пкий	fast	кре́пче
коро́ткий	short	коро́че
ле́гкий	easy, light	ле́гче
молодо́й	young	моло́же, мла́дше
ма́лый (ма́ленький)	little	ме́ньше
ме́лкий	small (fine), shallow	ме́льче
ни́зкий	low	ни́же
плохо́й	bad	пло́ше
просто́й	simple	про́ще
поздний	late	пóзже*
ра́нный	early	ра́ньше*
ре́дкий	rare	ре́же
сла́бый	weak	сла́бже
сла́дкий	sweet	сла́ще
ста́рый	old	ста́рше <sup>1</sup>
стро́гий	strict	стро́же
сухо́й	dry	су́ше
то́лстый	thick, fat	то́лще
то́нкий	thin	то́ньше
тяже́лый	heavy	тяже́ле
туго́й	stiff	ту́же
ти́хий	quiet	ти́ше
твёрдый	firm	твёрже
у́зкий	narrow	у́же
хоро́ший	good	лу́чше
худóй	bad	ху́же <sup>2</sup>
ча́стый	frequent	ча́ще
чи́стый	clean	чи́ще
широ́кий	wide	ши́ре

Comparatives marked (\*) are mostly used as adverbs. For comparatives with no- see Lesson XV.

<sup>1</sup> Also *сра́вее*, used chiefly of *things*.

<sup>2</sup> худóй, thin, lean, has the comparative худее.

*The superlative degree.* The superlative can be formed in several ways:

(1) By adding *самый* to the positive, and sometimes to the comparative, e.g.

самый красивый	the most beautiful
самый умный	the cleverest
самый лучший	the very best

The superlative can be used only attributively.

(2) By adding to the stem the endings *-ейший, -ейшая, -ейшее, -ейшие*, e.g. *милейший, милейшая, милейшее* (the dearest), *новейший*, etc. (the newest).

The endings *-ейший, -ейшая, -ейшее* are added when the stem ends in a guttural, which in the superlative is changed into a sibilant, e.g.

широкий	broad	широчайший
глубокий	deep	глубочайший
дорогой	dear	дражайший

This form is commonly used as an absolute superlative, indicating a *very high degree* of a quality, e.g.

Он носил *широчайшее* пальто. He wore a very wide coat.

In addition to these two forms, there are others which are very seldom used and must be known only in order to be recognised. These are:

(1) With prefixes *наи-* and *пре-*, e.g.

наилучший	the very best
предобный	the kindest

(2) A predicative form of the superlative which is really the same as the comparative, followed by *всего* and *всех*, e.g.

легче всего	the easiest (i.e. easier than all)
больше всех	most of all

N.B. *Accent.* For rules concerning accents in the comparative and superlative degrees see Part I, pp. 115, 116.

#### PRINCIPAL ADJECTIVAL SUFFIXES

(1) The commonest suffix forming an adjective from a noun is *-н-* added to the stem of a noun, e.g.

рыба	fish	рыбный
хлеб	bread	хлебный
труд	labour	трудный
зима	winter	зимний

If a noun already has -н- in the stem, the н is doubled, e.g.

осень	autumn	осённый
весна	spring	весённый (obs. inserted -е-)

If the stem ends in к, г, ж, х the usual permutation of consonants occurs (see p. 17), e.g.

рука	hand	ручной
нога	foot	ножной
век	century	вечный

The suffix -н- is often preceded by -тель- when the adjective is formed from a verb through a noun in -тель, though this noun itself may not exist, e.g. очаровательный, charming; отвратительный, repulsive.

(2) The suffixes -ин, -ов, -ев, -ын are used in forming adjectives from the names of individuals, as has already been mentioned, e.g.

дядя	uncle	дядин
купец	merchant	купцов

(3) The suffix -к- is used to form adjectives from nouns or adverbs, e.g.

низ	bottom	низкий	low
близ	near	близкий	near

(4) -ен- and -ан- are used in adjectives formed from verbs; these are really variations of past participles used as adjectives, e.g.

варёный	cooked
точёный	carved
пуганый	frightened

Obs. One н here instead of the two in participles.

(5) With the suffixes -ск-, -цк- are formed adjectives of nationality, and also adjectives from the names of towns, institutions, and some occupations, e.g.

Русь	Russia	русский
Француз	Frenchman	французский
Москва	Moscow	московский
Совет	Council	советский
Казак	Cossack	казацкий

(6) With -ов-, -ев- are formed adjectives mostly from the names of trees and some fruits, e.g.

дуб	oak	дубовый
груша	pear	грушевый

(7) With -ян- (after sibilants, -ан-) are formed adjectives from the names of materials, e.g.

кость	bone	костяной
кожа	leather	кожаный

The letter **н** is doubled in only three words: деревянный (wooden), оловянный (leadен), стеклянный (glass).

(8) Adjectives in **-чий** are formed from the present participle, changing **щ** into **ч**, e.g.

горячий (hot) from горящий (burning)  
могучий (powerful) from могущий (one who can)

The meaning of adjectives is sometimes partially modified by suffixes which assume a magnifying (augmentative), diminutive, or endearing sense.

(9) The suffixes **-аст-**, **-ущ-**, **-ющ-** are augmentative, e.g.

глаз-аст-ый big-eyed  
больш-ущ-ий huge  
вл-ющ-ий ill-natured

(10) **-еньк-**, **-еньк-** imply endearment, or have a diminutive force, e.g.

маленький small славноенький nice

(11) **-оват-**, **-еват-**, **-ист-**, **-оватист-**, **-еватист-** help to express various degrees of a certain quality, e.g.

красн-оват-ый reddish  
горьк-оват-ый slightly bitter  
син-еват-ый bluish

These adjectives are very frequent in chemistry and indicate differences in formulae, e.g. азотн-оват-ый, азот-ист-ый, азотн-оватист-ый (nitrogen compounds).

(12) The less common suffixes **-лив-**, **-чив-**, **-ес-** are found in certain important words, as follows: **-лив-**, in such adjectives as

счаст-лив-ый (happy) from счастье (happiness)  
совест-лив-ый (scrupulous) from совесть (conscience)  
привет-лив-ый (affable) from привет (greeting)

But note the forms несчастный (unhappy), бессовестный (unscrupulous). In these words the **-т-** is scarcely pronounced, though it must not be omitted in writing.

**-чив-**, in

находчивый (ready-witted) from находить (see § 160)  
усидчивый (persevering) from усидеть (to keep one's seat)

**-ес-**, in the words чудесный (wonderful), небесный (heavenly), древесный (wood, adj.), is identical with **-ес-** in the plural of небо, небеса, etc. (see p. 241).

## ADJECTIVES USED AS SURNAMES

The suffixes -ов-, -ев-, -ек, -овек serve in the formation of Russian surnames, e.g.

Иван-ов, Иван-ова  
Яков-л-ев, Яков-л-ева

Observe the -л- in Яковлев, inserted before the suffix (see p. 18).

Names in -ов and -ев are declined as relative adjectives (see tables) and those in -ский as adjectives in -ий (like русский).

## COMPOUND ADJECTIVES

In compound adjectives the joining letter is either -о- or -е-.

If the first part is an adjective with a hard ending the joining letter is -о-, e.g.

светлый	светл-о-зелёный	light green
тёмный	тёмн-о-серый	dark grey

But if the first part is an adjective with a soft ending, the joining letter is -е-, e.g.

древний	древн-е-русский	Old Russian
синий	син-е-глазый	blue-eyed

## ADJECTIVES USED AS NOUNS

Some adjectives, with both hard and soft endings, are used as nouns, e.g.

портной	tailor
животное	animal
больной	patient
столовая	dining-room
нищий	beggar

They are declined as adjectives and the gender is clearly seen from the endings.

## SOME REMARKS ON PRONOUNS

Many Russian pronouns, such as самый, который, некоторый, некий, какой, такой, are in English often treated as adjectives. In Russian, these pronouns, according to their function, i.e. being used instead of adjectives, are declined like adjectives, so that it is immaterial what they are called.

One feature in their declension should, however, be noticed, namely, that the instrumental case of какой, такой, некий, as well

as of **этот** and **сам**, ends in **-им**, although the two latter belong to the hard declension. The ending **-им**, however, is characteristic of pronouns in general, and in this way **самім** (from **сам**, himself) is distinguished from **самым** (from **самый**, the same, very). The first is a pronoun proper and the second a pronoun used as an adjective.

Notice also, in particular, the difference between the accusative of **самá** and that of **самая**. The accusative of **сама** is **самоѹ** (cf. **еѹ**) while that of **самая** is **самую** (like the accusative of adjectives).

Another ending peculiar to pronouns is **-ем** in the instrumental: **кем, чем, всем**.

Some particular points about pronouns proper should be noticed:

(1) The personal pronouns **он, она, оно, они** after prepositions prefix the letter **н-**, e.g. **у него** (he has), **от неё** (from her), **с ним** (with him), **к ней** (to her), **от них** (from them), etc. But if these pronouns correspond to English possessive adjectives, the letter **н-** is not added, e.g.

<b>у его брата</b>	his brother has
<b>с их сестрой</b>	with their sister

(2) The pronouns **никто** (nobody), **ничто** (nothing) are declined like **кто** and **что**, but when used with a preposition, the latter is inserted between **ни** and **кто** or **что** and is written separately, e.g.

<b>мы ни о ком не говорили</b>	we spoke of nobody
<b>ни с кем</b>	with nobody
<b>ни с чем</b>	with nothing

(3) The indefinite pronouns **некто** and **нечто**, when used with a positive meaning, are used only in the nominative:

<b>некто</b>	a certain person
<b>нечто</b>	something

For expressions with the oblique cases of these pronouns see Lesson XIX, p. 144. In these expressions the pronouns **некто** and **нечто** assume a negative meaning.

(4) The pronoun **сей, сия, сие, сии**, is the old variant of **этот**. It is now used mostly in compound words or expressions, e.g.

<b>сейчас</b>	directly, immediately ( <i>и. this hour</i> )
<b>сию минуту</b>	in a minute
<b>до сих пор</b>	up till now (till this time)

(5) Compound pronouns with the particles **-то, -либо, -нибудь** are joined by a hyphen, e.g. **кто-нибудь** (anybody), **что-то** (some-



thing). The particle *-то* gives the pronoun a meaning of "definiteness", e.g.

Кто-то пришёл. Somebody has come.

*-либо* and *-нибудь* indicate *any* person or *any* thing, e.g.

Скажите мне что-нибудь.

Tell me something (i.e. anything you like).

(See Lesson XIX, p. 144.)

## NUMERALS

### CARDINAL AND ORDINAL NUMERALS

Numerals may be *cardinal* or *ordinal*, but there are also *collective* and *fractional* numerals.

The cardinal numerals are in form like nouns, *except* *один, два, три, четыре, оба* (both), and are declined mostly as nouns.

The ordinal numerals are formed from the cardinal, with the exception of *первый* and *второй*; in form they are like adjectives, and agree with their nouns in gender, number and case.

#### Cardinal numerals

1	один, одна (f.), одно (n.)
2	два, две
3	три
4	четыре
5	пять
6	шесть
7	семь
8	восемь
9	девять
10	десять
11	одиннадцать
12	двенадцать
13	тринадцать
14	четырнадцать
15	пятнадцать
16	шестнадцать
17	семнадцать
18	восемнадцать
19	девятнадцать
20	двадцать
21	двадцать один

#### Ordinal numerals

первый, -ая, -ое	first
второй, -ая, -ое	second
третий, -ья, -ье	third
четвёртый, -ая, -ое	fourth
пятый	
шестой	
седьмой	
восьмой	
девятый	
десятый	
одиннадцатый	
двенадцатый	
тринадцатый	
четырнадцатый	
пятнадцатый	
шестнадцатый	
семнадцатый	
восемнадцатый	
девятнадцатый	
двадцатый	
двадцать первый	

22	двадцать два	двадцать второй
30	тридцать	тридцатый
40	сорок	сороковой
50	пятьдесят	пятидесятый
60	шестьдесят	шестидесятый
70	семьдесят	семидесятый
80	восемьдесят	восемидесятый
90	девяносто	девяностый
100	сто	сотый
200	двеести	двухсотый
300	триста	трёхсотый
400	четырёхста	четырёхсотый
500	пятьсот	пятисотый
600	шестьсот	шестисотый
700	семьсот	семисотый
800	восемьсот	восемисотый
900	девятьсот	девятьсотый
1,000	тысяча	тысячный
2,000	две тысячи	двухтысячный
5,000	пять тысяч	пятитысячный
10,000	десять тысяч	десятитысячный
100,000	сто тысяч	стотысячный
1,000,000	миллион	миллионный

## COLLECTIVE NUMERALS

The collective numerals are formed from the cardinal as far as *десять*. They are:

двое	two of
трое	three of, etc.
четверо	
пятеро	
шестеро	
семеро	
восьмеро	} (rarely found)
девятеро	
десятеро	

The words *пятёрк* (five), *десяток* (ten), *дюжина* (dozen), *сотня* (a hundred) may also be considered collective numerals.

## FRACTIONAL NUMERALS

The fractional numerals are:

половина	a half
треть	a third
четверть	a quarter
восьмая (or восьмьюшка)	an eighth
полтора	one and a half, etc.

Other fractional numerals are formed in the same way as in English, e.g.

$\frac{2}{5}$ , две пятых, i.e. two fifth (parts), пятых being the genitive plural of the ordinal пятая, which is declined like an adjective.

$\frac{3}{4}$ , две трети,  $\frac{1}{4}$ , три четверти, трети and четверти being the genitive singular of треть and четверть, which, according to their endings, are declined like feminine nouns in -ь.

## DECLENSION OF NUMERALS

Один (одна, одно, один) is declined like этот (see p. 245).

Nom.	два, две	двое	три	четыре	четыре
Gen.	двух	двоих	трёх	четырёх	четырёх
Dat.	двум	двоим	трём	четырёх	четырёх
Acc.	Like nominative or genitive				
Instr.	двумя	двоими	тремя	четырьмя	четырьмя
Prep.	о двух	о двоих	о трёх	о четырёх	о четырёх

	Masc. and neut.	Feminine	Masc. and neut.	Feminine
Nom.	оба	обе	полтора	полторы
Gen.	обоих	обеих	полтора	полтора
Dat.	обим	обеим	полтора	полтора
Acc.	Like nom. or gen.		полтора	полторы
Instr.	обими	обеими	полтора	полтора
Prep.	об обоих	об обеих	о полтора	о полтора

Nom.	сорок	пятьдесят	двести
Gen.	сорока	пятидесяти	двух сот
Dat.	сорока	пятидесяти	двум стам
Acc.	сорок	пятьдесят	двести
Instr.	сорока	пятьюдесятью	двумя стами
Prep.	о сорока	о пятидесяти	о двух стам

## CASES USED WITH NUMERALS

After **один** in the compound numerals, such as **двадцать один**, **сто один**, etc., the noun is always put in the singular, e.g.

**Сто один день.** One hundred and one days.

After **два**, **три**, **четыре**, **полтора**, **оба**, and also **двадцать два**, **тридцать четыре**, etc., nouns are used in the genitive *singular*, and after all other numerals in the genitive *plural*, but only when the numeral is in the nominative or accusative, e.g.

**Я купил три столá** (gen. sing.). I have bought three tables.

**Пять книг** (gen. plur.). Five books.

**Двадцать шесть слов** (gen. plur.). Twenty-six words.

But when the numeral is used in an oblique case, the noun takes the same case as the numeral, e.g.

**Я купил стол с четырьмя ящиками** (instr. pl.).

I bought a table with four drawers.

All numerals ending in **-ь**, as **пять**, **шесть**, **одиннадцать**, **двадцать**, etc., are declined like feminine nouns in **-ь** (see p. 236).

**Трое** is declined like **двое**, but **пятеро**, etc., like **четверо**.

**Шестьдесят**, **семьдесят**, **восемьдесят** are declined like **пятьдесят**.

**Девяносто** and **сто** are declined like **срок**.

**Триста** and **четыреста** are declined like **двести**. In oblique cases these words may be written as one word or as two.

**Пятьсот** and other hundreds are also declined in both parts, i.e. like **пять** and the second part of **двести**.

**Половина**, **треть**, **четверть**, **тысяча**, **миллион** are declined like nouns according to their endings; **треть** and **четверть** like feminine nouns in **-ь**.

**Пол**, meaning "half", is an old form of **половина**, and is now used only in compound words, as:

<b>полчасá</b>	half an hour	<b>полгóда</b>	half a year
<b>полбутылки</b>	half a bottle	<b>полфóнта</b>	half a pound

## COMPOUNDS OF NUMERALS

Numerals are often found in compound nouns and adjectives such as:

едини́ца	digit (from еди́н, Slavonic for один)
пятиле́тка	five-year plan
двухэта́жный	two-storied
дво́йка	figure 2
вдвоём (adv.)	tête-à-tête
трили́стник	trefoil
пя́тница	Friday
пята́к	five-copeck coin
четверта́к	25 copecks (quarter of a rouble)
столе́тие	century

Further examples may be found in the Lessons (see p. 154).

## THE ADVERB

## CLASSES OF ADVERBS

According to their meaning, adverbs are divided into different classes:

(1) Adverbs of *quality* or *manner*, e.g.

хорошо́	well	пло́хо	badly
скоро́	quickly	вме́сте	together

(2) Adverbs of *time*, e.g.

сего́дня	to-day	тепе́рь	now
пре́жде	before	снача́ла	at first

(3) Adverbs of *place*, e.g.

здесь	here	там	there
сюда́	hither	туда́	thither
всю́ду	everywhere	отсю́да	hence

(4) Adverbs of *reason* or *cause*, e.g.

по́тому	therefore
почему́	for which reason or why
сгоряча́	in a passion
по-гу́лупости	for a foolish reason

(5) *Implicit* adverbs, which express confirmation, negation, supposition, limitation, doubt, wish, e.g.

да	yes	нет	no
не	not	ни...ни	neither...nor
так	so	конечно́	of course
лишь, то́лько	only	едва́-ли	hardly
неуже́ли, ра́зве	surely		

## FORMATION AND DERIVATION OF ADVERBS

Russian adverbs are mostly derived from other parts of speech.

Adverbs of quality or manner are formed from adjectives by changing the endings **-ый** or **-ой** into **-о**, and sometimes **-ий** into **-е**, e.g.

холодный	холодно	coldly
горячий	горячо	warmly
лёгкий	легко	easily

In the last two examples **-ий** is changed into **-о** because of the **ч** and **к** in the stem (see p. 16).

вечный	вечно	for ever
крайний	крайне	extremely

This form is identical with the neuter of the abbreviated form of adjectives, but should not be confused with it. If the word is a predicate in the sentence, it is an adjective, e.g. мне холодно здесь (холодно is here an adjective). But if the word modifies a verb, it is an adverb, e.g. они встретили нас холодно (they met us coldly) (холодно is here an adverb).

Adverbs formed from "relative" adjectives in **-ский** end in **-ски**, e.g. дружеский: дружески (in a friendly way).

The form with the prefix **по-** means "in the manner of", e.g. по-русски, по-детски (see p. 134).

The same prefix **по-** is added to the dative singular of adjectives or pronouns, e.g.

по-новому	in the modern way	по-старому	in the old way
по-моему	in my opinion	по-вашему	as you wish

Some adverbs formed from *nouns*, as:

вечером	in the evening	утром	in the morning
весной	in spring	шагом	at a foot pace
даром	for nothing	рядом	close by

etc., are really the instrumental case of these nouns. Some nouns from which such adverbs are derived are no longer used as nouns, e.g.

пешком	on foot	босиком	barefoot, etc.
--------	---------	---------	----------------

Other adverbs formed from nouns, as:

вверх, вверху	upstairs	вниз, внизу	downstairs
вместе	together	вслух	aloud

are formed from oblique cases with prepositions (see Lesson XVIII).

As has already been mentioned, adverbs end in -o or -e when formed from adjectives; they also end in -o when derived from the accusative case of neuter forms, as:

напра́во to the right      набе́ло as a fair copy

Adverbs from the genitive of neuter nouns with the prepositions с, на, до end in -а, e.g.

снача́ла at first, from the beginning  
 сперва́ at first      справа́ on the right  
 сле́ва on the left      изредка seldom  
 до́бела white-hot, etc.      издавна long since

Adverbs formed from the genitive, dative, and prepositional cases end in -и, e.g.

и́стари (gen.) from olden times  
 кста́ти (dat.) by the way  
 назади́ (prep.) behind

Adverbs formed from *verbs* occur in either (a) the form of gerunds (see § 219):

мо́лча in silence      шу́тя in jest  
 несмотр́я in spite of      спуст́я later

or (b) an imperative form, e.g.

ведь (from ве́дать, Slavonic for "to know") you know  
 почт́й (поче́сть, to consider as) almost

Adverbs derived from *numerals* are formed either by adding -жды, or with prefixes, e.g.

одна́жды once      заоди́о at once, at the same time  
 вчетве́ром four together      во-пе́рвых firstly

Some adverbs are formed from *pronouns*, e.g.

совсе́м altogether      во́все at all

From *prepositions* and *prefixes*, adverbs are formed by the suffixes -ве and -ле, e.g.

ра́зве surely not      во́зле, по́дле beside

Lastly, there are some compound adverbs, i.e. adverbs consisting of several other words joined, as: исподти́шка: из-под-ти́шка (from the root тих, see p. 18), on the sly; ма́ло-по-ма́лу, little by little; наизу́сть: на-из-уст (Slavonic for "lips"), by heart, without book.

## COMPARISON OF ADVERBS

Adverbs formed from adjectives of quality have *degrees of comparison*, and may also be used with a diminutive or an augmentative meaning, e.g.

скóро, скорее *and* скорéнько ("quick-quick")  
 máло, мéньше *and* малéнько (a little bit)  
 немнóго, немнóжко (not much)  
 пресквéрно (superlative) (in a most hideous way)

## ORTHOGRAPHY OF ADVERBS

Some adverbs are similar in pronunciation to other parts of speech, but are written differently, e.g.

Так же, when written as two words, is an adverb, and means "in the same way" or "just as", e.g.

Он говорит по-английски так же хорошо, как по-руськи.

He speaks English just as well as Russian.

Также, one word, is in Russian considered a conjunction, e.g.

Я также говорю по-русски. I also speak Russian.

Cf. по éтому (two words) when это is a pronoun, e.g.

Он пошёл по éтому пути. He adopted this course.

По éтому is here used in its literal meaning: "he went *by this* course".

Но поéтому (therefore) is an adverb, and is written as one word.

The *rule* is that adverbs proper, formed with prepositions, are always written as one word, as: покуда (whilst), донéне (up till now), навсегдá (for ever), etc. Adverbs composed of other parts of speech with prepositions may be written either as one word or as two, according to the sense, as:

всторонé aside      в сторонé at the side

Some adverbs end in -ь, e.g. наизýеть (by heart), въявь (in reality); and almost all adverbs ending in a sibilant, as: лишь (only), сплошь (completely, without interruption), вскачь (at a gallop), *except* меж (among), уж (already).

## THE ADVERBS HE AND HI

The adverb he is written together with a noun when this noun has no meaning without it, as in негодовáние (indignation), невéста (bride), etc., or when the resulting word has a positive



meaning, e.g. **невóля** (captivity), **неприя́тель** (enemy), **незна́ние** (ignorance).

The same rule applies to adjectives, e.g. **неуклю́жий** (clumsy), **небре́жный** (careless), **недорого́й** (cheap), **некраси́вый** (ugly).

**Не** and **ни** in the indefinite pronouns are written in one word with the pronoun, e.g. **не́кто** (somebody), **не́что** (something), **не́кого**, **не́чего** (gen.), **не́который** (certain), **нико́то**, **ниче́го**. But when these pronouns are used with prepositions, the preposition is placed between the **не** and the pronoun, and is written separately, e.g. **не́ у ко́го**, **ни́ с кéм**, **ни́ о кóм**, etc. The use of these pronouns and their proper construction in sentences are treated in Lesson XIX.

**Не** and **ни** with other adverbs are always written in one word, e.g. **негде́**, **нигде́**, **некуда́**, **никогда́**, **некогда́**, etc.

The whole subject of adverbs cannot be exhaustively treated here. Complete lists of the various classes have not been given, but, with the help of the rules concerning their formation, the student will be able to recognise adverbs in reading.

### PREPOSITIONS

A list of prepositions, with the cases they govern, follows:

Prepositions governing the *genitive*:

<b>без (безо)</b> without	<b>меж</b> among
<b>близ</b> near	<b>мимо</b> by, past
<b>вдоль</b> along	<b>около</b> beside
<b>вместо</b> instead of	<b>от (ото)</b> from (a person) or further from
<b>вне</b> without (outside)	<b>о́бде</b> beside
<b>внутри́</b> inside, within	<b>позади́</b> behind
<b>возле</b> beside	<b>пóсле</b> after
<b>вокруг</b> round	<b>посреди́</b> in the middle
<b>впередí</b> in front of	<b>прóтив</b> opposite, against
<b>для</b> for (the sake of)	<b>ради́</b> for the sake of
<b>до</b> up to, till	<b>сверху́</b> above
<b>из (изо)</b> out, from (a place)	<b>с (со)</b> off
<b>из-за́</b> from behind	<b>среди́</b> amongst
<b>из-под</b> from underneath	<b>у</b> at (as a prefix means "away")
<b>кро́ме</b> besides	
<b>кругóм</b> round	

Governing the *dative*:

<b>вопреки́</b> contrary	<b>по</b> along (according to)
<b>к (ко)</b> to (towards)	

Governing the *accusative*:

в (во) in, into (to denote motion)	под under (motion)
за behind (motion); for (in exchange for)	про about, concerning
на on, on to	с about (approximately)
о (об, обо) against	сквозь through
по up to, till	через in (after the lapse of), through

Governing the *instrumental*:

за for (after), behind, at (to indicate state of rest)	перед in front of (state of rest)
между between	под (подо) under (state of rest)
над (надо) above, over	с (со) with (along with)

Governing the *prepositional* or *locative*:

в in (state of rest)	по about, on account of
на on (state of rest)	при in the presence of
о (об, обо) about (concerning)	

## PREPOSITIONS AS PREFIXES

As has already been mentioned (see p. 216) prepositions as prefixes give to verbs a definite change of meaning, and in general are very important in the vocabulary. Compound words are extremely numerous in Russian, but when the student knows the meaning of these prefixes, the actual memorising is not difficult.

Some prefixes, though originally prepositions, are no longer used as such. These are: **воз** (воз, ва), **вы**, **низ** (низо), **пере**, **пре**, **раз** (разо), **роз**, **су**, **пра**, **па**. The three last are very seldom found, the commonest words formed with them being: **супруг** (spouse), **прадед** (forefather), **пасынок** (stepson), **падчерица** (stepdaughter).

The meaning of **воз** is "up" (cf. **воз**, loaded cart). Before a vowel **воз** becomes **взо-** or **ва-**, e.g.

взойти to ascend	взыскать to exact
вы (out), e.g.	
выходить to go out	выставлять to put out
низ (down) (cf. низ, bottom), e.g.	
нисходить to descend	низвергать to overthrow
пере (over, across, afresh), e.g.	
переводить to translate	перемёна change
пре (round, over, across), e.g.	
преступать to transgress	преврать to interrupt

The prefix **пре-** should not be confused with the prefix **при-** which is used also as a preposition. **При-** indicates *nearness, joining*, whereas **пре-** indicates *motion over* (Latin "*trans*") implying some obstacle or difficulty, e.g.

**приступать**, to start (come near to); **преступать**, to transgress, hence **преступление** (crime), **преступник**, criminal, *but* **приступ**, assault (of a fortress).

**раз** (asunder; English *dis-* or *un-*), e.g.

<b>разбить</b>	to smash	<b>раздать</b>	to distribute
<b>раздетый</b>	undressed		

**раз-** or **рас-** becomes **рѣз-** or **рѣс-** when accented, e.g. **рѣзали**, **рѣспись**; *but* **раздать**, **расписать**.

The prefixes **раз-**, **роз-**, **воз-**, **из-**, **из-**, **низ-**, **без-**, **чрез-** change **з-** into **с-** before the unvoiced consonants: **к, п, т, с, х, ц, ч, ш, щ, ф**, e.g. **рассказ**, **восход**, **беспокойный**, etc.

They keep **з**, however, before voiced consonants and before vowels, e.g.

<b>извините</b>	excuse me	<b>разумный</b>	sensible
-----------------	-----------	-----------------	----------

For the meaning imparted to verbs by the prepositions proper as prefixes see Lesson XIII.

### THE CONJUNCTION

In Russian various parts of speech may be used as conjunctions. Conjunctions are of many different types according to their function in a sentence, but it is sufficient to divide them into (a) *co-ordinating conjunctions*, which join similar clauses or words, and (b) *subordinating conjunctions*, which introduce a subordinate clause.

(a) The co-ordinating conjunctions are:

<b>а</b> and (separating)	<b>лишь</b> only
<b>впрочем</b> however	<b>наконец</b> at last
<b>да</b> and	<b>не только...но и</b> not only...
<b>даже</b> even	but also
<b>ещѣ</b> besides	<b>ни...ни</b> neither...nor
<b>же (ж)</b> also, but (see p. 70)	<b>но</b> but
<b>зато</b> on the other hand	<b>однако</b> however
<b>и</b> and (joining)	<b>также, тоже</b> also
<b>или</b> or	<b>то</b> then
<b>как-то</b> such as	<b>то...то</b> now...now
<b>либо</b> either	<b>только</b> merely

(b) The subordinating conjunctions are:

бúдто as if	потомú что because
если, е́жели if	пусть, пуска́й let it
и́бо because	ско́лько ни however much
и́так therefore	сledoвaтeльнo consequently,
как as	therefore
ка́к-ни however much	ста́ло-быть therefore
когда́ when	хотá although
ли, ль whether	чем than
не́жели than	что́ that
по́лбжим suppose	что́бы in order that
по́сему́ thereby	

The use of conjunctions in connection with subordinate clauses is described in Lesson XXIV.

### THE INTERJECTION

The principal interjections are:

To express:

Surprise	а! ах! ай! да! ого!
Joy	ура!
Pain	ой-ой! ох!
Fear	ух! ой!
Assurance	ей-ей! да-да!
Calling	эй! рей! ай!
Indignation	тьфу!
Aversion	фу! фи!
Encouragement	ну! ну-же! ну-те!
Threat	ага! ужб!
Regret	увь! ахти!
Pointing	вот, вон (see § 5)
Laughter	ха-ха! хн-хи! хо-хо!
Handing over	на! на-те!
Silence!	те! цыц! (to dogs)

There are some verbs formed from interjections, as:

о́хать to groan	хихика́ть to titter
понука́ть to urge	мя́ука́ть to mew, etc.

## A LIST OF VERBS USED WITH VARIOUS CASES

## I. Verbs followed by the genitive

боя́ться, по-	to be afraid of
пуга́ться, испуга́ться	to fear
держа́ться	to hold to, abide by
добива́ться, доби́ться	to pursue, strive for
жа́ждать	to thirst for
жда́ть, подождать	to wait
жела́ть, по-	to wish
хоте́ть, за-	to want
избега́ть, избе́гнуть	to avoid
иска́ть, по-	to seek
каса́ться, косну́ться	to touch
лиша́ть, лиши́ть	to deprive
набира́ть, набра́ть	to collect
напива́ться, напíться	to drink one's fill
проси́ть, по-	to beg
слу́шаться, по-	to obey
стои́ть (no perf.)	to deserve
требова́ть	to demand

## II. Verbs followed by the dative

ве́рить, по-	to believe
внуша́ть, внуши́ть	to suggest, instil
грози́ть, по-	to threaten
гото́виться, при- (к)	to get ready for
дава́ть, да́ть	to give
да́рить, по-	to give a present
досажда́ть, -сиди́ть	to spite, annoy
зави́довать, по-	to envy
запреща́ть, запре́тить	to forbid
изменя́ть, измени́ть	to be unfaithful, betray
кла́няться, поклони́ться	to bow, greet
меша́ть, по-	to hinder
моли́ться, по-	to pray
мсти́ть, ото-	to take vengeance on
надоеда́ть, -есть	to bore
напомина́ть, напо́мнить	to remind
насле́довать (no perf.)	to succeed (inherit)
обраща́ться, обрати́ться (к)	to address, apply

отвечать, ответить	to answer (a person)
отказывать, -казать	to refuse
относиться, отнестись (к)	to regard, concern
повиноваться (no perf.)	to obey
подлежать (no perf.)	to be liable, subject to
подражать (no perf.)	to imitate
позволять, позволить	to allow
помогать, помочь	to help
предлагать, предложить	to offer
предоставлять, предоставить	to leave to
принадлежать (no perf.)	to belong
равняться, с-	to be equal to
радоваться, по-, об-	to rejoice
служить, по-	to serve
смеяться, за- <sup>1</sup>	to laugh at a thing
советовать, по-	to advise
содействовать, по-	to co-operate
сопротивляться (no perf.)	to oppose, resist
стремиться (к), устремиться	to rush, yearn
удивляться, удивиться	to be surprised at
уступать, уступить	to give in, yield
учиться, выучиться	to learn

### III. Verbs with the accusative after prepositions

выдавать, выдать за	to pass as
надеяться на	to rely upon
обжигаться о (or на + prepos.), обжечься	to burn oneself
отвечать, -тить на	to reply to
откладывать, отложить на	to postpone (also with по + gen.)
полагаться, положиться на	to count upon, rely
походить на (no perf.)	to resemble
ручаться за	to vouch for
сердиться, рас- (на)	to become angry with
ушибаться (о), ушибиться	to hurt oneself

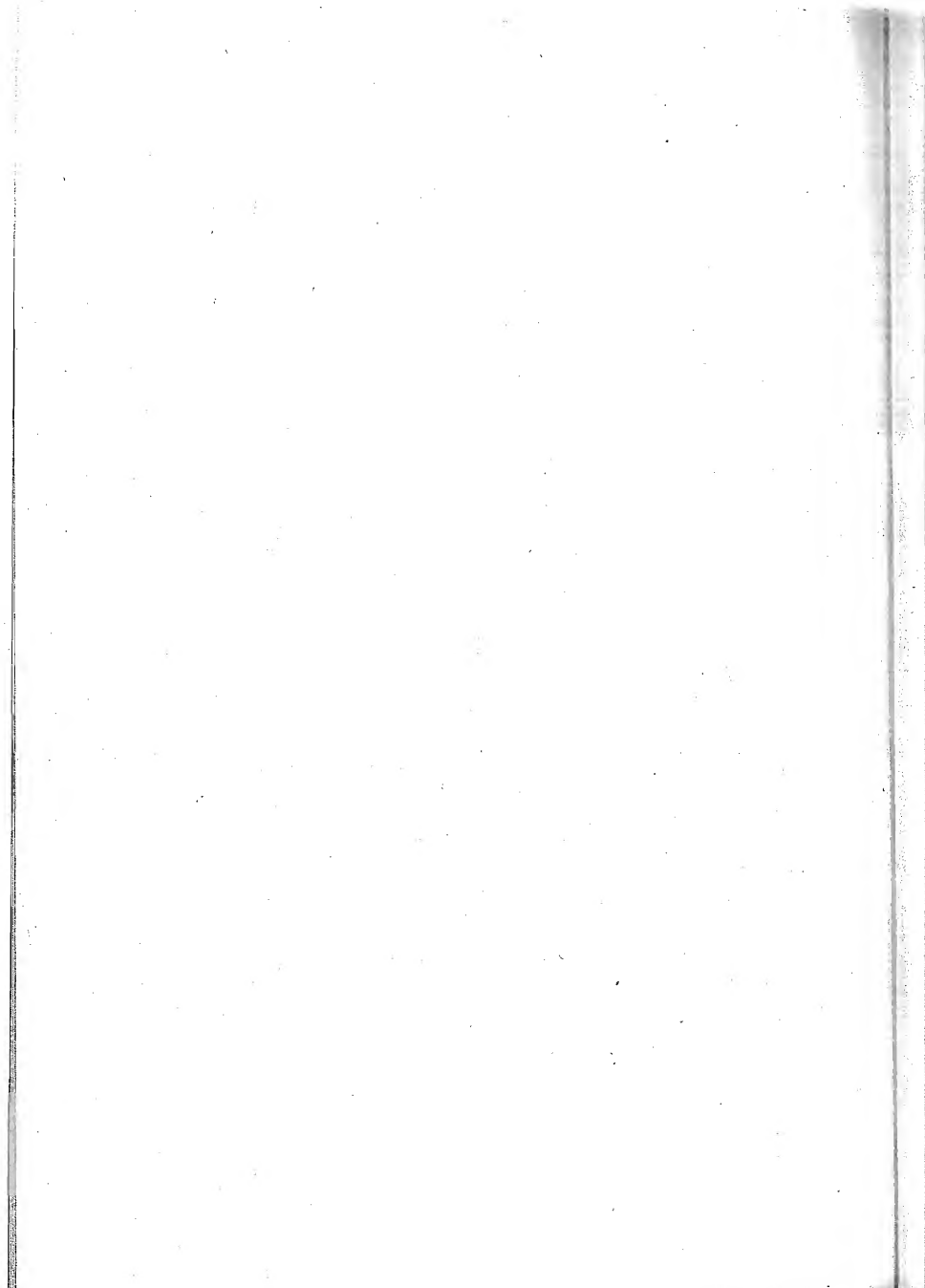
<sup>1</sup> To laugh at a person: смеяться над with the instrumental.

IV. *Verbs followed by the instrumental*

владеть, о-	to possess, own
вооружаться, вооружиться	to arm
восхищаться	to be enraptured
гордиться, воз-	to take pride in
грозить, по-	to threaten with
дорожить	to value
дышать, по-	to breathe
жертвовать, по-	to sacrifice
заниматься, занять	to occupy oneself in
интересоваться, за-	to take interest in
командовать	to command
любоваться, по-, за-	to admire
наслаждаться, насладиться	to enjoy
наполнять, наполнить	to fill with
одеваться, одеться	to be dressed as
отзываться	to taste of
отличаться, отличиться	to distinguish oneself
пахнуть, за-	to smell of
пользоваться, вос-	to make use of
править	to drive (horses), ply (a boat)
рисковать, -кнуть	to risk
руководить	to direct
управлять	to govern
хвастать (ся), по-	to boast

*Verbs requiring a complement in the instrumental case*

быть	to be (as)
выглядеть (по perf.)	to appear (as)
делаться, с-	to become
казаться, по-	to seem
называться, назваться	to be called
признавать, -знать	to recognise
притворяться, притвориться	to pretend
рождаться, родиться	to be born
служить, по-	to serve as
слыть, про-	to be reputed
становиться, стать	to become
считаться	to be considered, reputed
умирать, умереть	to die (a natural death)
являться, явиться	to appear





## RUSSIAN-ENGLISH VOCABULARY

Words given as examples in Part II, and a few uncommon words, appearing only in "A" exercises and there translated, are not given in the Vocabulary. On the other hand, certain common words and phrases not actually used in the Lessons are given in both the Russian-English and the English-Russian sections.

Verbs are given in both aspects; if only one form is given, it is to be understood that the perfective (or imperfective, as the case may be) is rarely, if ever, used. Verbs forming their perfective simply by the addition of a prefix are given thus: слушать, по-. In the English-Russian Vocabulary noteworthy forms in the present, future perfect, etc., are given along with the infinitives, or references are given to the Lessons or the Grammar. The same is done when the genitive or plural of nouns presents any irregularity or variation in accent.

А, and (separating), but	бедный, poor; бедность (f.), poverty
август, August	без (gen.), without
автомобиль (m.), motor-car	безработный, unemployed
автор, author	безумный, mad, foolish
адрес, address	белеть, по-, to appear white
аккуратный, accurate; аккуратно, punctually	белый, white
акцент, accent (pronunciation)	берег, bank, shore
английский, English; по-английски (adv.), in English	беседа, chat; беседовать, по-, to chat, converse
англичанин, Englishman; англичанка, Englishwoman	беспорядок, disorder, confusion
Англия, England	библиотека, library
апельсин, orange	билет, ticket
аппетит, appetite	благодарить, по-, to thank; благодарный, grateful
апрель (m.), April	благородный, noble
аптека, chemist's shop, pharmacy	благородство, nobility
аэроплан, aeroplane	бледнеть, to turn pale; бледный, pale
Бабушка, grandmother	блест, shine, glitter
базар, bazaar	блестеть, блестять, to shine
бал, ball (dance)	блестящий, brilliant
банк, bank	близкий, near; близко (followed by от) (adv.), near; ближе (comp.), nearer
бапмак, shoe	
беда, trouble	

богáтый, rich; богáче (comp.), richer	вáнна, bath; вáнная (noun), bath-room
бок, side; набокú, sideways; сбóку, at the side	ваш, -а, -е, your, yours
болéзнь (f.), illness	вверх, up ( <i>motion</i> ); вверху, up, above ( <i>rest</i> )
болéть, за-, to be ill, ache (see § 119)	вдвóе (adv.), double; вдвоём (adv.), two together
болтáть, по-, to chatter	вдóль (adv.), along
бóль (f.), pain	вдруг (adv.), suddenly
больнiца, hospital	ведь (adv.), you know, surely
больнóй, ill, patient (noun); бóльно, it is painful	вездé, everywhere
бóльше (comp.), bigger, more	везти, по-, to convey (see возítь)
большóй, large, big	век, century, lifetime; вéчный, eternal
бормотáть, про-, to mutter	великий, great
борода, beard	вёрить, по- (dat.), to believe; вёра, belief
бóйться (gen.), to fear	вернóуть (see возвращáть), to cause to return, call back; -ся, to return (intr.)
брат, brother; брáтекий, fraternal	вёрный, true, faithful; -но, it is true, correct, -ly
братъ, взятъ, to take	верóятный, probable; -но, probably
брести, за-, to be wandering	весёлый, merry; вёсело, merrily
брiтый, shaven	веселiться, по-, to be merry, enjoy oneself
брiться, по-, to shave (one-self)	весна, spring (season)
бродiть, по-, to wander	вести, по-, to be leading, take (a person) (see водítь)
бросáть, броси́ть, to throw; -ся, to rush	весь, вся, всё, все, whole, all
будiльный, alarm-clock	вётер, breeze, wind
будiть, раз-, to awaken, rouse	вечер, evening; добрый вечер, good evening
бóдто, as if	вéчный, eternal
бóдущее, the future	вёшалка, peg (hanging)
бóдущий, future	вёшать, повёсить, to hang, hang up (tr.)
бóва, letter (of alphabet)	вещь (f.), thing
бумáга, paper, cotton; бумáжный (adj.)	взгляд, glance, look
буря, storm	взглянóуть (imperf. взгляды-вать), to glance
бывáлый, experienced	вздор, nonsense, rubbish
бывáть, to be (usually), to exist, visit	взор, look, glance
бывшiй (past part.), former, who was	взрóслый, grown up
бык, ox, bull	взять (see p. 220), to take
быть, to be	вид, appearance, aspect (of verb), view; имéть в видú, to have in prospect, view
быстрýй, swift	
В (acc.), in, into, to ( <i>motion</i> ); (prep.) in ( <i>rest</i> )	
вагóн, carriage (railway)	
вáжный, important, serious; вáжность (noun)	

- видеть, по-, to see (often); -ся, to visit one another  
 видеть, у-, to see; видется, повидаться, to see each other  
 вилка, fork  
 вина, guilt, fault; виноватый, guilty; виноват, -а, I beg your pardon  
 вино, wine  
 виноград, grapes  
 висеть, по-, to hang (intr.)  
 висичий, hanging (adj.)  
 вишня, cherry  
 владывать, вложить, to put in (lying)  
 вкусный, tasty, good; вкус, taste  
 власть (f.), power  
 вместе (adv.), together  
 вместо (gen.), instead of  
 вниз, down, downstairs (*motion*)  
 внимание, attention  
 внимательный, attentive  
 внимать, внять, to listen attentively  
 внук, grandson; внучка, granddaughter  
 внутри (adv.), inside  
 вода, water  
 водить, по-, to lead (see § 82)  
 воз, cart, cart-load; возок, coach  
 возвращаться, возвратиться, to return; возвращение, return  
 возвышенный, high, lofty  
 возить, по-, to convey (see § 82)  
 возле (gen.), beside  
 возможность (f.), possibility, opportunity  
 война, war; военный, military  
 вокзал, station (building)  
 вол, bull, ox  
 волк, wolf; волчий, wolf's, wolfish  
 волна, wave  
 волос, волосы (pl.), hair  
 волочить, по-, to drag  
 воля, freedom, liberty, will  
 вон, there is (pointing), yonder  
 вообразать, -зять, to imagine; воображение, imagination  
 вообще, in general  
 вопрос, question; задавать, -дать вопрос, to ask a question  
 вор, thief  
 воровать, украсть, to steal  
 восемь, eight; восьмой, eighth  
 воскресенье, Sunday  
 воспрещать, воспретить, to forbid  
 восток, east; восточный (adj.)  
 восходить, взойти, to ascend, rise; восход солнца, sunrise  
 вот, here is  
 впервые (adv.), for the first time  
 вперед, forward, in future  
 вполне, in full, fully  
 впоследствии, afterwards, in course of time  
 вредить, по-, to injure, harm; вредный, harmful  
 время (n.), time  
 вряд ли, hardly  
 всадник, rider, horseman  
 все, everyone; всё (pron.), everything; (adv.), continually  
 всегда, always  
 всётаки, all the same, in any case, nevertheless  
 вследствие, in consequence of, consequently  
 вставать, встать, to get up, rise  
 вставлять, вставить, to insert, put in  
 в стороне, aside  
 встречать, встретить, to meet (tr.); -ся, to meet (intr.)  
 всякий, every, any  
 вторник, Tuesday  
 второй, second  
 второпях (adv.), in a hurry  
 троём, three together  
 вход, entrance, entry  
 входить, войти, to enter, come in

- въезд, entrance (into a country, town, etc.); carriage entrance  
 вы, you  
 выбирать, выбрать, to choose;  
 выбор, choice  
 выбритый, clean-shaven  
 выглядывать, выглянуть, to look out; выглядеть (no perf.), to look, appear  
 выговор, reprimand, pronunciation (accent)  
 выкладывать, выложить, to empty, put out  
 вынимать, вынуть, to take out  
 выписывать, -писать, to subscribe to a paper, order goods  
 выпускать, -пустить, to let out  
 выражаться, to express oneself  
 высаживать, -садить, to set down (passengers)  
 высокий, tall, high  
 высота, height  
 выставлять, выставить, to exhibit; выставка, exhibition  
 вить (вою), за-, to howl, wail  
 выход, exit; выходить, выйти, to go, come out  
 вчера, yesterday  
 вязать, по-, е-, to knit; за-, to tie
- Газета, newspaper  
 где, where  
 Германия, Germany; германский, German (see немецкий)  
 гладкий, smooth; -ко, smoothly  
 глаз, eye  
 Глазго, Glasgow  
 глубина, depth; глубокий, deep  
 глупый, stupid  
 глухой, deaf, dull, desolate (of a place)  
 глядеть, по-, to look, gaze  
 гнездо, гнездышко (dim.), nest  
 говорить, по-, to speak, talk, be saying  
 год, year  
 годиться, при-, to be useful  
 годовщина, anniversary
- голова, head; глава, chapter;  
 главный, principal  
 голос, глас (old word), voice  
 голубой, blue, sky-blue  
 гора, mountain  
 гордиться, воз-, to be proud  
 горе, grief  
 гореть, е-, to burn (intr.)  
 город, град, town  
 городовой (noun), policeman  
 горький, bitter  
 горячий, hot  
 господин, master, Mr, gentleman; госпожа, mistress, Mrs  
 гостить, to be on a visit  
 гость, гостя (f.), visitor, guest;  
 гостиная, drawing-room  
 государство, state  
 готовый, ready; готовить, при-, to prepare  
 грамматика, grammar  
 граница, грань (f.), frontier  
 греметь, за-, to rumble, rattle  
 гроза, thunderstorm  
 гром, thunder; громкий, loud; -ко, loudly  
 грохотать, за-, to rumble  
 грубый, rough, coarse  
 груда, heap  
 грудь (f.), breast, chest  
 группа, group  
 грустный, sad; грустить, за-, to be sad; грусть (f.), sadness  
 губить, по-, to ruin  
 гувернантка, governess  
 гулять, по-, to take a walk  
 гусь (m.), goose
- Да, yes, and, but  
 давать, дать, to give (see § 64)  
 давно, давным-давно, long ago  
 далёкий (adj.), далеко (adv.), far  
 дальний, distant  
 дама, lady  
 дар, gift; даром, gratis, in vain  
 дарить, по-, to present, to give  
 дача, country house

два, две (f.), two; двойка, two (of cards)	дом, house; дома, at home; домой, homewards
дверь (f.), door	домашний, domestic, home-made
двигаться, (не)двинуться, to move (intr.)	дописывать, -писать, to finish writing, write to the end
движение, movement	дорога, road, way
двор, yard, court; дворец, palace	дорогой, dear, expensive
девица, maiden; девочка, girl, little girl; девушка, young girl	дорожить (instr.), to value, prize
девяносто, ninety	до-свидания, good-bye (au revoir)
девять, девятый, nine, ninth	доска, board, blackboard
дед, дедушка, grandfather	доставать, -стать, to procure, reach
действие, action, act (theat.)	доставлять, -вить (доставлю, -вишь), to deliver
декабрь (m.), December	достигать, -гнуть (gen.), to attain, reach
делать, to do, make; дело, affair, matter, business, work	достойный, достоин (pred.), (gen.), worthy
день (m.), day	досыта, till satisfied
деньги (pl.), money	доходить, дойти, to reach (place)
деревня, village	дочь, дочка, daughter
дерево, tree, wood; деревянный, wooden	дражайший, dearest (superlative of дорогой)
держать, по-, to hold, keep	дремать, за-, to slumber; дрема, дремота (noun)
десять, ten; десяток, ten (collective); десятый, tenth	друг (pl. друзья, -зёй), friend; друг друга, one another, each other
детский, children's; детская, nursery (room)	другой, other
детство, childhood	дуб, oak
дешёвый, cheap; дешево (adv.)	думать, по-, to think
диван, couch, sofa	дурной, bad
дикий, wild	дуть, по-, to blow
дитя, child, (pl.) дети	дух, spirit
длинный, long	душа, soul; душевный (adj.)
для (gen.), for (the sake of)	дuschenka, darling
Днепр, Dnieper	душный, stifling, sultry
до (gen.), till, until	дышать (2nd conj.), to breathe
доброта, kindness; добрый, kind	дюжина, dozen
довольный, pleased; довольно (cf. вбля), enough, rather; довольноство, plenty	дядя, uncle
дождь, rain	Европа, Europe; европейский, European
доклад, report; докладывать (verb), -ложить, to announce	его, him, his, it, its
доктор, doctor	едва, scarcely
долг, duty, debt	единственный, unique, sole; -нно (adv.)
долго (adv.), long; долгий (adj.)	
должен, must, obliged (cf. долг)	
доля, lot, share	

её, her, hers  
 ёздить, по-, паёхать, to go (not on foot), ride, drive  
 еле-еле, hardly  
 ель (f.), fir  
 если, if  
 есть, is, there is  
 есть, по-, съ-, to eat (see § 68)  
 ёхать, по-, to be going (not on foot) (see § 82)  
 ещё, still, more, yet; ещё не, not yet

Жалеть, по-, to pity, regret  
 жалкий, pitiful, piteous; жалко, жаль, it is a pity; мне жаль, I regret  
 жареный, -ео, hot (intangible); жарить, за-, to roast  
 жать, по-, с- (pres. жму), to press  
 жать, с- (pres. жну), to reap  
 ждать, подо- (жду, ждешь), to wait for (see § 161)  
 -же (-ж), also, but  
 желание, wish, desire; желать, to wish, desire  
 железный, iron (adj.); железо (noun)  
 жена, wife  
 жениться (на + prepos.), to marry (of a man)  
 жених, bridegroom, fiancé  
 женщина, woman; женский, feminine  
 жертвовать, по- (instr.), to sacrifice (жертва, victim)  
 животное (noun), animal  
 жизнь (f.), life  
 жить, про-, по-, to live (see § 136); жил-был, "once upon a time..."; живой, living; житьё, life (mode of life)  
 журнал, magazine

За, (acc.) for, (instr.) behind  
 забота, care, worry  
 забывать, забыть, to forget  
 завод, factory  
 завтра, to-morrow

завтрак, breakfast, lunch; завтракать, по-, to breakfast, lunch  
 за-границей, abroad (to live); за-границу (to go)  
 задний, hind, back (adj.)  
 заказ, order; заказывать, заказать (y + gen.), to order (from)  
 закладывать, заложить, to pawn, harness  
 заключать, заключить, to conclude; (in imperf.), contain  
 закрывать, закрыть, to close, shut; закрытый, closed  
 закуривать, закурить, to light (a cigarette)  
 зал, зала, hall, salon  
 замужем (adv.), married (of a woman); выходить замуж, to get married  
 занимать, -нять, to take up, occupy; занятый, occupied, busy; -ся, to study, be occupied in, etc.  
 запад, west; западный (adj.)  
 запах, smell, odour  
 записка, -ки, note, memoirs; записная книжка, note-book; записывать, записать, to note  
 сразу, at once, at the same time  
 заседание, sitting, session, meeting; заседать, to sit (of a committee)  
 заслуженный, worthy, deserving; заслуживать, -жить, to deserve  
 заставать, застать, to find in or at  
 заставлять, заставить, to compel, cause to do  
 засыпать, заснуть, to fall asleep  
 затем, then, for that reason  
 зато, on the other hand  
 зачем? why?  
 звать, по- (зову, -ёшь), to call  
 звезда, star  
 зверь (m.), wild beast  
 звонить, по-, to ring; звонок, bell

- звук, sound; звучать (verb)  
 здесь, here  
 здороваться, по-, to greet  
 здоровый, healthy, well;  
 здоровье, health  
 здравствуй(те), how-do-you-do  
 зелёный, green  
 земля, land, earth; земной,  
 earthly (adj.)  
 зима, winter; зимний (adj.)  
 злоба, malice; злой, wicked  
 змея, snake  
 знакомить, по-, to introduce,  
 make acquainted; -ся, to get  
 acquainted  
 знакомый, (noun) acquaintance,  
 (adj.) familiar  
 знамя, flag, banner  
 знать, у-, to know; узнавать,  
 -знать, to recognise, to learn  
 (news); знание, knowledge  
 значить, to mean; знак, sign  
 золото, gold; золотой, golden  
 зонтик, umbrella  
 зрение, sight, (from зреть (Old  
 Slav.), to see)  
 зреть, со-, to ripen, mature  
 зрячий, seeing (*opp.* blind)  
 зуб, tooth; зубной врач, dentist
- И, and (joining), also; и...и,  
 both...and  
 ибо (conj.) (Slav.), for, because  
 играть, по-, to play  
 идти, пойти, to be going, be  
 coming; suit (see § 85)  
 из (gen.), from, out of  
 изба, hut  
 избранный, chosen; избрать,  
 to have chosen  
 известный, well-known, fam-  
 ous; вести, известия (pl.),  
 news  
 извинять, -ить, to pardon; -ся,  
 to apologise (cf. вина)  
 издали, from a distance; даль  
 (f.), distance  
 из-за (gen.), from behind  
 излишний, superfluous
- изобретение, invention  
 из-под (gen.), from under  
 изучать, -чить, to study (tr.)  
 или, or  
 иметь, to have, имение, estate  
 именно, precisely  
 имя (n.), name  
 иначе, otherwise  
 иногда, sometimes  
 иной, other  
 иностранец, -ка (f.), foreigner;  
 иностранный, foreign  
 интересный, interesting  
 интересоваться, за-, to interest;  
 -ся (+ instr.), to be interested  
 in  
 искать, по- (ищу, ищем), to  
 seek  
 исполнять, -нить, to fulfil,  
 execute; -ся, to be fulfilled  
 их, them, their  
 июль (m.), July  
 июнь (m.), June
- к (dat.), to, towards  
 Кавказ, Caucasus  
 каждый, each, every  
 казак, Cossack  
 казаться, по-, to appear, seem;  
 кажется, it seems  
 как, how, as; как раз, just as;  
 как следует, properly  
 какой, of what kind, what;  
 каким образом? how?  
 калоши, goloshes  
 камень (m., gen. камня), stone;  
 каменный (adj.)  
 камин, fire-place  
 карандаш, pencil  
 карета, carriage  
 карман, pocket  
 карта, card, map  
 картина, picture  
 картофель (m.), картошка, po-  
 tato  
 касаться (gen.), to touch, touch  
 upon; что касается, as to  
 катать, по-, to roll; кататься,  
 to go (for pleasure) (see § 175)

качество, quality	кошелёк (gen. -лькá), purse
каша, porridge	кошка, кот, cat; котёнок (gen. -нка, pl. котáта), kitten
квартира, quarters, lodgings, flat	край, edge, part (of country); крайний, extreme; по крайней мере, at least
кинó, cinema	красавица, beauty (belle); красивый, beautiful; -во (adv.)
кланяться, поклониться, to bow, greet; кланяться ей, remember me to her	краснеть, по-, to blush
класс, class, class-room	красный, red, beautiful
класть, положить (see § 206), to put (lying), lay	кратчайший, shortest (see короткий)
климат, climate	крепкий, fast, strong
клуб, club	кресло, arm-chair
ключ, key	кровать (f.), bed (bedstead)
книга, book; книжный (adj.)	кровь (f.), blood
ковёр (gen. -вра), carpet	кроме (gen.), except, besides
когда, when	круг, circle; круглый (adj.), round; кругом (adv.), round, around
коготь (m.), claw, (pl.) -гти	крупный, large, coarse
кое-что, something	крутой, steep; крутое яйцо, hard-boiled egg
кожа, skin, hide, leather; кожаный (adj.)	кстати, by the way
козёл (gen. козла), goat; коза (f.)	кто, who; кто-нибудь, anybody
кой-кто, some one	куда, whither, where
колебать, to shake, rock; -ся, to hesitate	купёц (gen. купца), merchant
колéно (pl. колéни), knee	купить (perf.), to buy (see покупать)
кобли (colloq.), if	курить, по-, за-, to smoke
колос (pl. колосья), ear of corn	курица, hen
комната, room	кусать, укусить, to bite
конвэрт, envelope	кусок (gen. кускá), piece, bite
конéц, end	кушать, по-, е-, to eat
конечно, of course, certainly	Лавка, bench, small shop
контора, office	лампа, lamp
концерт, concert	ласкать, при-, to caress; ласковый, caressing, affectionate
кончать, кончить, to end, finish; кончен, finished	лаять, за-, to bark
конь (m.), steed, horse	лебедь (m.), swan
коньки, skates	левый, left (hand)
копать, вы-, to dig	лёгкий, easy, light (weight); легко (adv.)
копейка, copeck	лежать, по-, to lie
корабль (m.), ship	лекция, lecture
кормить, на-, to feed	Ленинград, Leningrad
корова, cow	
короткий, short; краткий, brief	
косой, slanting, oblique, squint	
костюм, costume	
какой, which; какой час, what time is it?	
кофе, coffee	
кофейня, café	



- лениться, to be lazy; лень (f.), laziness; ленивый, lazy  
 лес, forest, wood  
 лестница, stair, ladder  
 летать, по-, to fly; лететь, по-, to be flying  
 лето, summer; летний (adj.)  
 лечь (perf.), лягу, ляжешь, to lie down (see ложиться)  
 линия, line  
 лиса, лисейца, fox  
 лист (pl. листья), leaf; (pl. листы), sheet (of paper)  
 литература, literature  
 лицо, face, person; личный, personal  
 лишать, лишать, to deprive; лишаться, to lose  
 лишний, superfluous (cf. слыш-ком)  
 лишь (только), only  
 ловить, поймать, to catch  
 лодка, boat  
 ложиться, лечь, to lie down  
 ложка, spoon  
 ложь (f.), lie (falsehood)  
 лошадь (f.), horse  
 луг, meadow  
 луна, moon  
 лучше (comp.), better; лучший (superl.), best  
 любезный, kind, amiable  
 любимый, favourite  
 любить, по- to love; любовь (f.), love; любой, any  
 любоваться, за-, по-, to admire  
 люди (pl.), people  
 лягу (fut. of лечь) (see p. 227)  
 Магазин, shop  
 май, May  
 маленький, small, little  
 мало (adv.), little; мало-по-малу, little by little  
 мальчик, boy  
 малютка, baby, infant  
 марка, postage stamp  
 март, March  
 масло, butter, oil  
 материя, cloth, stuff, material  
 мать, мама, mother  
 машина, -ика, machine  
 мебель (f.), furniture  
 медведь (m.), bear  
 медленный, slow; -нно, slowly  
 меж (gen.), among; между (instr.), between  
 мелкий, fine, small; мелочь, small change  
 менее, меньше, less  
 менять, переменить, to exchange, change  
 место, place, room  
 месяц, month, moon (poet.)  
 метель (f.), snow-storm  
 метр, metre  
 мех, fur  
 мечта, dream  
 миллион, million  
 милость (f.), favour  
 милый, dear, sweet, "nice"  
 миля, mile  
 мимо (gen.), by, past  
 минута, -ка, minute  
 мир, peace, world  
 младший, younger, junior;  
 младенец, baby (cf. молодой)  
 мнение, opinion  
 много, much, many; многие (adj.), many; многое, much, many things  
 могила, grave  
 могучий, powerful, mighty (cf. мочь)  
 мода, fashion, mode  
 может быть, perhaps  
 можно, possible, allowed  
 мой, -я, -ё, my, mine  
 молвить, utter  
 молитва, prayer  
 молодой, young  
 молодость (f.), youth  
 молоко, milk  
 молчать, за-, to be silent; молча (adv.), silently, in silence  
 монета, coin  
 море, sea  
 мороз, frost

Москва, Moscow	наконец, at last
мочь, с-, to be able (see § 167)	накрывать, накрыть (накробу), to cover, lay (a table)
мрачный, sombre, gloomy	накурено, filled with smoke (накурить)
муж, husband	налево, on the left
мужик, peasant, man	наливать, -лить, to fill, pour out (tea)
мужчина, man, male; мужской, masculine	нам (dat.), to us
музыка, music; музыкант, musician	напев, melody, tune
мы, we	напоить (perf.), to give to drink; напоенный (past p. p.)
мыло, soap	напоминать, напомнить, to remind
мысль (f.), thought; мыслить, to think (reflect)	направление, tendency
мыть, по-, вы- (мюю, -ешь), to wash (tr.), -ся (intr.)	направо, on the right
мясо, meat	напрасно, in vain
мяч, ball	напримёр, for example
На (acc.), on, on to, to (motion); (prep.), on (rest); (acc.), for	напротив, on the contrary, on the other hand, opposite
наветать, to blow	народ, people, nation; народный (adj.)
наверно, for certain, surely	наро́чно, on purpose
наверх, наверху, up, upstairs (cf. вверх)	на́ру́жу, outside (motion)
навсегда, for ever	нас, us
навстречу, идти —, to go to meet	население, population
награда, reward	наставник, -ница, tutor
над (instr.), over, above	настоящий, real, present (time)
надевать, надеть, to put on	настраивать, настроить, to tune (cf. строить); настро́ение, frame of mind, mood
надежда, hope, expectation, trust; надёжный, reliable	находить, найти, to find; нахо́диться, to be situated
надеяться, to hope	нача́ло, beginning; начинать, начать (начну́), to begin
на-днях, one of these days, the other day	наш, -а, -е, our, ours
на́до, на́добно, one must; it is necessary	не́бо, sky, heaven
надолго, for a long time (future)	небыва́лый, unprecedented
назад, back; тому́ наза́д, ago	невёжда, ignoramus
название, name, appellation	неве́ста, bride, fiancée
называть, назвать, to name, call; -ся, to be named	невиданный, not seen before
наизусть, by heart, without book	негодный, worthless
наказание, punishment; наказывать, -зять, to punish (see § 143)	недалеко, not far
накануне, on the eve, the day before	неделя, week
накладывать, наложить, to lay (put) on, apply	недорогой, inexpensive
	недоста́вать, недоста́ть, to lack; мне недостаёт, I want (lack); недоста́ток (gen. -тка), fault, defect, want, scarcity
	недостойный, unworthy

- недоумѣние, perplexity  
 нежели, than  
 нежный, tender; нежность (f.), tenderness  
 незамѣтный, imperceptible  
 нездоровый, unhealthy  
 незнакомец, stranger; незнакомый, unfamiliar  
 нѣкій, нѣкоторый, some, a certain  
 нѣкогда, at one time  
 нѣкого (gen.), no one  
 нѣкто, some one  
 нельзя, impossible, one must not  
 немецкий, German; по-немецки, in German  
 немного, a little; немногие, few  
 ненавидеть, воз-, to hate  
 необходимое (noun), essential(s)  
 необходимый, necessary, inevitable  
 неправда, untruth  
 непременно, without fail  
 несколько, some, several  
 несмотря на (acc.), in spite of  
 несовсем, not entirely  
 нести, по-, to be carrying (see § 82); нести́сь, to be borne, lay (eggs); pass quickly  
 нет, no  
 неужели, surely not?  
 неудобный, uncomfortable  
 нечего, nothing  
 нечто, something  
 ни...ни, neither...nor  
 нигдѣ, nowhere  
 низкий, low  
 никакой, of no kind  
 никогда, never  
 никто, no one  
 нигдѣ, nowhere (whither)  
 ничей, no one's  
 ничто, ничегó, nothing  
 нищий, beggar; нищая (f.)  
 но, but  
 новинка, new thing  
 новый, new; новости, news  
 нога, leg, foot  
 нож, knife  
 ножницы, scissors  
 нос, nose  
 носильщик, porter  
 носить, to carry, wear  
 ночь (f.), night; ночной (adj.)  
 ноябрь (m.), November  
 нравиться, по-, to please (мне нравится, I like) (see § 118); нрав, temper, humour  
 нужда, need, necessity  
 ну́жный, necessary; ну́жно, one must (cf. надо)  
 ны́не, ны́нче, now, at present  
 няня, nurse  
 О, об, обо (prep.), about, concerning; (acc.) against  
 оба, обе (f.), both  
 обед, dinner; обѣдать, по-, to dine  
 обижать, обидеть, to offend  
 облако, cloud  
 обнимать, -нять, to embrace  
 обои (pl.), wall-paper  
 образ, image, form, way  
 образование, education, culture  
 образованный, educated  
 обращать внимáние, обратить, to pay attention  
 обучать, обучить, to educate  
 обхватывать, -хватить, to envelop, embrace  
 обходить, обойти, to avoid; -ся, to do without  
 обширный, extensive, vast  
 общий, common, general  
 объяснять, -нить, to explain  
 обыкновенный, usual; -нно (adv.); обы́чай, custom  
 овощи, vegetables  
 оглядывать, -глядеть, to eye, examine  
 оглядываться, огляну́ться, to look back  
 огонь (m.) (gen. огня), fire  
 огорчать, -чить, to grieve, vex  
 одевать, одѣть, to dress; -ся, to dress oneself  
 одежда, одѣжка (dim.), clothing, dress

один, одна, одно, one, alone	откуда, whence
одинаковый, same, like, identical	отличать, отличить, to distinguish, discriminate; отличный, excellent; отлично! splendid!
однажды, once	отражаться, отразиться, to be reflected
однако, however	отрезать, отрезать, 'to cut off
оживляться, оживиться, to become animated	отрицательно, negatively
оказанный, shown, expressed; оказывать, оказывать, to show	отставать, отстать, to lag behind, slacken
океан, ocean	отставлять, отставить, to discharge, dismiss; отставка, retirement
окно, window	отсюда, hence
окружённый, surrounded	оттого что, for that reason, because
октябрь, October	отчего, why? for what reason?
он, he; она, she; оно, it; они, they	отход, отъезд, departure
опомниться, to recover, come to oneself	отходить, отойти, to depart
опять, again	отшельник, hermit
орёл (gen. орла), eagle	охотиться, to hunt, chase; охотник, hunter
орган, organ	охотно, willingly
оригинал, original	очень, very
освещать, осветить, to light, illumine	бчи (poet., sing. бко), eyes
освобождать, освободить, to free; -ся, to be free	очки, glasses, spectacles
осень (f.), autumn; осенний (adj.)	очнуться, to awake, recover one's senses
оскорблять, -бить, to insult	
особа, person; особенный, particular; особенно, especially	Падать, упасть, to fall
оставаться, остаться, to remain	палец (gen. пальца), пальчик (dim.), finger
оставлять, оставить, to leave	палка, stick
останавливать, остановить, to stop (tr.); -ся, to stop (intr.)	пальто (indecl.), coat
осторожный, careful	память (f.), memory
остров, island	пансион, boarding-house
от (gen.), from, away from	папироса, cigarette
ответ, answer	пара, pair
отвечать, ответить, to answer	Париж, Paris
отдых, rest	парк, park
отдыхать, отдохнуть, to rest	пароход, steamer
отец (gen. отца), father	парус, sail
отказывать, -казать, to refuse; -ся (от + gen.), to give up	первый, first, former
откладывать, -ложить, to postpone, put away	перевод, translation; переводить, -вести, to translate
открывать, открыть, to open; открытый, open	перед (instr.), in front of, before; передняя (noun), hall, entrance-hall
открытка, post-card	

- передумывать, -думать, to change one's mind  
 переезжать, -ехать, to remove (intrans.)  
 перекликаться, -кликнуться, to call to one another  
 перемирие, armistice, truce  
 переодеваться, -одеться, to change one's clothes  
 переписывать, -писать, to copy, transcribe; -ся, to correspond (exchange letters)  
 пересадка, change (railway journey)  
 пересаживать, -садить, to transplant, change the position of  
 переставать, -стать, to cease, stop (intr.)  
 переходить, перейти, to cross  
 перо, pen, feather  
 перчатки (sing. -ка), gloves  
 песня, song  
 петух, петушок, cock  
 петь, за-, to sing; пение, singing (noun)  
 печальный, sad; печаль (f.), sadness  
 печатать, на-, to print; печать (noun), seal; печатный, printed  
 печь (f.), stove  
 печь, с- (пекý, печёшь), to bake  
 пешком (adv.), on foot  
 писатель, -ница (f.), author, writer  
 писать, на-, to write  
 письмо, letter, writing  
 пить, вы-, to drink  
 питье, drink  
 пища, food  
 плакать, за-, to weep, cry  
 план, plan  
 платить, за-, to pay  
 платок, handkerchief  
 платье, платьеце, dress, clothes  
 племя (n.), tribe, race  
 плечо (pl. плечи), shoulder  
 плохой, bad; плохо, badly, ill  
 площадь (f.), square, area; плоский, flat  
 по (dat.), according to, by, along  
 повторять, повторить, to repeat  
 погасать, погаснуть, to be extinguished  
 погибать, погибнуть, to perish  
 поговорка, saying (popular)  
 погода, weather  
 под (acc. or instr.), under, beneath  
 подарок, gift, present  
 подвал, cellar  
 подводить, -вести, to lead up to  
 поддерживать, to keep up  
 подле (gen.), beside, near  
 поднимать, -нять, to lift; -ся, to rise, ascend  
 подписчик, subscriber  
 подписывать, -писать, to sign; -ся, to sign one's name; -ся на + acc., subscribe to a paper  
 подпись (f.), signature  
 подруга, friend (f.), chum  
 подходить, подойти (к + dat.), to approach  
 подъезд, entrance  
 поезд, train; поездка, trip  
 пожалуйста, please  
 поживать, to "be", get on, fare  
 познания (pl.), information  
 позади, behind  
 позволять, позво́лнить, to allow  
 поздний, late; поздно (adv.)  
 пока, while; пока не, till, until  
 поклон, bow, greeting  
 покрытый, covered  
 покупать, купить, to buy; покупатель, customer; покупка, purchase  
 пол, floor  
 полгода, half a year  
 полдень (m.), noon; по-полудни, p.m.  
 поле, field  
 ползать, to crawl; ползти, p. 224

пóлка, shelf	похвала́, хвалá, praise
пóлночь (f.), midnight; по- пóлуночи, a.m.	походить на (+ acc.) (no perf.), to be like, resemble
пóлный, full	походка, gait
пóлови́на, half	похуде́вший, grown thin
пóложить (perf. of класть), to put down	почему́, why
по́лтора, one and a half	по́черк, handwriting
пóлуча́ть, пóлучи́ть, to receive, obtain	по́чта, post, post-office
по́льза, use, utility	почта́льо́н, postman
по́мнить, за-, to remember	почти́, almost, nearly
по́мощь, по́мочь, to help; по́мощь (f.), help; по́мощник (f. -ница), helper, assistant	почти́тельный, respectful
по-мóему, in my opinion (cf. по-твоему́, etc.)	поэ́т, poet
понеде́льник, Monday	поэ́тому, therefore
пони́мать, пони́ять, to under- stand; пони́тие, idea	пра́вда, truth
по-но́вому, in the (modern) new way	пра́вильный, correct, right, re- gular; -но (adv.)
попраща́ть, попра́вить, to cor- rect, set right	пра́вый, right (hand)
по́ра, time, season, fit time	пра́здник, holiday; пра́зднич- ный (adj.); пра́здновать, to celebrate
портно́й (noun), tailor	предава́ть, преда́ть, to betray, give up
по́ря́док, order, orderliness	преданны́й, devoted
по́ря́дочный, honest, respect- able, considerable	предлага́ть, предло́жить, to offer, propose
посади́ть (imperf. сажáть), to put (sitting), plant	предста́вление, performance, "show"
посещáть, посети́ть, to visit	предста́влять, предста́вить, to present, introduce; предста́в- ля́ться, to present oneself
пóсле (gen.), after; после- завтра, the day after to- morrow	пре́жде, (gen.) before, (adv.) formerly; пре́жний, former
после́дний, last	прекрасный́ (superl.), very beautiful
послóвица, proverb	прибы́вать, -бы́ть, to arrive
послу́шный, obedient	приве́тливый, welcoming, cour- teous; приве́т, greeting, wel- come
посте́ль (f.), bed, bedding	приво́дить, -вести́, to bring, lead
посто́янный, constant, con- tinual; -но (adv.)	приво́зить, -везти́, to bring (in a vehicle)
посту́пать, посту́пить, to act, behave	привы́зывать, -вяза́ть, to tie to
посы́лать, послáть, to send, send away	привы́кать, to get accustomed
потолóк (gen. потоло́к), ceiling	привы́чка, habit
потóм, then, thereupon, next	приглаша́ть, -гласи́ть, to invite (cf. го́лос, глас)
потому́ что, because	пригла́дываться, -де́ться, to look closely
поутру́, in the morning	

- приготовить, -готовить, to prepare  
 придавать, придать, to add, augment  
 придворный, courtier  
 приезжать, -ехать, to come, arrive (not on foot)  
 приёмная (noun), reception-room, drawing-room  
 призадумываться, -думаться, to become thoughtful  
 призывать, -звать, to call, summon  
 приказ, order, ordinance  
 приказчик, assistant, steward  
 приказывать, -казать, to order, summon  
 прикладываться, -ложиться, to lie down for a little  
 приличный, decent  
 пример, example  
 принадлежать, to belong  
 принимать, принять, to receive, accept; -ся, to start  
 приносить, принести, to bring  
 приобретать, -бresti, to acquire (past, приобрёл)  
 присаживаться, -сесть, to sit down (for a short time)  
 при смерти, at the point of death, dying  
 присылать, прислать, to send (hither)  
 притворяться, -иться, to pretend  
 притрагиваться, притронуться, to touch  
 приход, приезд, arrival  
 приходить, прийти, to come, arrive  
 причёсывать, -чесать, to comb, do one's hair  
 приятель, приятельница (f.), friend  
 приятный, pleasant; -но (adv.) (cf. принимать, p. 220)  
 про (acc.), about; про себя, to oneself  
 провожать, -водить, to escort, accompany, see off; про-  
 водить время, провести, to spend time  
 продавать, -дать, to sell  
 продавец, -щица, salesman, saleswoman  
 продолжать, -должить, to prolong, continue  
 проезжий, passer-by (not on foot)  
 пройденное, what has been gone through, learned  
 произносить, -нести, to pronounce  
 произношение, pronunciation  
 проливать, -лить, to spill  
 пропускать, -пустить, to miss  
 просить, по-, to ask, beg;  
 просьба, request  
 простой, simple, common  
 простор, space, expanse  
 простуживаться, -студиться, to catch cold  
 просыпаться, -снуться, to wake, awake (intrans.)  
 против (gen.), opposite  
 проходить, пройти, to pass;  
 проходить мимо (gen.), to pass by  
 прохаживать, passer-by (cf. проез-  
 жий)  
 процессия, procession  
 прочесть (perf.), alt. form of  
 прочитать, to read  
 прочь (adv.), away, gone, be-  
 gone!  
 прошедший (adj.), past, by-  
 gone  
 прошлое (noun), the past;  
 прошлый, past, last  
 прощать, простить, to forgive;  
 -ся, to take leave, say good-  
 bye  
 проясниться (perf.), to clear  
 up, brighten (intr.)  
 прямо (adv.), straight, direct  
 прятать, с-, to hide (tr.); -ся  
 (intr.)  
 птица, птичка (dim.), bird

- пугать, *ис-*, to frighten; *-ся* (gen.) (intr.), to get frightened  
 пускай, пусть, let (imper.)  
 пускать, пустить, to let (go); *also вы-*  
 путешествие, journey; путешествовать, *по-*, to travel  
 путь (m.), way, road  
 пьеса, play (theatrical)  
 пятак, -чок, five-copeck coin  
 пятница, Friday  
 пять, five; пятый, fifth; пяти-лётка, five-year plan  
 Работа, work  
 работать, *по-*, to work  
 работник, worker; рабочий, worker (member of working class); работница (f.)  
 равенство, equality; равный, equal  
 равнина, plain  
 равнодушно, with equanimity; равнодушный, indifferent  
 рад, -а, -ы (dat.), glad; радоваться (dat.), to be glad, rejoice  
 радость (f.), joy; радостный, joyful  
 раз, time (occasion), once  
 разбивать, разбить, to break, smash  
 разве, surely not?  
 развёртывать, развернуть, to unwrap  
 развязывать, -вязать, to untie  
 разглядывать, разглядеть, to view, examine  
 разговаривать, to converse, hold a conversation  
 разговор, conversation  
 разгонять, разогнать, to disperse (tr.)  
 раздевать, раздеть, to take off, undress; *-ся*, to undress (in-tr.), take off one's things  
 разлука, separation  
 разлучать, -чить, to separate, part (tr.); *-ся* (c + intr.)  
 ранить, to wound; раненый (adj. as noun), wounded (person)  
 рано, early  
 рассказ, story, narration; рассказывать, -сказать, to tell, narrate  
 расставаться, -статься, to part (intr.)  
 расстроенный, distraught; расстроить, put out of tune  
 расти, *вы-*, to grow; растение, plant  
 расходиться, разойтись, to disperse; (c + intr.), part  
 расходы, expenses  
 ребёнок (pl. ребята, дети), child (see p. 241)  
 революция, revolution  
 редкий, rare, thin, sparse  
 редко, seldom; реже (comp.), less often  
 резать, *по-*, to cut (от-, "off")  
 резвиться, to frolic, play  
 река, river  
 рекомендовать, to recommend  
 республика, republic  
 ресторан, restaurant  
 решать, решить, to decide  
 ровный, even; ровно, just, exactly  
 род, kind, species, generation; родители, parents  
 родина, native country, land  
 родной, own, dear  
 рождаться, родиться, to be born  
 рождение, birth; день рождения, birthday  
 роза, rose; розовый, pink  
 роман, novel  
 Россия, Russia  
 рост, stature, height (cf. расти)  
 рот, mouth (gen. рта)  
 рояль (m.), piano (grand)  
 рубль (m.), rouble  
 ружьё, rifle  
 рука, hand, arm; ручка (dim.), *also* handle  
 русский, Russian; по-русски (adv.), in Russian



- рыба, рыба, fish  
рынок, market  
ряд, row; рядом, side by side, next door
- С (instr.), with; (gen.), off, out of  
сад, garden; в саду, in the garden  
сидеть, сесть, to sit down  
сажать, садить, посадить, to plant, put sitting  
салфетка, serviette  
сам, сама, сами (pl.), self  
самовар, samovar  
сáмый, same, very; в сáмом деле, indeed  
сани (pl.), sledge  
сахар, sugar  
свежий, fresh  
свет, light, world; светáет, it dawns  
светлеть, по-, to brighten, clear up (intr.); светлый, light (opp. dark)  
свинья, pig  
свист, whistle  
свистеть, за-, сви́стнуть, to whistle  
свобода, freedom, liberty; свободный, free  
свой, -я, -ё, one's own  
сгоряча, in a passion, in haste  
сдаваться, сдать, to give in, yield; сдача, change (money)  
сдержанный, reserved, reticent  
себя, self (reflexive), oneself  
север, north; северный (adj.)  
сегодня, to-day  
седьмой, seventh  
сейчас, presently; сей, сия, сие (old word), this  
село, селенье, village  
семейство, семья, family  
семь, seven; семерка, seven (cards)  
сентябрь, September
- сердиться, рас-, to be angry, become angry; сердитый, angry; сердце, heart  
серебро, silver; серебрянный (adj.)  
серый, grey  
сестра, сестрица, sister  
сесть (perf. of садиться), to sit down  
сеять, по-, to sow  
сзади, behind, from behind  
сигара, cigar  
сидеть, по-, to sit  
сила, strength; сильный, strong; strongly, very  
синий, blue  
сирота, orphan (com. gen.)  
сияние, radiance, gleam  
сиять, to shine, gleam  
сказать (perf.), to say; говорить (imperf.), to be saying; сказывать, to tell  
сказка, tale, fairy-tale  
скала, rock  
скандал, scandal  
скатерть (f.), table-cloth  
сквозь (acc.), through  
склонять, -нить, to incline, bend  
сколько, how much, how many  
скоро, soon, quickly; скорей (comp.), quickly; скорость, speed, quickness; скорый, quick  
скрипка, violin  
скучать, соскучиться, to be bored, lonely; скука, boredom, weariness; скучный, bored, lonely  
слабый, weak  
слава, glory; славный, glorious, renowned, charming, "nice"  
сладкий, sweet  
след, trace, track  
следовать, по-, to follow; следующий, following, next  
слеза, слёзы (pl.), tear  
слепой, blind  
слишком, too (much) (cf. лиш- ний)

- словарь (m.), dictionary  
 словно, as if, just as  
 слово, word  
 слуга (m.), servant; служанка, maid-servant  
 служба, service  
 служить, по-, to serve; служитель, servitor  
 случай, chance, occasion, opportunity; случайно, by chance  
 случаться, случиться, to happen  
 слушать, по-, to listen to; слушатель, listener, student; -ли (pl.), audience; слух, hearing  
 слушаться, по-, to obey (cf. послушный)  
 слышать, у-, to hear  
 смелый, bold; -ло (adv.)  
 смеркается, it grows dark; dusk falls  
 смерть (f.), death  
 смешной, funny, laughable; смех, laughter  
 смеяться, за- or по-, to laugh  
 смотреть, по-, to look  
 смыкать, сомкнуть, to shut (one's eyes)  
 смысл, sense  
 снару́жи, outside  
 сначала, at first, from the beginning  
 снег, snow; снежный (adj.)  
 снимать, снять, to take off  
 сниться, мне снится, снилось, to appear in a dream, I dream, dreamed  
 снова, again, anew  
 собирать, собрать, to collect, gather (tr.); -ся, to get ready, to gather; собрание, gathering, meeting, collection  
 Совет, advice, council, Soviet; советский (adj.), Soviet; советовать, по-, to advise  
 совсем, altogether, quite  
 солдат, soldier  
 солнце, солнышко, sun  
 соль (f.), salt  
 сомневаться, to doubt  
 сон, dream, sleep; видеть во сне, to dream  
 соображать, to ponder, consider  
 сорок, forty  
 сосна, pine-tree  
 составлять, -вить, to compose, constitute  
 состояние, state, condition  
 социализм, socialism; социалистический, socialist (adj.)  
 сочинение, composition, essay, works (writings)  
 союз, union  
 спасать, спасти, to save; (past perf. спас, -ла, see p. 210)  
 спасибо, thank you  
 спать, по-, to sleep; спальная, bedroom  
 сперва, at first  
 спереди (adv.), in front  
 спеть, по-, to mature, ripen  
 спешить, по-, to hurry; спешный, urgent  
 спички (sing. -ка), matches  
 спокойный, calm, quiet, restful; -но (adv.); покой, repose, quietude  
 справедливый, just  
 спрашивать, спросить, to ask, enquire  
 спускаться, спуститься, to descend, come down  
 спустя (adv.), later, afterwards, after the lapse; два дня спустя, two days later  
 сразу, at once  
 среда, Wednesday; средний, middle  
 среди (gen.), among  
 средство, means  
 ставить, по-, to put standing  
 стакан, glass, tumbler  
 становиться, стать, to stand up, become  
 станция, station  
 стареть, по-, to grow old; старый, old; старший, elder

- старик, old man; старуха, old woman  
 старина, old times, antiquity; старинный, antique  
 стать, see становиться; стану used as auxiliary = буду  
 стена, wall  
 стихи (sing. стих), verse; стихотворение, poem  
 сто, hundred  
 стоить, to cost  
 стол, table  
 столетие, century  
 столовая (noun), dining-room  
 столько, so much; столю, so  
 стонать, за- or по-, to groan  
 сторона, side; страна, country  
 стоять, по-, to stand  
 страница, page  
 странный, strange  
 стрела, arrow  
 стриженный, short (hair); стричь, о-, to shear, cut (hair)  
 строгий, strict, severe  
 строить, по-, to build  
 студёный, cold  
 стул, chair  
 суббота, Saturday  
 судьба, fate  
 сукно, cloth  
 сумá, сума, bag  
 сумасшедший, mad, insane  
 суп, soup  
 сутки (pl.), twenty-four hours  
 сухой, dry  
 сходить, сойти, to come down; сходить (as perf.), to fetch  
 сфера, sphere  
 сцена, stage, scene  
 честь (perf.), alternative form of сосчитать  
 счёт, account  
 считать, сосчитать, to count; -ся (instr.), to be considered  
 сын, son; сыновний (adj.)  
 сыр, cheese  
 сыскать (perf.), to seek out  
 сюда, here, hither  
 Табак, tobacco  
 так; thus, so; так как, as, since; так себе, "so-so"  
 также, also, in the same way  
 такой, such  
 там, there  
 тарелка, plate  
 таскать, to drag; тащить, по-, to be dragging  
 твой, -й, -ё, thy, thine  
 театр, theatre  
 телега, cart  
 телефон, telephone  
 тёмный, dark; темнеть, to grow dark  
 теннис, tennis  
 тень (f.), shadow  
 теперь, now  
 тёплый, warm  
 тетрадь (f.), copy-book, exercise-book  
 тётя, тётка, aunt  
 течение, current  
 тихий, quiet; тихонько, quietly; тишина, quietness, quiet, calm  
 то, that (pron., see тот); (conj.), then; то...то, now...now  
 товарищ, companion, comrade  
 тогда, then  
 тоже, also  
 толпа, crowd  
 толстый, thick, fat  
 только, only, just; только что, just, newly  
 тон, tone  
 тонкий, thin, fine  
 торговать, to trade; -ся, to bargain  
 тот, та, то, that; тем не менее, nevertheless  
 тотчас, immediately, at once  
 трамвай, tram, tramway  
 тратить, ис-, to spend  
 требовать, по-, to demand, ask  
 третий, third; третьего дня, the day before yesterday;  
 три, three; тройка, troika

трѳгать, трѳнуть, to touch, stir; -ся, to move; трѳгательный, touching	улица, street
труба, chimney, trumpet; трубный (adj.); трубка, pipe, tube	улыбаться, улыбнуться, to smile; улыбка, smile
труд, labour, toil; трудный, difficult; трудиться, to work, take pains	ум, mind
туда, there, thither	умѣть, сумѣть, to be able, know how
туз, ace	умный, clever, "good"; умница, clever person
туман, mist	умирать, умереть, to die
тупой, blunt	умываться, умыться, to wash oneself
туноуменный, dull	унизать, унизить, to humiliate
тут, here	уносить, унести, to take away
туча, thunder-cloud	унылый, dejected
тюрьма, prison	управитель, manager
тяжелый, difficult, heavy	упражнение, exercise
	урок, lesson
У (gen.), with, at	усаживаться, усесться, to take one's place
убирать, убирать, to take away, tidy	усердный, zealous, ardent
уважать, to esteem, respect; уважаемый, esteemed, respected	услуга, service, good turn
угождать, угождать, to please	успевать, успѣть, to succeed, be in time; успѣх, success; успешный, successful
угол (gen. угла), corner, angle; уголок (dim.)	успокоить, to calm, pacify
угроза, threat	уставать, устать, to get tired; усталый, tired
удалой, daring, cold	устраивать, устроить, to arrange, organise
ударение, accent, stress	утихать, утихнуть, to quieten down
ударять, -ить, to strike; ударник, "shock-brigader"	утро, morning; утренний (adj.)
удобный, comfortable	ухо (pl. уши), ear
удовольствие, pleasure	уходить, уйти, to go away
уезжать, уехать, to leave, go away	учащийся, scholar, student
ужас, terror; ужасный, terrible; ужасать, ужаснуть, to terrify	учѣбник, text-book
уже, уж, already	ученик, -ица, pupil
ужин, supper; ужинать, по-, to sup, have supper	учѣный, sage, scientist
узел (gen. узла), узелок, bundle, knot	учитель, учительница, teacher
узнавать, узнать, to recognise	учить, вы-, to learn; учить, на-, to teach
указ, decree, "ukase"; указывать, указать, to point	учиться, вы- or на-, to study
укладывать(ся), уложить(ся), to put away, pack	Фабрика, factory
украдкой (adv.), stealthily; украсть (perf.), to steal	фамилia, surname
	февраль (m.), February
	фирма, firm (noun)
	Франция, France; французский, French
	фрукт, фрукты, fruit

- фунт, pound  
фут, foot (measure)  
футбол, football
- Ха́та, hut, cottage  
хва́лить, по-, to praise  
хи́трый, cunning, sly  
хле́б, bread, corn  
ходи́ть, по-, to go, walk  
хозя́ин, host, master; хозя́йка, hostess, mistress  
холо́дный, cold  
хоро́ший, good; хоро́шо, well, all right; хоро́шенький, pretty  
хоте́ть, за-, to wish, want; мне хо́чется, "I feel like", desire  
хотя́, хоть, although  
хра́м, temple  
храни́ть, со-, to keep, preserve
- Ца́рить, ца́рствовать, to reign, rule; ца́рь (m.), tsar; ца́рица (f.); ца́рство, realm, kingdom, reign  
цвести́, за-, to bloom, flower  
цвет (pl. цвета́), colour; цвето́к (pl. цветы́), flower  
це́лый (adj.), whole  
цель (f.), end, aim  
це́на, price; це́нить, to value; це́нный, costly, valuable  
це́рковь (f.) (gen. -кви), church  
ци́фра, цифра, figure, cipher
- Ча́й, tea; ча́йный (adj.); ча́йник, tea-pot, kettle; на ча́й, \* tip  
чайка, sea-gull  
ча́с, hour; ча́сы, clock, watch  
ча́сто, often; ча́стый, frequent  
часть (f.), part, fraction  
ча́шечка (gen. pl. ча́шек), cup  
челове́к (pl. люди́), man, person  
чем, than  
чемодáн, trunk  
че́рез (acc.), over, across, in, after  
че́рный, black; черне́ть, по-, to appear black; черни́ла, ink
- че́стный, honest; че́стное сло́во, indeed, truly (word of honour)  
честь (f.), honour  
че́твёрг, Thursday  
че́твёртый, fourth; че́тверть (f.), quarter; четы́ре, four  
число́, date, number  
чи́стый, clean, pure; чи́стить, по-, вы-, to clean  
чита́ть, про-, по-, to read; чита́тель, -ница (f.), reader  
чте́ние (noun), reading  
что, what, that  
что́бы, that, in order that  
что-нибу́дь, anything; что-то, something  
чу́ство, feeling; чу́ствовать, по-, to feel  
чужо́й, alien, strange, foreign, others  
чу́лок (pl. чулки́), stocking  
чу́ткий, sensitive, understanding (of sense, tact)  
чу́тьё, fine feeling, scent (dog's)  
чу́ть (не), almost; чу́ть-чу́ть, a very little  
чу́ять, по-, to scent, to hear; (fig.) to understand
- Ша́г, pace, step; ездá ша́гом! drive slowly!  
ша́пка, cap  
ша́р, sphere, ball, globe  
Швейца́рия, Switzerland  
ше́ствие, procession; ше́ствовать, to go (cf. путеше́ствовать)  
шесть, six; шесто́й, sixth  
ше́я, neck  
ши́ллинг, shilling  
ши́рина, breadth, width; ши́рокий, broad, wide; ши́ре (comp.)  
шить, с-, to sew  
шка́п, шкаф, cupboard  
шко́ла, school; шко́льный (adj.); шко́льник, -ца, scholar  
шку́ра, skin, hide  
шля́па, hat

- Шотландия, Scotland; шотландский (adj.)  
 шуба, fur coat  
 шум, noise; шумный, noisy; шуметь, за-, to make a noise  
 Щедрый, generous  
 щека (gen. щек, pl. щёки), cheek  
 щи (pl.), cabbage soup  
 Эдинбург, Edinburgh  
 экипаж, carriage  
 экскурсия, excursion  
 этаж, storey, flat  
 этот, эта, это, this  
 Юг, south; южный (adj.)  
 юноша, youth; юность (f.), youth  
 юный, youthful  
 Я, I  
 яблоко (pl. -ки), apple  
 ягода, berry  
 язык, language, tongue  
 яйцо (pl. яйца), egg  
 ящик, driver, coachman  
 январь (m.), January  
 яркий, bright  
 ясный, clear; ясно (adv.)  
 ящик, box; почтовый ящик, letter box

# ENGLISH-RUSSIAN VOCABULARY

<b>Able, to be</b> , мочь, с- (§ 167); (to know how), уметь, суметь (1st conj.)	<b>all</b> , весь; вся, всё, все (pl.)
<b>about</b> , о, об, обо (prep.); про (acc.); около (gen.)	<b>allow</b> , позволять, -волять
<b>above</b> , над (instr.)	<b>almost</b> , почти, чуть не (§ 254)
<b>abroad</b> , (жить) за-границей, (ехать) за-границу (§ 203)	<b>alone</b> , один, одна, -но, -ни
<b>accent</b> (pronunciation), акцент; (stress), ударение	<b>along</b> , по (dat.), вдоль (gen.)
<b>accept</b> , принимать, -нять (§ 293)	<b>already</b> , уже
<b>accompany</b> , провожать, -водить (§ 43)	<b>also</b> , -же, тоже, также; и (§ 21)
<b>according to</b> , по (dat.)	<b>although</b> , хотя, хоть
<b>account</b> , счёт	<b>altogether</b> , совсем
<b>accurately</b> , аккуратно	<b>always</b> , всегда
<b>ace</b> , туз	<b>amiable</b> , любезный
<b>ache</b> , болеть	<b>among</b> , меж (gen.), среди (gen.)
<b>acquaintance</b> , знакомый	<b>amusement</b> , развлечение
<b>acquire</b> , приобретать, -обрести (-бреду, -тёшь)	<b>and</b> , и, а, да
<b>across</b> , через (acc.)	<b>anew</b> , снова
<b>act</b> (behave), поступать, -пить (-плю, -пишь)	<b>angry, to be</b> , сердиться, рас- (§§ 43, 119)
<b>action</b> , действие	<b>animal</b> , животное; (wild), зверь (m.)
<b>active</b> , деятельный	<b>anniversary</b> , годовщина
<b>address</b> , адрес	<b>answer</b> , ответ; <b>to answer</b> , отве- чать, -ветить (§ 60). — a question, — на вопрос
<b>admire</b> , любоваться, по-, за- (instr.) (§ 176)	<b>any</b> , всякий, любой
<b>advice</b> , совет; <b>to advise</b> , сове- товать, по- (§ 176)	<b>anybody, anyone</b> , кто-нибудь;
<b>aeroplane</b> , аэроплан, самолёт	<b>anything</b> , что-нибудь; <b>in any case</b> , всётаки
<b>affair</b> , дело	<b>apologise</b> , извиняться, -ниться
<b>after</b> , после (gen.), через (acc.); a week after, спустя неделю; afterwards, впоследствии	<b>appear</b> , казаться, по- (p. 232);
<b>again</b> , опять; (anew), снова	<b>appearance</b> , вид
<b>ago</b> , тому назад; <b>long ago</b> , давно	<b>appetite</b> , аппетит
<b>agree</b> , соглашаться, -ситься (cf. голос)	<b>apple</b> , яблоко (pl. -и)
<b>aim</b> , цель (f.)	<b>approach</b> , подходить, подойти (к + dat.)
<b>alarm-clock</b> , будильник	<b>April</b> , апрель (m.)
<b>alien</b> , чужой	<b>ardent</b> , усердный
<b>alike</b> , одинаковый	<b>area</b> , площадь (f.)
	<b>arm</b> , рука; <b>arm-chair</b> , кресло, креслице
	<b>arrange</b> , устраивать, устроить
	<b>arrive</b> , приходить, приезжать (§ 157); прибывать, -быть;
	<b>arrival</b> , приход, приезд, при- бятие (of a train)

- arrow**, стрелá  
**as**, как, так как; **as if**, б́удто, слóвно  
**ascend**, восходить, взойти  
**aside**, всторонé  
**ask** (enquire), спрашивать, спросить (§ 152); (request), просить, по-  
**aspect** (of verb), вид  
**assistant**, помощник, -ница (f.); (shop-), приказчик, -ца  
**at**, у (gen.), в (prep.), на (prep.)  
**attain**, достигать, достигнуть (past: достíг, -гла) (gen.)  
**attention**, внимáние; **to pay attention**, обращáть внима́ние (на+acc.), обрати́ть  
**attentive**, внимáтельный (adv. -но)  
**audience**, сл́шатели  
**August**, áвгуст  
**aunt**, тётя, тётка  
**author**, áвтор, писáтель  
**autumn**, óсень (f.), осéнный (adj.)  
**avoid**, обходить, обойти  
**awake** (intr.), просыпáться, просн́уться  
**away**, begone! прочь  
  
**Baby**, малю́тка, младéнец  
**back** (adj.), зáдний; (adv.), наза́д; **at the back**, назади́  
**bad**, плохóй; -ly, плóхо  
**bag**, сумá, сýмка  
**bake**, печь, с- (§ 167)  
**ball**, мяч; (dance), бал  
**bank** (shore), бере́г (p. 240); (money), банк  
**bark**, ла́ять, ва- (ла́ет)  
**bath**, ва́нна; **bathroom**, ва́нная  
**bazaar**, базáр  
**be**, быть; (usually), бывáть, по-  
**bear**, медве́дь (m.)  
**beard**, борода́  
**beast**, зве́рь (m.)  
**beautiful**, краси́вый, прекра́с-  
 ный; **beauty** (belle), красá-  
 вица  
  
**because**, потому́ что  
**become**, станови́ться, стать (§ 208)  
**bed**, постéль (f.); **bedstead**, кровáть (f.); **bedroom**, спáль-  
 ня  
**before** (in front of), пéред (instr.); (formerly), прéжде (gen.)  
**beg**, проси́ть, по-; **for alms**, проси́ть милосты́ню  
**beggar**, ни́щий  
**begin**, начинáть, нача́ть (начну́, -ёшь); **beginning**, нача́ло; **from the beginning**, сна́чала  
**behave**, поступáть, -ступи́ть (p. 18); вести́ себя (§ 82)  
**behind** (prep.), за (instr.), по-  
 зади́ (gen.); **from behind** (prep.), из-за (gen.); (adv.), сза́ди  
**believe**, ве́рить, по- (dat.); **I cannot believe**, мне не ве́-  
 рится (§ 200); **belief**, ве́ра  
**bell**, звонóк  
**belong**, принадлежа́ть (2nd conj.)  
**bench**, ла́вка  
**beneath** (prep.), под (acc. and instr.); **from beneath**, из-под (gen.)  
**berry**, я́года  
**beside**, во́зле, по́дле (gen.)  
**besides**, крóме (gen.)  
**better**, лу́чше  
**between**, ме́жду (instr.)  
**big**, большóй; **bigger**, бо́льше  
**bird**, пти́ца, пти́чка (dim.)  
**birth**, рождéние; **birthday**, де́нь (m.) рождéнья  
**bite**, кусáть, укуси́ть, от-; (noun), кусо́к (gen. кусо́ка)  
**bitter**, го́рький  
**black**, чё́рный; **to appear black**, черне́ть (§ 119)  
**blind**, слéпой  
**blood**, кро́вь (f.)  
**bloom**, цвeсти́, ва- (цветéт)  
**blow** (verb), ду́ть, по-  
**blue**, с́иний; (sky-blue), голу́бой



- blush, краснеть, по- (§ 119)  
 board, доска  
 boarding-house, пансион  
 boat, лодка  
 bold, смелый  
 book, книга; книжный (adj.)  
 bored, скучный; to be bored, скучать; boredom, скука; I am bored, мне скучно  
 born, to be, рождаться, родиться (§ 114)  
 both, оба; both... and, и... и  
 bow, greet, кланяться, поклониться; (noun), поклон  
 box, ящик  
 boy, мальчик  
 bread, хлеб  
 breadth, ширина  
 break, ломать, с-, разбивать, -бить (разобью)  
 breakfast, завтрак; to have breakfast, завтракать, по-  
 breast, грудь (f.)  
 breathe, дышать  
 breeze, ветер  
 bride, невеста; bridegroom, жених  
 bright, яркий, светлый  
 brighten, светлеть, по-  
 brilliant, блестящий  
 bring, приносить, -нести; (convey), привозить, -везти; (lead), приводить, -вести (§ 162)  
 broad, широкий  
 brother, брат (pl. братья)  
 build, строить, по-; building (noun), здание, постройка  
 bull, бык, вол  
 bundle, узел (gen. узла)  
 burn, гореть (intr.), с- (2nd conj.); жечь (tr., cf. kindle)  
 business, дело  
 busy, занятый, я занят, -а  
 but, но, -же, а; кроме (gen.)  
 butter, масло  
 buy, покупать, купить (p. 18)  
 by (past), мимо (gen.); by-gone, прошедший, прошлый  
 Café, кофейня  
 call, звать (зову, -ешь), по-; (name), называть, -звать; (summon), приывать; call back, вернуть  
 calm, спокойный  
 cap, шапка  
 card, карта; visiting card, карточка  
 care (worry), забота; to take care, заботиться, по- (забочусь, -тишься)  
 careful, осторожный  
 caress, ласкать, при-; caressing (adj.), ласковый  
 carpet, ковёр (gen. ковра)  
 carriage, карета, экипаж; (railway), вагон  
 carry, носить, нести; (convey), возить, везти (§ 82)  
 cart, воз (p. 224), телега  
 cat, кошка, кот; kitten, котёнок (gen. -нка; pl. котята)  
 catch, ловить, perf. поймать  
 Caucasus, Кавказ  
 cease, переставать, -стать (стану)  
 ceiling, потолок  
 celebrate, праздновать (-ную, -нуешь)  
 cellar, подвал  
 century, век, столетие  
 certainly, конечно; for certain, наверно; a certain, некий, некоторый, один  
 chair, стул; arm-chair, кресло  
 chance, случай; by chance, случайно  
 change, exchange, менять (perf. переменить); change one's clothes, переодеваться (§ 138); change one's mind, передумывать, -думать; change on a railway journey, пересадка (noun); change (money), сдача; (small), мелочь (f.)  
 chat, беседовать, по- (-дую, -дуешь); (noun) беседа  
 chatter, болтать, по-

- cheap, дешёвый; (adv.) дёшево  
 cheek, щека (gen. -й; pl. щёки)  
 cheese, сыр  
 chemist's (shop), аптека  
 chest (breast), грудь (f.)  
 child, дитя, ребёнок; children's, детский; childhood, детство  
 chimney, труба  
 chin, подбородок, -дка.  
 choose, выбирать, выбрать (p. 143); choice, выбор; chosen, избранный  
 church, церковь (f.), церкви  
 cigar, сигара  
 cigarette, папироса  
 cinema, кино, синематограф  
 circle, круг  
 class, класс  
 claw, коготь (m.), когти (pl. когти)  
 clean, чистый; (verb) чистить (чищу, -стишь); вы-; clean-shaven, выбритый  
 clear, ясный; to clear up, проясниться, светлеть (1st conj.)  
 clever, умный; clever person, умница  
 climate, климат  
 clock, часы (pl.); alarm-clock, будильник  
 close, закрывать, -крыть (§ 138); closed, закрытый  
 cloth, сукно, материя; table-cloth, скатерть (f.)  
 clothes, clothing, одежда, платье  
 cloud, облако; thunder-cloud, туча  
 club, клуб  
 coarse (large), крупный (§ 194); (rough), грубый  
 coat, пальто; fur —, шуба  
 cock, петух  
 coffee, кофе  
 coin, монета  
 cold, холодный (студёный); to catch cold, простудиться (§ 43)  
 collect, собирать(ся), -брать(ся) (§ 252); collection, собрание; collected works, сочинения  
 colour, цвет, (pl. цвета)  
 come, приходить, приезжать; be coming, идти; come in, входить (§ 159)  
 comfortable, удобный, уютный  
 common, general, общий; generally, вообще; community (society), общество  
 companion, comrade, товарищ  
 compel, cause to do, заставлять, -ставить (-влю, -вишь)  
 concert, концерт  
 condition, состояние, условие (terms)  
 consequently, вследствие этого, следовательно (cf. следовать)  
 considerably, порядочно  
 considered, to be, считаться (instr.)  
 constitute, compose, составлять  
 content, довольный (-лен, -льна)  
 continually, постоянно; всё (§ 229)  
 continue, продолжать, продолжать  
 contrary, on the, напротив  
 converse, разговаривать, беседовать (-дую); conversation, разговор, беседа (talk)  
 convey, возить, везти (§ 82)  
 copeck, копейка  
 copy, переписывать, -писать  
 copy-book, тетрадь (f.)  
 corn, хлеб; corn-ear, колос (pl. колосья)  
 corner, угол (gen. угла) (p. 238)  
 correct, поправлять, -вить (p. 18); (adj.) правильный (cf. правило, rule)  
 correspond, переписываться  
 Cossack, казак  
 cost, стоить; costly, ценный  
 costume, костюм  
 couch, диван, софа

- council**, совет  
**count**, считать, со-; счесть (§ 153); **account**, счёт  
**country**, страна; (native land), родина  
**course**, of —, конечно  
**court**, двор; **courtier**, придворный  
**cover**, покрывать, -крыть (§ 138); **covered**, покрытый  
**cow**, корова  
**crawl**, ползать, ползти (p. 224)  
**cross**, переходить, перейти  
**crowd**, толпа  
**cry** (weep), плакать (плачу, -ешь), по-, за- (burst out crying)  
**cunning**, хитрый  
**cup**, чашка (gen. pl. чашек)  
**cupboard**, шкаф (loc. в —у)  
**current**, течение  
**customer**, покупатель, -ница  
**cut**, резать, по-; **cut off**, отрезать, отрезать (p. 207); **cut the hair**, стричь волосы, о- (§ 167)  
**Dark**, тёмный; **it grows dark**, темнеет  
**darling**, душечка, душенька  
**date**, число  
**daughter**, дочь, дочка (dim.)  
**dawns**, **it**, светает  
**day**, день (m.); **one of these days**, **the other day**, на-днях; **daily**, (adj.) ежедневный, (adv.) -о  
**deaf**, глухой  
**dear**, дорогой, милый (sweet), родной (own)  
**death**, смерть (f.); **at the point of death**, при смерти  
**debt**, долг (§ 107)  
**December**, декабрь (m.)  
**decent**, приличный, порядочный  
**decide**, решать, -шить  
**deep**, глубокий  
**deliver**, доставлять, -вить (p. 18)  
**depart**, отходить, отъезжать; **departure**, отход, отъезд (§ 158)  
**deprive**, лишать, лишить  
**depth**, глубина  
**descend**, сходить, сойти (с + gen.), спускаться, -ститься (-пущусь, -пустишься)  
**desire**, желать, по-; (feel like), мне хочется (§ 200) (impers.); (noun) желание  
**devoted**, преданный  
**dictionary**, словарь (m.)  
**die**, умирать, умереть (p. 221)  
**difficult**, трудный (cf. труд)  
**dig**, копать, вы-  
**dine**, обедать, по-; **dinner**, обед; **dining-room**, столовая  
**direct**, прямо (adv.)  
**disappear**, исчезать, исчезнуть  
**disorder**, беспорядок  
**disperse** (tr.), разгонять, разогнать (p. 224); (intr.), расходиться (§ 157)  
**distant**, дальний; **distance**, даль (f.), расстояние; **from a distance**, издали  
**distinguish**, отличать, -чить  
**Dnieper**, Днепр  
**do**, делать, с-; **do without**, обходиться, обойтись (§ 157)  
**doctor**, доктор  
**domestic**, домашний (*also* home-made)  
**door**, дверь (f.)  
**double**, вдвое  
**doubt**, сомневаться (§ 176)  
**down**, **downstairs**, вниз, внизу (§ 214)  
**dozen**, дюжина  
**drag**, таскать, потащить; волочить, поволочь (§ 167)  
**drawing-room**, гостиная, приёмная  
**dream**, сон, мечта; **to dream**, видеть во сне; сниться, при-; **I dreamed**, мне снилось (§ 200)  
**dress**, платье; **to dress**, одевать(ся), -деть(ся) (§ 138)  
**drink**, пить, вы- (§ 64); (noun) питье; **to give to drink**, напоить (perf.)

drive, ездить, etc. (§ 79)

dry, сухой

dull, скучный; I feel dull, мне скучно

dusk falls, смеркается (past perf.: смерклось) (§ 200)

duty, долг; it is my duty, я должен, -жна

Each, каждый; each other, друг друга (§ 235)

eagle, орёл (gen. орла)

ear, ухо (pl. уши)

early, рано, ранний (adj.)

earn, заработать (imperf. зарабатывать)

earth, земля

east, восток, восточный (adj.)

easy, лёгкий, легко (adv.)

eat, кушать, есть (§ 68)

edge, край

Edinburgh, Эдинбург

educate, обучать, -чить; education, образование; educated, образованный

egg, яйцо; soft-boiled egg, яйцо всмятку; hard-boiled egg, крутое яйцо

eight, восемь; eighth, восьмой

embrace, обнимать (§ 293)

empty (to), выкладывать (§ 220)

end, конец (gen. конца); (aim), цель (f.); to end, кончать(ся), кончить(ся)

England, Англия; English, английский; in English, по-английски; Englishman, англичанин; Englishwoman, англичанка

enough, довольно, будет

enter, входить, войти; entrance, entry, вход, въезд, подъезд (§ 159)

envelope, конверт

equal, равный; equality, равенство

essay, сочинение

essential(s) (noun), необходимое

esteem, уважать; esteemed, уважаемый

eternal, вечный (cf. век)

Europe, Европа; European, европейская

even, ровный

evening, вечер; good evening, добрый вечер; on the eve, накануне (pl. вечера)

ever, когда-нибудь; for ever, навсегда

every, каждый, всякий; everyone, все; everything, всё;

everywhere, везде

exactly, ровно

examine, оглядывать, разглядывать, -глядеть (§ 43), рассматривать, -смотреть (2nd conj.)

example, пример; for example, например

excellent, отличный, -о (adv.)

exchange, менять, переменить (-менять, -менишь)

excursion, экскурсия

excuse, извинять, -нить

execute, исполнять, -полнить

exercise, упражнение

exhibit, выставлять, выставить (p. 18); exhibition, выставка

exit, выход

expense, расход; expensive, дорогой

experienced, опытный, бывалый; experience, опыт

explain, объяснять, -нить

extra, лишний

extreme, крайний

eye, глаз, -а (pl.); eye-brows, брови (sing. -ь, f.)

Face, лицо, личный (adj.)

factory, фабрика, фабричный (adj.)

fail, without —, непременно

fall, падать, упасть (-паду́, -ёшь)

familiar, знакомый

family, семья, семейство

famous, известный

- far**, далёкий (adj.), далеко (adv.); **not far**, недалеко  
**fashion**, мода  
**fast** (strong), крепкий  
**fate**, судьба  
**father**, отец (gen. отца)  
**fault** (guilt), вина; (short-coming), недостаток  
**favour**, милость (f.)  
**favourite**, любимый  
**fear**, бояться (gen.), боюсь, бойшья  
**February**, февраль (m.)  
**feed**, кормить, на-, питать, на- (cf. пища)  
**feel**, чувствовать, по- (-вую); **I feel like**, мне хочется;  
**feeling** (noun), чувство  
**fetch**, сходить, съездить (за + instr.) (perf.)  
**few**, мало (+ gen. pl.) немногие; **a few**, несколько  
**field**, поле  
**fill**, наполнять, -полнить (in-str.), наливать, -лить (p. 207) (liquid); накладывать, -ложить  
**find**, находить, найти; **find at home, in, at, etc.**, заставить, -стать (стану)  
**fine** (small), мелкий (§ 194); (thin), тонкий; (weather), хороший  
**finger**, палец (gen. пальца), пальчик (dim.)  
**finish**, кончать, кончить; **finished**, конченный  
**fir**, ель (f.)  
**fire**, огонь (gen. огня)  
**firm** (noun), фирма; (adj.), крепкий, твердый  
**first**, первый; **at first**, сперва; **for the first time**, впервые  
**fish**, рыба  
**five**, пять; **fifth**, пятый; **five-year plan**, пятилетка  
**flag**, знамя (§ 197)  
**flat** (quarters), квартира; (storey), этаж  
**floor**, пол; **on the floor**, на полу  
**flower**, цветок (pl. цветы)  
**fly**, летать; **to be flying**, лететь (§ 89)  
**follow**, следовать, по- (-дую); **following** (next), следующий  
**food**, пища  
**fool**, дурак (f. дура); **foolish**, глупый  
**foot** (leg), нога; **on foot**, пешком; **football**, футбол; **foot** (measure), фут  
**for** (sake of), для (gen.); (in exchange for), за (acc.); (after), за (instr.); (because), потому что; (time, etc.), на (acc.)  
**forbid**, воспрещать, -претить (-прещу, -тишь)  
**force, cause to do**, заставлять, -вить (-влю, -вишь)  
**foreign**, иностранный, чужой;  
**foreigner**, иностранец (f. -нка)  
**forest**, лес; лесной (adj.)  
**forget**, забывать, -быть (забуду)  
**forgive**, прощать, -стить (p. 18)  
**fork**, вилка  
**former**, бывший, прежний, первый (opp. of "latter"); **formerly**, прежде  
**forty**, сорок  
**forward** (adv.), вперед  
**four**, четыре, четверо (§ 266); **fourth**, четвертый  
**fox**, лиса, лисица  
**France**, Франция; **French**, французский  
**free** (verb), освобождать, -бодить; **to be free**, -ся; свободный (adj.); **freedom**, свобода, воля  
**fresh**, свежий  
**Friday**, пятница  
**friend**, друг (pl. друзья, друзья), приятель, -ница; по-друга (f., "chum")  
**frighten**, пугать, ис-; **befrightened**, -ся (gen.)

- from (a person), от (gen.); (out of), из (gen.)  
**front, in** (adv.), впереди, спёреди; **in front of**, перед (instr.)  
**frontier**, граница  
**frost**, мороз, морозный (adj.)  
**fruit**, фрукт(ы) (pl.)  
**full**, полный; **full of**, полон, полна (gen.); **in full**, fully, вполне  
**funny**, смешной  
**fur**, мех; **fur coat**, шуба  
**furniture**, мебель (f.)  
**future** (adj.), будущий; (noun), будущее  
**Garden**, сад; **in the garden**, в саду  
**gather**, собирать (tr.), -братъ (p. 143); собираться (intr.); **gathering** (meeting), собрание  
**generous**, щедрый  
**gentleman**, господин (pl. господа)  
**Germany**, Германия; **German** (adj.), германский, немецкий; **in German**, по-немецки; **a German**, немец (f. немка)  
**get ready**, собираться (§ 252); **get up**, вставать, -стать (встану); **get on** (fare), поживать (§ 136)  
**girl**, девушка, девица; **little girl**, девочка  
**give**, давать (perf. дать) (§ 138); **give in** (yield), сдаваться; **give up** (betray), предавать; **gift**, дар, подарок  
**glad**, рад, -а, -ы; **to be glad**, радоваться (dat.)  
**glance**, взглядывать, взглянуть; (noun) взгляд, взор  
**Glasgow**, Глазго  
**glass**, стекло; (drinking), стакан; **glasses** (spectacles), очки  
**gloomy**, мрачный  
**gloves**, перчатки (sing. -ка)  
**go**, ходить; **be going**, идти; (not on foot), ездить, ехать; (for pleasure), кататься (§ 175); **go away**, уходить, уезжать; **go out**, выходить (§§ 157, 158)  
**goat**, козёл (gen. козла; f. коза)  
**gold**, золото; **golden**, золотой  
**goloshes**, калоши  
**good**, хороший; **good-bye**, прощай, -те; до-свидания; **to say good-bye**, прощаться (§ 116)  
**goose**, гусь (m.)  
**governess**, гувернантка  
**grammar**, грамматика  
**granddaughter**, внучка; **grandfather**, дед, дедушка; **grandmother**, бабушка; **grandson**, внук  
**grapes**, виноград  
**gratis**, даром (see дар)  
**grave**, могила  
**great**, великий (super. -чайший)  
**green**, зелёный  
**greet**, здороваться, по-; кланяться, поклониться; **greeting**, поклон  
**grey**, серый  
**grief**, горе; **grieve**, огорчать, -чить  
**groan**, стонать, за-  
**group**, группа  
**grow**, расти (расту); (past: рос, росла) вы-  
**guest**, гость (m.), гостя (f.)  
**guilt**, вина; **guilty**, виноватый  
**Hair**, волос(ы) (p. 239); **to do one's hair**, причёсываться, причёсаться (p. 207); **short-haired**, стриженный  
**half**, половина; **one and a half**, полтора; **half a year**, полгода; **half a pound**, полфунта  
**hall**, зал (public), передняя (entrance)  
**hand**, рука; **handle**, ручка  
**handkerchief**, платок (gen. -тка)  
**handwriting**, почерк

- hang**, вешать, повесить (tr.); висеть (2nd conj.) (intr.);  
**hanging**, висячий  
**happen**, случаться, случиться (cf. случай)  
**hardly**, еле-еле, вряд ли  
**harm**, вредить, по- (§ 43); **harmful**, вредный  
**hasten**, спешить, по-  
**hat**, шляпа  
**hate**, ненавидеть, воз-  
**have**, иметь; **I have**, у меня (есть)  
**he**, он  
**head**, голова, глава (old word); главный (cf. principal)  
**health**, здорóвье; **healthy**, здо-  
 ровый  
**hear**, слышать, у- (2nd conj.);  
**hearing**, слух  
**heart**, сердце; **by heart**, наи-  
 вóсть  
**heavy**, тяжёлый  
**height**, высота; (stature), рост  
**help** (verb), помогать, помочь (§ 167); (noun), помощь (f.);  
**helper**, помощник (f. -ца)  
**hen**, курица  
**hence**, отсюда  
**her, hers**, её  
**here**, здесь, тут; **here is**, вот  
**hesitate**, колебаться, по-  
**hide**, прятать(ся), с- (прячу, -ешь)  
**high**, высокий  
**him, his**, его  
**hind** (adj.), задний  
**hither**, сюда  
**hold**, держать, по- (2nd conj.)  
**holiday**, праздник, праздни-  
 чный (adj.)  
**home**, дом; **at home**, дома;  
**homewards**, домой  
**honour**, честь; **honest**, честный,  
 порядочный  
**hope** (verb), надеяться (-деюсь, -деемся); (noun), надежда  
**horse**, лошадь (f.); конь (m.);  
**horseman**, всадник; **on horse-  
 back**, верхом  
**hospital**, больница  
**host**, хозяин; **hostess**, хозяйка  
**hot**, горячий, жаркий (in-  
 tangible)  
**hour**, час; 24 hours, сутки (pl.)  
**house**, дом (pl. дома)  
**how**, как; **how many**, much,  
 сколько; **how-do-you-do?**  
 здравствуйте; **how are you?**  
 как поживаете?  
**howl**, выть, за- (вóю, -ешь)  
**humiliate**, унижать, унижить  
**humour**, нрав, настроение  
**hundred**, сто  
**hunt**, охотиться (p. 17); **hunter**,  
 охотник  
**hurry**, спешить, по-; **I am in a  
 hurry**, я спешу  
**husband**, муж  
**hut**, изба, хата  
**I**, я  
**if**, если, коли (colloq.)  
**ill** (adj.), больной; **illness**, бо-  
 лезнь (f.); **to be ill**, болеть,  
 за- (1st conj.)  
**image**, образ; **imagine**, во-  
 ображать, -бразить (p. 17);  
**imagination**, воображение  
**immediately**, сейчас-же, тотчас-  
 же  
**important**, важный  
**impossible, it is**, нельзя  
**in**, в (acc. and prep.); (after,  
 time), через (acc.)  
**indeed**, в самом деле  
**indifferent**, равнодушный  
**inexpensive**, недорогой  
**injure**, вредить, по- (§ 43)  
**ink**, чернила (pl.)  
**insert**, вставлять, -вить (p. 18)  
**inside** (adv.), внутри  
**instead of**, вместо (gen.)  
**insult**, оскорблять, -бить (p. 18);  
 (noun) оскорбление  
**interest** (verb), интересоваться,  
 за- (-кую); **be interested**, -ся;  
**interesting**, интересный  
**into**, в (acc.)

- introduce** (people), знакомить, по-; представлять, -вить (p. 18)  
**invention**, изобретение  
**invite**, приглашать, -гласить (cf. *гoлoс*, *глас* (old word))  
**iron**, железо, железный (adj.)  
**is, there is**, есть (§ 38)  
**island**, остров  
**it, онo** (он, она)  
**January**, январь (m.)  
**journey**, путешествие  
**joy**, радость (f.); **joyful**, радостный  
**judge** (verb), судить, рас-; **judgment** (mind), рассудок; **judge** (n.), судья (m.); суд (cf. *trial*, *court*)  
**July**, июль (m.)  
**June**, июнь (m.)  
**junior**, младший  
**just** (only), только; (newly), только что; (exactly), как раз; (adj.), справедливый  
**Keep** (hold), держать, по- (2nd conj.); (protect), хранить, со-  
**key**, ключ  
**Kharkov**, Харьков  
**kill**, убивать, убить (p. 207)  
**kind**, добрый, любезный; **kindness**, доброта  
**kind** (species), род; **kinsman**, родственник (f. -ница)  
**kindle**, зажигать, -жечь, -жгу, -жжешь  
**kitten**, котёнок (see *cat*)  
**knee**, колено (pl. колёни)  
**knife**, нож  
**knit, tie**, вязать, по-, за- (p. 207)  
**knock**, стучать, по- (2nd conj.)  
**knot**, узел (узла)  
**know**, знать, у-; **know how**, уметь, с- (1st conj.); **well-known**, известный; **you know**, ведь (adv.) (p. 263); **knowledge**, знание  
**Labour**, труд  
**lack**, недоставать; **I lack**, мне недостаёт (gen.)  
**ladder**, лестница  
**lady**, дама  
**lag behind**, отставать, -стать (-стану)  
**lamp**, лампа  
**land**, земля  
**language**, язык  
**large**, большой; (coarse, of large size), крупный  
**last**, последний; (past), прошлый; **at last**, наконец; **to last**, продолжаться (see *prolong*)  
**late** (adj.), поздний; (adv.), поздно; **an hour later**, час спустя  
**laugh**, смеяться, за- (§ 120); **laughter**, смех; **laughable**, смешной  
**lay**, класть (perf. положить) (§ 206); **to lay on**, накладывать (§ 220); **to lay eggs**, нести яйца от нестись  
**lazy**, ленивый; **laziness**, лень (f.); **to be lazy**, лениться  
**lead**, водить; **be leading**, вести; (bring a person), приводить, привести (§ 82)  
**leaf**, лист (pl. листья, -тьев)  
**learn**, учить, вы-; изучать, -чить (tr.); **learn by heart**, учить наизусть; (to get to know), узнать  
**least**, at, по крайней мере  
**leave**, оставлять, -тавить; (go away), уходить, уезжать (§ 157); **to take leave**, прощаться, -ститься (p. 18)  
**lecture**, лекция  
**left**, левый; **on the left**, налево  
**leg**, нога  
**Leningrad**, Ленинград  
**less**, менее, меньше  
**lesson**, урок  
**let go**, пускать, -стить (p. 18); (imp.) пусть; **to let out**, выпускать, -пустить



- letter (alphabet), буква; epistle, письмо  
 liberty, воля, свобода  
 library, библиотека  
 lie, лежать, по- (2nd conj.); lie down, ложиться (perf. лечь) (§ 209); — for a little, прилечь (p. 227)  
 lie (falsehood), ложь (f.); (verb) лгать, лгу, лжешь  
 life, жизнь (f.); mode of life, жизнь; lifetime, век  
 lift, поднимать, -нять (§ 293)  
 light (noun), свет; (adj., bright), светлый; to give light, светить, по-; (weight), лёгкий; (verb, tr.), зажигать, -жечь (-жгу, -жжёшь)  
 light (a cigarette), закуривать, -курить  
 like, love, любить, по-; I like, мне нравится (§ 117); to be like, походить (на + acc.)  
 like (same), одинаковый  
 line, линия  
 listen (to), слушать, по-  
 little, (adj.) маленький; (adv.), мало; a little, немного; a very little, чуть-чуть; little by little, мало-по-малу  
 live, жить (§ 64); living, живóй; alive, жив-а  
 lodgings, квартира (sing.)  
 London, Лондон  
 lonely, одинокий; to be lonely, скучать  
 long, длинный, долгий; (adv. time), долго; for long, надолго  
 look, смотреть, по- (2nd conj.), глядеть, по- (2nd conj.); (appear), выглядеть; look back, round, оглядываться, оглянуться; look out, выглядывать, выглянуть; look closely, разглядывать, -деть; look (noun), взор  
 lose, терять, по-, лишаться, -шиться (gen.); to be lost, потеряться  
 loud, громкий  
 love (verb), любить, по-; (noun), любовь (f.)  
 low, низкий  
 lunch, завтрак; to have lunch, завтракать, по-  
 Machine, машина, машинка  
 mad, сумасшедший, безумный  
 magazine, журнал  
 maid (servant), служанка; maiden, девица, девушка  
 make, делать, с-  
 man (person), человек; (male), мужчина  
 manager, управитель  
 many, много; многие (adj.) (§ 250); how many, сколько  
 March, март  
 market, рынок  
 marry, (of a man) жениться; (of a woman) выходить замуж, выйти —; to be married, быть замужем  
 master, хозяин, господин (pl. -дá)  
 matches, спички (sing. спичка)  
 matter, дело; what is the matter? в чём дело?  
 mature, ripen, зреть, со-, спеть, по-  
 May, май  
 me, меня; to me, мне  
 meadow, луг (pl. -á)  
 mean, значить; what does it mean, что значит  
 means, средство  
 meat, мясо  
 meet, встречать(ся) (§ 137); to go to meet, идти навстречу; meeting, собрание, заседание  
 memory, память (f.)  
 merchant, купец (gen. купца)  
 merry, весёлый; to be merry, веселиться  
 metre, метр  
 middle (adj.), средний; in the middle, в середине, среди (gen.)

- midnight**, полночь (f.)  
**mile**, миля  
**milk**, молоко  
**mill**, завод; заводский (adj.)  
 (cf. фабрика)  
**million**, миллион  
**mind**, ум; **frame of mind**,  
 настроение  
**minute**, минута, минутка; **in a**  
**minute**, сию минуту  
**miss**, пропускать, -пустить  
 (p. 18); **I miss**, мне недостаёт  
 (gen.) (see не доставать)  
**mist**, туман  
**mistress**, хозяйка, госпожа  
**modern**, современный; **in the**  
**modern way**, по-новому  
**Monday**, понедельник  
**money**, деньги (pl.); gen. денег  
**month**, месяц; **monthly**, ежеме-  
 сячный  
**moon**, луна, месяц (poet.)  
**more**, больше, ещё; **no more**,  
 больше не + verb  
**morning**, утро; утренний (adj.);  
**in the morning**, утром, по-  
 утру  
**Moscow**, Москва  
**mother**, мать (p. 237), мама  
**motor-car**, автомобиль (m.)  
**mountain**, гора  
**mouth**, рот (gen. рта)  
**move** (intr.), двигаться, под-  
 вину́ться, трогаться, трю-  
 нуться; **movement**, движе-  
 ние  
**Mr**, господин, Г-н; **Mrs**, гос-  
 пожа, Г-жа  
**much**, много; многое (adj.)  
 (§ 250); **how much**, сколько;  
**so much**, столько  
**music**, музыка; **musician**, му-  
 зыкант  
**must**, I must, я должен; **she**  
**must**, она должна; **we must**,  
 мы должны; **must be**, должно  
 быть  
**my**, **mine**, мой, мой, моё,  
 мой  
**Name**, имя (n.) (p. 237); наз-  
 вание; **surname**, фамилия;  
**to name**, называть, -звать  
 (§ 197)  
**narrate**, рассказывать, -ска-  
 зать (§ 142); **narration**, **story**,  
 рассказ  
**near** (adj.), близкий; (adv.),  
 близко + от (gen.); (prep.),  
 подле (gen.); **-ly**, почти  
**necessary**, нужный, необхо-  
 димый; **it is necessary**, нужно,  
 надо, надобно; **necessity**,  
 need, нужда; **I need**, мне  
 надо, нужно (§ 106)  
**neck**, шея  
**neither... nor**, ни... ни  
**nest**, гнездо (dim. гнездышко)  
**Neva**, Нева  
**never**, никогда  
**nevertheless**, тем не менее,  
 всётаки  
**new**, новый; **newly**, только что  
**news**, новости, известия  
**newspaper**, газета  
**next** (adj.), следующий; (adv.),  
 потом; **next door**, рядом  
 (с + instr.)  
**"nice"**, милый  
**night**, ночь (f.)  
**nine**, девять; **ninth**, девятый  
**ninety**, девяносто  
**no**, нет  
**noise**, шум; **noisy**, шумный; **to**  
**make a noise**, шуметь, за-  
 (p. 18)  
**nonsense**, вздор  
**noon**, полдень (m.)  
**no one**, никто, никого (§ 237);  
**no one's**, ничей  
**north**, север; северный (adj.)  
**nose**, нос  
**not**, не; **not far**, недалеко; **not**  
**quite**, не совсем  
**note** (verb), записывать, -пи-  
 сать; (noun), записка; **note-**  
**book**, записная книжка  
**nothing**, ничто, ничего; нечего  
 (§ 237)

- notice, замечать, -метить  
 novel, роман  
 November, ноябрь (m.)  
 now, теперь, ныне, нынче;  
 now...now, то...то  
 nowhere, нигде; no whither,  
 никуда  
 nurse, няня
- Oak, дуб  
 obey, слушаться, по-; obedient,  
 послушный  
 obliged, должен, -жна, -жны  
 (see must)  
 obtain, получать, -чить (-гү,  
 -лучишь)  
 occasion (chance), случай;  
 (time), раз (p. 239)  
 occupy, занимать, -нять (§ 293);  
 occupied, busy, занятый  
 ocean, океан  
 October, октябрь (m.)  
 odour, запах  
 of (gen., § 55); (out of), из (gen.)  
 off (prep.), с (gen.)  
 offend, обижать, обидеть  
 offer, предлагать, -ложить  
 office, контора  
 often, часто; less often, реже;  
 not so often, пореже  
 oil, масло  
 old, старый; to grow old,  
 стареть, по- (§ 119); old man,  
 старик; old woman, старуха;  
 old times, старина; old-time,  
 (adj.) старинный  
 on, на (acc. and prep.)  
 once, раз, однажды; at once  
 (immediately), тотчас, -же,  
 сейчас; (at the same time),  
 сразу, сразу, заодно; once  
 upon a time, как жил-был  
 one, один, одна, одно; oneself  
 (refl.), себя; one's own, свой;  
 one another, друг друга  
 (§ 235)  
 only, только, лишь  
 open (verb), открывать, -крывать  
 (§ 138); (adj.), открытый
- opinion, мнение; in my opinion,  
 по-моему, etc. (§ 218)  
 opportunity, случай, возмож-  
 ность (f.)  
 opposite, против (gen.)  
 or, или  
 orange, апельсин  
 order (from), заказывать (y  
 + gen.); (noun), заказ; give an  
 order, приказывать (§ 143);  
 ordinance, приказ; (orderli-  
 ness), порядок; in order that,  
 чтобы (+ infin.)  
 organ, орган  
 original (noun), оригинал  
 orphan, сирота (m. or f.)  
 other, другой, иной, чужой;  
 each other, друг друга (§ 235);  
 otherwise, иначе; on the  
 other hand, зато, напротив  
 ought, I, мне следует; мне  
 надо бы (§ 284)  
 our, наш, -а, -е, -и  
 out of, из (gen.); outside,  
 снаружи, наружу; to go out,  
 выходить  
 over, над (instr.); over there,  
 там  
 own, свой (§ 199); (by birth),  
 родной  
 ox, бык, вол
- Pace, шаг  
 pack, укладывать(ся), -ложить-  
 ся (§ 220)  
 page, страница  
 pain, боль (f.); it is painful,  
 больно; I feel pain, мне больно  
 pains, to take, трудиться, по-  
 раи, нара  
 palace, дворец (gen. дворца)  
 pale, бледный; to turn pale,  
 бледнеть, по- (§ 119)  
 paper, бумага; newspaper, га-  
 зета  
 pardon, прощать, -стить (p. 18);  
 I beg your pardon, виноват  
 Paris, Париж  
 park, парк

- part** (fraction), часть (f.)  
**part** (verb), разлучать(ся), -лучить(ся); расставаться, -статься (-станусь с +instr.); **parting**, разлука  
**particular**, особенный; **in particular**, особенно  
**pass** (by), проходить (мимо) (§ 157); **passer-by**, прохожий (on foot), проезжий (not on foot)  
**passion, in a**, сгоряча  
**past** (last), прошлый; **by-gone**, прошедший; **the past**, прошлое  
**pay**, платить, за- (§ 145); **payment**, плата  
**peace**, мир; **peaceful**, мирный  
**peasant**, крестьянин (f. -нка, pl. -яне); (= man), мужик  
**peg**, вешалка  
**pen**, перо (pl. перья, -ьев)  
**pencil**, карандаш  
**people**, люди; (nation), народ  
**perhaps**, может быть  
**perish**, погибать, погибнуть  
**person**, особа, человек, лицо;  
**personal**, личный  
**piano** (grand), рояль (m.)  
**picture**, картина  
**piece**, кусок (gen. куса)  
**pig**, свинья  
**pine-tree**, сосна  
**pipe**, трубка  
**pity** (verb), жалеть, по- (1st conj.); **it is a pity**, жаль;  
**piteous, pitiful**, жалкий  
**place**, место; **to take one's place**, занимать место (§ 293), усаживаться  
**plan**, план  
**plant** (verb), сажать, садить, посадить (§ 206); (noun), растение (cf. раст.)  
**plate**, тарелка  
**play**, играть (instrument, на + prepos., game, в + acc.), по-, с-; (theatre) (noun), пьеса  
**pleasant**, приятный  
**please**, пожалуйста  
**please** (verb), нравиться, угождать, -дить (§ 43); **pleased**, довольный (instr.)  
**pleasure**, удовольствие  
**plenty** (wealth), достаток  
**pocket**, карман  
**poem**, стихотворение  
**poet**, поэт  
**point** (verb), указывать, -казать (§ 143)  
**policeman**, городской  
**poor**, бедный; **poverty**, бедность (f.)  
**population**, население  
**porridge**, каша  
**porter**, носильщик  
**possible, it is**, можно; **possibility**, возможность (f.)  
**post, post-office**, почта; **post-card**, открытка; **postman**, почтальон; **by post**, по-почте  
**postpone**, откладывать, -ложить (§ 220)  
**potato**, картофель (m.), картошка  
**pound**, фунт  
**pour**, лить, по- (p. 207)  
**pour out**, наливать, -лить (p. 207)  
**power**, власть (f.); **powerful**, могучий  
**praise**, хвалить, по-; (noun), хвала, похвала  
**prayer**, молитва  
**prepare**, готовить; готовить, при- (p. 18)  
**present** (introduce), представлять, -вить (p. 18); **presentation** (of a play), представление  
**present** (noun), подарок; (to give) (verb), дарить, по-  
**presently**, сейчас  
**press** (verb), жать, по- (я жму)  
**pretend**, притворяться, -твориться  
**pretty**, хорошенький  
**price**, цена; **priceless**, бесценный

- print** (verb), печатать, на-;  
**printed**, печатный  
**prison**, тюрьма  
**probably**, вероятно  
**procession**, процессия, шествие  
**procure**, доставать, -стать (-стáну)  
**prolong**, продолжать, -должить  
**pronounce**, произносить, -нести (§ 82); **pronunciation**, произношение, выговор  
**properly**, как следует  
**propose**, предлагать, -ложить  
**protect**, охранять, -нить  
**proud**, гордый; **to be proud**, гордиться, воз- (p. 270); **pride**, гордость (f.)  
**proverb**, пословица  
**punish**, наказывать (§ 143); **punishment**, наказание  
**pupil**, ученик, ученица  
**purchase**, покупка  
**purpose, on**, нарочно  
**purse**, кошелёк, -лька  
**put** (lying), класть, положить; (sitting), сажать, посадить; (standing), ставить, по-; **put aside**, откладывать, -ложить; **put in**, вкладывать, вставлять; **put on**, накладывать; — **clothes**, надевать, -деть; **put out**, выставлать (§ 220)
- Quarter**, четвёрть (f.); **quarters** (lodgings), квартира (sing.)  
**question**, вопрос; **to ask question**, задавать, -дать (§ 138) вопрос  
**quickly**, скоро, скорей, быстро  
**quiet**, спокойный, тихий; **quietly**, тихонько; **quiet** (noun), тишина; **to quieten** (intr.), утихать, утихнуть  
**quite**, совсем; **not quite**, не совсем
- Rain**, дождь (m.); **it is raining**, дождь идёт  
**rare**, редкий
- rather**, довольно, порядочно  
**reach** (a place), доходить, -йти (§ 157); (stretch to), доставать, -стать (-стáну)  
**read**, читать, прочесть (perf.) (§ 153); **reader**, читатель; **reading** (noun), чтение  
**ready**, готовый; **to get ready**, собираться (§ 252), приготавливать (tr.), -вить  
**real**, настоящий  
**reap**, жать (я жну)  
**reason, for that**, затем, чтобы; оттого что  
**receive**, получать, -чить, принимать, -нять (§ 293); **reception-room**, приёмная; **receipt**, расписка  
**recognise**, узнавать, -знать  
**recommend**, рекомендовать (рекомендую, -уешь)  
**red**, красный  
**reflected, to be**, отражаться  
**refuse**, отказываться, -казаться (§ 143)  
**regret**, жалеть, по- (p. 209); **I regret**, мне жаль  
**reign**, царствовать (-вую)  
**rejoice**, радоваться (dat.) (-уюсь)  
**reliable**, надёжный  
**remain**, оставаться, -статься (-станусь)  
**remember**, помнить, за-; **remember!** не забудь, -те! (§ 147)  
**remind**, напоминать, -помнить  
**remove** (intr.), переезжать (p. 226)  
**repeat**, повторять, -рять  
**report**, доклад  
**reprimand, reproof**, выговор  
**republic**, республика  
**request**, просьба  
**reserved, reticent**, сдержанный  
**respect** (verb), уважать; **respected**, уважаемый; **respectful**, почтительный

- rest (verb), отдыхать, -дохнуть;  
(noun), отдых  
restaurant, ресторán  
retirement, отставка; to retire,  
выходить (выйти) в отставку  
return, возвращаться, (intr.)  
-вратиться, (tr.) вернуть;  
(noun) возвращение; on re-  
turning, по возвращении  
revolution, революция; ре-  
волюционный (adj.)  
reward, награда, (verb) награ-  
ждать, -градить (§ 43)  
rich, богатый; rich man, бо-  
гач  
ride, ездить, кататься (§ 175);  
on horseback, — верхом (see  
p. 262); rider, всадник  
rifle, ружьё  
right, правый; on the right, на-  
право; to set right, correct, по-  
правлять, -править (p. 18)  
ring, звонить, по-  
ripen, зреть, со-; спеть, по-  
rise, подниматься, -няться  
(§ 293), вставать, -стать  
(-стану)  
river, река  
road, дорога  
roast, жарить, за-  
rock, скала  
roll, катать (tr.) (§ 175)  
room, комната; (space), место  
rose, роза  
rouble, рубль (m.)  
rough, грубый  
round (adj.), круглый; (adv.),  
вокруг, кругом (gen.)  
row, ряд  
ruin, губить, по- (гублю, гу-  
бишь)  
rumble, грохотать, за- (гро-  
хочет); греметь, за-  
rush, бросаться, -ситься (p. 17)  
Russia, Россия; Russian, рус-  
ский; in Russian, по-русски  
Sacrifice (instr.), жертвовать,  
по- (-вую)  
sad, печальный, грустный;  
sadness, печаль (f.), грусть  
(f.)  
sage (learned man), учёный,  
мудрец; мудрый (adj.)  
sail (noun), парус  
salesman, продавец (gen. -вца);  
saleswoman, продавщица  
salt, соль (f.), солёный (adj.)  
same, самый, одинаковый; at  
the same time, зараз; in the  
same way, также  
samovar, самовар  
Saturday, суббота  
save, спасать, спасти (§ 83)  
say, сказать (§ 142); saying,  
поговорка  
scarce, недостаточный, редкий;  
scarcity, недостаток; scarce-  
ly, едва  
school, школа; школьный  
(adj.); scholar, школьник,  
учащийся (partic. as noun)  
scientist, учёный; science, наука  
scissors, ножницы  
Scotland, Шотландия; Scottish,  
шотландский  
sea, море; морской (adj.)  
second, второй  
see, видеть, видать; see each  
other, видаться, видеться  
(§ 115); see off, провожать  
(§ 204); not seen before, не-  
виданный  
seek, искать (ищу, ищешь); seek  
out, сыскать  
seem, казаться, по- (§ 143); it  
seems, кажется  
seldom, редко  
self (emphatic), сам, -а, -о;  
(reflexive), себя (§ 112)  
sell, продавать, -дать (§ 138)  
send, посылать, -слать, при-  
сылать, -слать (hither) (p. 17)  
sensitive, чуткий; to sense,  
чувать, по-  
separate, разлучать(ся), -чить-  
(ся); separation, разлука  
September, сентябрь (m.)

- servant, слуга (m.); maid-servant, служанка  
 serve, служить, по-; service, служба; (good turn), услуга; servitor, служитель  
 serviette, салфетка  
 set down (passengers), высаживать, посадить (§ 222)  
 seven, семь; seventh, седьмой  
 several, несколько (gen.)  
 severe, строгий  
 sew, шить, с- (p. 207)  
 shadow, тень (f.)  
 share, доля  
 shave, бриться, по- (бреюсь, -еюсь); shaven, (вы)бритый  
 she, она  
 shelf, полка (cf. пол)  
 shilling, шиллинг  
 shine (verb), блестеть, за- (p. 225), сиять  
 ship, корабль (m.)  
 shoe(s), башмак(и)  
 shop, магазин; small shop, лавка  
 shore, берег (p. 240)  
 short, короткий, краткий (brief); (of hair), стриженный  
 shoulder, плечо (pl. плечи)  
 show, показывать, оказывать, -казать (§ 143)  
 shut, закрывать, -крывать (§ 138)  
 side, сторона; side by side, рядом; sideways, набок  
 sign (verb), подписывать (§ 165); signature, подпись (f.); sign (noun), знак (see значить)  
 silent, to be, молчать, за-; silently, молча; silence, молчание  
 silver (noun), серебро; (adj.), серебряный  
 simple, простой  
 since (as), так как; (time), с тех пор, как  
 sing, петь, с- (§ 75); singing, пение  
 sister, сестра  
 sit, сидеть, по-; sit down, садиться, сесть (§ 206); — for a little, присаживаться (p. 228); sit (of a committee), заседать; sitting, заседание  
 situated, to be, находиться (§ 160)  
 six, шесть; sixth, шестой  
 skates, коньки; to skate, кататься на коньках (§ 175)  
 skin, кожа, шкура  
 sky, небо, небесный (adj.)  
 slacken, отставать, -стать (-стану)  
 slanting, косой  
 sledge, сани (pl.); to sledge, кататься на санях (§ 175)  
 sleep, спать, по-; fall asleep, засыпать, -снуть; sleep (noun), сон (gen. сна)  
 slow, медленный; slowly, медленно  
 slumber, дремать, за- (дремлю, дремлень)  
 sly, хитрый  
 small, маленький; (fine), мелкий; small change, мелочь (f.)  
 smash, разбить (perf.) (p. 217)  
 smell, запах  
 smile, улыбаться, -бнаться  
 smoke, курить, по-; (noun) дым  
 smooth, гладкий  
 snake, змея  
 snow, снег; снежный (adj.); it is snowing, снег идет; snow-storm, метель  
 so, так, столь; so much, столько; "so-so", так себе  
 soap, мыло  
 socialism, социализм; socialist, социалистический (adj.)  
 soldier, солдат  
 some, некоторый, некий; (number), несколько  
 somebody, some one, кто-то, кой-кто, некто (p. 256)

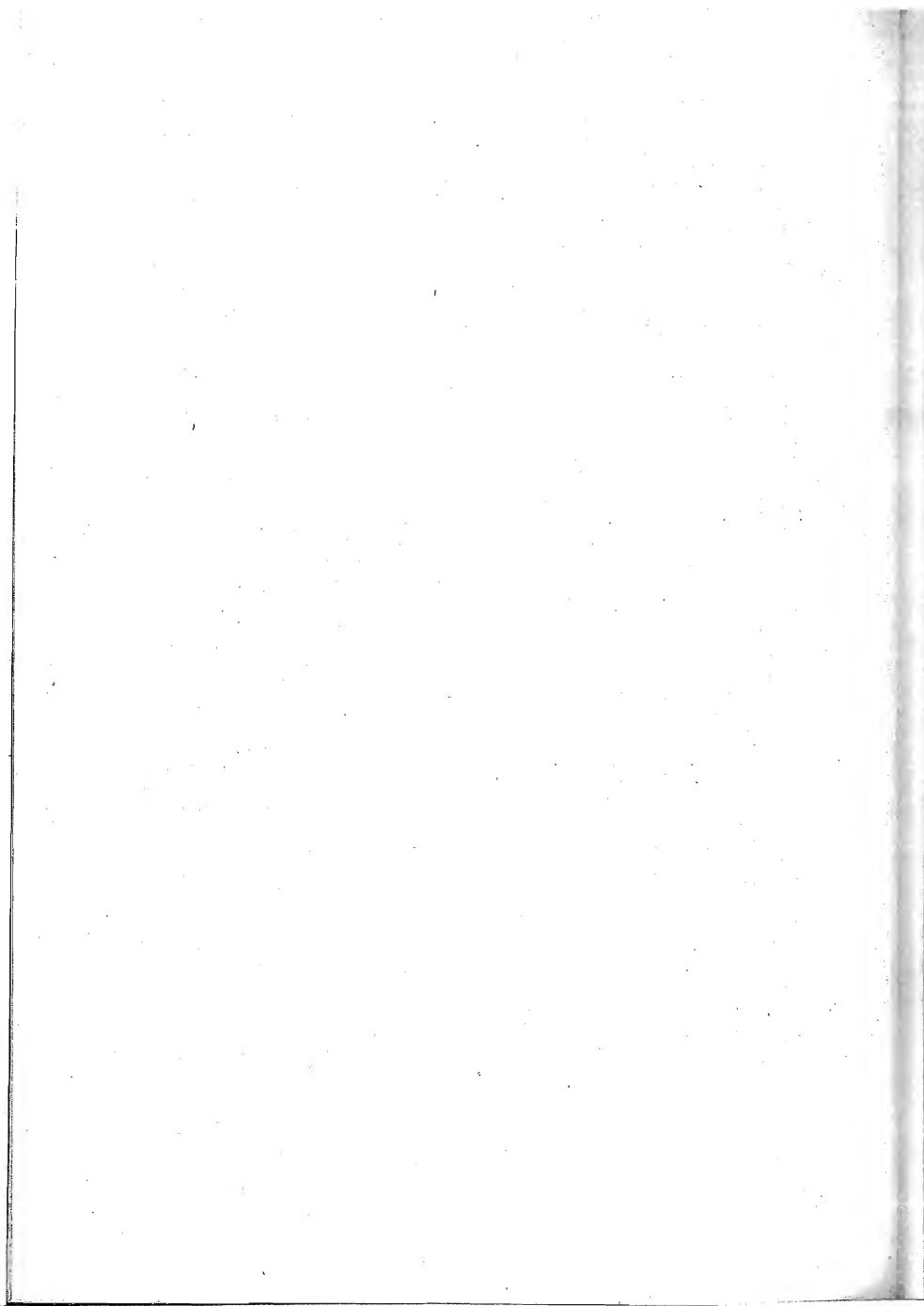
<b>something</b> , что-то, кое-что, нечто	<b>steed</b> , конь (m.)
<b>sometimes</b> , иногда	<b>steep</b> , крутой
<b>son</b> , сын (pl. сыновья, сыновей) (see p. 240)	<b>step</b> , шаг
<b>song</b> , песни	<b>stick</b> , палка
<b>soon</b> , скоро	<b>stifling</b> , душный
<b>soul</b> , душа; душевный (adj.)	<b>still</b> (yet), ещё; (quiet), тихий (adj.)
<b>sound</b> , звук; (verb), звучать, про- (2nd conj.)	<b>stocking</b> , чулок (pl. чулки)
<b>soup</b> , суп; <b>cabbage soup</b> , щи (pl.)	<b>stone</b> , камень (m.) (gen. камня); каменный (adj.)
<b>south</b> , юг; южный (adj.)	<b>stop</b> , переставать, -стать (-стану) (intr.), останавливать(-ся), -новить(-ся) (§ 227)
<b>Soviet</b> (noun), Совет; советский (adj.)	<b>storey</b> , этаж
<b>sow</b> , сеять, по- (сею)	<b>storm</b> , буря; <b>snow-storm</b> , метель (f.)
<b>space</b> (expanse), простор; (room), место	<b>story</b> , рассказ
<b>speak</b> , говорить, по-; <b>speech</b> , речь (f.)	<b>stove</b> , печь (f.)
<b>spectacles</b> , очки (gen. -ков)	<b>straight</b> , прямой
<b>spend</b> , тратить; ис-, трачу;	<b>strange</b> , странный, чужой;
<b>spend time</b> , проводить, -вести время (§ 82)	<b>stranger</b> , незнакомец (f. -мка)
<b>sphere</b> , сфера, шар	<b>street</b> , улица; уличный (adj.)
<b>spill</b> , проливать, -лить (p. 207)	<b>strength</b> , сила
<b>spirit</b> , дух, духовный (adj.)	<b>strict</b> , строгий
<b>spite of, in</b> , несмотря на (acc.)	<b>strike</b> , ударять, ударить; (noun), стачка
<b>spoon</b> , ложка	<b>strong</b> , сильный, крепкий
<b>spring</b> (season), весна; весенний (adj.)	<b>student</b> , учащийся, студент (f. -ка)
<b>square</b> , площадь (f.)	<b>study</b> , учиться, вы-; изучать, -учить (tr.); заниматься, -няться (§ 293)
<b>stage</b> (theatre), сцена	<b>stuff</b> , материя
<b>stamp</b> (postage), марка (почтовая)	<b>stupid</b> , глупый; <b>stupidity</b> , глупость (f.)
<b>stand</b> , стоять, по- (2nd conj.);	<b>subscribe</b> (to a paper), выписывать, подписываться (§ 165);
<b>stand up</b> , становиться, стать (§ 206)	<b>subscriber</b> , подписчик
<b>star</b> , звезда	<b>succeed</b> , успевать, -спеть; <b>success</b> , успех; <b>make progress</b> , делать успехи
<b>state</b> (condition), состояние;	<b>such</b> , такой
<b>State</b> (country), государство	<b>suddenly</b> , вдруг
<b>station</b> , станция; (building), вокзал	<b>sugar</b> , сахар
<b>stature</b> , рост	<b>suit</b> (verb), идти (§ 85)
<b>steal</b> , украсть (perf. of красть: краду, -дешь), воровать (§ 176); <b>stealthily</b> , украдкой (adv.)	<b>sultry</b> , душный
<b>steamer</b> , пароход	<b>summer</b> , лето; летний (adj.)
	<b>summon</b> , призывать, -звать (зову, -ёшь)



- sun**, солнце; солнечный (adj.)  
**Sunday**, воскресенье  
**superfluous**, лишний, излишний  
**supper**, ужин; to sup, have supper, ужинать, по-  
**surely** (you know), ведь; surely not, разве, неужели  
**surname**, фамилия  
**swan**, лебедь (m.)  
**sweet**, сладкий  
**swift**, быстрый  
**Switzerland**, Швейцария  
**Table**, стол; **table-cloth**, скатерть (f.)  
**tailor**, портной  
**take**, брать, взять (p. 143); **take away**, убирать (p. 218), уносить, нести (§ 82); **take off**, снимать, снять; (undress), раздеваться; **take out**, вынимать (p. 220)  
**tale**, сказка  
**talk**, говорить, по-  
**tall**, высокий  
**tasty**, вкусный; **taste**, вкус  
**tea**, чай; чайный (adj.); **tea-pot**, чайник  
**teach**, учить, на-; **teacher**, учитель, учительница  
**tear**, слеза (pl. слёзы); **shed tears**, проливать слёзы  
**telephone**, телефон; (verb) говорить по телефону  
**tell** (relate), рассказывать, -ска-  
 зать (§ 142)  
**ten**, десять; (collective), деся-  
 ток; **tenth**, десятый  
**tender** (loving), нежный  
**tennis**, теннис  
**terror**, ужас; **terrible**, ужасный;  
**terrify**, ужасать, ужаснуть  
**text-book**, учебник  
**than**, чем, нежели  
**thank**, благодарить, по-; **thank you**, спасибо  
**that**, тот, та, то; что (conj.); in order that, чтобы (+ infin.)  
**theatre**, театр  
**their, them**, их  
**then**, тогда, то; (next), потом  
**thence**, отсюда  
**there**, там; **there is** (exists), есть; (pointing), вон  
**therefore**, поэтому, оттого  
**they**, они  
**thief**, вор  
**thin**, тонкий; (of a person), худой; **grown thin**, поху-  
 девший; (sparse), редкий  
**thing**, вещь (f.)  
**think**, думать, по-, мыслить  
**third**, третий; (fraction), треть (f.)  
**this**, этот, эта, это; сей (see p. 139)  
**thither**, туда  
**thou**, ты  
**thought**, мысль (f.); **become thoughtful**, призадуматься  
**threat**, угроза  
**three**, три; **three together**, втроём  
**through**, через, сквозь (acc.)  
**thunder**, гром; **thunderstorm**, гроза; **thunder-cloud**, туча  
**Thursday**, четверг  
**thy**, твой, -я, -ё, -и  
**ticket**, билет  
**tidy** (verb), убирать (p. 218)  
**tie**, вязать, привязать (p. 207)  
**till** (conj.), пока не; (prep.), до (gen.)  
**time**, время (see p. 233); **fitting time**, порá; (occasion), раз;  
**at the same time**, запáз; **to spend time**, проводить время, -вести (§ 82); **to be in time**, успевать, -спеть  
**tired**, усталый; **be tired**, уста-  
 вать, -стать (-стану)  
**to**, к (dat.), в, на (acc.)  
**tobacco**, табак  
**to-day**, сегодня  
**together**, вместе  
**to-morrow**, завтра; **day after to-morrow**, после-завтра  
**tone**, тон  
**tongue**, язык

- too** (much), слишком; (also), тоже  
**tooth**, зуб; зубной (adj.); **dentist**, зубной врач  
**touch**, трогать, притрагиваться (perf. тронуть, притронуться); **touch upon**, касаться, коснуться; **touching**, трогательный  
**towards**, к (dat.)  
**town**, город; городской (adj.)  
**trade**, торговать, по- (гую); -ся (to bargain)  
**train**, поезд; **by train**, поездом  
**tram**, **tramway**, трамвай  
**translate**, переводить, -вести (§ 82); **translation**, перевод  
**transplant**, пересаживать, -сидить (§ 222)  
**travel**, путешествовать (-ствую, -ствуешь) (cf. путешествие)  
**tree**, дерево  
**trip**, поездка  
**troika**, тройка  
**trouble**, беда  
**true**, верный; **truly**, верно  
**trunk**, чемодан  
**truth**, правда; **truthful**, правдивый  
**try**, судить, присудить (§ 43) (to condemn)  
**Tuesday**, вторник  
**tumbler**, стакан  
**tune** (verb), настраивать, -строить; (noun), напёв  
**two**, два, две (f.); **two together**, вдвоём  
  
**Umbrella**, зонтик  
**uncle**, дядя  
**uncomfortable**, неудобный (of a house or room)  
**under**, под (instr.); **from under**, из-под (gen.)  
**understand**, понимать, -нять (§ 137); **understanding**, чуткий (adj.)  
**unemployed**, безработный  
**unfamiliar**, незнакомый  
  
**unhealthy**, нездоровый  
**union**, союз  
**unique**, единственный  
**untie**, развязывать, -вязать  
**untruth**, неправда  
**unworthy**, недостойный  
**unwrap**, развёртывать, -вернуть  
**up, upstairs**, наверх(ý), вверх(ý) (§ 214)  
**urgent**, спешный  
**us**, нас  
**use** (noun), польза; (verb), употреблять (p. 219); **be of use**, годиться, при- (§ 43)  
**usually**, обыкновенно  
**utter** (verb), молвить, про- (p. 18)  
  
**Vain**, in, напрасно, даром  
**value** (verb), ценить, о-; дорожить (no perf.); (noun), цена; **valuable**, ценный  
**vegetables**, овощи (sing. овощ (m.))  
**verses**, стихи  
**very**, очень, (in superl.) самый  
**view** (noun), вид; (verb), разглядывать, -глядеть (§ 43)  
**village**, деревня, село  
**violin**, скрипка  
**visit**, посещать, -тить (p. 18), видаться, по-; **to be on a visit**, гостить (p. 18); **visitor**, гость (m.), гостя (f.)  
**voice**, голос  
**Volga**, Волга  
  
**Wait for**, ждать, подо- (§ 161)  
**wake**, просыпаться, проснуться (intr.); будить (tr.), раз- (§ 43)  
**walk** (take a walk), гулять, по-; (go), ходить, по-  
**wall**, стена; **wall-paper**, обои (pl.)  
**wander**, бродить; **be wandering**, брести (see p. 224)  
**want** (wish), хотеть, за- (§ 69);

- I want** (lack), мне недостаёт; (noun: lack), недостаток  
**war**, война; **war-like**, военный  
**warm**, тёплый  
**wash**, мыть(ся), умываться, умываться (p. 229)  
**watch**, часы (pl.)  
**water**, вода  
**wave**, волна  
**way**, путь (see p. 237), дорога; **in the same way**, также; **by the way**, кстати  
**we**, мы  
**weak**, слабый  
**wear**, носить (§ 84), по-, из-  
**weariness**, скука  
**weather**, погода  
**Wednesday**, среда  
**week**, неделя  
**weep**, плакать, за- (§ 145)  
**well** (adv.), хорошо; (healthy), здоровый (adj.); **well-known**, известный  
**west**, запад; **western** (adj.)  
**what**, что; **of what kind**, какой  
**when**, когда  
**whence**, откуда  
**where**, где; **whither**, куда  
**which**, который, какой  
**while**, пока  
**whistle** (noun), свист; (verb), свистать, свистеть, за- (свисту, -ешь or -стишь)  
**white**, белый; **appear white**, белеть (§ 119)  
**whither**, куда  
**who**, кто; **whose**, чей, чья, чьё  
**whole**, целый, весь, вся, всё  
**why**, почему, зачем, отчего  
**wicked**, злой  
**wide**, широкий; **width**, ширина  
**wife**, жена  
**wild**, дикий  
**will**, воля; **good-will**, добрая воля  
**willingly**, охотно  
**wind**, ветер, ветреный (adj.)  
**window**, окно  
**wine**, вино  
**winter**, зима; **winter** (adj.)  
**wish**, хотеть, за- (§ 69), желать, по-; (noun) желание  
**with**, с (instr.); у (gen.)  
**without**, без (gen.); **without fail**, непременно  
**wolf**, волк; **wolfish** (adj.) (p. 247)  
**woman**, женщина; (peasant), баба  
**wood** (forest), лес; (material), дерево; **wooden**, деревянный  
**word**, слово  
**work**, работать, по-, трудиться, по- (§ 43); работа, труд (noun); **worker**, работник, -ница; (member of working class), рабочий  
**world**, мир, мировой (adj.); свет  
**worry**, забота; беспокоиться (verb), за-  
**worthy**, достойный, заслуженный; **worthless**, негодный  
**wound**, ранить; **wounded**, раненый  
**write**, писать, на-; **writer**, писатель, -ница (f.); **writing** (noun), письмо; **finish writing**, дописывать, -писать  
**Yard**, двор  
**year**, год; **half a year**, полгода; **yearly**, ежегодный  
**yes**, да  
**yesterday**, вчера; **day before yesterday**, третьего дня  
**yet**, ещё, всётаки  
**you**, вы; **your**, **yours**, ваш, -а, -е  
**young**, молодой  
**youth** (pers.), юноша; **youthful**, юный; **youth** (abstr.), юность (f.)  
**Zealous**, усердный  
**zero**, нуль (m.); **above zero**, выше нуля; **below zero**, ниже нуля



# INDEX

Numerals in ordinary type refer to *paragraphs*; those in italic type to *pages*.

## Russian Index

- А, (conj.) 8; (letter) 267
- Без, 58, 265, 267
- бить, 217
- блять, -бить, 219
- более, 184, 249-50
- болеть, 119
- больше, больший, 250
- большой, 103, 109, 246, 249
- брат (pl. -ья), 240
- братъ, 252, 218
- будто, 219, 268
- буду, 122, 123, 130, 210
- бы, 282-3, 348-9, 352, 21
- бывало, 337, 339, 344
- бывать, 228, 337
- было, 3, 339
- быть, 3, 34, 35, 38, 40, 41, 122, 144, 228, 210, 230
- В, 4, 18, 47, 86 (into), 87 (at), 266
- в-, 159
- ваш, 94, 244, 246
- ведь, 334, 263
- везти, 80, 82, 83, 85, 224
- великий, 103, 249
- вести, 81-3, 85, 224
- весь день, 33, 244-5
- взять, 252, 220
- вид, 124, 127
- видеть, 44, 140, 335, 209
- влять, -вить, 137, 221, 219
- вместе, 215
- вместо, 215
- вниз, внизу, 214
- во, 338, 17
- водить, 81-2
- воз- (вос-, вз-), 159, 276
- возить, 80, 82
- войдя, 214
- вон, 5, 268
- вопреки, 299
- вот, 5, 268
- время, 197, 233; проводить в., 204
- всё, (everything) 33, 191; (always) 229
- все, (everybody) 33; (всех) 191
- вставать, 111, 220
- встать (-ва-), 138, 208, (224), 220-1
- встречать(ся), 116, 137, 219
- вы, 112, 244
- вы-, 135, 266
- Где, 5, 325-6
- глаза, 240
- говорить, говорю, 20, 43, 67, 142, 206, 211, 214; говорят, 54
- горячий, -ая, 91, 93, 246
- гражданин, 241
- Да, 320, 261, 267
- давать, 64, 220; давай, 148; дать, 60, 138, 221
- два, две, 36, 255, 257, 259
- двое, 266, 259
- дедушка, 77, 233
- дело, 202
- день, 59, 238; в день, 37; дни недели, 62
- дитя, дети, 211, 233, 237
- для, 58, 216, 265
- до, 295, 263, 265; до-, 159, 295
- дождь идёт, 231
- долг, 107
- должен, 107

- дома, 18, 42  
 достоин, 298  
 дочь, 211, 237  
 дремать, 209  
 друг, 171, 235  
  
 Его, 49, 37, 244  
 её, 49, 245  
 ездить, 43, 79; (with prefixes) 226  
 -езжать, 150, 158, 226  
 если, 133, 324, 336, 268  
 есть (is), 38, 39, 41  
 есть (eat), 67-8  
 ехать, 79, 82, 85  
 ещё, 46, 48, 90  
  
 Жать, 208, 213  
 ждать, 161  
 же, 110, 264, 267  
 жить, 64, 136, 208  
  
 За, 66, 308, 266; за-, 141  
 за-границей, -границу, 203  
 запереть, 210, 213, 221  
 зато, 334, 267  
 звать, 178  
 здесь, 213  
 здороваться, 116; вдравст-  
 вуй(те), 46  
 -зти, -зть, 207, 210  
  
 И, (conj.) 8; (also) 21, 267;  
 и... и..., 21  
 -ива-, 166, 216-17, 222  
 играть, 18  
 идти, иду, 79, 82-3, 85, 206,  
 210, 214, 224  
 из, 58, 88, 295, 263, 265  
 из-, изо-, ис-, 159  
 изучать, 120, 218  
 -имать, -ять, 220; имать, 293,  
 220  
 иметь, 195-6, 200 (-ся), 209  
 имя, 197, 237  
 их, 49, 246  
  
 К, 60, 86, 299-301, 216  
 -казать(ся), 143, 232  
 как, 17, 328-9, 268  
 каков, 104, 244; какой, 104,  
 325, 244-5, 255  
 кататься, 175, 224  
 класть, 206, 209, 215, 226;  
 (with prefixes) 227  
 когда, 133, 336, 268  
 который, 98, 212, 325, 244, 255  
 краснеть, 119  
 крупный, 194  
 кто, 98, 108, 212, 326, 334, 244  
 куда, 47, 213, 326  
 кушать, 67-8  
  
 -Л- (inserted), 64, 18, 209  
 -лагать, 227  
 лежать, лечь, 206-7, 226, 209,  
 226-7; (with prefixes) 228  
 лет, 269  
 летать, лететь, 89, 157, 224  
 ли, 13, 268  
 лисий, 246-7  
 ложиться, 206-7, 226-7  
 лучший, 250  
 любезен, 248  
 любить, 64, 118, 209  
 люди, 173, 241  
  
 Маленький, малый, 78, 103,  
 193, 249; мало, 109, 249  
 мать, 211, 237; материн, 247  
 меж, 311, 265; между, 311, 266  
 мелкий, 194  
 менее, 249; меньший, 250  
 меня, 40-2, 244  
 месяцы, 62  
 мимо, 265  
 мне, 265, 244  
 много, 109  
 многое, многие, 250  
 могучий, 280, 158  
 можно, 201, 232  
 мой, моя, моё, мои, 27, 40, 94,  
 243, 245-6  
 молодой, 53 (f.p.), 245  
 молчать, 209, 214; молча, 219,  
 263  
 мочь, могу, мог, 167, 208, 210  
 мы, 112, 243-4  
 мыть(ся), 114, 207, 213, 229

- Н- (suffix), 74, 256; н (with pronoun), 95  
 на, 4, 18, 47, 87 (at), 164 (for), 214, 266  
 на-, 19, 135, 216  
 наверх, -верху, 214  
 навсегда, 164, 264  
 над, 66, 266  
 надо, 106, 232  
 наилучший, 252  
 накануне, 230  
 написать, 19, 135, 146  
 нас, 40, 244  
 находить, 226; находиться, 160, 97  
 наш, 94, 243, 245-6  
 не, 11, 248, 261, 264-5  
 неделя, 37  
 нежеле, 268  
 некогда, 245  
 некто, 237, 239, 244, 256  
 некий, 241, 244, 255  
 некоторый, 241, 255  
 нельзя (не), 179, 201, 232  
 несколько, 251, 246  
 нести, 80, 82-3, 85, 208, 212, 224  
 нет, 41, 261  
 неужели, 234, 261  
 нечего, нечто, 237, 244, 256  
 ни, 12, 249, 283, 265; ни... ни..., 261  
 -нибудь, 240, 243 (with adv.), 256-7  
 никто, 238-9, 244, 256  
 ничего, ничто, 50, 238, 232, 244, 256  
 нищий, 280, 158  
 носить, 80; (to wear) 84  
 ночь, 70  
 правиться, 117-18, 232  
 нужный, нужно, 106, 232  
 -нуть, 210  
 О, об, обо, 55, 306, 308, 266  
 об-, о-, 159  
 оба, обе, 255, 257, 259-60  
 обьезжать, 226  
 обьяснять, 218  
 -ов, -ова, 247, 255  
 одевать(ся), одеть(ся), 114, 213, 215, 221  
 один, одна, одно, 36, 255, 257, 259-60  
 однажды, 265, 263  
 он, она, оно, они, 1, 7, 90, 92, 243-6  
 от, 58, 295, 265; от-, 159  
 отец, 59; отцовский, 247 (f.n.)  
 -оть (колоть), 208  
 Пере-, 159, 266  
 перед, 66, 266; (пред-) 300  
 петь, 75, 207, 213, 215  
 печь, пеку, 167, 208, 210  
 писать, пишу, 10, 43, 165, 207, 215; (compounds) 216-17  
 пить, 64, 67, 207, 213, 215  
 плакать, 120, 145, 207  
 по, 263, 299, 303, 316, 266  
 по-, 19, 128, 156, 192, 218, 215-16, 218, 225, 262, 265-6  
 под, 66, 266; под-, 159, 300, 305  
 пока, 27; пока не, 334  
 покупать, 131, 219  
 пол, половина, 267, 260  
 положить, 215  
 полон, 298  
 полтора, 255, 259-60  
 получить, 213, 218  
 понимать, понять, 213, 220  
 после, 265  
 потому что, 216, 324, 268  
 почему, 216, 261  
 поэтому, 261  
 пре-, 159, 266  
 пред-, 300  
 при-, при, 159, 300, 317, 266-7  
 приводить, привести, 157, 162  
 привозить, привезти, 157, 162  
 приносить, принести, 157, 162  
 приходить, прийти, 157, 163, 225  
 про, 308, 266; про-, 19, 135-6, 159  
 продавать, 111  
 пройтись, 158  
 просить, 152

- прочитать, 19, 135, 146, 203-5;  
     прочсть, 153  
 прощаться, 116, 219  
 пускай, 324  
 пусть, пусть, 144, 332, 211, 268  
  
 Рабочий, 280  
 рад, радоваться, 177, 249  
 раз, 264, 30, 239, 267  
 раз-, рас-, 159, 267  
 разве, 234, 263  
 Россия, 71; Русь, 253  
 русский, -ая, 91, 93, 246, 248  
  
 С, (off) 88, 295; с-, 159  
 с, (with) 62, 263, 265-6; с-,  
     (completion) 135  
 садиться, сесть, 206, 226, 228,  
     226-7  
 сажать, 226; -саживать, 228  
 сам, 198, 244, 256  
 самый, 189, 244, 252, 256  
 свой, 199, 243, 245-6  
 себя, 112-14, 229, 243-4  
 сей, сейчас, 231, 256  
 сестрин, 248  
 сидеть, 44, 214; дома, 18  
 сказать, 20, 142, 211, 214  
 сколько, 109, 251, 246;  
     сколько... столько, 324  
 скорей, 188, 249  
 случаться, 253  
 слушать, 75, 209  
 слышать, 75, 140, 335, 209  
 смеяться, 120, 230  
 снять, 220  
 сорок, 258-9  
 сосать, 207  
 спасибо, 46  
 спать, 99, 207  
 спрашивать, 152  
 ставить, 206, 221, 226-7; (with  
     prefixes) 228  
 становиться, 207-8, 227, 226-7  
 старый, 53 (f.p.), 351  
 стать, стану, 208, 210, 224, 342,  
     210, 226, 228  
 -сти, -сть, 207-8, 210  
 стоять, 44, 206, 206  
  
 сын, 171  
 сюда, 213, 261  
 -ся, -сь, 114-15, 117, 139, 229-30  
  
 Так, 233, 261  
 таков, 244; такой, 244, 255  
 там, 213  
 твой, 94, 245-6  
 -тель, 22, 234, 253  
 то, 267; то... то..., 121, 321,  
     267  
 -то, 240, 246, 256  
 только, 323  
 тот, та, то, те, 108, 110, 333,  
     1, 244-6  
 третий, 96, 260  
 три, 36, 257, 259  
 туда, 213, 261  
 ты, 112, 243  
  
 У (at), 40, 143, 152; у-, 159;  
     -у (in prep. case), 72, 152  
 увидя, 214  
 умереть, 210, 221  
 уметь, 73, 167, 209  
 умный, 73-4  
 утром, 62, 262  
 -уть (тонуть), 208; (perf. in  
     -уть), 221-2  
 учить, 76; учиться, 120, 79  
  
 Ходить, хожу, 43, 79, 209,  
     224-5  
 холодно, 65, 262  
 хотеть, 69; хочется, 200, 232  
  
 Чаю, 238  
 чей, 212, 244, 246  
 человек, 173  
 чем (conj.), 182-3, 324, 249, 268  
 чем (instr. of что), 108  
 через, 307  
 четверть, 265  
 четыре, 36, 257, 259-60  
 читать, 43, 206, 211-14  
 что, 98, 108, 325, 244, 268;  
     что-то, 244  
 чтобы, 283, 324-5, 330, 333,  
     352, 268



- чуть не, 254, 340  
 -чь, 167, 206, 208, 210, 217  
 Шёл, 83, 210, 212  
 -ыва-, 143, 166, 216-17, 222  
 ь, 9, 24, 12  
 ь, 9, 24-6, 12  
 Этот, эта, это, эти, 32, 108, 244-6  
 Я, (letter) 23, 9; (pronoun) 34, 112, 243

### Subject Index

- Abbreviated form, (adj.) 100, 105-6, 144, 248-9; (partic.) 278, 213  
 abstract nouns, 233-4  
 accent (stress), 35, 72, 91, 135, 171, 188-9, 237, 318, 89, 207-8, 212, 214, 225 (f.n.), 237-8, 240, 243  
 accusative case, (m. and n.) 15, 29; (f.) 28, 52, 94; (pl.) 169; 47, 55, 161, 164, 263, 305-9, 266, 270  
 active participles, 271-2, 212  
 adjectival endings, 31, 51, 78 (dim.), 90-3 (decl.); 100-1 (pred.); 242-3, 246  
 adjectival suffixes, 74, 252-4  
 adjectives, (abbr.) 248-9; (compound) 255; (decl.) 244-6; (from verbs) 280; (as nouns) 154, 255; (possessive) 247-8; (relative) 205, 246-7; \* (in surnames) 255  
 adverbial clauses, 327-32  
 adverbs, 53, 102, 318; (classes of a.) 213, 261; (comparison) 264; (compound) 243-9; (dim.) 232; (formation) 214-19, 262-3; (as prepos.) 296; (verbal a.) 285; (не and ни) 265  
 any, 240  
 article, 2  
 aspects, 19, 124-5, 203; (formation) 215, 223, 225-8  
 augmentative nouns, 233-4; adjs. 254  
 auxiliary verbs, 3, 210  
 Be, to, 3, 34-5, 40-1, 122, 179, 230  
 bring, to, 162  
 "Cannot help", 201  
 cardinal numerals, 36, 97, 256-9, 257-8  
 carry, to, 80  
 "carrying" (hyphenation), 12  
 cases, 55-61; (use after numerals) 260  
 collective numerals, 266, 258  
 common gender, 155, 233  
 comparative degree, 180-4, 188, 191-2, 249-50; (in -мий) 185, 250; (in -е) 250-1; (of adv.) 187, 264  
 complement, 179, 210, 271  
 compound adjectives, 255; adverbs, 243-7; numerals, 262, 260; pronouns, 236-42  
 compounds of verbs, 220-2, 216-18, 222  
 conditional, 281-2, 348-9, 204, 211, 230-1  
 conjugations, 203-6  
 conjunctions, 320-4, 334, 267-8  
 consonants, 10 (f.n.), 12, 13 (double c.); (insertion of c.) 18; (permutation of c.) 17-18  
 Date, 261  
 dative, 55, 60, 65, 76, 117, 177, 299-303, 44 (f.n.); (after verbs) 269  
 days of the week, 62

- declension, 55, 70; (of adj.) 90, 92; (of nouns) 235-7; (peculiarities in d.) 238-42; (of numerals) 259; (of pron. and adj.) 244-8  
 definitive (or definite) pronouns, 244  
 deletion of *o* and *e*, 16  
 demonstrative pronouns, 244  
 diminutive nouns, 78, 234; adjs., 193, 254; adv., 232  
 distribution, 263  
 do, to, 14, 202
- Feminine endings, 1, 26, 31, 92, 232-9  
 first conjugation, 43-4, 119, 206-8, 218-19  
 formation of nouns, 22; of adj., 73 (*see* suffixes); of adv., 262-3; of perfective aspect, 215-33  
 fractions, 267, 259  
 future tense, 122 (to be), 130, 133-4, 137-8, 195 (to have), 210, 204, 210-11, 218-21 (-*imy*, -*py*); idiom, uses of future tense, 343-7
- Gender endings, 1, 24-6, 232-3  
 genitive, (m. and n.) 29; (f.) 30; uses of gen. 36; (tr. of "to have") 39, 41-2; 55, 57-9, 88 (after *c*); 109, 170 (pl.), 174, 182, 259, 295-8, 237 (pl.), 238-9; (after prep.) 265; (after verbs) 269  
 gerunds, 285-92, 205, 214-15, 229-31  
 go, to, 79, 206, 209, 212, 214, 223-5; (with prefixes) 225-6
- Had, 40; had to, 107  
 hard consonants, 10; hard declension, 236, 244-6; hard sign, 9, 24, 12; vowels, 23, 9  
 have, to, 39, 126, 195-6  
 here is, 5
- Imperative, 45, 64, 68, 144-51, 163, 209, 351, 205, 211, 229-31  
 imperfective aspect, 124-6, 129, 131-2, 143, 147, 203-5, 216-18, 227-8; compound imperf., 166, 220, 222  
 impersonal expressions, 54, 201, 231-2; impersonal verbs, 200  
 indefinite pronouns, 236-7, 241, 244  
 indicative, 204, 206, 229-31  
 infinitive, 9, 126, 131, 151, 352, 203, 206, 217, 229-30  
 insertion of *o* and *e*, 16-17  
 instrumental case, 55, 62, 66, 70, 92, 116, 153, 311-14; after verbs, 270-1  
 interjections, 268  
 interrogative, 13; interrogative pronouns, 244  
 irregular comparative in -*e*, 250-1  
 irregular verbs, 68-9; (*дать*) 221; (*бежать*) 224; irregular past tense, 83, 210  
 iterative aspect, 222
- Locative case, 4, 55, 266
- Masculine endings, 1, 24-6, 77-8, 90, 232-4, 238-40  
 may, 284  
 might, 284  
 months, names of, 62  
 must, 284, 67
- Negative, 11, 35, 41-2, 64, 147; negative pronouns, 238-9, 244  
 neuter endings, 1, 24-6, 78, 90; -*мя*, 233; -*ство*, 235, 239-42  
 new orthography, 8  
 nouns, 232-42; (used only in plural) 173, 242; (suffixes) 233-5; (formed from verbs) 89; verbal nouns, 234  
 numerals, 255-67, 257-61

- Ordinal numerals, 96, 260, 262, 257-8  
 orthography, 8; orthography of adv., 264  
 ought, 284, 165
- Participles, 270-80, 205, 212-14, 229-31  
 passive participles, 139, 274-8; passive verbs, 230-1  
 past tense, 10, 19, 34-5 (to be), 68 (есть), 83 (-сть, -ти), 107 (owed), 114 (refl.), 153 (-честь), 204, 209-11, 221; idiomatic uses of past tense, 338-41  
 perfective aspect, 124-9, 131-2, 135-8, 140-3, 146, 156-8, 165, 207, 203-6, 211, 214-15, 223  
 permutation of consonants, 17-18; permutation of vowels, 14-16  
 personal pronouns, 1, 34, 42, 243  
 plural, 1, 97, 168, 171 (in -a), 237 (gen.), 240  
 possessive adjectives, 205, 247-8; possessive pronouns, 16, 49, 199, 243  
 predicative adjectives, 100-1, 103-5, 248-9  
 prefixes, 19, 128, 135, 137, 141, 157, 159, 165, 220, 224, 215-18, 225-8, 266-7  
 prepositional case, 55, 63, 71-2, 315-18, 266  
 prepositions, 295, 299-300, 304-7, 310-11, 316-18, 265-7  
 present tense, 43, 48, 68-9, 75, 85 (as fut.), 89 (лететь), 99 (спать), 111 (-ва), 114 (refl.), 117, 120, 161 (ждать), 167 (мочь), 176 (-овать), 178 (звать), 209 (класть), 204, 206-9, 224 (to go), 226, 229 (мыться), 231-2; idiomatic uses of present tense, 336-7  
 pronouns, 243-7, 255-7; (compound pronouns) 236-42; (pronouns as conj.) 326  
 pronunciation, 9-14  
 put, to, 206-7, 220, 226-8
- Questions, *see* interrogative
- Reciprocal verbs, 229  
 reflexive pronoun, 243; (decl.) 244  
 reflexive verbs, 114, 229-30  
 relative adjectives, 205, 246-7; relative pronouns, 98, 244
- Second conjugation, 43, 119, 206, 208-9, 218-19  
 sequence of tenses, 134  
 should, 284  
 soft consonants, 10; soft sign, 25, 12; soft vowels, 23, 9-10  
 some, 57; some one, something, 236-7, 240, 242  
 subjunctive, 281, 283; (use of subjunctive) 348-9, 204, 211, 230-1  
 subordinate clauses, 324-33, 336  
 suffixes, (of adj.) 252-4; (of nouns) 233-5  
 superlative degree, 180, 185, 189-91, 193, 252  
 surnames, 255  
 syllables, 11
- Take, to, 252, 293, 217-18, 220  
 there is, are, 5-6  
 time, 97
- Unity (aspect of), 221-2
- Verbs, 203-32; (followed by acc.) 270; (by dat.) 269; (by gen.) 269; (by instr.) 270; (formed from interj.) 268; (irregular) 68-9, 221, 224  
 vowels, 9; (initial vowels) 4; (insertion of vowels) 16-17; (permutation of vowels) 15-16; (table of vowels) 23
- Would, 134  
 writing Russian, 6

